叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 耐心的戏仿(a Parody On Patience) 000001

2. 耐心的戏仿(a Parody On Patience) 000002

3. 耐心的戏仿(a Parody On Patience) 000003

4. 耐心的戏仿(a Parody On Patience) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

耐心的戏仿(A Parody on Patience)
第1/4页

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents]
Table of Contents
桌子 的 内容

目录

[ə; eɪ] ['pærədi] [ɑ:n] ['peɪʃ(ə)ns]
A Parody on Patience
一个 戏仿 在 耐心

耐心的戏仿

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

• A◆Trip◆to◆Niagara◆Falls •
• A◆Trip◆to◆Niagara◆Falls •
• A◆Trip◆to◆Niagara◆Falls •

·尼亚加拉瀑布之旅·

" [kʌm] , [meɪ] , [kʌm] , ['neli] ; ['hɜ:ri] [ʌp] .
" Come , May , come , Nellie ; hurry up .
" 来 , 可能 , 来 , 内莉 ; 匆忙 向上 .

"快点，梅，快点，内莉；快点。"

['di:kən] - [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [də'rektli; daɪ'rektli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑ:rts] [də'rektli; daɪ'rektli] .
Deacon Fitney will be here directly and the train starts directly .
执事 - 将要 是 这里 直接地 和 这 火车 开始 直接地 .

迪肯·菲特尼会直接到这里，火车也会直接发车。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - ,
" The voice was that of Mr . Trevellyan ,
" 这 嗓音 曾是 那 的 先生 . - ,

"那是特里维廉先生的声音，

[ə; eɪ] ['θɜ:rəli] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] [stɑ:k] ['broʊkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]
a thoroughly well - known and highly respected stock broker of the City of
一个 彻底 出色地 - 已知 和 高度 受人尊敬 库存 经纪人 的 这 城市 的
[ʃɪ'kɑ:goʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

一位在芝加哥市享有盛名且备受尊敬的股票经纪人。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] [mæn] ,
Mr . Trevellyan was a hard - working man ,
先生 . - 曾是 一个 难的 - 在职的 男人 ,

特里维廉先生是个勤奋的人，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['veriəs] [ə'ferz] [dɪd] [nɑ:t] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['æbsəntɪŋ] [hɪm'self]
and his various affairs did not give him much opportunity of absenting himself
和 他的 各种各样的 事务 做过 不是 给 他 很多 机会 的 缺席 他自己
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
from his business .
从 他的 商业 .

而且他各种事务缠身，几乎没有机会离开自己的事业。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbiːz] ,

But	to	-	day	had	been	laid	out	as	a	holiday	for	the	babies	,
但	到	-	天	有	到过	铺设	出去	作为	一个	假期	为了	这	婴儿	,

但今天原本是为婴儿们安排的假期。

[ænd; ənd]['pɑːpə] - [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	papa	Trevellyan	had	made	up	his	mind	to	take	part	in	it	.
和	爸爸	-	有	制成	向上	他的	头脑	到	拿	部分	在	它	.

特里维廉老爹已经下定决心要参加。

['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['fæməli] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [[ðiːz] [θɪŋz] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn'vɑːlv] [mɔːr] [ɔːr] [les]

After	a	good	deal	of	family	discussion	[	these	things	generally	involve	more	or	less
后	一个	好的	交易	的	家庭	讨论	[	这些	事物	一般来说	涉及	更多的	或者	较少的

[ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ]] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][naɪ'ægrə]

of	that	sort	of	thing	]	it	was	finally	decided	to	make	a	trip	to	Niagara
的	那	种类	的	事物	]	它	曾是	最后	决定	到	制作	一个	旅行	到	尼亚加拉

[fɔːlz] [ænd; ənd] [bæk] .

Falls	and	back	.
瀑布	和	后退	.

经过一番家庭讨论（这类事情通常或多或少都涉及这类讨论），最终决定去尼亚加拉大瀑布旅行并返回。

[soʊ][ə; eɪ]['pɑːrti][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]

So	a	party	was	made	up	which	was	to	consist	of	Mr	.	and
所以	一个	派对	曾是	制成	向上	哪个	曾是	到	由	的	先生	.	和

['mɪsɪz] . - ,

Mrs	.	Trevellyan	,
太太	.	-	,

于是，一个由特里维廉夫妇组成的团队成立了。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - ['hɑrtɪd] ['diːkən] - ,

the	two	children	and	a	good	-	hearted	Deacon	Fitney	,
这	二	孩子们	和	一个	好的	-	心地	执事	-	,

两个孩子和心地善良的执事菲特尼，

[huː] [wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] " [duː] " [ðə; ði] [fɔːlz] ['prɑːpərli] .

who	was	well	acquainted	with	the	way	to	"	do	"	the	Falls	properly	.
WHO	曾是	出色地	熟人	和	这	方式	到	"	做	"	这	瀑布	适当地	.

他非常清楚如何正确地游览尼亚加拉瀑布。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] , [ə; eɪ] [braɪt] [wʌn] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌnθ]

The	day	was	,	as	I	have	just	said	,	a	bright	one	,	even	for	the	month
这	天	曾是	,	作为	我	有	只是	说	,	一个	明亮的	一	,	甚至	为了	这	月

[ʌv; əv][dʒuːn] ,

of	June	,
的	六月	,

正如我刚才所说，即使对于六月来说，那天也是个阳光明媚的日子。

[ænd; ənd][bəuθ] [meɪ] [ænd; ənd] ['neli] , [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] ,

and	both	May	and	Nellie	,	in	anticipation	of	a	pleasant	time	,
和	两个都	可能	和	内莉	,	在	预期	的	一个	令人愉快的	时间	,

梅和内莉都期待着一段愉快的时光，

[wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'perɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər] .

were	not	long	in	putting	on	their	things	and	repairing	to	the	parlor	.
是	不是	长的	在	推杆	在	他们的	事物	和	维修	到	这	客厅	.

他们很快就穿好东西，回到了客厅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðeɪ] ['hɜːrid] .

It	was	well	they	hurried	.
它	曾是	出色地	他们	慌忙	.

他们抓紧时间真是太好了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['pɑːpə] , [və'liːs] [ɪn][hænd] , ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] ; ['mæmə] , [tuː] ,

There	was	papa	,	valise	in	hand	,	ready	to	start	;	mamma	,	too	,
那里	曾是	爸爸	,	手提箱	在	手	,	准备好	到	开始	;	妈妈	,	也	,

爸爸手里提着行李箱，准备出发；妈妈也是。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['diːkən] - ,

and	nothing	seemed	to	be	wanting	but	the	presence	of	Deacon	Fitney	,
和	没有什么	似乎	到	是	想要	但	这	在场	的	执事	-	,

似乎一切都很完美，唯独缺少了菲特尼执事的在场。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] ['tɪkɪts] ,

who	had	gone	off	to	secure	the	railway	tickets	,
WHO	有	已消失	离开	到	安全的	这	铁路	门票	,

谁去买火车票了?

[ænd; ənd] [huː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'kʌmpəni]

and	who	promised	to	return	at	once	with	a	carriage	and	accompany
和	WHO	承诺	到	返回	在	一次	和	一个	运输	和	陪伴

[ðə; ðɪ] [hoʊl] ['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ðɪ] [treɪn] .

the	whole	party	to	the	train	.
这	所有的	派对	到	这	火车	.

他们承诺立即乘马车返回，并陪同所有人前往火车站。

[ðə; ðɪ] ['diːkən] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

The	Deacon	was	not	long	in	coming	back	.
这	执事	曾是	不是	长的	在	未来	后退	.

执事没过多久就回来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['diːkən] .

He	was	a	good	man	in	his	way	,	was	the	Deacon	.
他	曾是	一个	好的	男人	在	他的	方式	,	曾是	这	执事	.

他是个好人，他是执事。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnlɪ][wʌn] [fɔːlt] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'riːznəblɪ] [fɑːnd][ʌv; əv] ['bʌtnz] !

He	had	only	one	fault	—	he	was	unreasonably	fond	of	Buttons	!
他	有	仅有的	一	过错	—	他	曾是	不合理地	喜爱	的	按钮	!

他只有一个缺点——他太喜欢Buttons了!

[hiː; hi] [ə'dɔrnd] [hɪz; ɪz] [ə'pærəl] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['bʌtnz] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [lɔː] [rɪ'kwaɪrz] ,

He	adorned	his	apparel	with	more	buttons	than	even	the	law	requires	,
他	装饰	他的	服饰	和	更多的	按钮	比	甚至	这	法律	需要	,

他身上的纽扣比法律规定的还要多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][naɪs][goʊld] ['hedɪd] ['bʌt(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] ['niːtlɪ] [taɪd]['sætn][skɑːrf] .

and	he	wore	a	nice	gold	headed	button	on	his	neatly	tied	satin	scarf	.
和	他	穿着	一个	好的	金子	标题	按钮	在	他的	整齐地	系	缎	围巾	.

他的缎面围巾系得整整齐齐，上面别着一颗漂亮的金头纽扣。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd]['evər][faɪnd][aʊt] [wʌt] ['prɑːmptɪd] [ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti] , [bʌt; bət] [ðen] ['noʊbɑːdi]

Nobody	could	ever	find	out	what	prompted	this	peculiarity	,	but	then	nobody
无人	可以	曾经	寻找	出去	什么	提示	这	特点	,	但	然后	无人

[siːmd] [tuː; tə] [ker] ['veri] [mʌtʃ] .

seemed	to	care	very	much	.
似乎	到	关心	非常	很多	.

没有人能够查明是什么原因导致了这种怪异现象，但似乎也没有人非常在意。

[haʊ'evər] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

However	,	as	I	said	before	,
然而	,	作为	我	说	前	,

但是，正如我之前所说，

[ðə; ði] ['di:kən] [keɪm] [bæk] ['veri] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [helpt] [get] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

the	Deacon	came	back	very	quickly	and	helped	get	things	in	the	carriage	.
这	执事	来了	后退	非常	迅速地	和	帮助	得到	事物	在	这	运输	.

执事很快回来，帮忙把东西搬上马车。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['di:kən] , " [sed] ['mɪstər] . - ,

"	By	the	way	,	Deacon	,	"	said	Mr	.	Trevellyan	,
"	经过	这	方式	,	执事	,	"	说	先生	.	-	,

“对了，执事，”特里维廉先生说道。

" [wʌt] [taɪm] [du:][wi:; wi][stɑ:rt][ænd; ənd] [wɪtʃ] [weɪ] [du:][wi:; wi][goʊ] ?

"	what	time	do	we	start	and	which	way	do	we	go	?
"	什么	时间	做	我们	开始	和	哪个	方式	做	我们	去	?

“我们几点出发，往哪个方向走？”

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][left] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][tu:; tə][ju:; jʊ] . "

You	know	I	have	left	everything	of	that	kind	to	you	.	"
你	知道	我	有	左边	一切	的	那	种类	到	你	.	"

你知道我把所有这类事情都留给你了。

" [fɔ:r] - ['θɜ:rti] , " [sed] [ðə; ði] ['di:kən] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [sɔ:rt][ʌv; əv] [weɪ] , " [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]

"	Four	-	thirty	,	"	said	the	Deacon	,	in	a	cheerful	sort	of	way	,	"	and	by	the
"	四	-	三十	,	"	说	这	执事	,	在	一个	快乐	种类	的	方式	,	"	和	经过	这

['mɪʃɪgən] ['sentrəl] ['reɪlroʊd] .

Michigan	Central	Railroad	.
密歇根州	中央	铁路	.

“四点半，”执事愉快地说，“乘坐密歇根中央铁路。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tu:; tə][goʊ] .

It	is	the	only	way	to	go	.
它	是	这	仅有的	方式	到	去	.

这是唯一的出路。

[bʌt; bət]['nevər][maɪnd][ə'baʊt][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ]['goʊɪŋ]['oʊvər] [ðɪs]

But	never	mind	about	the	advantages	to	be	gained	by	going	over	this
但	绝不	头脑	关于	这	优势	到	是	获得	经过	去	超过	这

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ru:t] .

remarkable	route	.
卓越	路线	.

但先别管走这条非凡之路能带来哪些好处。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [wi:; wi][get][ɑ:n][ðə; ði][treɪn] .

I	will	tell	you	all	about	it	when	we	get	on	the	train	.
我	将要	告诉	你	全部	关于	它	什么时候	我们	得到	在	这	火车	.

等我们上了火车，我会把一切都告诉你。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['bʌndəld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

"	And	so	they	bundled	into	the	carriage	,
"	和	所以	他们	捆绑式	进入	这	运输	,

于是，他们挤进了马车。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑ:rti][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	within	a	few	minutes	the	entire	party	was	seated	in	one	of	the
和	之内	一个	很少	分钟	这	全部的	派对	曾是	坐着	在	一	的	这

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [kɑ:rz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] ['sentrəl] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'spres] .

magnificent	palace	cars	which	are	attached	to	the	Michigan	Central	Limited	Express	.
壮丽	宫殿	汽车	哪个	是	随附的	到	这	密歇根州	中央	有限的	表达	.

几分钟之内，一行人就坐进了密歇根中央特快列车上一节豪华的宫廷车厢里。

" [ɔ:l] [ə'bɔ:rd] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .

"	All	aboard	!	"	shouted	the	conductor	.
"	全部	船上	!	"	喊叫	这	导体	.

“请各位乘客上车！”列车员喊道。

" [wɪə(r)] [ɔːf] , " [smaɪld] [ðə; ði] ['diːkən] .
" We're off , " smiled the Deacon .
" 是 离开 , " 微笑 这 执事 .

"我们出发吧,"执事笑着说。

[ðə; ði][bɪg] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði]['diːpoʊ] [strʌk] [ðə; ði][hæf]['æftər] [fɔːr] ,
The big clock in the depot struck the half after four ,
这 大的 钟 在 这 仓库 击 这 一半 后 四 ,

车站里的大钟敲响了四点半,

[ænd; ənd][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][treɪn] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][faɪv] ['sliːpɝz] , [θriː] ['koʊtʃɪz] ,
and the magnificent train composed of five sleepers , three coaches ,
和 这 壮丽 火车 由 的 五 卧铺 , 三 教练 ,

还有那列由五节卧铺车厢和三节车厢组成的宏伟列车,

[ə; eɪ] ['pæləs] ['daɪnɪŋ][kɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bægɪdʒ] [kɑːrz] , ['sloʊli] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
a palace dining car and a couple of baggage cars , slowly pulled out of the
一个 宫殿 用餐 车 和 一个 夫妻 的 行李 汽车 , 缓慢地 拉 出去 的 这
['steɪʃ(ə)n] .
station .
车站 .

一节宫廷餐车和几节行李车缓缓驶出车站。

[meɪ] [ænd; ənd] ['neli] [gluːd] [ðer; ðər]['noʊzɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
May and Nellie glued their noses to the window ,
可能 和 内莉 胶合 他们的 鼻子 到 这 窗户 ,

梅和内莉把鼻子贴在窗户上,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪzd] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌbəːb] [ʌv; əv] [saʊθ]
and their delight as they whizzed through the beautiful suburbs of South
和 他们的 喜 作为 他们 嗖嗖 通过 这 美丽的 郊区 的 南
[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [siːmd] [ʌn'baʊndɪd] .
Chicago , seemed unbounded .
芝加哥 , 似乎 无界 .

当他们飞驰穿过美丽的芝加哥南部郊区时，他们的喜悦似乎无穷无尽。

[wɪð; wɪθ] [leɪk] ['mɪʃɪgən] , ['træŋkwɪl][ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] [sʌn]
With Lake Michigan , tranquil and glittering with the rays of a summer sun
和 湖 密歇根州 , 宁静 和 闪闪发光 和 这 射线 的 一个 夏天 太阳
,
,
,

密歇根湖宁静祥和，在夏日阳光的照耀下波光粼粼。

[ɑːn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lʌvli] [sə'bɜːrbən] ['rezɪdənsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
on one side , and a succession of lovely suburban residences on the other ,
在 一 边 , 和 一个 演替 的 迷人的 郊区 住宅 在 这 其他 ,

一边是高楼大厦，另一边是一排排漂亮的郊区住宅。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['lʌvli] [wʌn] .
the sight was a most lovely one .
这 视线 曾是 一个 最多 迷人的 一 .

眼前的景象真是美极了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði][treɪn] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [θruː] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]
A few minutes later the train was flying through green fields and beautiful
一个 很少 分钟 之后 这 火车 曾是 飞行 通过 绿色的 字段 和 美丽的
[wʊdz] .
woods .
树林 .

几分钟后，火车飞驰穿过绿油油的田野和美丽的树林。

" [hɪr] , ['tʃɪldrən] , " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd][ðə; ði] ['di:kən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] ,

" **Here** , **children** , " **suddenly** **cried** **the** **Deacon** **from** **the** **other** **side** **of** **the** **car** ,

" 这里 , 孩子们 , " 突然 哭 这 执事 从 这 其他 边 的 这 车 ,

“孩子们，过来，”执事突然从车子的另一边喊道。

" [kʌm] [kwɪk] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði]['mædʒɪk]['sɪti] [ʌv; əv] ['pʊlmən] .

" **come** **quick** **and** **see** **the** **magic** **city** **of** **Pullman** **.**

" 来 快的 和 看 这 魔法 城市 的 普尔曼 .

快来参观神奇的普尔曼城吧！

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [meɪ] [wʌz; wəz][ɑ:n]

" **In** **a** **minute** **May** **was** **on**

" 在 一个 分钟 可能 曾是 在

“一分钟后，梅就……”

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['di:kənz] [ni:z] [ænd; ənd] ['neli] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,

one **of** **the** **Deacon's** **knees** **and** **Nellie** **on** **the** **other** **,**

一 的 这 执事的 膝盖 和 内莉 在 这 其他 ,

执事的一条腿上坐着，内莉的腿上坐着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [pæst] ['ræpɪdli] [baɪ][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['mɑ:dərn]

and **the** **train** **passed** **rapidly** **by** **the** **most** **wonderful** **evidence** **of** **modern**

和 这 火车 通过了 快速 经过 这 最多 精彩的 证据 的 现代的

['entərpraɪz] .

enterprise **.**

企业 .

火车飞驰而过，映入眼帘的是现代工业最令人惊叹的象征。

" [θri:] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['di:kən] ,

" **Three** **years** **ago** **,** " **said** **the** **Deacon** **,**

" 三 年 前 , " 说 这 执事 ,

“三年前，”执事说，

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [aɪz] ,

in **answer** **to** **an** **enquiring** **look** **of** **admiration** **in** **the** **children's** **eyes** **,**

在 回答 到 一个 查询 看 的 钦佩 在 这 孩子们的 眼睛 ,

面对孩子们眼中充满好奇和钦佩的目光，

" [ðə; ði] [graʊnd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [stændz] [ðɪs] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪti] ,

" **the** **ground** **on** **which** **stands** **this** **most** **beautiful** **city** **,**

" 这 地面 在 哪个 站立 这 最多 美丽的 城市 ,

“这座最美丽城市所屹立的土地，

[wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði]['mɑ:d(ə)l]['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

which **is** **without** **doubt** **the** **model** **city** **of** **the** **world** **,** **was** **nothing** **but** **a**

哪个 是 没有 怀疑 这 模型 城市 的 这 世界 , 曾是 没有什么 但 一个

[swɑ:mp] .

swamp **.**

沼泽 .

如今这座堪称世界模范城市的城市，曾经只不过是一片沼泽。

[si:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] .

See **what** **it** **is** **now** **.**

看 什么 它 是 现在 .

看看它现在是什么样子。

[sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [wi:; wi] [get] [bæk] [hoʊm] ,

Some **day** **,** **when** **we** **get** **back** **home** **,**

一些 天 , 什么时候 我们 得到 后退 家 ,

总有一天，当我们回到家乡的时候，

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [lɜːrn] [mɔːr] ['kloʊsli] [wʌt] [ðə; ðɪ] [kri'eɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

I	will	bring	you	here	and	let	you	learn	more	closely	what	the	creator	of	the
我	将要	带来	你	这里	和	让	你	学习	更多的	密切	什么	这	创作者	的	这

['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [wɪtʃ] [berz] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['pʊlmən] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

beautiful	place	which	bears	the	name	of	Pullman	has	done	for	his	country	.
美丽的	地方	哪个	熊	这	姓名	的	普尔曼	有	完毕	为了	他的	国家	.

我将带你来到这里，让你更近距离地了解这座以普尔曼命名的美丽地方的缔造者为他的国家所做的一切。

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [ðə; ðɪ] [treɪn] [fluː] [pæst] ['kenzɪŋtən] ,

"	A	minute	later	the	train	flew	past	Kensington	,
"	一个	分钟	之后	这	火车	飞翔	过去的	肯辛顿	,

一分钟后，火车飞驰而过肯辛顿。

[ænd; ənd] [ðen] ['ferli] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ɪts] ['aɪərn] [weɪ] [fɔːr; fər] [ɪts] [fɜːrst] ['stɑːpɪŋ] [pleɪs] ,

and	then	fairly	started	on	its	iron	way	for	its	first	stopping	place	,
和	然后	相当	开始	在	它是	铁	方式	为了	它是	第一的	停止	地方	,

然后便沿着铁轨缓缓驶向它的第一个停靠点。

['mɪʃɪgən] ['sɪti] , ['betər] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [sænd] .

Michigan	City	,	better	known	as	the	City	of	Sand	.
密歇根州	城市	,	更好的	已知	作为	这	城市	的	沙	.

密歇根城，又名沙城。

[ðen] [keɪm] [naɪlz] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['wʌndərf(ə)l] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪts] ['feri] ['væli] .

Then	came	Niles	,	with	its	wonderful	bridge	and	its	fairy	valley	.
然后	来了	奈尔斯	,	和	它是	精彩的	桥	和	它是	仙女	谷	.

然后是奈尔斯河，它有美丽的桥梁和仙境般的山谷。

[ðen] [ˌkæləmə'zuː] , [ðə; ðɪ] [bɪgɪst] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['flaʊər] [bed] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .

Then	Kalamazoo	,	the	biggest	village	in	the	world	,	and	the	flower	bed	of	creation	.
然后	卡拉马祖	,	这	最大	村庄	在	这	世界	,	和	这	花	床	的	创建	.

然后是卡拉马祖，世界上最大的村庄，也是万物之源。

[ðen] ['mɑːrʃl] , ['bæt(ə)l] [kriːk] [ænd; ənd] ['dʒæksən] ,

Then	Marshall	,	Battle	Creek	and	Jackson	,
然后	马歇尔	,	战斗	溪	和	杰克逊	,

然后是马歇尔、巴特尔克里克和杰克逊，

[ðə; ðɪ] ['lætər] [pleɪs] [ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] .

the	latter	place	the	centre	of	railway	industry	of	the	beautiful	State	of	Michigan	.
这	后者	地方	这	中心	的	铁路	行业	的	这	美丽的	状态	的	密歇根州	.

后者是美丽的密歇根州铁路工业的中心。

[ðen] [æn] ['ɑːrbər] , [wer] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] ,

Then	Ann	Arbor	,	where	is	situated	the	University	of	the	State	of	Michigan	,
然后	安	乔木	,	在哪里	是	位于	这	大学	的	这	状态	的	密歇根州	,

然后是安娜堡，密歇根州立大学就坐落于此。

[ænd; ənd] [ðen] , [læst] , [bʌt; bət] [nɑːt] [liːst] , [dɪ'trɔɪt] .

and	then	,	last	,	but	not	least	,	Detroit	.
和	然后	,	最后的	,	但	不是	至少	,	底特律	.

最后，也是最重要的，是底特律。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ðɪ] ['beɪbiːz] [hæd; həd] [bɪn] [tʌkt] [ɪn] [bed] .

By	this	time	,	of	course	,	the	babies	had	been	tucked	in	bed	.
经过	这	时间	,	的	课程	,	这	婴儿	有	到过	塞进去	在	床	.

当然，这时孩子们都已经睡下了。

[ðə; ði] ['di:kən] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ][kɑ:r][ænd; ənd] [fi:st] [ðem; ðəm]

The	Deacon	had	taken	them	into	the	dining	car	and	feasted	them
这	执事	有	已采取	他们	进入	这	用餐	车	和	盛宴	他们

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] ['lʌkʃəriz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ði:z] [kɑ:rz][ɑ:n][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] ['sentrəl] [ɑ:r]

with	all	the	inexhaustible	luxuries	for	which	these	cars	on	the	Michigan	Central	R
和	全部	这	取之不尽的	奢侈品	为了	哪个	这些	汽车	在	这	密歇根州	中央	拉

. [ɑ:r] . [ɑ:r; ər][soʊ] ['feɪməs] .

.	R	.	are	so	famous	.
.	拉	.	是	所以	著名的	.

执事把他们带到餐车里，用密歇根中央铁路餐车闻名遐迩的各种奢华佳肴款待了他们。

[ðen] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['potər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][bedz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [fæst] [ə'sli:p]

Then	the	colored	porter	having	made	up	their	beds	they	were	soon	fast	asleep
然后	这	有色	搬运工	拥有	制成	向上	他们的	床	他们	是	很快	快速地	睡着了

[ænd; ənd] ['dri:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:t] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .

and	dreaming	of	the	treat	in	store	for	the	morrow	.
和	做梦	的	这	对待	在	店铺	为了	这	明天	.

然后，有色人种搬运工帮他们铺好了床，他们很快就睡着了，梦见明天会有多么美好的待遇。

[ðə; ði] ['di:kən] , [haʊ'evər] ,

The	Deacon	,	however	,
这	执事	,	然而	,

然而，执事

[wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [æt; ət] [li:st] [ðæt] [hɪz; ɪz] [groʊn] - [ʌp] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	determined	at	least	that	his	grown	-	up	friends	should	lose	none	of	the
曾是	决定	在	至少	那	他的	生长	-	向上	朋友们	应该	失去	没有任何	的	这

['bju:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] ,

beauties	of	the	trip	,
美女	的	这	旅行	,

他决心至少要让他的成年朋友们不错过这次旅行的任何美好之处。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ʌp] [ʌn'tɪl]

and	so	he	insisted	that	Mr	.	and	Mrs	.	Trevellyan	should	remain	up	until
和	所以	他	坚持	那	先生	.	和	太太	.	-	应该	保持	向上	直到

[ðeɪ] [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] ['feɪməs] [dɪ'trɔɪt] ['rɪvər] .

they	had	crossed	the	famous	Detroit	River	.
他们	有	交叉	这	著名的	底特律	河	.

因此，他坚持让特里维廉夫妇熬夜，直到他们渡过著名的底特律河。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [wʌn] ,

The	night	was	a	beautiful	one	,
这	夜晚	曾是	一个	美丽的	一	,

那是一个美丽的夜晚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['æmpli] [ri'wɔ:did] [baɪ] ['wɪtnəsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['θɜ:rəli]

and	they	were	amply	rewarded	by	witnessing	one	of	the	most	thoroughly
和	他们	是	充足的	奖励	经过	见证	一	的	这	最多	彻底

[ˌpɪktʃə'resk] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['si:nəri] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

picturesque	pieces	of	scenery	in	the	world	.
如画	件	的	风景	在	这	世界	.

他们也因此获得了丰厚的回报，亲眼目睹了世界上最如诗如画的风景之一。

[ðə; ði][ɪn'taɪər][treɪn][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['feri] [s'ti:məz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	entire	train	was	placed	on	one	of	the	immense	ferry	steamers	,	and	the
这	全部的	火车	曾是	放置	在	一	的	这	巨大	渡船	蒸汽船	,	和	这

['lændɪŋ] ['ʃɔ:rtli]

landing	shortly
降落	不久

整列火车被放置在一艘巨大的渡轮上，不久后便抵达了码头。

['æftərwərdz] [meɪd] [æt; ət] ['wɪnzər] , [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɑ:n] [ðə; ði]

afterwards	made	at	Windsor	,	a	picturesque	and	quaint	little	town	on	the
然后	制成	在	温莎	,	一个	如画	和	古雅	小的	镇	在	这

[kə'neɪdiən] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

Canadian	side	of	the	river	.
加拿大	边	的	这	河	.

之后在温莎制作完成，温莎是位于河加拿大一侧风景如画、古色古香的小镇。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [kə'mensiz] [ðə; ði] ['kænədə] ['sʌðərn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃɪgən] ['sentrəl]

At	this	point	commences	the	Canada	Southern	Division	of	the	Michigan	Central
在	这	观点	开始	这	加拿大	南方	分配	的	这	密歇根州	中央

['reɪlroʊd] ,

Railroad	,
铁路	,

从这里开始，密歇根中央铁路的加拿大南部路段就延伸开来。

['feɪməs] [ə'laɪk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] ['smu:ðnəs] [ʌv; əv] [træk] .

famous	alike	for	the	magnificence	of	its	equipment	and	smoothness	of	track	.
著名的	同样	为了	这	壮丽	的	它是	设备	和	平滑度	的	追踪	.

它以其精良的设备和平坦的轨道而闻名。

[hɪr] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] , [soʊ] [tu:; tə] [spi:k] , [tɜ:rnd] [ɪn] ,

Here	our	friends	,	so	to	speak	,	turned	in	,
这里	我们的	朋友们	,	所以	到	说话	,	转向	在	,

在这里，我们的朋友们，或者说，转身离开了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] ['evri] [wʌn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wʌz; wəz] [fæst] [ə'sli:p]

and	it	was	only	a	few	minutes	before	every	one	on	board	was	fast	asleep
和	它	曾是	仅有的	一个	很少	分钟	前	每一个	一	在	木板	曾是	快速地	睡着了

.

:

.

没过几分钟，船上所有人都睡着了。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] [naɪ'ægrə] [fɔ:lz] .

The	next	thing	was	the	morning	sun	and	Niagara	Falls	.
这	下一个	事物	曾是	这	早晨	太阳	和	尼亚加拉	瀑布	.

接下来映入眼帘的是清晨的阳光和尼亚加拉大瀑布。

[ðə; ði] [rʌn] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] ['aʊərz]

The	run	had	been	made	from	Chicago	in	the	remarkable	time	of	fifteen	hours
这	跑步	有	到过	制成	从	芝加哥	在	这	卓越	时间	的	十五	小时

.

:

.

从芝加哥到芝加哥的航程仅用了惊人的十五个小时。

" [oʊ] , [haʊ] [gʊd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , ['di:kən] - , " [sed] ['lɪt(ə)l] [meɪ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [waɪl] ['leɪtər] ,

"	Oh	,	how	good	of	you	,	Deacon	Fitney	,	"	said	little	May	a	short	while	later	,
"	哦	,	如何	好的	的	你	,	执事	-	,	"	说	小的	可能	一个	短的	尽管	之后	,

“哦，菲特尼执事，你真是太好了，”小梅过了一会儿说道。

[æz; əz] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [və'rændə] [ʌv; əv] [dʒoʊ] — — [haʊs] ,

as	standing	on	a	verandah	of	Joe	—	—	House	,
作为	常设	在	一个	阳台	的	乔	—	—	房子	,

站在乔家的阳台上——

[ʃi:; ʃi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔ:lz] [ɪn] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['splendər] ;

she	gazed	with	rapture	at	the	Falls	in	all	their	splendor	;
她	凝视	和	狂喜	在	这	瀑布	在	全部	他们的	辉煌	;

她陶醉地凝视着壮丽的瀑布；

" [haʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" how good of you to bring us to such a nice place and by such a
" 如何 好的 的 你 到 带来 我们 到 这样的 一个 好的 地方 和 经过 这样的 一个
[dɪ'laɪtf(ə)l] [roʊd] . "
delightful road . "
愉快 路 . "

"你真好，带我们来到这么美的地方，走这么令人愉悦的路。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['diːkən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ;
" I am glad you like it , " said the Deacon , with a smile ;
" 我 是 高兴的 你 喜欢 它 , " 说 这 执事 , 和 一个 微笑 ;

"我很高兴你喜欢它，"执事笑着说；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt]['kredɪt][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] ['gʊdnəs] ,
" but you must not credit me with too much goodness ,
" 但 你 必须 不是 信用 我 和 也 很多 善良 ,

但是，你们也不要过分夸大我的善良。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][baɪ]['eni] ['ʌðər] [weɪ] .
for I could hardly have brought you by any other way .
为了 我 可以 几乎 有 带来 你 经过 任何 其他 方式 .

因为我几乎不可能用其他任何方式带你来。

[ðə; ði] ['mɪʃɪgən] ['sentrəl] [roʊd][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][də'rekt][roʊd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlz] ,
The Michigan Central road is the only direct road running to the Falls ,
这 密歇根州 中央 路 是 这 仅有的 直接的 路 跑步 到 这 瀑布 ,

密歇根中央公路是唯一一条直通瀑布的公路。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][ɪk'spekt][ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər][baɪ]['eni][laɪn] [wɪtʃ] [ɪz]
and you could hardly expect that I could take you there by any line which is
和 你 可以 几乎 预计 那 我 可以 拿 你 那里 经过 任何 线 哪个 是
[nɑːt][ɪn'taɪərli][ðə; ði][best] .
not entirely the best .
不是 完全 这 最好的 .

你很难指望我能用任何不够完美的方式带你到达那里。

" ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ['hɑːrtɪli] [dʒɔɪnd] [meɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [θæŋks]
" Mr . and Mrs . Trevellyan heartily joined May in her expressions of thanks
" 先生 . 和 太太 . - 衷心地 加入 可能 在 她 表达式 的 谢谢
[tuː; tə][ðə; ði] ['diːkən] ,
to the Deacon ,
到 这 执事 ,

特雷维利安夫妇和梅女士一起，衷心感谢执事。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪn'dɔːrst] ['evri] [wɜːrd][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and more than endorsed every word he had said in praise of the
和 更多的 比 认可 每一个 单词 他 有 说 在 称赞 的 这
['wʌndərf(ə)l] ['mɪʃɪgən] ['sentrəl] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'spres] .
wonderful Michigan Central Limited Express .
精彩的 密歇根州 中央 有限的 表达 .

他对精彩的密歇根中央特快列车的赞扬之词，我完全赞同。

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːlz] — [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['meri] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
They spent the day at the Falls — a day of merry sunshine and happiness .
他们 花费 这 天 在 这 瀑布 — 一个 天 的 欢乐 阳光 和 幸福 .

他们在瀑布边度过了一天——阳光明媚，充满欢乐。

[ðə; ði] [fɔːlz] ['nevər] [lʊkt] ['grændɚ] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] ['nevər] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['swiːtnəs] .
The Falls never looked grander and nature never smiled with more sweetness .
这 瀑布 绝不 看起来 更宏伟 和 自然 绝不 微笑 和 更多的 甜味 .

瀑布从未如此壮观，大自然也从未如此甜美。

[ðə; ði] [taɪm] [pæst] ['oʊnli] [tuː] ['kwɪkli] ,

The	time	passed	only	too	quickly	,
这	时间	通过了	仅有的	也	迅速地	,

时间过得太快了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stept] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrz][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ʃɪ'kɑːgoʊ]

and	when	the	children	stepped	on	the	cars	once	more	to	return	to	Chicago
和	什么时候	这	孩子们	步	在	这	汽车	一次	更多的	到	返回	到	芝加哥

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['ɔːfset] [baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ]

it	was	with	a	twinge	of	regret	which	was	only	offset	by	the	knowledge
它	曾是	和	一个	轻微疼痛	的	后悔	哪个	曾是	仅有的	抵消	经过	这	知识

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [trɪp][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] ['sentrəl]

that	they	had	another	delightful	trip	in	store	for	them	on	the	Michigan	Central
那	他们	有	其他	愉快	旅行	在	店铺	为了	他们	在	这	密歇根州	中央

[roʊd] .

Road	.
路	.

孩子们再次踏上汽车返回芝加哥时，心中带着一丝遗憾，但想到他们即将踏上密歇根中央铁路的另一段愉快旅程，这种遗憾便被冲淡了。

[naʊ] [meɪ] [hæz; həz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [taɪm] ['teɪbl] [hʌŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði]

Now	May	has	the	following	time	table	hung	up	among	her	pictures	on	the
现在	可能	有	这	下列的	时间	桌子	悬挂	向上	之中	她	图片	在	这

现在，梅把以下时间表挂在了她的照片中间。

[wɔːl] [ɪn][hɜːr; hər][bed] [ruːm] .

wall	in	her	bed	room	.
墙	在	她	床	房间	.

她卧室的墙上。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpiːəst] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	says	it	serves	to	remind	her	of	one	of	the	happiest	days	of	her
她	说道	它	服务	到	提醒	她	的	一	的	这	最快乐	天	的	她

[laɪf] .

life	.
生活	.

她说，这让她想起了人生中最快乐的日子之一。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ə; eɪ]['beɪbiːz] ['hændraɪtɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [skrɔːld] :

Above	it	,	in	a	baby's	handwriting	,	she	has	scrawled	:
多于	它	,	在	一个	婴儿的	手写	,	她	有	潦草的	:

在它上方，用婴儿般的笔迹，她潦草地写道：

" [ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] [iːst] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɪz][baɪ][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] ['sentrəl] [ɑːr] .

"	THE	ONLY	WAY	TO	GO	EAST	FROM	CHICAGO	IS	BY	THE	MICHIGAN	CENTRAL	R	.
"	这	仅有的	方式	到	去	东方	从	芝加哥	是	经过	这	密歇根州	中央	拉	.

[ɑːr] .

R	.
拉	.

从芝加哥向东走的唯一途径是乘坐密歇根中央铁路。

" [treɪn] [noʊ] .

"	Train	No	.
"	火车	不	.

“列车编号

-　.　—　[fæst]　[nuː]　[jɔːk]　[ɪk'spres]　.　—　[liːvz]　[ʃɪ'kɑːgoʊ]　['evri]　[deɪ]　[æt; ət][fɔːr]　.　-　[piː]　.　[em]　.

10	.	—	Fast	New	York	Express	.	—	Leaves	Chicago	EVERY	DAY	at	4	.	30	p	.	m	.
-	.	—	快速地	新的	约克	表达	.	—	树叶	芝加哥	每一个	天	在	4	.	-	p	.	米	.

[ænd; ənd][kən'sɪsts][ʌv; əv][wʌn][fɜːrst][klæs]['smoʊkɪŋ][kɑːr]，

and	consists	of	one	First	Class	Smoking	Car	,
和	由	的	一	第一的	班级	吸烟	车	,

10.—纽约快车—每天下午4:30从芝加哥出发，设有一节头等吸烟车厢。

[wʌn][fɜːrst][klæs][deɪ][koʊtʃ]，[wʌn]['daɪnɪŋ][kɑːr][ænd; ənd][θriː]['pæləs]['sliːpɪŋ][kɑːrz]，['rʌnɪŋ][ɑːn]['fɑːloʊɪŋ][taɪm]：

one	First	Class	Day	Coach	,	one	Dining	Car	and	three	Palace	Sleeping	Cars	,	running	on	following	time	:
一	第一的	班级	天	教练	,	一	用餐	车	和	三	宫殿	睡眠	汽车	,	跑步	在	下列的	时间	:

一节头等日间车厢、一节餐车和三节豪华卧铺车厢，运行时间如下：

[liːvz]　[ʃɪ'kɑːgoʊ][fɔːr]　.　-　[piː]　.　[em]　.　['sʌnd]　.

Leaves	Chicago	4	.	30	p	.	m	.	Sund	.
树叶	芝加哥	4	.	-	p	.	米	.	太阳	.

周日下午 4:30 从芝加哥出发。

[mɔnd]　.

Mond	.
蒙德	.

星期一

[tuz]　.

Tues	.
星期二	.

星期二

[wed]　.　[θɜrz]　.

Wed	.	Thurs	.
星期三	.	星期四	.

星期三，星期四

['fraɪdeɪ]　.

Friday	.
星期五	.

星期五。

['seɪtər]　.

Satur	.
饱和	.

星期六

"　['dʒæksən]　-　.　-　[piː]　.　[em]　.　"　"　"　"　"　"

"	Jackson	10	.	54	p	.	m	.	"	"	"	"	"	"
"	杰克逊	-	.	-	p	.	米	.	"	"	"	"	"	"

杰克逊 晚上10:54

"　[ə'raɪvz]　[dɪ'trɔɪt][wʌn]　.　-　[ə; eɪ]　.　[em]　.　[mɔnd]　.

"	Arrives	Detroit	1	.	00	a	.	m	.	Mond	.
"	到达	底特律	1	.	-	一个	.	米	.	蒙德	.

周一凌晨 1 点抵达底特律。

[tuz]　.

Tues	.
星期二	.

星期二

['wɛdnəs] .
Wednes .
星期三 .

星期三。

[θɜrz] .
Thurs .
星期四 .

星期四

['fraɪdeɪ] .
Friday .
星期五 .

星期五。

['seɪtər] .
Satur .
饱和 .

星期六

['sʌndeɪ] .
Sunday .
星期日 .

星期日。

" [ˌes 'tiː] . ['tɔməs] [fɔːr] . - " " " " " " " "
" St . Thomas 4 . 20 " " " " " " " "
" 英石 . 托马斯 4 . - " " " " " " " "

“圣托马斯 4.20”

" [tə'rɑːntoʊ] , ['vaɪə][siː] . [viː] . [raɪ] . [naɪn] . - " " " " " " " [[wʌn]]
" Toronto , via C . V . Ry . 9 . 30 " " " " " " " [1]
" 多伦多 , 通过 C . V . ry . 9 . - " " " " " " " [1]

" 多伦多，来自 CV Ry. 9.30 """""""""" [1]

" [tə'rɑːntoʊ] , ['vaɪə][dʒiː] . ['dʌbljuː] . [ɑːr] . [naɪn] . - " " " " " " " [[wʌn]]
" Toronto , via G . W . R . 9 . 30 " " " " " " " [1]
" 多伦多 , 通过 G . W . 拉 . 9 . - " " " " " " " [1]

" 多伦多，来自 GWR 9.30 """""""""" [1]

" [naɪ'ægrə] [fɔːlz] [eɪt] . - " " " " " " " "
" Niagara Falls 8 . 30 " " " " " " " "
" 尼亚加拉 瀑布 8 . - " " " " " " " "

尼亚加拉瀑布 8.30

" ['bʌfəloʊ][eɪt] . - " " " " " " " "
" Buffalo 8 . 15 " " " " " " " "
" 水牛 8 . - " " " " " " " "

“布法罗 8.15”

" ['rɑːtʃɪstər] , ['vaɪə][en] . [waɪ] . [siː] . - . - " " " " " " " "
" Rochester , via N . Y . C . 11 . 10 " " " " " " " "
" 罗切斯特 , 通过 N . 是 . C . - . - " " " " " " " "

“罗切斯特，途经纽约 11.10”

" ['sɪrəkjʊz] , " [wʌn] . - [piː] . [em] . " " " " " " "
" Syracuse , " 1 . 30 p . m . " " " " " " "
" 雪城大学 , " 1 . - p . 米 . " " " " " " "

“锡拉丘兹，下午 1:30”

" ['juːtikə] , " [θriː] . - " " " " " " " "
" Utica , " 3 . 00 " " " " " " " "
" 尤蒂卡 , " 3 . - " " " " " " " "

“尤蒂卡，“3.00”””””””””

" ['ɔːlbəni] , " [faɪv] . - " " " " " " " "
" **Albany** , " **5** . **50** " " " " " " " "
" 奥尔巴尼 , " 5 . - " " " " " " " "

“奥尔巴尼，5.50”

" [trɔɪ] , " ['sɛvən] . - " " " " " " " "
" **Troy** , " **7** . **00** " " " " " " " "
" 特洛伊 , " 7 . - " " " " " " " "

特洛伊，7.00

" [nuː] [jɔːk] , " - . - " " " " " " " "
" **New** **York** , " **10** . **00** " " " " " " " "
" 新的 约克 , " - . - " " " " " " " "

纽约，10.00

" [hɔːr'nɛlzvɪl] , ['vaɪə] ['iəri] - . - " " " " " " " "
" **Hornellsville** , **via** **Erie** **12** . **30** " " " " " " " "
" 霍内尔斯维尔 , 通过 伊利 - . - " " " " " " " "

" 霍内尔斯维尔，经伊利 12.30 """""""""""

" [el'mairə] , " [wʌn] . - " " " " " " " "
" **Elmira** , " **1** . **50** " " " " " " " "
" 埃尔迈拉 , " 1 . - " " " " " " " "

“埃尔迈拉，” 1.50”””””

" ['bɪŋəmtən] , " [θriː] . - " " " " " " " "
" **Binghamton** , " **3** . **00** " " " " " " " "
" 宾厄姆顿 , " 3 . - " " " " " " " "

宾厄姆顿，3.00

" [nuː] [jɔːk] , " - . - " " " " " " " "
" **New** **York** , " **10** . **00** " " " " " " " "
" 新的 约克 , " - . - " " " " " " " "

纽约，10.00

" [ˌfɪlə'delfɪr] , ['vaɪə] [el] . [viː] . - . - " " " " " " " [[wʌn]]
" **Philadelphia** , **via** **L** . **V** . **10** . **20** " " " " " " " **[** **1** **]**
" 费城 , 通过 L . V . - . - " " " " " " " [1]

" 费城，来自 LV 10.20 """""""""" [1]

" ['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['vaɪə] [biː] . & [ə; eɪ] . [sɪks] . - [ə; eɪ] . [em] . [tuz] .
" **Boston** , **via** **B** . **&** **A** . **6** . **25** **a** . **m** . **Tues** .
" 波士顿 , 通过 B . & 一个 . 6 . - 一个 . 米 . 星期二 .

“波士顿，经由 B. & A. 6.25 星期二上午

['wɛdnəs] .
Wednes .
星期三 .

星期三。

[θɜrz] .
Thurs .
星期四 .

星期四

['fraɪdeɪ] .
Friday .
星期五 .

星期五。

['seɪtər] .
Satur .
饱和 .

星期六

['sʌndeɪ] . [[ˌtuː'tuː]] [[wʌn]]
Sunday . [2] [1]
星期日 . [2] [1]

星期日。[2][1]

[dʌz] [nɑːt] [ə'raɪv] [ɑːn] ['sʌndeɪ] . [[ˌtuː'tuː]]
Does not arrive on Sunday . [2]
做 不是 到达 在 星期日 . [2]

周日不到达。[2]

[dʌz] [nɑːt] [ə'raɪv] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
Does not arrive on Monday .
做 不是 到达 在 周一 .

周一不会到货。

[ðɪs] [treɪn] , ['liːvɪŋ] [ʃɪ'kɑːgoʊ][wʌn]['aʊər]['leɪtər][ðæn; ðən] [ˌhɪrtu'fɔːr] , [meɪks] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ʃʊɚ]
This train , leaving Chicago one hour later than heretofore , makes a much surer
这 火车 , 离开 芝加哥 一 小时 之后 比 此前 , 制作 一个 很多 确定
[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['westərn] [laɪnz] .
connection with Western lines .
联系 和 西 线条 .

这趟列车比以往晚一个小时从芝加哥出发，与西部线路的衔接更加可靠。

[ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [kɑːr] , [deɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd][wʌn] ['sliːpɪŋ] [kɑːr][rʌn] [θruː] [tuː; tə]['bʌfəloʊ]['vaɪə][em]
The Smoking Car , Day Coach and one Sleeping Car run through to Buffalo via M
这 吸烟 车 , 天 教练 和 一 睡眠 车 跑步 通过 到 水牛 通过 M
. [siː] . ;
. C . ;
. C . ;

吸烟车厢、日间车厢和一节卧铺车厢经由 MC 开往布法罗；

[wʌn] ['sliːpɪŋ] [kɑːr][rʌnz] [θruː] [tuː; tə][tə'rɑːntoʊ]['vaɪə][em] . [siː] . [ænd; ənd]['kredɪt] ['væli] ['reɪlweɪz] ;
one Sleeping Car runs through to Toronto via M . C . and Credit Valley Railways ;
一 睡眠 车 跑步 通过 到 多伦多 通过 M . C . 和 信用 谷 铁路 ;

一节卧铺车厢经由 MC 和 Credit Valley 铁路开往多伦多；

[wʌn] ['sliːpɪŋ] [kɑːr][rʌnz] [θruː] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['vaɪə][em] . [siː] . [ænd; ənd][en] . [waɪ] . [siː] . [ðə; ði]
one Sleeping Car runs through to New York via M . C . and N . Y . C . The
一 睡眠 车 跑步 通过 到 新的 约克 通过 M . C . 和 N . 是 . C . 这
['daɪnɪŋ][kɑːr] [səːvz] ['dɪnər] [aʊt][ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ][æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-] ;
Dining Car serves dinner out of Chicago at 5 o'clock ;
用餐 车 服务 晚餐 出去 的 芝加哥 在 5 点钟 ;

一节卧铺车厢经由 MC 和 NYC 开往纽约。餐车于 5 点钟从芝加哥出发供应晚餐。

[treɪn] [ə'raɪvz] [ɪn]['bʌfəloʊ][ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n][fɔːr; fər] ['brekfəst] .
train arrives in Buffalo in good season for breakfast .
火车 到达 在 水牛 在 好的 季节 为了 早餐 .

旺季时节，火车会抵达布法罗享用早餐。

[ðɪs] [treɪn][hæz; həz] [ə'tætʃt] [æt; ət] [dɪ'trɔɪt] [ə; eɪ] [θruː] ['sliːpɪŋ] [kɑːr][frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['luːɪs]
This train has attached at Detroit a Through Sleeping Car from St . Louis
这 火车 有 随附的 在 底特律 一个 通过 睡眠 车 从 英石 . 路易斯
[tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,
to New York ,
到 新的 约克 ,

这列火车在底特律挂接了一节从圣路易斯到纽约的直达卧铺车厢。

['vaɪə]['dʌbljuː] . , [ˌes 'tiː] . [el] . & [piː] . , [em] . [siː] . [ænd; ənd][en] . [waɪ] . [siː] . ,
via W . , St . L . & P . , M . C . and N . Y . C . ,
通过 W . , 英石 . L . & P . , M . C . 和 N . 是 . C . ,

途经 W.、St. L. & P.、MC 和 NYC，

[ðæt] [meɪks] ['kwɪkər] [θruː] [taɪm] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [laɪn] ;

that	makes	quicker	through	time	than	any	other	line	;
那	制作	更快	通过	时间	比	任何	其他	线	;

这条线路比其他任何线路都能更快地到达目的地;

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [kɑːr] [frʌm; frəm] [dɪ'trɔɪt] [tuː; tə] ['sɪrəkjʊz] [ðæt] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [dɪ'trɔɪt]

and	also	a	Sleeping	Car	from	Detroit	to	Syracuse	that	is	placed	in	Detroit
和	还	一个	睡眠	车	从	底特律	到	雪城大学	那	是	放置	在	底特律

['diːpoʊ] [ə'baʊt] [naɪn] [piː] . [em] .

depot	about	9	p	.	m	.
仓库	关于	9	p	.	米	.

还有一节从底特律开往锡拉丘兹的卧铺车厢，大约晚上9点停靠在底特律车站。

['pæsndʒəɹ] [kæn; kən] ['entər] [ðer; ðər] [bɜːθs] ['eni] [taɪm] ['æftər] [ðæt] ['aʊər] .

Passengers	can	enter	their	berths	any	time	after	that	hour	.
乘客	能	进入	他们的	泊位	任何	时间	后	那	小时	.

乘客可在该小时之后的任何时间进入铺位。

[kə'nekts] [wɪð; wɪθ] [grænd] [trʌŋk] [treɪnz] [ɪn] [dɪ'trɔɪt] .

Connects	with	Grand	Trunk	trains	in	Detroit	.
连接	和	盛大	树干	火车	在	底特律	.

在底特律与大干线列车换乘。

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['pʊlmən] [kɑːr] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfɪr] , ['vaɪə] ['iəri] , ['liːvɪŋ]

Connection	with	Pullman	Car	for	New	York	and	Philadelphia	,	via	Erie	,	leaving
联系	和	普尔曼	车	为了	新的	约克	和	费城	,	通过	伊利	,	离开

['bʌfəloʊ] [æt; ət] [naɪn] . - [ə; eɪ] . [em] . ,

Buffalo	at	9	.	15	a	.	m	.	,
水牛	在	9	.	-	一个	.	米	.	,

搭乘普尔曼车厢前往纽约和费城，途经伊利，早上9点15分从布法罗出发。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [wɪð; wɪθ] ['bʌfəloʊ] , [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfɪr] , ['liːvɪŋ] [æt; ət] [eɪt] . - [ə; eɪ] .

and	also	with	Buffalo	,	New	York	and	Philadelphia	,	leaving	at	8	.	20	a	.
和	还	和	水牛	,	新的	约克	和	费城	,	离开	在	8	.	-	一个	.

[em] .

m	.
米	.

还有从纽约州布法罗和费城出发的航班，早上 8 点 20 分发车。

[kə'nekts] [æt; ət] ['ɔːlbəni] [wɪð; wɪθ] [θruː] ['sliːpər] [fɔːr; fər] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['vaɪə] [biː] . & [ə; eɪ] . ,

Connects	at	Albany	with	through	sleeper	for	Boston	via	B	.	&	A	.	,
连接	在	奥尔巴尼	和	通过	轨枕	为了	波士顿	通过	B	.	&	一个	.	,

['liːvɪŋ] [æt; ət] [eɪt] . - [piː] . [em] .

leaving	at	8	.	40	p	.	m	.
离开	在	8	.	-	p	.	米	.

在奥尔巴尼换乘经波士顿和阿灵顿铁路公司 (B. & A.) 开往波士顿的卧铺列车，晚上 8:40 发车。

[noʊ] ['sekənd] [klæs] ['pæsndʒəɹ] [ɑːr; ər] ['kærid] [ɑːn] [ðɪs] [treɪn] .

No	second	class	passengers	are	carried	on	this	train	.
不	第二	班级	乘客	是	携带	在	这	火车	.

这列火车不载二等座乘客。

[noʊt] . — [noʊ] ['ekstrə] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [meɪd] [ɑːn] ['mɪʃɪgən] ['sentrəl] [fæst] [ɪk'spres] .

NOTE	.	—	No	extra	charge	is	made	on	Michigan	Central	Fast	Express	.
笔记	.	—	不	额外的	收费	是	制成	在	密歇根州	中央	快速地	表达	.

注意：密歇根中央快速列车不收取额外费用。

['meɪz] [əd'vaɪs] [ɪz] ['veri] ['eksələnt] .

May's	advice	is	very	excellent	.
五月份	建议	是	非常	出色的	.

梅的建议非常好。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði] ['mɪʃɪgən] ['sentrəl] [ɪz][ðə; ði][best] [roʊd][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz]
She **says** **the** **Michigan** **Central** **is** **the** **best** **road** **in** **the** **United** **States** **and** **she** **knows**
她 说道 这 密歇根州 中央 是 这 最好的 路 在 这 团结的 各州 和 她 知道
[wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
what **she** **is** **talking** **about** **.**
什么 她 是 说 关于 .

她说密歇根中央公路是美国最好的公路，而且她很清楚自己在说什么。

['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] .
WM **:**
西摩 .

WM。

[es] . ['iːtən] , ['treʒərər] .
S **.** **EATON** **,** **Treasurer** **.**
S . 伊顿 , 财务主管 .

S. EATON，财务主管。

[dʒeɪ] . [siː] . [kənˈvɜːrs] , ['prezɪdənt] .
J **.** **C** **.** **CONVERSE** **,** **President** **.**
J . C . 交谈 , 总统 .

JC CONVERSE，总裁。

['næʃ(ə)nəl] [tuːb] [wɜːrks] ['kʌmpəni] ;
National **Tube** **Works** **Company** **;**
国家的 管子 作品 公司 ;

国家管材厂公司;

[ˌmænjuˈfæktʃərəz] [ʌv; əv] [rɔːt] ['aɪərn] [læp] - ['weldɪd]
MANUFACTURERS **OF** **WROUGHT** **IRON** **LAP** **-** **WELDED**
制造商 的 锻 铁 左手 - 焊接

锻铁搭接焊接件制造商

['bɔɪlər] [tjʊb] [ænd; ənd][paɪp] ,
BOILER **TUBES** **AND** **PIPE** **,**
锅炉 管子 和 管道 ,

锅炉管和管道

[fɔːr; fər] [stiːm] , ['wɔːtər] [ænd; ənd][gæs] .
FOR **STEAM** **,** **WATER** **AND** **GAS** **.**
为了 蒸汽 , 水 和 气体 .

适用于蒸汽、水和燃气。

['ɔːlsoʊ] ,
ALSO **,**
还 ,

还，

[draɪ] [paɪp] , ['keɪsɪŋ] , ['tuːbɪŋ] [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] [paɪp][fɔːr; fər] [kənˈdʌktɪŋ] ['wɔːtər] [lɔːŋ]
DRY **PIPE** **,** **CASING** **,** **TUBING** **AND** **SPECIAL** **PIPE** **FOR** **CONDUCTING** **WATER** **LONG**
干燥 管道 , 套管 , 管道 和 特别的 管道 为了 进行 水 长的

用于长距离输水的干式管道、套管、油管和特殊管道

['dɪstənsɪz] .
DISTANCES **.**
距离 .

距离。

[kənˈvɜːrsɪz] ['pæt(ə)nt] [lɑːk] - [dʒɔɪnt][fɔːr; fər] ['wɔːtər] [ænd; ənd][gæs] [meɪnz] .
CONVERSE'S **PATENT** **LOCK** **-** **JOINT** **FOR** **WATER** **AND** **GAS** **MAINS** **.**
匡威的 专利 锁 - 联合的 为了 水 和 气体 电源 .

CONVERSE 的水煤气管道专利锁紧接头。

[soʊl] [ˌmænju'fæktʃərəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
SOLE **MANUFACTURERS** **OF** **THE**
唯一 制造商 的 这

独家制造商

['næʃ(ə)nəl]['semi] - [sti:l] [ˌloʊkə'moʊtɪv]['bɔɪlər] [tu:b]
National **Semi** **-** **Steel** **Locomotive** **Boiler** **Tube**
国家的 半 - 钢 机车 锅炉 管子

国家半钢制机车锅炉管

[ænd; ənd]
AND
和

和

['mæks] [ˌloʊkə'moʊtɪv][ɪn'dʒektər] .
Mack's **Locomotive** **Injector** **.**
麦克的 机车 注射器 .

麦克机车喷油器。

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] :
OFFICES **:**
办公室 :

办公室:

[ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] . ,
Chicago **,** **Ill** **.** **,**
芝加哥 , 患病的 . ,

伊利诺伊州芝加哥市

- [ænd; ənd] - [leɪk] [stri:t] .
159 **and** **161** **Lake** **Street** **.**
- 和 - 湖 街道 .

湖街159号和161号。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [nu:] [jɔ:k] , [ˌfɪlə'delfɪr] , ['pɪtsbɜ:rg] , [mə'ki:ɔˌport] , ['brædfərd] ,
BOSTON **,** **NEW** **YORK** **,** **PHILADELPHIA** **,** **PITTSBURGH** **,** **McKEESPORT** **,** **BRADFORD** **,**
波士顿 , 新的 约克 , 费城 , 匹兹堡 , 麦基斯波特 , 布拉德福德 ,
[pɑ:] .
PA **.**
宾夕法尼亚州 .

波士顿、纽约、费城、匹兹堡、麦基斯波特、宾夕法尼亚州布拉德福德。

['reɪlroʊd] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [desks]
RAILROAD **AND** **BUSINESS** **DESKS**
铁路 和 商业 桌子

铁路和商务办公桌

[ə; eɪ] ['speʃəlti] . -
A **SPECIALTY** **.** **80**
一个 专业 . -

特色.80

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌreprɪ'zents] ['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['pætərn] , [bəuθ] [loʊ] [ænd; ənd] [haɪ] ['kɜ:rt(ə)n] .
The **above** **represents** **our** **New** **Pattern** **,** **both** **Low** **and** **High** **Curtain** **.**
这 多于 代表 我们的 新的 图案 , 两个都 低的 和 高的 窗帘 .

以上展示的是我们新款的低帘和高帘款式。

[wi:; wi] [meɪk] [ðə; ði]['oʊnli]
We **make** **the** **only**
我们 制作 这 仅有的

我们只生产

['ɑ:prə] [tʃer]
OPERA CHAIR
歌剧 椅子

歌剧椅

[ðæt] [wɪl] [nɑ:t] [breɪk] .
THAT WILL NOT BREAK .
那 将要 不是 休息 .

那东西不会坏。

['foʊldɪŋ]
FOLDING
折叠式的

折叠式的

[tʃɜ:rtʃ] [si:ts] ,
CHURCH SEATS ,
教会 座位 ,

教堂座椅

[seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] .
Same Principle .
相同的 原则 .

原理相同。

['refrəns] ['gɪv(ə)n] .
Reference Given .
参考 鉴于 .

已提供参考资料。

[ɪmp'ru:vmənts] ['pætntɪd] . -
Improvements Patented . 84
改进 专利 . -

改进措施已获专利。84

[raʊnd] ['ɛndz] , [loʊ] ['kɜ:rt(ə)n] .
ROUND ENDS , LOW CURTAIN .
圆形的 结束 , 低的 窗帘 .

圆角，低矮窗帘。

[best] [gʊdz] , ['loʊɪst] ['praɪsɪz] .
Best Goods , Lowest Prices .
最好的 商品 , 最低 价格 .

最好的商品，最低的价格。

[ɔ:l] [gʊdz] ['wɔ:rəntɪd] .
ALL GOODS WARRANTED .
全部 商品 有保证 .

所有商品均有质量保证。

[kɔ:l] [ɔ:r] [send] [fɔ:r; fər] ['kætəlɔ:g] .
CALL OR SEND FOR CATALOGUE .
称呼 或者 发送 为了 目录 .

致电或发送邮件索取产品目录。

[ə'merɪkən] [stɔ:r] [stu:l] [ˌsi: 'oʊ] . ,
AMERICAN STORE STOOL CO . ,
美国人 店铺 凳子 一氧化碳 . ,

美国商店凳子公司

- ['wɔ:bæʃ] ['ævənu:] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] .
246 Wabash Avenue , CHICAGO , ILL .
- 沃巴什 大街 , 芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥市瓦巴什大道246号

ESTABLISHED1851 .
ESTABLISHED1851 .
ESTABLISHED1851 .

成立于1851年。

INCORPORATED1868 .
INCORPORATED1868 .
INCORPORATED1868 .

公司成立于1868年。

[ðə; ði] [jeɪl] & ['taʊn] [ˌɛm'ɛf'dʒi:] . [ˌsi: 'oʊ] .
THE YALE & TOWNE MFG . CO .
这 耶鲁大学 & 城镇 制造 . 一氧化碳 .

耶鲁和汤恩制造公司

['ɛndʒə'nɪrz] .
ENGINEERS .
工程师 .

工程师。

['henri] [ɑ:r] . ['taʊn] , [prest] .
HENRY R . TOWNE , Prest .
亨利 拉 . 城镇 , 普雷斯特 .

亨利·R·汤恩，牧师

['oʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑpəretɪŋ]
OWNING AND OPERATING
拥有 和 操作

拥有和运营

[ðə; ði] [jeɪl] [lɑ:k] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] .
THE YALE LOCK MANUFACTURING CO .
这 耶鲁大学 锁 制造业 一氧化碳 .

耶鲁锁具制造公司

[ðə; ði] ['eməri] [skeɪl] [ˌsi: 'oʊ] .
THE EMERY SCALE CO .
这 金刚砂 规模 一氧化碳 .

埃默里秤公司

[ðə; ði] ['westən] [kreɪn] [ˌsi: 'oʊ] .
THE WESTON CRANE CO .
这 韦斯顿 起重机 一氧化碳 .

韦斯顿起重机公司

[soʊl] ['meɪkɝz] [ʌv; əv]
SOLE MAKERS OF
唯一 制造商 的

唯一制造商

[ðə; ði] " [jeɪl] " ['lɑ:ks] ,
THE " YALE " LOCKS ,
这 " 耶鲁大学 " 锁 ,

"耶鲁"船闸

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] ['ju:zɪz] [wer] [greɪt] [sɪ'kjʊrəti] [ɪz] [dɪ'zaɪrd] .
For All Uses where Great Security Is Desired .
为了 全部 用途 在哪里 伟大的 安全 是 想要的 .

适用于所有需要高度安全性的场合。

[rɪm] [ænd; ənd] ['mɔ:rtɪs]
RIM AND MORTISE
轮缘 和 榫

边缘和榫眼

[naɪt] ['lætʃɪz] ,
NIGHT **LATCHES** **,**
夜晚 锁扣 ,

夜间门闩

[ded] ['lɑ:ks] ,
DEAD **LOCKS** **,**
死的 锁 ,

死锁

[frʌnt] [dɔ:r]
FRONT **DOOR**
正面 门

前门

[ænd; ənd]
AND
和

和

['vestɪbju:l] [sets] ,
VESTIBULE **SETS** **,**
前厅 套 ,

前厅套装

['ɑ:fɪs] ['lɑ:ks] ,
OFFICE **LOCKS** **,**
办公室 锁 ,

办公锁具

['kæbɪnət] ['lɑ:ks] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .
CABINET **LOCKS** **FOR** **ALL** **PURPOSES** **.**
内阁 锁 为了 全部 目的 .

适用于各种用途的橱柜锁。

[fʊl] [saɪz] [ʌv; əv] [ki:] .
FULL **SIZE** **OF** **KEY** **.**
满的 尺寸 的 钥匙 .

钥匙全尺寸。

[ðə; ði] " ['stændərd] " ['lɑ:ks] .
THE **"** **STANDARD** **"** **LOCKS** **.**
这 " 标准 " 锁 .

“标准”锁。

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] [laɪn] [ʌv; əv] ['mɔ:rtɪs] ['lɑ:ks] , [pər'tɪkjələrli] [ə'dæptɪd] [fɔ:r; fər] ['ɪnər] [dɔ:z] .
A **Complete** **Line** **of** **Mortise** **Locks** **,** **particularly** **adapted** **for** **Inner** **Doors** **.**
一个 完全的 线 的 榫 锁 , 特别 改编 为了 内 门 .

全系列插芯锁，特别适用于室内门。

[naɪt] ['lætʃɪz] ,
Night **Latches** **,**
夜晚 锁扣 ,

夜间门闩,

[ded] ['lɑ:ks] ,
Dead **Locks** **,**
死的 锁 ,

死锁

[nɑ:b] ['lɑ:ks] ,
Knob **Locks** **,**
旋钮 锁 ,

旋钮锁,

['kæbɪnət] ['lɑːks] ,
Cabinet Locks ,
内阁 锁 ,

橱柜锁，

[frʌnt] [dɔːr] ['lɑːks] ,
Front Door Locks ,
正面 门 锁 ,

前门锁，

['vestɪbjuːl] ['lætʃɪz] ,
Vestibule Latches ,
前厅 锁扣 ,

门厅门闩，

['slaɪdɪŋ] [dɔːr] ['lɑːks] .
Sliding Door Locks .
滑动 门 锁 .

滑动门锁。

[ðə; ði] " ['stændərd] " [sprɪŋ] ['pædˌlɔks] ,
THE " STANDARD " SPRING PADLOCKS ,
这 " 标准 " 春天 挂锁 ,

标准型弹簧挂锁

[kæst] [brɑːnz] , [wɪð; wɪθ] ['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd] [stiːl] [kiːz] [ænd; ənd] [bræs] ['tʌmblərz] .
Cast Bronze , with Nickel - Plated Steel Keys and Brass Tumblers .
投掷 青铜 , 和 镍 - 镀 钢 钥匙 和 黄铜 玻璃杯 .

铸青铜材质，配镀镍钢钥匙和黄铜锁芯。

[sɪks]['saɪzɪz] — [wʌn] [ɪntʃ] [tuː; tə] [tuː] [ænd; ənd][wʌn] - [fɔːrθ] [ɪntʃɪz] .
Six sizes — one inch to two and one - fourth inches .
六 尺寸 — 一 英寸 到 二 和 一 - 第四 英寸 .

六种尺寸——从一英寸到两又四分之一英寸。

['ɔːlsoʊ] , [soʊl] [ˌmænju'fæktʃərəz] [ʌv; əv]
ALSO , SOLE MANUFACTURERS OF
还 , 唯一 制造商 的

此外，独家制造商

['wɛstənz] [pæt] . [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] ['pʊli] [blɑːks]
WESTON'S PAT . DIFFERENTIAL PULLEY BLOCKS
韦斯顿的 拍 . 微分 滑轮 积木

韦斯顿专利差速器滑轮组

[ænd; ənd]
AND
和

和

[kreinz] [ʌv; əv] [ɔːl] [taɪps] .
CRANES OF ALL TYPES .
起重机 的 全部 类型 .

各种类型的起重机。

['prɪnsəp(ə)l] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [wɜːrks] : ['stæmfərd] , [kə'netɪkət] .
PRINCIPAL OFFICE AND WORKS : STAMFORD , CONNECTICUT .
主要的 办公室 和 作品 : 斯坦福德 , 康涅狄格州 .

主要办公地点及工厂：康涅狄格州斯坦福市。

['westərn] ['ɑːfɪs] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , - [leɪk] [striːt] .
Western Office , CHICAGO , 64 Lake Street .
西 办公室 , 芝加哥 , - 湖 街道 .

西部办事处，芝加哥，湖街64号。

[nuː] [jɔːk] ['ɑːfɪs] , - ['rɛd] [ˌes 'tiː] .
New York Office , 62 Reade St .
新的 约克 办公室 , - 里德 英石 .

纽约办事处，里德街62号

['bɔːstən; 'bɑːstən] ['ɑːfɪs] , - ['frænʧklɪn] [ˌes 'tiː] .
Boston Office , 224 Franklin St .
波士顿 办公室 , - 富兰克林 英石 .

波士顿办事处，富兰克林街224号

[ˌfɪlə'delfɪr] ['ɑːfɪs] , - ['mɑːrkɪt] [ˌes 'tiː] .
Philadelphia Office , 507 Market St .
费城 办公室 , - 市场 英石 .

费城办事处，市场街507号

['speʃ(ə)l] ['kætəlɔːgz] [sent] [ɑːn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
SPECIAL CATALOGUES SENT ON APPLICATION .
特别的 产品目录 发送 在 应用 .

特刊可根据申请寄送。

['fer,bæŋks] , [mɔːrs] & [ˌsiː 'oʊ] .
FAIRBANKS , MORSE & CO .
费尔班克斯 , 摩尔斯 & 一氧化碳 .

费尔班克斯、莫尔斯公司

['kɔːrnər][ʌv; əv] [leɪk] [striːt] [ænd; ənd] [fɪfθ] ['ævənuː] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Corner of Lake Street and Fifth Avenue , Chicago .
角落 的 湖 街道 和 第五 大街 , 芝加哥 .

芝加哥湖街和第五大道的交汇处。

[ɪk'skluːsɪvli] [fɜːrst] ['kwɑːləti] [gʊdz] .
EXCLUSIVELY FIRST QUALITY GOODS .
只 第一的 质量 商品 .

仅售一流品质商品。

['reɪlweɪ] [sə'plaɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] .
RAILWAY SUPPLY DEPARTMENT .
铁路 供应 部门 .

铁路供应部。

[skeɪlz] : ['fer,bæŋks] - ['stændərd] ; ['oʊvər] - [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] ; - [nuː] ['pætnts] .
SCALES : Fairbanks ' Standard ; over 400 modifications ; 45 new patents .
秤 : 费尔班克斯 - 标准 ; 超过 - 修改 ; - 新的 专利 .

秤：费尔班克斯标准；超过 400 项改进；45 项新专利。

['meni] [staɪlz] [ɪ'speʃəli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['reɪlweɪ] [ri'kwaiəmənt] .
Many styles especially adapted to railway requirements .
许多 风格 尤其 改编 到 铁路 要求 .

许多款式都特别适合铁路需求。

['wægənz] :
WAGONS :
马车 :

马车：

[fɔːr; fər] [ɪk'spres] [ænd; ənd] [træns'fɜːr] ['steɪʃ(ə)n] [juːz] ; ['sevrəl] [nuː] ['pætərn] .
For Express and Transfer Station Use ; several new patterns .
为了 表达 和 转移 车站 使用 ; 一些 新的 图案 .

适用于快递和转运站；新增多种图案。

[trʌks] : [ɔːl] ['saɪzɪz] [ænd; ənd] [staɪlz] ; [meɪd] [ʌv; əv] [best] [mə'tɪriəl] .
TRUCKS : All Sizes and Styles ; made of best material .
卡车 : 全部 尺寸 和 款式 ; 制成 的 最好的 材料 .

卡车：各种尺寸和款式；采用优质材料制成。

['speʃ(ə)l] [staɪlz] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːrdər] .
Special styles made to order .
特别的 风格 制成 到 命令 .

特殊款式可按需定制。

[hænd] [kɑːrz] :
HAND CARS :
手 汽车 :

手推车:

[ɪm'pruːvd] [wʊd] [wiːlz] , [stiːl] ['ækslz] , [rɔːt] [kræŋk] [ʃæft] , [laɪt] , [strɔːŋ] , [ænd; ənd]
Improved Wood Wheels , steel axles , wrought crank shaft , light , strong , and
改进 木头 车轮 , 钢 车轴 , 锻 曲柄 轴 , 光 , 强的 , 和
[ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ˌsætɪs'fæktəri] .
universally satisfactory .
普遍地 令人满意的 .

改良的木轮，钢轴，锻造曲轴，轻便、坚固，且普遍令人满意。

[pʊʃ] [kɑːrz] :
PUSH CARS :
推 汽车 :

推车:

[ɪm'pruːvd] [wʊd] [wiːlz] , [ɔːr]['aɪərn] [wiːlz] , ['rʌbl] [ænd; ənd]['speʃ(ə)l]['saɪzɪz] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːrdər] .
Improved Wood Wheels , or iron wheels , rubble and special sizes made to order .
改进 木头 车轮 , 或者 铁 车轮 , 瓦砾 和 特别的 尺寸 制成 到 命令 .

改良型木轮或铁轮，碎石轮和特殊尺寸轮子可按需定制。

[vi'lɔsipiːd] :
VELOCIPEDES :
脚踏车 :

迅猛龙:

[θriː] [wiːld] ['reɪlweɪ] [vi'lɔsipiːd] .
Three Wheeled Railway Velocipedes .
三 带轮子的 铁路 脚踏车 .

三轮铁路脚踏车。

[ɪm'pruːvd] ['pætərn] .
Improved patterns .
改进 图案 .

改进的模式。

['lɑːks] :
LOCKS :
锁 :

锁:

['mɪlɚz] [ɪm'pruːvd] [bræs] , [swɪtʃ] , [freɪt] [kɑːr] , [tuːl] [haʊs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [staɪlz] .
Miller's Improved brass , switch , freight car , tool house and other styles .
米勒的 改进 黄铜 , 转变 , 货运 车 , 工具 房子 和 其他 风格 .

米勒改良黄铜制品，包括道岔、货车、工具房等款式。

['wɔːtər] ['steɪʃənz] :
WATER STATIONS :
水 车站 :

饮水站:

[wɪnd] , [stiːm] , [hɔːrs] [ɔːr][hænd] ['paʊər] ['steɪʃənz] .
Wind , Steam , Horse or Hand Power Stations .
风 , 蒸汽 , 马 或者 手 力量 车站 .

风力、蒸汽、马力或人力发电站。

[i'rektid] [kəm'pli:t] [ɔ:r] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][plænz] ['fɜ:rnɪʃt] .
Erected complete or material and plans furnished .
竖立 完全的 或者 材料 和 计划 提供 .

已全部建成或已提供材料和图纸。

['wɪndˌmɪlz] : " [ɪ'klɪps] , " ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][ænd; ənd]['oʊnli] [seɪf] [self] - ['regjuleɪtər] .
WINDMILLS : " Eclipse , " strongest and only safe self - regulator .
风车 : " 蚀 , " 最强 和 仅有的 安全的 自己 - 监管机构 .

风车："日蚀"，最强、唯一安全的自调节器。

[ðə; ði] ['tʃi:pɪst] ['wɔ:tər]['steɪʃ(ə)n]['moʊtər] [wer] [wɪnd] [ɪz][ə'veɪləb(ə)l] .
The cheapest water station motor where wind is available .
这 最便宜 水 车站 发动机 在哪里 风 是 可用的 .

风力资源丰富地区最便宜的水站电机。

['wɪndmɪl] ['taʊərz] : [ɔ:l] [haɪts] .
WINDMILL TOWERS : All Heights .
风车 塔楼 : 全部 高度 .

风车塔：所有高度。

[dɪ'lɪvərd] [ɑ:n][kɑ:rz][ɔ:r] [i'rektid] [wen] [dɪ'zaɪrd] .
Delivered on cars or erected when desired .
发表 在 汽车 或者 竖立 什么时候 想要的 .

可车运送或按需安装。

[tæŋks] : [waɪt] [paɪn] , ['sʌðərn] [paɪn] , [ænd; ənd] ['saɪprəs] ; [ɔ:l]['saɪzɪz] , [mə'ʃi:n] - [meɪd] , ['pɜ:rfɪkt] ['fɪtɪŋ] .
TANKS : White Pine , Southern pine , and cypress ; all sizes , machine - made , perfect fitting .
坦克 : 白色的 松树 , 南方 松树 , 和 柏 ; 全部 尺寸 , 机器 - 制成 , 完美的 配件 .

水箱：白松、南方松和柏木；各种尺寸，机器制造，完美贴合。

[i'rektid] [ɪf] [dɪ'zaɪrd] .
Erected if desired .
竖立 如果 想要的 .

可根据需要竖立。

[tæŋk] ['fɪkstʃɚz] : " [ɪ'klɪps] " ['pætərn] , ['bæbɪt] ['met(ə)l] [vælv] [si:t] , ['sɑ:lɪd] ['rʌbər] [vælv] [feɪs] , ['gælvənaɪzd]['aɪərn] [spaʊt] .
TANK FIXTURES : " Eclipse " Pattern , Babbitt metal valve seat , solid rubber valve face , galvanized iron spout .
坦克 固定装置 : " 蚀 " 图案 , 巴比特 金属 阀门 座位 , 坚硬的 橡皮 阀门 脸 , 镀锌 铁 喷口 .

水箱配件："Eclipse"图案，巴氏合金阀座，实心橡胶阀面，镀锌铁喷嘴。

[pʌmps] : ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] ['æktɪŋ] ; [fɔ:r; fər] [wɪnd] [ɔ:r][hænd] ['paʊər] .
PUMPS : Double and Single Acting ; for wind or hand power .
水泵 : 双倍的 和 单身的 表演 ; 为了 风 或者 手 力量 .

水泵：双作用和单作用；风力或手力驱动。

[nu:] [staɪlz] [wɪð; wɪθ] [ɪmp'ru:vmənts] , [ɪ'speʃəli] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] ['reɪlroʊd] [ju:z] .
New styles with improvements , especially adapted to railroad use .
新的 风格 和 改进 , 尤其 改编 到 铁路 使用 .

全新款式，经过改进，特别适合铁路使用。

[paɪp] :
PIPE :
管道 :

管道：

[prɪ'perd] [wʊd] [paɪp] .
Prepared Wood Pipe .
准备 木头 管道 .

预制木管。

[ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l][ænd; ənd]['dʊrəb(ə)l] .
Economical and durable .
经济 和 耐用的 .

经济实惠且经久耐用。

[ˌrekə'mendɪd] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ['distənsiz] .
Recommended for long distances .
受到推崇的 为了 长的 距离 .

推荐用于长途旅行。

[sti:m] [pʌmps] [ænd; ənd] ['bɔɪləz] : " [ɪ'klɪps] " [flai] [wi:l] .
STEAM PUMPS AND BOILERS : " Eclipse " Fly Wheel .
蒸汽 水泵 和 锅炉 : " 蚀 " 飞 车轮 .

蒸汽泵和锅炉："Eclipse"飞轮。

[kən'strʌktɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər] ['reɪlroʊd] ['wɔ:tər] ['steɪʃ(ə)n] ['sɜ:rvɪs] .
Constructed especially for railroad water station service .
建造 尤其 为了 铁路 水 车站 服务 .

专为铁路供水站服务而建造。

[nu:] [ɪmp'ru:vmənts] .
New improvements .
新的 改进 .

新的改进。

[sti:m] [pʌmps] [ænd; ənd] ['bɔɪləz] :
STEAM PUMPS AND BOILERS :
蒸汽 水泵 和 锅炉 :

蒸汽泵和锅炉：

[də'rekt] ['æktɪŋ] , ['pæt(ə)nt] [ˌɪntər'tʃeɪndʒəb(ə)l] ['sɪlɪndəz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪmp'ru:vmənts] .
Direct Acting , patent interchangeable cylinders , and other improvements .
直接的 表演 , 专利 可互换 气缸 , 和 其他 改进 .

直接作用式、专利可互换气缸及其他改进。

[stænd] [paɪps] :
STAND PIPES :
站立 管道 :

立管：

['smɪθs] [ɪm'pru:vd] ['pɪvətɪd] [paɪp] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['kloʊzɪŋ] [slaɪd] [vælv] .
Smith's Improved Pivoted Pipe , with quick closing slide valve .
史密斯 改进 枢轴 管道 , 和 快的 结束 滑动 阀门 .

史密斯改进型枢轴管，带快速关闭滑阀。

[noʊ] ['pækɪŋ] [ju:st] .
No packing used .
不 包装 用过的 .

未使用包装材料。

[ɪnspɜ·eɪtɜ·z] :
INSPIRATORS :
吸气器 :

灵感来源：

[ðə; ði]['hænkɔk] [ɪm'pru:vd] , [ðə; ði][best] ['bɔɪlər] ['fi:dər] .
The Hancock Improved , the best boiler feeder .
这 汉考克 改进 , 这 最好的 锅炉 喂料器 .

汉考克改良型，最好的锅炉给水机。

[noʊ] [ə'dʒʌstmənt] ['niːdɪd] [fɔːr; fər]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [stiːm] ['preʃər] .

No	adjustment	needed	for	varying	steam	pressure	.
不	调整	需要	为了	变化	蒸汽	压力	.

无需针对不同的蒸汽压力进行调整。

['prɛsəz, 'prɛsɪz] : ['letər] [ænd; ənd] [wei] [bɪl] ; [ɔːl]['saɪzɪz] .

PRESSES	:	Letter	and	Way	Bill	;	all	sizes	.
出版社	:	信	和	方式	账单	;	全部	尺寸	.

印刷机：信函和运单；各种尺寸。

[meɪd] [wɪð; wɪθ] [wiːl] [ɔːr]['levər][æz; əz] [dɪ'zaɪrd] .

Made	with	wheel	or	lever	as	desired	.
制成	和	车轮	或者	杠杆	作为	想要的	.

可根据需要用轮子或杠杆制作。

['tɜːnteɪblz] :

TURNTABLES	:
转盘	:

转盘：

[rɔːt] ['aɪərn] , [kæst]['aɪərn][ænd; ənd] [wʊd] .

Wrought	Iron	,	Cast	Iron	and	Wood	.
锻	铁	,	投掷	铁	和	木头	.

锻铁、铸铁和木材。

[dɪ'lɪvərd] [ɑːn][kɑːrz][ɔːr] [bɪlt] [kəm'pliːt] .

Delivered	on	cars	or	built	complete	.
发表	在	汽车	或者	建造	完全的	.

可随车交付或整车交付。

['skreɪpɝz] : [wiːl] [ænd; ənd][dræg] .

SCRAPERS	:	Wheel	and	Drag	.
刮刀	:	车轮	和	拖	.

刮运机：轮式和拖式。

['dʒen(ə)rəl] [dɪ'pɑːrtmənt] .

GENERAL	DEPARTMENT	.
一般的	部门	.

总务部。

['fer,bæŋks] - ['stændərd] [skeɪlz] : [ɔːl]['saɪzɪz] , [ænd; ənd][ə'dæptɪd][tuː; tə][ɔːl]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

FAIRBANKS	'	STANDARD	SCALES	:	All	Sizes	,	and	adapted	to	all	purposes	.
费尔班克斯	-	标准	秤	:	全部	尺寸	,	和	改编	到	全部	目的	.

费尔班克斯标准秤：各种尺寸，适用于各种用途。

['wɪnd,mɪlz] :

WINDMILLS	:
风车	:

风车：

[fɔːr; fər][fɑːrm][ænd; ənd] ['ʌðər] ['juːzɪz] .

For	Farm	and	other	Uses	.
为了	农场	和	其他	用途	.

适用于农场及其他用途。

['pʌmpɪŋ] [ɔːr] ['paʊər] [mɪlz] .

Pumping	or	power	mills	.
抽水	或者	力量	磨坊	.

抽水机或动力磨坊。

['wɪndmɪl] ['fɪkstʃɝz] :

WINDMILL	FIXTURES	:
风车	固定装置	:

风车装置：

[pʌmps] , ['sɪlɪndəz] , [paɪp] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Pumps	,	**Cylinders**	,	**Pipe**	,	**etc**	.
水泵	,	气缸	,	管道	,	ETC	.

泵、气缸、管道等。

[trʌks] : [ɔːl] [staɪlz] , [fɔːr; fər] ['werhaʊs] , ['pækɪŋ] ['haʊzɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

TRUCKS	:	**All**	**Styles**	,	**for**	**warehouse**	,	**packing**	**houses**	,	**etc**	.
卡车	:	全部	款式	,	为了	仓库	,	包装	房屋	,	ETC	.

卡车：各种款式，适用于仓库、包装厂等。

[biːmz] : [greɪn] ['testəz] , [ə'seɪ] ['bælənsiz] , [juː] . [es] . ['stændərd] [weɪts] [ænd; ənd] ['meʒərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

BEAMS	:	**Grain**	**Testers**	,	**Assay**	**Balances**	,	**U**	.	**S**	.	**Standard**	**Weights**	**and**	**Measures**	,
光束	:	粮食	测试人员	,	检测	余额	,	U	.	S	.	标准	重量	和	措施	,

etc	.
ETC	.

BEAMS：谷物检测仪、化验天平、美国标准度量衡等。

[ɪnspɜˠeɪtɜˠz] : ['hænˌkɑːks] [ɪm'pruːvd] ['bɔɪlər] ['fiːdər] .

INSPIRATORS	:	**Hancock's**	**Improved**	**Boiler**	**Feeder**	.
吸气器	:	汉考克的	改进	锅炉	喂料器	.

灵感来源：汉考克改进型锅炉给料机。

['wɔːtər] [wɜːrks] :

WATER	**WORKS**	:
水	作品	:

水厂：

[fɔːr; fər] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] .

For	**Towns**	**and**	**Villages**	.
为了	城镇	和	村庄	.

适用于城镇和乡村。

[i'rektid] [kəm'pliːt] [ɔːr] [mə'tɪriəl] ['fɜːrnɪʃt] .

Erected	**complete**	**or**	**material**	**furnished**	.
竖立	完全的	或者	材料	提供	.

已全部安装完毕或已提供材料。

[stiːm] [pʌmps] [ænd; ənd] ['bɔɪləz] : [ɔːl] ['saɪzɪz] .

STEAM	**PUMPS**	**AND**	**BOILERS**	:	**All**	**Sizes**	.
蒸汽	水泵	和	锅炉	:	全部	尺寸	.

蒸汽泵和锅炉：各种尺寸。

[ɪm'pruːvd] ['pætərn] .

Improved	**patterns**	.
改进	图案	.

改进的模式。

[send] [fɔːr; fər] [dɪ'skrɪptɪv] ['kætəlɔːg] ['spesifaiiŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l] ['niːdɪd] .

SEND	**FOR**	**DESCRIPTIVE**	**CATALOGUE**	**SPECIFYING**	**ARTICLE**	**NEEDED**	.
发送	为了	描述性的	目录	指定	文章	需要	.

请索取产品目录，并注明所需产品。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

['pærədi]

Parody
戏仿

戏仿

[ɑːn] ['peɪʃ(ə)ns]
on **Patience**
在 耐心

关于耐心

['ɪləstreɪtɪd]
illustrated
插图

插图

[baɪ][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . -
by **H** **.** **W** **.** **McVickar**
经过 H . W . -

作者：HW McVickar

[baɪ][diː] . ['dælˌziːl] ,
By **D** **.** **DALZIEL** **,**
经过 D . 达尔齐尔 ,

作者：D. DALZIEL

['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [nuːz] ['letər] .
EDITOR **OF** **THE** **CHICAGO** **NEWS** **LETTER** **.**
编辑 的 这 芝加哥 消息 信 .

《芝加哥新闻通讯》编辑。

[drɔːn] & ['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] [baɪ]
DRAWN **&** **PRINTED** **IN** **COLORS** **BY**
绘制 & 打印 在 颜色 经过

由……绘制并彩色印刷

['wɛmpəl] & [ˌsiː 'oʊ] .
WEMPLE **&** **CO** **.**
温普尔 & 一氧化碳 .

WEMPLE & CO.

☼ [lɪ'θɑːgrəfər] ,
☼ **LITHOGRAPHERS** **,**
☼ 石版印刷商 ,

☼ 石版画家，

[nuː] [jɔːk] .
New **York** **.**
新的 约克 .

纽约。

[wiː; wi] [ker] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['reɪlroʊd] [kən'dʌktəz]
We **care** **nothing** **for** **railroad** **conductors**
我们 关心 没有什么 为了 铁路 导体

我们根本不在乎铁路列车员。

· : [ə; eɪ] ['pærədi] : ·
· **:** **A** **PARODY** **:** ·
· : 一个 戏仿 : ·

·：恶搞：·

· [ɑːn] ·
· **on** ·
· 在 ·

·在·

• ['peɪʃ(ə)ns] •
• **PATIENCE** •
• 耐心 •

·耐心·

([rɪ'spektfəli] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'dʌktəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ʃɪ'kɑ:goʊ] & ['ɔ:ltən] ['reɪlroʊd] .)

(	Respectfully	dedicated	to	the	Conductors	of	the	Chicago	&	Alton	Railroad	.	)
(	尊敬	投入的	到	这	导体	的	这	芝加哥	&	奥尔顿	铁路	.	)

（谨以此文致敬芝加哥和奥尔顿铁路的列车员们。）

([baɪ][di:] . ['dæl,zi:l] , ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][ʃɪ'kɑ:goʊ] [nu:z] ['letər] .)

(	By	D	.	Dalziel	,	Editor	of	the	Chicago	News	Letter	.	)
(	经过	D	.	达尔齐尔	,	编辑	的	这	芝加哥	消息	信	.	)

（作者：D·达尔齐尔，《芝加哥新闻通讯》编辑）

[si:n] — [ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['di:poʊ] .

Scene	—	The	Exterior	of	a	Railroad	Depot	.
场景	—	这	外部的	的	一个	铁路	仓库	.

场景——铁路车站外景。

(['entər]['ændʒələ] , ['elə] [ænd; ənd] ['sæfər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɛs'θɛtɪk] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .)

(	Enter	Angela	,	Ella	and	Saphir	,	and	a	number	of	æsthetic	young	women	.	)
(	进入	安吉拉	,	艾拉	和	蓝宝石	,	和	一个	数字	的	审美的	年轻的	女性	.	)

（安吉拉、艾拉、萨菲尔以及一群有美貌的年轻女子登场。）

['ændʒələ] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ]['mædʒɪk][ɪn] [ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv]['aʊərz] .

ANGELA	—	There	is	a	strange	magic	in	this	love	of	ours	.
安吉拉	—	那里	是	一个	奇怪的	魔法	在	这	爱	的	我们的	.

安吉拉——我们之间的爱情有一种奇特的魔力。

['raɪvlz] , [æz; əz][wi:; wi][ɔ:l][ɑ:r; ər] , [ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['redʒɪnəld] ,

Rivals	,	as	we	all	are	,	in	the	affections	of	our	Reginald	,
竞争对手	,	作为	我们	全部	是	,	在	这	情感	的	我们的	雷金纳德	,

我们都是雷金纳德的情敌，

[ðə; ði] ['veri] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ][bɑ:nd] [ðæt] [baɪndz][ju: 'es][tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

the	very	hopelessness	of	our	love	is	a	bond	that	binds	us	to	one	another	.
这	非常	绝望	的	我们的	爱	是	一个	纽带	那	结合	我们	到	一	其他	.

我们爱情中那份绝望，反而成了将我们紧紧联系在一起的纽带。

([ɔ:l] [saɪ] .)

(	All	sigh	.	)
(	全部	叹	.	)

（众人叹气。）

[dʒeɪn] — [fu:lz] , [jes] , [fu:lz] .

JANE	—	Fools	,	yes	,	fools	.
简	—	傻瓜	,	是的	,	傻瓜	.

简——傻瓜，没错，都是傻瓜。

[noʊ] [ji:; ji][nɑ:t] [ðæt] [ðɪs] [mæn]['nevər][kæn; kən][bi:; bi] [jɔ:rz] ?

Know	ye	not	that	this	man	never	can	be	yours	?
知道	是的	不是	那	这	男人	绝不	能	是	你的	?

难道你们不知道这个人永远不可能属于你们吗?

[hi:; hi] [lʌvz] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] .

He	loves	another	,	and	that	other	is	Patience	.
他	爱	其他	,	和	那	其他	是	耐心	.

他爱着另一个人，那个人就是帕蒂恩斯。

(['dʒen(ə)rəl] ['mɪzəri] .)

(	General	misery	.	)
(	一般的	苦难	.	)

（普遍的苦难。）

['ændʒələ] — ['peɪʃ(ə)ns] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [mɪlks] [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd] [sliːps] [ɪn] [ðə; ði]

ANGELA	—	Patience	,	the	young	woman	who	milks	the	cow	and	sleeps	in	the
安吉拉	—	耐心	,	这	年轻的	女士	WHO	牛奶	这	奶牛	和	睡觉	在	这

['steɪb(ə)l] !

stable	!
稳定的	!

安吉拉——耐心，那个挤牛奶、睡在牛棚里的年轻女子!

['ʃʊrli] [ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [teɪst] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

Surely	the	gentleman's	taste	must	be	a	trifle	unæsthetic	.
一定	这	绅士的	品尝	必须	是	一个	琐事	不美观的	.

这位先生的品味肯定有点缺乏美感。

[dʒeɪn] — [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] ['moʊtɪv] .

JANE	—	You	must	not	question	his	motive	.
简	—	你	必须	不是	问题	他的	动机	.

简——你绝不能质疑他的动机。

[hiː; hi][ɪz] ['ʌtərli] [træn'sendənt] [ɪn][ɔːl][hiː; hi] [dʌz] .

He	is	utterly	transcendent	in	all	he	does	.
他	是	完全地	超凡脱俗	在	全部	他	做	.

他所做的一切都堪称超凡脱俗。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

But	the	milkmaid	,	as	you	say	,
但	这	挤奶女工	,	作为	你	说	,

但是，正如你所说，挤奶女工

[ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][rɪ'gɑːrd][ʌv; əv][wʌn][soʊ]['truːli] [tuː] .

is	indeed	a	little	beneath	the	regard	of	one	so	truly	too	.
是	的确	一个	小的	下面	这	看待	的	一	所以	真的	也	.

确实有点配不上如此真诚之人的看法。

[ɔːl] — [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

ALL	—	Indeed	she	is	.
全部	—	的确	她	是	.

所有人——她确实是。

([ðeɪ] [ɔːl] [saɪ] .)

(	They	all	sigh	.	)
(	他们	全部	叹	.	)

（他们都叹了口气。）

['peɪʃ(ə)ns] — ([ə'pɪrz] [æt; ət] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] [lʊks] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ə'pɑːn][ðə; ði][lɑːt] .

PATIENCE	—	(	Appears	at	background	and	looks	with	contempt	upon	the	lot	.
耐心	—	(	出现	在	背景	和	看起来	和	鄙视	之上	这	很多	.

耐心——（出现在背景中，轻蔑地看着这批人。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [kʌmz] [daʊn] .)

She	then	comes	down	.	)
她	然后	来	向下	.	)

然后她就下来了。）

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['gɝːlz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ?

What	is	the	matter	,	girls	,	are	you	ill	?
什么	是	这	事情	,	女孩们	,	是	你	患病的	?

姑娘们，你们怎么了？生病了吗?

[ɔːl] — [noʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] .

ALL	—	No	,	we	are	in	love	.
全部	—	不	,	我们	是	在	爱	.

所有人——不，我们恋爱了。

([mɔːr] ['mɪzəri] .)
(More misery .)
(更多的 苦难 .)

（更糟了。）

['peɪʃ(ə)ns] — [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [lʌv] [ɪz] .
PATIENCE — I know not what love is .
耐心 — 我 知道 不是 什么 爱 是 .

耐心——我不知道什么是爱。

['ændʒələ] — [ɑː] , ['peɪʃ(ə)ns] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [lʌvd] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [noʊn] [truː]
ANGELA — Ah , Patience , if you have never loved you have never known true
安吉拉 — 啊 , 耐心 , 如果 你 有 绝不 喜爱 你 有 绝不 已知 真的
['hæpinəs] .
happiness .
幸福 .

安吉拉——啊，帕蒂恩斯，如果你从未爱过，你就从未体会过真正的幸福。

([ɔːl] [saɪ] .)
(All sigh .)
(全部 叹 .)

（众人叹气。）

['peɪʃ(ə)ns] — [bʌt; bət][ðə; ði]['truːli] ['hæpi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][ðer; ðər][maɪnd] .
PATIENCE — But the truly happy seem to have so much on their mind .
耐心 — 但 这 真的 快乐的 似乎 到 有 所以 很多 在 他们的 头脑 .

耐心——但真正快乐的人似乎有很多事情要考虑。

[ðə; ði]['truːli] ['hæpi] ['nevər] [siːm] [kwaɪt] [wel] .
The truly happy never seem quite well .
这 真的 快乐的 绝不 似乎 相当 出色地 .

真正快乐的人似乎总是不太健康。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
But I have some news for you .
但 我 有 一些 消息 为了 你 .

但我有些消息要告诉你。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [kən'dʌktəz] - ['ænjuəl] ['pɪknɪk] [wɪl] [biː; bi] [held] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ,
The Railroad Conductors ' Annual Picnic will be held here to - day ,
这 铁路 导体 - 年度的 野餐 将要 是 握住 这里 到 - 天 ,

铁路列车员年度野餐会今天将在这里举行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɪn][ðer; ðər] ['gɔːrdʒəs] ['juːnɪfɔːrmz][ɑːr; ər] [naʊ] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]
and the young men in their gorgeous uniforms are now on their way to
和 这 年轻的 男人 在 他们的 华丽的 制服 是 现在 在 他们的 方式 到
[ðɪs] [spɑːt] .
this spot .
这 点 .

这些身着漂亮制服的年轻小伙子们现在正前往这里。

['ændʒələ] — ([kən'temptʃuəsli] .)
ANGELA — (Contemptuously .)
安吉拉 — (轻蔑地 .)

安吉拉——（轻蔑地）

['reɪlroʊd] [kən'dʌktəz] !
Railroad conductors !
铁路 导体 !

铁路列车员！

['sæfər] — [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðeɪ] [ɑːr; ər][men][ʌv; əv]['veri] [fʊl]['hæbɪts] .

SAPHIR	—	I	am	told	they	are	men	of	very	full	habits	.
蓝宝石	—	我	是	讲述	他们	是	男人	的	非常	满的	习惯	.

萨菲尔——我听说他们是生活习惯非常丰富的人。

['elə] — [wiː; wi] [ker] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]['reɪlroʊd] [kən'dʌktəz] .

ELLA	—	We	care	nothing	for	railroad	conductors	.
艾拉	—	我们	关心	没有什么	为了	铁路	导体	.

艾拉——我们根本不在乎铁路列车员。

(['eksɪt][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn] ['sɑːroʊfl] [prə'seʃ(ə)n] .

(	Exit	the	ladies	in	sorrowful	procession	.
(	出口	这	女士们	在	悲伤	游行	.

（女士们悲恸地退场。）

['entər][ðə; ði]['reɪlroʊd] [kən'dʌktəz] .

Enter	the	railroad	conductors	.
进入	这	铁路	导体	.

列车员登场了。

[ðeɪ] [mɑːrtʃ] [ə'raʊnd][tuː; tə] ['kɔːrəs] .)

They	march	around	to	chorus	.	)
他们	行进	大约	到	合唱	.	)

他们列队行进，齐声合唱。）

[ðə; ði] [kən'dʌktəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd][ɑːr; ər] [lɪŋkt] [ɪn] ['frendli] ['teðər] ,

The	conductors	of	our	land	are	linked	in	friendly	tether	,
这	导体	的	我们的	土地	是	链接	在	友好的	系绳	,

我们这片土地上的指挥者们通过友好的纽带联系在一起，

[ə'pɑːn][ðə; ði]['reɪlroʊd] [treɪn] [ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər] [frendz] [tə'geðər] ;

Upon	the	railroad	train	they	make	their	friends	together	;
之上	这	铁路	火车	他们	制作	他们的	朋友们	一起	;

他们在火车上结交了朋友；

[ðer; ðər] ['evri] ['mʌðɚz] [sʌn] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ɪz] .

There	every	mother's	son	prepared	to	make	a	friend	is	.
那里	每一个	母亲的	儿子	准备	到	制作	一个	朋友	是	.

那里有每个母亲都渴望结交朋友的儿子。

[ðə; ði]['kɑːmræd][ʌv; əv][wʌn] , [ðə; ði]['kɑːmræd][ʌv; əv][ɔːl][ɪz] ,

The	comrade	of	one	,	The	comrade	of	all	is	,
这	同志	的	一	,	这	同志	的	全部	是	,

一人的同志，就是所有人的同志。

[ðə; ði]['kɑːmræd][ʌv; əv][wʌn] , [ðə; ði]['kɑːmræd][ʌv; əv][ɔːl][ɪz] .

The	comrade	of	one	,	The	comrade	of	all	is	.
这	同志	的	一	,	这	同志	的	全部	是	.

一人的同志，就是所有人的同志。

(['entər][ðə; ði][grænd] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [kən'dʌktəz] , ['kɜːrn(ə)l] [bluː] , [ʌv; əv]

(	Enter	the	Grand	Commander	of	the	Order	of	Conductors	,	Colonel	Blue	,	of
(	进入	这	盛大	指挥官	的	这	命令	的	导体	,	上校	蓝色的	,	的

[ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ] & ['ɔːltən] ['reɪlroʊd] .)

the	Chicago	&	Alton	Railroad	.	)
这	芝加哥	&	奥尔顿	铁路	.	)

（芝加哥和奥尔顿铁路公司的布鲁上校，铁路列车长协会总司令登场。）

[dʒiː] · [siː] · — ([sɪŋz] .)

G	·	C	·	—	(	Sings	.	)
G	·	C	·	—	(	唱歌	.	)

G· C·—（唱）

[wen] [aɪ][fɜːrst][pʊt] [ðɪs] ['juːnɪfɔːrm][ɑːn]
When I first put this uniform on
什么时候 我 第一的 放 这 制服 在

我第一次穿上这身制服的时候

[aɪ] [sed] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ,
I said as I looked in the glass ,
我 说 作为 我 看起来 在 这 玻璃 ,

我看着镜子说道：

[its] [wʌn][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪljən] , [ðæt] ['eni] [sə'vɪliən]
It's one to a million , that any civilian
它是 一 到 一个 百万 , 那 任何 平民

概率是百万分之一，任何平民都可能遇到这种情况。

[maɪ] ['fɪgjər] [ænd; ənd][fɔːrm] [wɪl] [sər'pæs] .
My figure and form will surpass .
我的 数字 和 形式 将要 超过 .

我的身材和体型将会超越一切。

[goʊld] [leɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] ,
Gold lace has a charm for the fair ,
金子 蕾丝 有 一个 魅力 为了 这 公平的 ,

金蕾丝在集市上别具魅力。

[ænd; ənd] [aɪv] ['plenti] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] .
And I've plenty of that , and to spare .
和 我已经 很多 的 那 , 和 到 空闲的 .

我有很多，而且绰绰有余。

[waɪl] [ə; eɪ] ['lʌvɝz] [prə'fɛʃənz] ,
While a lover's professions ,
尽管 一个 恋人的 职业 ,

当恋人表白时，

[wen] ['ʌtəd] [ɑːn] ['hɛʃənz]
When uttered on Hessians
什么时候 说出 在 黑森人

当对黑森人说这句话时

[ɑːr; ər] ['eləkwənt] [ɛvrɪwɛr] ;
Are eloquent ev'rywhere ;
是 雄辩 到处 ;

处处能言善辩；

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] [aɪ] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn]
A fact that I counted upon
一个 事实 那 我 计数 之上

我所指望的事实

[wen] [aɪ][fɜːrst][pʊt] [ðɪs] ['juːnɪfɔːrm][ɑːn] .
When I first put this uniform on .
什么时候 我 第一的 放 这 制服 在 .

我第一次穿上这身制服的时候。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [fjuː]
By a simple coincidence , few
经过 一个 简单的 巧合 , 很少

纯属巧合，很少有

[kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] ['rekənd] [ə'pɑːn] ,

Could	**ever**	**have**	**reckoned**	**upon**	**,**
可以	曾经	有	估计	之上	,

谁能想到呢?

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [tuː] ,

The	**same**	**thing**	**occurred**	**to**	**us**	**,**	**too**	**,**
这	相同的	事物	发生	到	我们	,	也	,

我们也想到了同样的事情。

[wen] [wiː; wi][fɜːrst][pʊt] [ðɪs] ['juːnɪfɔːrm][ɑːn] .

When	**we**	**first**	**put**	**this**	**uniform**	**on**	**.**
什么时候	我们	第一的	放	这	制服	在	.

我们第一次穿上这身制服的时候。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [lʌv] [ɪz] !

I	**know**	**not**	**what**	**love**	**is**	**!**
我	知道	不是	什么	爱	是	!

我不知道什么是爱!

[ðə; ði] [kən'dʌktəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪn][ɑːr; ər]

The	**conductors**	**of**	**our**	**line**	**are**
这	导体	的	我们的	线	是

我们线路的导线是

[lɪŋkt]

linked
链接

链接

[ɪn] ['frendli]

in	**friendly**
在	友好的

友好地

['teðər]

tether
系绳

系绳

[wen] [aɪ][fɜːrst][pʊt] [ðɪs] ['juːnɪfɔːrm][ɑːn]

When	**i**	**first**	**put**	**this**	**uniform**	**on**
什么时候	我	第一的	放	这	制服	在

我第一次穿上这套制服的时候

[oʊ] ['peɪʃ(ə)ns] !

Oh	**patience**	**!**
哦	耐心	!

哦，耐心!

[juː; jʊ] [wɪl] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] .

you	**will**	**break**	**my**	**heart**	**.**
你	将要	休息	我的	心	.

你会伤透我的心。

[dʒiː] · [siː] · —

G	**·**	**C**	**·**	**—**
G	·	C	·	—

G· C·—

[aɪ] [sed] [wen] [aɪ][fɜːrst][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,

I	**said**	**when**	**I**	**first**	**put**	**it**	**on**	**,**
我	说	什么时候	我	第一的	放	它	在	,

我第一次穿上它的时候就说过，

[its] [pleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veriɪst] [dʌns] ,
It's plain to the veriest dunce ,
它是 清楚的 到 这 最真实的 笨蛋 ,

即使是最笨的人也明白这一点。

[ðæt] ['evri] ['bjuːti]
That every beauty
那 每一个 美丽

每一种美

[wɪl] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr; hər] ['duːti]
Will feel it her duty
将要 感觉 它 她 责任

会觉得这是她的责任

[tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːltən] [æt; ət] [wʌns] .
To yield to the Alton at once .
到 屈服 到 这 奥尔顿 在 一次 .

立即向奥尔顿屈服。

[ðeɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪm] ['friːli] [goʊld] [leɪst] ,
They will see that I'm freely gold laced ,
他们 将要 看 那 我是 自由 金子 系带 ,

他们会看到我浑身金光闪闪,

[ɪn] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrm] ['hænsəm] [ænd; ənd] [tʃeɪst] ,
In a uniform handsome and chaste ,
在 一个 制服 英俊的 和 贞洁 ,

身着统一的英俊纯洁的服装,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd] ['ɔːltən]
And a gentleman connected with the Chicago and Alton
和 一个 绅士 连接 和 这 芝加哥 和 奥尔顿

还有一位与芝加哥和奥尔顿有联系的先生

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [teɪst] ;
Should be very much to their taste ;
应该 是 非常 很多 到 他们的 品尝 ;

应该非常符合他们的口味;

[ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [aɪ] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn]
A fact that I counted upon
一个 事实 那 我 计数 之上

我所指望的事实

[wen] [aɪ] [fɜːrst] [pʊt] [ðɪs] ['juːnɪfɔːrm] [ɑːn] .
When I first put this uniform on .
什么时候 我 第一的 放 这 制服 在 .

我第一次穿上这身制服的时候。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[baɪ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [fjuː]
By a simple coincidence , few
经过 一个 简单的 巧合 , 很少

纯属巧合，很少有

[kʊd; kəd] ['evər] [hæv; həv] ['rekənd] [ə'pɑːn] ,
Could ever have reckoned upon ,
可以 曾经 有 估计 之上 ,

谁能想到呢?

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː 'es] , [tuː] ,
The same thing occurred to us , too ,
这 相同的 事物 发生 到 我们 , 也 ,

我们也想到了同样的事情。

[wen] [wiː; wi][fɜːrst][pʊt] [ðɪs] ['juːnɪfɔːrm][ɑːn] .
When we first put this uniform on .
什么时候 我们 第一的 放 这 制服 在 .

我们第一次穿上这身制服的时候。

(['entər] ['peɪʃ(ə)ns] .)
(Enter Patience .)
(进入 耐心 .)

（耐心登场。）

['peɪʃ(ə)ns] — [haʊ] ['streɪndʒli] ['hænsəm] [ðiːz] [kən'dʌktəz] [ɑːr; ər] , [bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑːt] [ə'dres] [ðem; ðəm] .
PATIENCE — How strangely handsome these conductors are , but I dare not address them .
耐心 — 如何 奇怪的 英俊的 这些 导体 是 , 但 我 敢 不是 地址 他们 .

耐心——这些指挥家长得真漂亮，但我不敢跟他们说话。

[dʒiː] · [siː] · — [fer] ['meɪd(ə)n] , [juː; jʊ] [siːm] [ə'lɑːrmd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][ɪn'truːʒ(ə)n] .
G · C · — Fair maiden , you seem alarmed at our intrusion .
G · C · — 公平的 少女 , 你 似乎 惊慌 在 我们的 入侵 .

G· C·—美丽的少女，你似乎对我们的打扰感到惊慌。

['peɪʃ(ə)ns] . — [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
PATIENCE . — Not at all .
耐心 . — 不是 在 全部 .

耐心——完全没有。

['oʊnli] [ɔːd] .
Only awed .
仅有的 敬畏 .

只有敬畏。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] ['glɪtər] .
I am not accustomed to so much glitter .
我 是 不是 习惯 到 所以 很多 闪光 .

我不习惯这么多亮片。

[dʒiː] · [siː] · — (['praʊdli] .)
G · C · — (Proudly .)
G · C · — (自豪地 .)

G· C·—（自豪地。）

[juː; jʊ] ['flætər] , [fer] [meɪd] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
You flatter , fair maid , but we are accustomed to it .
你 奉承 , 公平的 女佣 , 但 我们 是 习惯 到 它 .

你真会奉承，美丽的姑娘，但我们已经习惯了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'dʌktəz] .
We are conductors .
我们 是 导体 .

我们是导体。

[ðæt] [spiːks] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['brɪliənt] [ə'pɪrəns] .
That speaks for our brilliant appearance .
那 说话 为了 我们的 杰出的 外貌 .

这足以说明我们光彩照人。

['peɪʃ(ə)ns] . — [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [kən'dʌktər] ?
PATIENCE . — And what is a conductor ?
耐心 . — 和 什么 是 一个 导体 ?

耐心。——那么，什么是指挥家呢?

[dʒi:] · [si:] · — [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] ?
G · C · — Do you mean it ?
G · C · — 做 你 意思是 它 ?

G· C·—你是认真的吗?

['lɪs(ə)n][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði]['resəpi][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] [ʃɪ'kɑ:goʊ][ænd; ənd]['ɔ:ltən] [kən'dʌktər] .
Listen and I will give you the recipe for a first - class Chicago and Alton conductor .
听 和 我 将要 给 你 这 食谱 为了 一个 第一的 - 班级 芝加哥 和 奥尔顿 导体 .

听着，我会告诉你如何成为一名优秀的芝加哥和奥尔顿指挥家。

([sɪŋz] .)
(Sings .)
(唱歌 .)

（唱）

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ]['resəpi][fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɑ:pjələr] ['mɪstəri]
If you want a recipe for that popular mystery
如果 你 想 一个 食谱 为了 那 受欢迎的 神秘

如果你想要那道热门谜题的食谱

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [noʊn] [æz; əz][æn; ən]['ɔ:ltən][roʊd][mæn] ,
Usually known as an Alton road man ,
通常 已知 作为 一个 奥尔顿 路 男人 ,

通常被称为奥尔顿路人，

[teɪk] [ɔ:l][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['pi:p(ə)l][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Take all the remarkable people in history ,
拿 全部 这 卓越 人们 在 历史 ,

把历史上所有杰出的人物都列出来，

[mɪks][ðem; ðəm][ɔ:l][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['raɪmɪŋ] ['stju:pæn] ;
Mix them all up in a rhyming stewpan ;
混合 他们 全部向上 在 一个 押韵 炖锅 ;

把它们全部混在一起，就像炖一锅押韵的大汤；

[ðə; ði] [plʌk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['breɪkmən] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] ,
The pluck of a brakeman on board of a freight train ,
这 采摘 的 一个 制动员 在 木板 的 一个 货运 火车 ,

货运列车上制动员的勇气

['dʒi:niəs][ʌv; əv]['eɪdʒənts] [di'vaizɪŋ] [ə; eɪ][plæn] ,
Genius of agents devising a plan ,
天才 的 代理人 设计 一个 计划 ,

特工们制定计划的天才之处，

[ðə; ði]['hju:mər][ʌv; əv][dʒeɪ] ['gu:ld] ([wen] [ɪn][ə; eɪ][kʌt] [reɪt] [veɪn]) ,
The humor of Jay Gould (when in a cut rate vein) ,
这 幽默 的 杰伊 古尔德 (什么时候 在 一个 切 速度 静脉) ,

杰伊·古尔德的幽默（当他走低俗路线时），

['ku:lnəs] [ʌv; əv] ['vændərbɪlt] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][klæn] ;
Coolness of Vanderbilt leading the clan ;
凉爽 的 范德比尔特 领导 这 氏族 ;

范德比尔特家族的领袖风范；

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['haʊˌgeɪt] , [ðə; ði] ['emɪnənt] - ;

The	science	of	Howgate	,	the	eminent	Arctico	;
这	科学	的	霍盖特	,	这	杰出	-	;

霍盖特的科学，杰出的北极学家；

[wɪt] [ʌv; əv] [eib] ['lɪŋkən] , [gʊd] [ˌɪlə'nɔɪ] [mæn] ;

Wit	of	Abe	Lincoln	,	good	Illinois	man	;
有	的	安倍	林肯	,	好的	伊利诺伊州	男人	;

亚伯拉罕·林肯的机智，伊利诺伊州的好人；

['peɪθɑːs][ʌv; əv] ['pædi] , [dʒʌst][aʊt][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrk][tuː; tə][goʊ] ;

Pathos	of	Paddy	,	just	out	on	a	lark	to	go	;
感伤	的	稻田	,	只是	出去	在	一个	云雀	到	去	;

帕迪的悲情，只是心血来潮出去玩玩；

[staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [sə'skætʃəwən] ;

Style	of	the	Bishop	of	Saskatchewan	;
风格	的	这	主教	的	萨斯喀彻温省	;

萨斯喀彻温主教的称谓；

[ðə; ði] [dæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɔr'seɪ] [dɪ'vestid] [ʌv; əv] ['kwækəri] ,

The	dash	of	a	D'Orsay	divested	of	quackery	,
这	短跑	的	一个	奥赛	剥离	的	庸医	,

一位摆脱了庸医行径的德奥赛先生的潇洒风范，

['nærətɪv] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['dɪkɪnz] [ænd; ənd] ['θækəri] .

Narrative	powers	of	Dickens	and	Thackeray	.
叙述	权力	的	狄更斯	和	萨克雷	.

狄更斯和萨克雷的叙事能力。

['vɪktər] [ɪ'mænjuəl] , [piːk] - ['hʌntɪŋ] ['pɛvərɪl] ,

Victor	Emmanuel	,	peak	-	hunting	Peveril	,
胜利者	伊曼纽尔	,	顶峰	-	打猎	佩弗里尔	,

维克多·伊曼纽尔，佩弗里尔山峰狩猎者

['tɔməs] [ə; eɪ] - [ˌkju ju 'aɪ] - [ɛnˌeɪ'ɛs][ænd; ənd]['dɑːktər]['sɑː] - [ˌsi etʃ 'i] - [vɛrəl] ,

Thomas	A	-	qui	-	nas	and	Doctor	Sa	-	che	-	verell	,
托马斯	一个	-	qui	-	纳斯	和	医生	萨	-	切	-	维雷尔	,

托马斯·阿奎纳斯和萨切·维雷尔博士，

['tʌpɝ] [ænd; ənd] ['tenisn] , ['dænjəl][diː] - [foʊ] ,

Tupper	and	Tennyson	,	Daniel	De	-	Foe	,
塔珀	和	丁尼生	,	丹尼尔	德	-	敌人	,

塔珀和丁尼生，丹尼尔·笛福

['æntəni] ['trɔləp] [ænd; ənd]['mɪstər] [gɪ'zoʊ] .

Anthony	Trollope	and	Mister	Guizot	.
安东尼	特罗洛普	和	先生	基佐	.

安东尼·特罗洛普和基佐先生。

[teɪk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['fjuːzəbəl] ,

Take	of	these	elements	all	that	is	fusible	,
拿	的	这些	元素	全部	那	是	可熔的	,

去掉这些元素中所有可熔的部分，

[melt] - [ɪm] [ɔːl] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['pɪpkɪn][ɔːr]['kruːsɪb(ə)l] ,

Melt	'	em	all	down	in	a	pipkin	or	crucible	,
熔化	-	呃	全部	向下	在	一个	皮普金	或者	坩	,

把它们全都熔化在陶罐或坩埚里。

[set] - [ɪm] [tuː; tə] ['sɪmər] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [skʌm] ,

Set	'	em	to	simmer	and	take	off	the	scum	,
放	-	呃	到	煨	和	拿	离开	这	浮渣	,

用小火慢炖，撇去浮沫。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɔːltən] [kən'dʌktər] [ɪz][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ˌes 'aɪ] - [diː'juː] - [ʌm; əm] .

And	an	Alton	conductor	is	the	re	-	si	-	du	-	um	.
和	一个	奥尔顿	导体	是	这	关于	-	是	-	杜	-	嗯	.

而 Alton 指挥家就是 re-si-du-um。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['reɪlroʊd] [laɪk]['pærəgɑːn] ,

If	you	want	a	receipt	for	this	railroad	like	Paragon	,
如果	你	想	一个	收据	为了	这	铁路	喜欢	模范	,

如果您需要像 Paragon 这样的铁路公司的收据，

[get] [æt; ət][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv]['dʒɪm] [fer] ([ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]) ;

Get	at	the	wealth	of	Jim	Fair	(	if	you	can	)	;
得到	在	这	财富	的	吉姆	公平的	(	如果	你	能	)	;

尽可能地获取吉姆·费尔的财富；

[ðə; ði]['fæməli][praɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] [blʌd] [frʌm; frəm] ['leksɪŋtən] ,

The	family	pride	of	a	Blue	Blood	from	Lexington	,
这	家庭	自豪	的	一个	蓝色的	血	从	列克星敦	,

来自列克星敦的贵族家族的自豪感

[fɔːrs] [ʌv; əv] [mi'fistəu] [prə'naʊnsɪŋ] [ə; eɪ][bæn] ,

Force	of	Mephisto	pronouncing	a	ban	,
力量	的	梅菲斯托	发音	一个	禁止	,

梅菲斯托之力颁布禁令，

[ə; eɪ] [smæk] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['lɔrəlɑːrd] , ['rekləs] [ænd; ənd] ['rɑːlɪki] ,

A	smack	of	young	Lorillard	,	reckless	and	rollicky	,
一个	啪	的	年轻的	洛里拉德	,	鲁莽	和	欢快的	,

带着一丝年轻洛里拉德的气息，鲁莽而活泼。

['swægər] [ʌv; əv] ['kɜ˞ːni] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [gæŋ] ,

Swagger	of	Kearney	leading	his	gang	,
昂首阔步	的	科尔尼	领导	他的	帮派	,

凯尔尼带领他的团伙的趾高气扬，

[ðə; ði] [kiːn] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pædɪŋtən] - ;

The	keen	penetration	of	Paddington	Pollaky	;
这	敏锐的	渗透	的	帕丁顿	-	;

帕丁顿·波拉基的敏锐洞察力；

[greɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['oʊdəˌlɪsk] [ɑːn][ə; eɪ][dɪ'væn] ;

Grace	of	an	odalisque	on	a	divan	;
优雅	的	一个	奥达利斯克	在	一个	迪万	;

卧榻上的侍女的优雅；

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌtər] [sə'vɪləti] ,

The	essence	delightful	of	utter	civility	,
这	本质	愉快	的	说出	礼貌	,

极致礼貌的精髓，令人愉悦。

['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['lækɪŋ] [sɜːr'vɪləti] ;

Graceful	and	pleasant	lacking	servility	;
优美	和	令人愉快的	缺乏	奴性	;

优雅和蔼，不带奴性；

['fleɪvər][ʌv; əv]['hæmlət] ; [tʃɑːrlz] ['sɜːrfɪs] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

Flavor	of	Hamlet	;	Charles	Surface	,	a	touch	of	him	;
味道	的	村庄	;	查尔斯	表面	,	一个	触碰	的	他	;

哈姆雷特的味道；查尔斯·瑟菲斯，他的一丝影子；

['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['roʊmioʊ] , [bʌt; bət][nɑːt]['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , —

Little	of	Romeo	,	but	not	very	much	of	him	,	—
小的	的	罗密欧	,	但	不是	非常	很多	的	他	,	—

关于罗密欧的事不多，也不全是他的事——

['bjuːtɪf(ə)l] [drest] , [ɔːl] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [leɪs] ,

Beautiful	dressed	,	all	buttons	and	lace	,
美丽的	穿着	, 全部		按钮	和	蕾丝	,

漂亮的连衣裙，缀满了纽扣和蕾丝。

[er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['noʊblmən] , [ɪk'skwɪzɪt] [feɪs] .

Air	of	a	nobleman	,	exquisite	face	.
空气	的	一个	贵族	,	精美的	脸	.

一副贵族风范，容貌俊美。

[teɪk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['fjuːzəbəl]

Take	of	these	elements	all	that	is	fusible
拿	的	这些	元素	全部	那	是	可熔的

去除这些元素中所有易熔的部分

[melt] - [ɪm] [ɔːl] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['pɪpkɪn][ɔːr]['kruːsɪb(ə)l] ,

Melt	'	em	all	down	in	a	pipkin	or	crucible	,
熔化	-	呃	全部	向下	在	一个	皮普金	或者	坩	,

把它们全都熔化在陶罐或坩埚里。

[set] - [ɪm] [tuː; tə] ['sɪmər] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [skʌm] ,

Set	'	em	to	simmer	and	take	off	the	scum	,
放	-	呃	到	煨	和	拿	离开	这	浮渣	,

用小火慢炖，撇去浮沫。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɔːltən] [kən'dʌktər] [ɪz][ðə; ði][rɪ'zɪdʒuəm] .

And	an	Alton	conductor	is	the	residuum	.
和	一个	奥尔顿	导体	是	这	残渣	.

而奥尔顿导体则是剩余部分。

(['eksɪt] [kən'dʌktəz] .)

(	Exit	Conductors	.	)
(	出口	导体	.	)

（出口引导员。）

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ['peɪʃ(ə)ns] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][ʃɪ'kɑːgoʊ][ænd; ənd]['ɔːltən]['reɪlroʊd] [kən'dʌktər] ,

You	are	right	patience	,	i	am	a	chicago	and	alton	railroad	conductor	,
你	是	正确的	耐心	,	我	是	一个	芝加哥	和	奥尔顿	铁路	导体	,

你说得对，耐心点，我是芝加哥和奥尔顿铁路的列车员。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	they	are	all	very	beautiful	.
和	他们	是	全部	非常	美丽的	.

它们都非常漂亮。

['prɪti] , ['prɪti] ['meɪd(ə)n] !

Pretty	,	pretty	maiden	!
漂亮的	,	漂亮的	少女	!

漂亮漂亮的姑娘！

" ['mæri] [ˌem 'iː] [fer] ['meɪd(ə)n] ,

"	Marry	me	fair	maiden	,
"	结婚	我	公平的	少女	,

“嫁给我吧，美丽的姑娘。”

[frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] - [teɪk] [ə; eɪ][loʊd] . "

from	my	heart	t'will	take	a	load	.	"
从	我的	心	-	拿	一个	加载	.	"

我会由衷地替你分担。

" ['riːəli] ['leɪdiz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .

"	Really	ladies	,	you	must	excuse	me	.
"	真的	女士们	,	你	必须	原谅	我	.

“女士们，真的请原谅我。”

[aɪ]['nevər][kæn; kən][biː; bi] [jɔːrz] .
i never can be yours .
我 绝不 能 是 你的 .

我永远不可能属于你。

" ['peɪʃ(ə)ns] — [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [mʌst; məst][biː; bi]['truːli] ['ɪntrəstɪŋ] .
" PATIENCE — Such a person as he describes must be truly interesting .
" 耐心 — 这样的 一个 人 作为 他 描述 必须 是 真的 有趣的 .

“耐心——他所描述的这样的人一定非常有趣。”

[bʌt; bət] [huː] [kʌmz] [hɪr] ?
But who comes here ?
但 WHO 来 这里 ?

但谁会来这里呢?

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [dɪ'kler] .
One of them , I declare .
一 的 他们 , 我 宣布 .

我敢说，其中之一就是他们。

[aɪ][mʌst; məst][dɪ'pɑːrt] .
I must depart .
我 必须 离开 .

我必须离开了。

[oʊ] ! [aɪ][mʌst; məst][dɪ'pɑːrt] .
Oh ! I must depart .
哦 ! 我 必须 离开 .

哦！我必须离开了。

(['entər] ['groʊvnər] , [sɪŋz] .)
(Enter Grosvenor , sings .)
(进入 格罗夫纳 , 唱歌 .)

（格罗夫纳上场，唱歌。）

[hiː; hi] .
HE .
他 .

他。

['prɪti] , ['prɪti] ['meɪd(ə)n] , [lʊk] [ə'pɑːn] [ðɪs] [brest] ;
Pretty , pretty maiden , look upon this breast ;
漂亮的 , 漂亮的 少女 , 看 之上 这 胸部 ;

美丽的少女，看看这胸脯;

[heɪ] , [bʌt; bət][aɪm]['doʊlf(ə)l] , ['wɪloʊ] , ['wɪloʊ] ['weili] !
Hey , but I'm doleful , willow , willow waly !
嘿 , 但 我是 悲伤的 , 柳 , 柳 瓦利 !

嘿，但我很悲伤，柳树，柳树啊!

[aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][best] [laɪn] [ðæts] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] ;
I belong to the best line that's running in the West ;
我 属于 到 这 最好的 线 那就是 跑步 在 这 西方 ;

我属于西部最好的那条生产线;

[heɪ] , ['wɪloʊ] ['weili] , [oʊ] !
Hey , willow waly , oh !
嘿 , 柳 瓦利 , 哦 !

嘿，柳树啊，哦!

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][dɪ'faɪ][ˌaɪ 'tiː] ;
Competition , we defy it ;
竞赛 , 我们 违抗 它 ;

我们蔑视竞争;

[let] [ðoʊz] [huː] [daʊt] [ˌem ˈiː] , [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] ;
Let **those** **who** **doubt** **me** **,** **try** **it** **;**
让 那些 WHO 怀疑 我 ，尝试 它 ；

那些怀疑我的人，不妨试试看；

[heɪ] ， [ˈwɪloʊ] [ˈweili] , [oʊ] !
Hey **,** **willow** **waly** **,** **oh** **!**
嘿 ， 柳 瓦利 ， 哦 ！

嘿，柳树啊，哦！

[ʃiː; ʃi] .
SHE **.**
她 .

她。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][jʊr; jər][wɜːrdz] , [sɜːr] , [its] [ðə; ði]['ɔːltən] [roʊd] [juː; jʊ] [miːn] ;
Judging **by** **your** **words** **,** **sir** **,** **it's** **the** **Alton** **Road** **you** **mean** **;**
评判 经过 你的 字 ， 先生 ，它是 这 奥尔顿 路 你 意思是 ；

先生，根据您的描述，您指的是奥尔顿路吧?

[heɪ] , [bʌt; bət]['hiːz]['doʊlf(ə)l] , ['wɪloʊ] , ['wɪloʊ] ['weili] !
Hey **,** **but** **he's** **doleful** **,** **willow** **,** **willow** **waly** **!**
嘿 ， 但 他是 悲伤的 ， 柳 ， 柳 瓦利 ！

嘿，但他很忧郁，柳树，柳树啊！

[aɪm] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [streɪndʒ][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] ;
I'm **well** **aware** **of** **the** **fact** **,** **strange** **as** **it** **may** **seem** **;**
我是 出色地 意识到的 的 这 事实 ， 奇怪的 作为 它 可能 似乎 ；

虽然这听起来很奇怪，但我很清楚这个事实；

[heɪ] ， [ˈwɪloʊ] [ˈweili] , [oʊ] !
Hey **,** **willow** **waly** **,** **oh** **!**
嘿 ， 柳 瓦利 ， 哦 ！

嘿，柳树啊，哦！

[juːv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [juː; jʊ] ,
You've **much** **to** **recommend** **you** **,**
你已经 很多 到 推荐 你 ，

你有很多值得推荐的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

耐心的戏仿(A Parody on Patience)
第2/4页

[ɪf] [ðə; ði]['ɔ:ltən] [roʊd] [bɪ'frend] [ju:; jʊ] ;
If the Alton Road befriend you ;
如果 这 奥尔顿 路 交朋友 你 ;

如果奥尔顿路与你交好;

[heɪ] , ['wɪloʊ] , ['weili] , [oʊ] !
Hey , willow , waly , oh !
嘿 , 柳 , 瓦利 , 哦 !

嘿，柳树，waly，哦!

['groʊvnər] — [oʊ] , ['peɪʃ(ə)ns] , [ju:; jʊ] [wɪl] [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] .
GROSVENOR — Oh , Patience , you will break my heart .
格罗夫纳 — 哦 , 耐心 , 你 将要 休息 我的 心 .

格罗夫纳——哦，帕蒂恩斯，你会让我心碎的。

[dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌem 'i:] ?
Don't you know me ?
不 你 知道 我 ?

你不认识我吗?

['peɪʃ(ə)ns] — [noʊ] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [si:n] ['pi:p(ə)l] [drest] [laɪk][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] ,
PATIENCE — No , although I have seen people dressed like you before ,
耐心 — 不 , 虽然 我 有 已见 人们 穿着 喜欢 你 前 ,

耐心——不，虽然我以前见过像你这样穿着的人，

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [ɪn'taɪt(ə)l][ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] .
I do not think that would entitle me to say I knew you .
我 做 不是 思考 那 会 标题 我 到 说 我 知道 你 .

我不认为这能让我有资格说我认识你。

['groʊvnər] — [dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['pleɪˌfeloʊ] , ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] ?
GROSVENOR — Don't you remember your little playfellow , Archibald ?
格罗夫纳 — 不 你 记住 你的 小的 玩伴 , 阿奇博尔德 ?

格罗夫纳——你不记得你的小玩伴阿奇博尔德了吗?

[hi:; hi] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [iks'kə:ʃənz] [baɪ][ðə; ði][ʃɪ'kɑ:goʊ] & ['ɔ:ltən][tu:; tə][ˌes 'ti:] .
He who used to take you to excursions by the Chicago & Alton to St .
他 WHO 用过的 到 拿 你 到 短途旅行 经过 这 芝加哥 & 奥尔顿 到 英石 .
['lu:ɪs] ?
Louis ?
路易斯 ?

是以前带你乘坐芝加哥和奥尔顿铁路前往圣路易斯旅行的那个人吗?

['peɪʃ(ə)ns] — [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] — [waɪ] , [jes] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] .
PATIENCE — Can it be — why , yes , it must be Archibald .
耐心 — 能 它 是 — 为什么 , 是的 , 它 必须 是 阿奇博尔德 .

耐心——难道是——是的，一定是阿奇博尔德。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
I am glad to see you .
我 是 高兴的 到 看 你 .

见到你真高兴。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['vɪzɪts][tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [ɪz] [stɪl] [freʃ] [ɪn][maɪ] ['meməri] .
The remembrance of those visits to St . Louis is still fresh in my memory .
这 纪念 的 那些 访问 到 英石 . 路易斯 是 仍然 新鲜的 在 我的 记忆 .

我对那些圣路易斯之行的记忆依然鲜明。

[soʊ] [freʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] [ə'gen] [tuː; tə]

So	fresh	that	it	is	not	at	all	necessary	for	me	to	go	there	again	to
所以	新鲜的	那	它	是	不是	在	全部	必要的	为了	我	到	去	那里	再次	到

[rɪ'nuː] [ðem; ðəm] .

renew	them	.
更新	他们	.

它们如此新鲜，我完全没有必要再去那里续订。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] .

But	you	are	changed	.
但	你	是	已更改	.

但你已经改变了。

['groʊvnər] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmwʌt] ['tɔːlər][ðæn; ðən] [wen] [aɪ][fɜːrst] [nuː] [juː; jʊ] ;

GROSVENOR	—	I	am	somewhat	taller	than	when	I	first	knew	you	;
格罗夫纳	—	我	是	有些	更高	比	什么时候	我	第一的	知道	你	;

格罗夫纳——我比刚认识你的时候高了一些；

[rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪ] [ɑːn][tuː; tə][ðɜːr] - [ɑːr] - ['taɪ] ['jɪrz] [sɪns] [fɜːrst][wiː; wi][met][baɪ][ðə; ði]

remember	that	it	is	nigh	on	to	thir	-	r	-	ty	years	since	first	we	met	by	the
记住	那	它	是	夜	在	到	他们的	-	r	-	ty	年	自从	第一的	我们	遇见	经过	这

['vɪlɪdʒ] [striːm] .

village	stream	.
村庄	溪流	.

请记住，距离我们第一次在村边的小溪边相遇已经快三十年了。

[ɑː] , ['peɪʃ(ə)ns] , [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [pæst] ['laɪtli] [ɪ'nʌf] [ɑːn][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

Ah	,	Patience	,	the	time	has	passed	lightly	enough	on	me	,	but	with	you
啊	,	耐心	,	这	时间	有	通过了	轻轻	足够的	在	我	,	但	和	你

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] .

it	is	very	different	.
它	是	非常	不同的	.

啊，帕蒂恩斯，时间对我来说过得很快，但对你来说却截然不同。

['peɪʃ(ə)ns] — [ænd; ənd] [haʊ] ['hænsəm] [juː; jʊ] [lʊk] .

PATIENCE	—	And	how	handsome	you	look	.
耐心	—	和	如何	英俊的	你	看	.

耐心——还有你看起来真帅。

['groʊvnər] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [raɪt] , ['peɪʃ(ə)ns] (['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp]) .

GROSVENOR	—	You	are	quite	right	,	Patience	(	drawing	himself	up	)	.
格罗夫纳	—	你	是	相当	正确的	,	耐心	(	绘画	他自己	向上	)	.

格罗夫纳——你说得完全正确，佩兴斯（挺直了身子）。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][ʃɪ'kɑːgoʊ] & ['ɔːltən] ['reɪlroʊd] [kən'dʌktər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

I	am	a	Chicago	&	Alton	Railroad	Conductor	,	and	they	are	all	very	beautiful	.
我	是	一个	芝加哥	&	奥尔顿	铁路	导体	,	和	他们	是	全部	非常	美丽的	.

我是芝加哥和奥尔顿铁路公司的列车员，它们都非常漂亮。

['peɪʃ(ə)ns] — [ænd; ənd] [ðæt] ['juːnɪfɔːrm] , ['ɑːrtʃɪbɔːld] !

PATIENCE	—	And	that	uniform	,	Archibald	!
耐心	—	和	那	制服	,	阿奇博尔德	!

耐心——还有那身制服，阿奇博尔德！

['groʊvnər] — ([saɪz])

GROSVENOR	—	(	Sighs	)
格罗夫纳	—	(	叹息	)

格罗夫纳——（叹气）

[ɑː] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

Ah	,	that	is	the	bane	of	my	life	.
啊	,	那	是	这	祸根	的	我的	生活	.

啊，那真是我人生的一大痛点。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv]['feɪt(ə)l] [pər'fekʃ(ə)n] .

It	has	the	curse	of	fatal	perfection	.
它	有	这	诅咒	的	致命的	完美	.

它有着致命的完美诅咒。

[sɪns] [aɪ][fɜːrst][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][aɪ] [der] [nɑːt][goʊ] [θruː] [ðə; ði][kɑːrz][ænd; ənd] [kə'lekt] ['tɪkɪts]

Since	I	first	put	it	on	I	dare	not	go	through	the	cars	and	collect	tickets
自从	我	第一的	放	它	在	我	敢	不是	去	通过	这	汽车	和	收集	门票

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['eskɔːrt] .

without	an	escort	.
没有	一个	护送	.

自从我戴上它之后，没有陪同我就不敢独自去车厢里取票了。

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [aɪ] [miːt] [fɔːl]['mædli][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

All	the	women	I	meet	fall	madly	in	love	with	me	.
全部	这	女性	我	见面	落下	疯狂地	在	爱	和	我	.

我遇到的所有女人都会疯狂地爱上我。

[æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] ['diːpoʊ] [wen] [maɪ][treɪn][goʊz] [θruː] ,

At	the	country	depot	when	my	train	goes	through	,
在	这	国家	仓库	什么时候	我的	火车	去	通过	,

当我的火车经过乡村车站时，

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['fiːmeɪl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [flɑːk] [aʊt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət][ˌem 'iː] .

the	entire	female	population	flock	out	to	get	a	glimpse	at	me	.
这	全部的	女性	人口	群	出去	到	得到	一个	一瞥	在	我	.

所有女性都蜂拥而至，想一睹我的风采。

[ðə; ði][laɪf][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['tɔːrment] .

The	life	is	one	of	torment	.
这	生活	是	一	的	折磨	.

这种生活充满痛苦。

['peɪʃ(ə)ns] — [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt][kæst][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

PATIENCE	—	Then	why	do	you	not	cast	it	away	from	you	,
耐心	—	然后	为什么	做	你	不是	投掷	它	离开	从	你	,

耐心——那么，你为什么不把它从你身边抛弃呢?

[ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] ['pɜːrs(ə)n][laɪk][ðə; ði] [kən'dʌktəz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [roʊdz] ?

and	make	yourself	a	commonplace	person	like	the	conductors	of	other	roads	?
和	制作	你自己	一个	平凡	人	喜欢	这	导体	的	其他	道路	?

让自己变得像其他道路上的售票员一样平庸吗?

['groʊvnər] — [noʊ] , ['peɪʃ(ə)ns] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] .

GROSVENOR	—	No	,	Patience	,	that	would	be	wrong	.
格罗夫纳	—	不	,	耐心	,	那	会	是	错误的	.

格罗夫纳——不，佩兴斯，那样做是不对的。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][laɪf] .

I	have	a	mission	in	life	.
我	有	一个	使命	在	生活	.

我的人生有使命。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][maɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [kən'dʌktər] [ɑːn][ðə; ði]['faɪnɪst]['reɪlroʊd][ɪn]

If	it	be	my	fortune	to	be	the	handsomest	conductor	on	the	finest	railroad	in
如果	它	是	我的	财富	到	是	这	最英俊的	导体	在	这	最好的	铁路	在

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	World	,
这	世界	,

如果我有幸成为世界上最优秀的铁路公司里最英俊的列车长，

[huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][wɪð'hoʊld][ðə; ðɪ] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][maɪ][gɪfts][frʌm; frəm] ['ʌðər] ?

who	**am**	**I**	**that**	**I**	**should**	**withhold**	**the**	**contemplation**	**of**	**my**	**gifts**	**from**	**others**	**?**
WHO	是	我	那	我	应该	扣压	这	沉思	的	我的	礼物	从	其他的	?

我凭什么不让别人欣赏我的天赋呢?

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [lʌv] [ænd; ənd] ['mæri] [ˌem 'iː] , ['peɪʃ(ə)ns] ?

But	**will**	**you**	**love**	**and**	**marry**	**me**	**,**	**Patience**	**?**
但	将要	你	爱	和	结婚	我	,	耐心	?

但是，帕蒂恩斯，你愿意爱我并嫁给我吗?

['peɪʃ(ə)ns] — (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪn][ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] ['berɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ʃɪ'kɑːgoʊ] & ['ɔːltən] [kən'dʌktər] .

PATIENCE	**—**	**(**	**Pointing**	**to**	**the**	**sign**	**on**	**his**	**hat**	**bearing**	**inscription**	**Chicago**	**&**	**Alton**	**conductor**	**.**
耐心	—	(	指向	到	这	符号	在	他的	帽子	轴承	题词	芝加哥	&	奥尔顿	导体	.

耐心——（指着他帽子上的标志，上面写着"芝加哥和奥尔顿列车长"。

[sɪŋz] ['veri] [mʌtʃ] ['æftər][lɑː][mæs'kɑːˌteɪ] .)

Sings	**very**	**much**	**after**	**La**	**Mascotte**	**.**	**)**
唱歌	非常	很多	后	拉	吉祥物	.	)

唱法很像《吉祥物》。

[ʃiː; ʃi] .

SHE	**.**
她	.

她。

[wen] [aɪ][bɪ'hoʊld] [ðæt] ['mædʒɪk][saɪn][ə; eɪ] [swiːt] [dʒɔɪ]['ædʒiteits][ˌem 'iː] .

When	**I**	**behold**	**that**	**magic**	**sign**	**a**	**sweet**	**joy**	**agitates**	**me**	**.**
什么时候	我	看哪	那	魔法	符号	一个	甜的	喜悦	搅动	我	.

每当我看到那个神奇的征兆，心中便涌起一股甜蜜的喜悦。

[hiː; hi] .

HE	**.**
他	.

他。

[ɑː] , ['peɪʃ(ə)ns] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [ðɪs] ['juːnɪfɔːrm][mʌst; məst] ['kæptɪveɪt] [ðiː] .

Ah	**,**	**Patience**	**,**	**you**	**are**	**right**	**;**	**this**	**uniform**	**must**	**captivate**	**thee**	**.**
啊	,	耐心	,	你	是	正确的	;	这	制服	必须	吸引	你	.

啊，帕蒂恩斯，你说得对；这身制服一定让你着迷。

[ʃiː; ʃi] .

SHE	**.**
她	.

她。

[wen] [aɪ] [lʊk] [ɑːn] [ðoʊz] ['bjuːtiəs] [wɜːrdz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪk] [aɪ]['tremb(ə)l] .

When	**I**	**look**	**on**	**those**	**beauteous**	**words**	**just**	**like**	**a**	**little**	**chick**	**I**	**tremble**	**.**
什么时候	我	看	在	那些	美丽的	字	只是	喜欢	一个	小的	小鸡	我	颤抖	.

每当我看到这些美丽的文字，就像一只小鸡一样，我不禁颤抖。

[hiː; hi] .

HE	**.**
他	.

他。

[ðə; ði]['ɔːltən][ɪz][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [laɪn] , - [tɪz] ['juːsləs] [tuː; tə][dɪ'semb(ə)l] .

The	**Alton**	**is**	**the**	**greatest**	**line**	**,**	**'**	**tis**	**useless**	**to**	**dissemble**	**.**
这	奥尔顿	是	这	最	线	,	-	的	无用	到	掩饰	.

奥尔顿是最棒的，掩饰毫无用处。

[ʃiː; ʃi] .
SHE **.**
她 .

她。

[ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [roʊdz] [aɪ] [lʌv] .
That **more** **than** **other** **roads** **I** **love** **.**
那 更多的 比 其他 道路 我 爱 .

比其他道路我都喜欢。

[hiː; hi] .
HE **.**
他 .

他。

['æftər] [ðæt] - [tɪz] ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [aɪ] [lʌv] .
After **that** **'** **tis** **surely** **you** **I** **love** **.**
后 那 - 的 一定 你 我 爱 .

在那之后，我确信我爱的就是你。

[ʃiː; ʃi] .
SHE **.**
她 .

她。

[wen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [saʊndz] [ɪts] [pʌf] ， [pʌf] ， [pʌf] ， [pʌf] ， [pʌf] ， [pʌf] .
When **the** **engine** **sounds** **its** **puff** **,** **puff** **,** **puff** **,** **puff** **,** **puff** **,** **puff** **.**
什么时候 这 引擎 声音 它是 噗 , 噗 , 噗 , 噗 , 噗 , 噗 .

引擎发出"噗噗噗噗噗"的声音。

[hiː; hi] .
HE **.**
他 .

他。

[wen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [saʊndz] [ɪts] " [hwjuː] !
When **the** **whistle** **sounds** **its** **"** **WHEW** **!**
什么时候 这 哨 声音 它是 " 呼！ !

当哨声响起时，它发出"呼！"的声音。

" [ʃiː; ʃi] .
" **SHE** **.**
" 她 .

"她。

[wen] [aɪ] [lʊk] [ɑːn] [ðæt] [breɪd] [ænd; ənd] ['bʌtnz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɔː] [ˌəuvə'kʌmz] [ˌem 'iː] .
When **I** **look** **on** **that** **braid** **and** **buttons** **a** **strange** **awe** **overcomes** **me** **.**
什么时候 我 看 在 那 编织 和 按钮 一个 奇怪的 敬畏 克服 我 .

当我看到那条辫子和纽扣时，一种莫名的敬畏之情涌上心头。

[hiː; hi] .
HE **.**
他 .

他。

[ɑː] ， ['peɪʃ(ə)ns] ， - [tɪz] [nɑːt] [streɪndʒ] [ðɪs] ['juːnɪfɔːrm] [bɪ'kʌmz] [ˌem 'iː] .
Ah **,** **Patience** **,** **'** **tis** **not** **strange** **this** **uniform** **becomes** **me** **.**
啊 , 耐心 , - 的 不是 奇怪的 这 制服 变成 我 .

啊，帕蒂恩斯，这身制服很适合我，这并不奇怪。

[ʃiː; ʃi] .
SHE **.**
她 .

她。

[sɪns] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['ɔːltən][mæn] , [aɪl] ['mæri] [naʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['leɪtər] .

Since	**I**	**find**	**you**	**are**	**an**	**Alton**	**man**	**,**	**I'll**	**marry**	**now**	**instead**	**of**	**later**	**.**
自从	我	寻找	你	是	一个	奥尔顿	男人	,	患病的	结婚	现在	反而	的	之后	.

既然我发现你也是奥尔顿人，那我就现在结婚，而不是以后。

[hiː; hi] .

HE	**.**
他	.

他。

[ɪf] ['peɪʃ(ə)ns] [dɪd][nɑːt] [lʌv] [ðæt] [roʊd] , [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [hɜːr; hər] .

If	**Patience**	**did**	**not**	**love**	**that**	**road**	**,**	**I'm**	**sure**	**that**	**I**	**should**	**hate**	**her**	**.**
如果	耐心	做过	不是	爱	那	路	,	我是	当然	那	我	应该	恨	她	.

如果佩兴丝不喜欢那条路，我肯定会恨她。

[ʃiː; ʃi] .

SHE	**.**
她	.

她。

[ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [roʊdz] [aɪ] [lʌv] .

That	**more**	**than**	**other**	**roads**	**I**	**love**	**.**
那	更多的	比	其他	道路	我	爱	.

比其他道路我都喜欢。

[hiː; hi] .

HE	**.**
他	.

他。

['æftər] [ðæt] - [tɪz] ['ʃʊrli] [juː; jʊ][aɪ] [lʌv] .

After	**that**	**'**	**tis**	**surely**	**you**	**I**	**love**	**.**
后	那	-	的	一定	你	我	爱	.

在那之后，我确信我爱的就是你。

[ʃiː; ʃi] .

SHE	**.**
她	.

她。

[wen] [ðə; ði]['eɪdʒənt] ['swiːtli] ['məːməz] , ['tɪkɪts] , ['tɪkɪts] , ['tɪkɪts] .

When	**the**	**agent**	**sweetly**	**murmurs**	**,**	**Tickets**	**,**	**tickets**	**,**	**tickets**	**.**
什么时候	这	代理人	甜蜜地	低语	,	门票	,	门票	,	门票	.

当经纪人轻声细语地说："票，票，票。"

[hiː; hi] .

HE	**.**
他	.

他。

[wen] [ðə; ði] ['breɪkmən] ['dʒentli][gɑːsps] , [haʊ] - ['əu'əu] - [el] - ['ɛŋ, 'ɪŋ]

When	**the**	**brakeman**	**gently**	**gasps**	**,**	**How**	**-**	**oo**	**-**	**l**	**-**	**ng**
什么时候	这	制动员	轻轻地	喘息	,	如何	-	oo	-	我	-	ng

-

.

changekyarsfromummmsbrymummumspassgersfiminitsfreshments	**.**

-

.

当制动员轻轻喘息时，How-oo-l-ng changekyarsfromummmsbrymummumspassgersfiminitsfreshments。

[æn; ən][oʊld][mæn][sæt][ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ʃɑːp] .

An	**old**	**man**	**sat**	**in**	**a**	**railway**	**shop**	**.**
一个	老的	男人	卫星	在	一个	铁路	店铺	.

一位老人坐在铁路商店里。

" [its] [ðə; ði]['ɔːltən] [roʊd] [ðæt] [teɪks] [ˌem 'iː] [hoʊm]
" It's the Alton Road that takes me home
" 它是 这 奥尔顿 路 那 需要 我 家

"是奥尔顿路带我回家。"

" ['groʊvnər] [ɪz] ['berid] [ɪn] ['revəri] .
" Grosvenor is buried in reverie .
" 格罗夫纳 是 埋葬 在 遐想 .

格罗夫纳已在梦乡中长眠。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd] ['ɔːltən] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] .
" I will have you discharged from the chicago and alton railroad company .
" 我 将要 有 你 出院 从 这 芝加哥 和 奥尔顿 铁路 公司 .

"我会让你从芝加哥和奥尔顿铁路公司被解雇。"

" ['groʊvnər] — [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ˌem 'iː] , ['peɪʃ(ə)ns] ?
" GROSVENOR — Then you will marry me , Patience ?
" 格罗夫纳 — 然后 你 将要 结婚 我 , 耐心 ?

格罗夫纳——那么，佩兴斯，你愿意嫁给我吗?

[ɑː] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] !
Ah , this is too much !
啊 , 这 是 也 很多 !

啊，这太过分了!

([goʊz] [tuː; tə] [klæsp] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .)
(Goes to clasp her in his arms .)
(去 到 搭扣 她 在 他的 武器 .)

（走上前去，将她紧紧拥入怀中。）

['peɪʃ(ə)ns] — [bʌt; bət] [stɑːp] .
PATIENCE — But stop .
耐心 — 但 停止 .

耐心——但请停下来。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
I never thought of this .
我 绝不 想法 的 这 .

我之前从未想到过这一点。

[lʌv] [tuː; tə] [biː; bi] [pjʊr] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʌn'selfɪʃ] .
Love to be pure must be unselfish .
爱 到 是 纯的 必须 是 无私 .

纯洁的爱必须是无私的。

[ɪf] [aɪ] ['mæri] [juː; jʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'preɪv] ['ʌðər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)ns] ,
If I marry you I shall deprive others of your beautiful presence ,
如果 我 结婚 你 我 将 剥夺 其他的 的 你的 美丽的 在场 ,

如果我娶了你，其他人就无法欣赏到你美好的容颜了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['pʌblɪk] [wɪl] [noʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] .
and the travelling public will know you no more .
和 这 旅行 民众 将要 知道 你 不 更多的 .

而旅客们将不再认识你。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['selfɪʃ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] .
That would be selfish , and therefore I must not love you .
那 会 是 自私 , 和 所以 我 必须 不是 爱 你 .

那样做太自私了，因此我一定不能爱你。

['groʊvnər] — [oʊ] , ['feɪt(ə)l] [pər'fekʃ(ə)n] , [ə'gen] [juː; jʊ][stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][maɪ] ['hæpinəs] ;
GROSVENOR — Oh , fatal perfection , again you stand in the way of my happiness ;
格罗夫纳 — 哦 , 致命的 完美 , 再次 你 站立 在 这 方式 的 我的 幸福 ;
[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ,
but you are right ,
但 你 是 正确的 ,

格罗夫纳——哦，致命的完美，你又一次阻碍了我的幸福；但你是对的。

['peɪʃ(ə)ns] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
Patience , you are right .
耐心 , 你 是 正确的 .

耐心点，你说得对。

([sɪŋz] .)
(Sings .)
(唱歌 .)

（唱）

[hiː; hi] .
HE .
他 .

他。

['mæri] [ˌem 'iː] , [fer] ['meɪd(ə)n] , [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] - [twɪl] [teɪk] [ə; eɪ][loʊd]
Marry me , fair maiden , from my heart ' twill take a load
结婚 我 , 公平的 少女 , 从 我的 心 - 斜纹布 拿 一个 加载

嫁给我吧，美丽的姑娘，我将从心底里为你分担重担。

[heɪ] , [bʌt; bət][aɪm]['hoʊpf(ə)l] , ['wɪloʊ] , ['wɪloʊ] ['weili] ,
Hey , but I'm hopeful , willow , willow waly ,
嘿 , 但 我是 充满希望 , 柳 , 柳 瓦利 ,

嘿，但我充满希望，柳树，柳树，

[aɪm][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [kən'dʌktər] [ɑːn][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ] & ['ɔːltən] [roʊd] ;
I'm the handsomest conductor on the Chicago & Alton Road ;
我是 这 最英俊的 导体 在 这 芝加哥 & 奥尔顿 路 ;

我是芝加哥和奥尔顿路铁路上最英俊的列车长；

[heɪ] , ['wɪloʊ] ['weili] , [oʊ] !
Hey , willow waly , oh !
嘿 , 柳 瓦利 , 哦 !

嘿，柳树啊，哦！

[maɪ]['sæləri][ɪz]['mɑːdɪst] ,
My salary is modest ,
我的 薪水 是 谦虚的 ,

我的薪水并不高，

[maɪ] [ɪn'tenʃən] [ɑːr; ər][kwaɪt] ['ɑːnɪst] ;
My intentions are quite honest ;
我的 意图 是 相当 诚实的 ;

我的动机非常真诚；

[heɪ] , ['wɪloʊ] ['weili] , [oʊ] !
Hey , willow waly , oh !
嘿 , 柳 瓦利 , 哦 !

嘿，柳树啊，哦！

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

['dʒent(ə)l][sɜ:r] , - [tɪz] [tru:] , - [twʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd] :

Gentle	**sir**	**,**	**'**	**tis**	**true**	**,**	**'**	**twould**	**be**	**difficult**	**to**	**find**	**:**
温和的	先生	,	-	的	真的	,	-	特沃德	是	难的	到	寻找	:

先生，确实，很难找到：

[heɪ] , [bʌt; bət] ['hi:z] ['hoʊpf(ə)l] , ['wɪloʊ] , ['wɪloʊ] ['weili] ,

Hey	**,**	**but**	**he's**	**hopeful**	**,**	**willow**	**,**	**willow**	**waly**	**,**
嘿	,	但	他是	充满希望	,	柳	,	柳	瓦利	,

嘿，但他充满希望，柳树，柳树瓦利，

[ə; eɪ] ['pɜ:rsənɪdʒ] [mɔ:r] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]

A	**personage**	**more**	**handsome**	**and**	**perfect**	**in**	**his**	**mind**
一个	人士	更多的	英俊的	和	完美的	在	他的	头脑

在他心中，一个更加英俊完美的人

[heɪ] , ['wɪloʊ] ['weili] , [oʊ] !

Hey	**,**	**willow**	**waly**	**,**	**oh**	**!**
嘿	,	柳	瓦利	,	哦	!

嘿，柳树啊，哦！

[stɪl] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['mæri] ,

Still	**I**	**would**	**not**	**marry**	**,**
仍然	我	会	不是	结婚	,

但我仍然不会结婚。

[soʊ] , ['prɪði:] [du:][nɑ:t] ['tæri] ;

So	**,**	**prithee**	**do**	**not**	**tarry**	**;**
所以	,	普里西	做	不是	焦油	;

所以，请不要耽搁；

[heɪ] , ['wɪloʊ] ['weili] , [oʊ] !

Hey	**,**	**willow**	**waly**	**,**	**oh**	**!**
嘿	,	柳	瓦利	,	哦	!

嘿，柳树啊，哦！

(['eksɪt] ['peɪʃ(ə)ns] ['sɔbɪŋ] .

(	**Exit**	**Patience**	**sobbing**	**.**
(	出口	耐心	啜泣	.

（帕蒂恩斯啜泣着离开。）

['groʊvnər] [rɪ'meɪnz] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [gri:f] .)

Grosvenor	**remains**	**in**	**an**	**attitude**	**of**	**grief**	**.**	**)**
格罗夫纳	遗迹	在	一个	态度	的	悲伤	.	)

格罗夫纳仍然沉浸在悲痛之中。）

['groʊvnər] — (['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z]) .

GROSVENOR	**—**	**(**	**after**	**a**	**pause**	**)**	**.**
格罗夫纳	—	(	后	一个	暂停	)	.

格罗夫纳——（停顿片刻后）。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] .

It	**must**	**be**	**written**	**.**
它	必须	是	书面	.

必须写下来。

[ðə; ði]['oʊnli]['wʊmən][aɪ] [lʌv] [ɪz] [dɪ'naɪd] [ˌem 'i:] [waɪl] [ɔ:l] ['ʌðər] [ðæt][aɪ][du:][nɑ:t] [lʌv] [ɑ:r; ər]

The	**only**	**woman**	**I**	**love**	**is**	**denied**	**me**	**while**	**all**	**others**	**that**	**I**	**do**	**not**	**love**	**are**
这	仅有的	女士	我	爱	是	否认	我	尽管	全部	其他的	那	我	做	不是	爱	是

['ʃauə] [æt; ət][maɪ] [hed] .

showered	**at**	**my**	**head**	**.**
淋浴	在	我的	头	.

我唯一爱的女人却得不到我的爱，而所有我不爱的女人却都向我倾泻而来。

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [meɪ] ['envi] [maɪ][kən'dɪʃ(ə)n] .

Perhaps	**some**	**of**	**you**	**may**	**envy**	**my**	**condition**	**.**
也许	一些	的	你	可能	嫉妒	我的	状况	.

或许你们当中有些人会羡慕我的处境。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:] ,

If	**you**	**do**	**,**
如果	你	做	,

如果你这样做的话，

['fɑ:loʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][əd'vaɪs][ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [su:n] [faɪnd] [jɔ:r'self] [æz; əz] ['bə:dnd]

follow	**this**	**little**	**bit**	**of**	**advice**	**and**	**you**	**may**	**soon**	**find**	**yourself**	**as**	**burdened**
跟随	这	小的	少量	的	建议	和	你	可能	很快	寻找	你自己	作为	负担

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

with	**love**	**as**	**I**	**am**	**.**
和	爱	作为	我	是	.

听从这条建议，你或许很快就会发现自己和我一样，被爱情的重担压得喘不过气来。

([sɪŋz] .)

(	**Sings**	**.**	**)**
(	唱歌	.	)

（唱）

[ɪf] [jʊə(r)] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['reɪlroʊd] [laɪn][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

If	**you're**	**anxious**	**for**	**to**	**shine**	**in**	**the**	**highest**	**railroad**	**line**	**as**	**a**	**man**	**of**
如果	你是	焦虑的	为了	到	闪耀	在	这	最高	铁路	线	作为	一个	男人	的

['dʒi:niəs] [rer] ,

genius	**rare**	**,**
天才	稀有的	,

如果你渴望在铁路最高层闪耀光芒，成为罕见的天才人物，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][get] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði][dʒə:mz][ʌv; əv][ðə; ði]['grændəst]['reɪlroʊd] [tɜ:rmz][ænd; ənd][plænt]

You	**must**	**get**	**up**	**all**	**the**	**germs**	**of**	**the**	**grandest**	**railroad**	**terms**	**and**	**plant**
你	必须	得到	向上	全部	这	细菌	的	这	最宏伟	铁路	条款	和	植物

[ðem; ðəm] ['evriwer] ;

them	**everywhere**	**;**
他们	到处	;

你必须收集所有最宏伟的铁路术语的种子，并将它们播撒到各个角落；

[ju:; jʊ][mʌst; məst][smaɪl][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði]['leɪdiz] ,

You	**must**	**smile**	**at**	**all**	**the**	**ladies**	**,**
你	必须	微笑	在	全部	这	女士们	,

你必须对所有女士微笑。

[ænd; ənd][bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['beɪbi:z][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ɪz][moʊst][kaɪnd] ;

and	**be**	**good**	**to**	**all**	**the**	**babies**	**in**	**a**	**manner**	**that**	**is**	**most**	**kind**	**;**
和	是	好的	到	全部	这	婴儿	在	一个	方式	那	是	最多	种类	;

要以最仁慈的方式善待所有的婴儿；

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] ['dʌznt] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [kraɪ][ænd; ənd] ['tʃætər] [ɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [tɔ:k] [ju:; jʊ] [def]

It	**really**	**doesn't**	**matter**	**how**	**much**	**they**	**cry**	**and**	**chatter**	**or**	**if**	**they**	**talk**	**you**	**deaf**
它	真的	不	事情	如何	很多	他们	哭	和	喋喋不休	或者如果		他们	讲话	你	聋

[ænd; ənd][blaɪnd] .

and	**blind**	**.**
和	瞎的	.

他们哭闹不停，或者跟你说话让你又聋又瞎，这些都无关紧要。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [wɪl] [seɪ]

And	**everyone**	**will**	**say**
和	每个人	将要	说

每个人都会说

[æz; əz][juː; jʊ] [wɔːk] [jʊr; jər] ['tʃɪrf(ə)l] [wei] ,

As	you	walk	your	cheerful	way	,
作为	你	走	你的	快乐	方式	,

当你兴高采烈地走着的时候，

[ɪf] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [bi'heivz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ðæt] [wiː; wi] [siː] ,

If	this	young	man	behaves	himself	in	the	manner	that	we	see	,
如果	这	年轻的	男人	行为	他自己	在	这	方式	那	我们	看	,

如果这个年轻人继续像我们看到的那样行事，

[waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələrli] [naɪs] [jʌŋ] [mæn] [ðɪs] ['ɔːltən][mæn][mʌst; məst][biː; bi] !

Why	,	what	a	very	singularly	nice	young	man	this	Alton	man	must	be	!
为什么	,	什么	一个	非常	单独地	好的	年轻的	男人	这	奥尔顿	男人	必须	是	!

哎呀，这位奥尔顿小伙子一定是个非常非常棒的年轻人！

[biː; bi] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] , [dəunt] [graʊl] [ænd; ənd]['nevər][skoʊld] , [bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl][biː; bi]

Be	attentive	to	the	old	,	don't	growl	and	never	scold	,	but	to	all	be
是	细心	到	这	老的	,	不	咆哮	和	绝不	骂	,	但	到	全部	是

[dʒʌst][ænd; ənd] [fer] ,

just	and	fair	,
只是	和	公平的	,

要体贴老人，不要咆哮，也不要责骂，要公正公平地对待所有人。

[ænd; ənd] [kən'vɪns] - [ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dʌktəz] [ʌv; əv][jʊr; jər][roʊd][ɑːr; ər]

And	convince	'	em	if	you	can	that	the	conductors	of	your	road	are
和	说服	-	呃	如果	你	能	那	这	导体	的	你的	路	是

[frɔːt] [wɪð; wɪθ] ['kʌltʃər] [rer] .

fraught	with	culture	rare	.
充满危机	和	文化	稀有的	.

如果可以的话，让他们相信你所在道路的指挥者们拥有罕见的文化底蕴。

[teɪk] [jʊr; jər] ['tɪkɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , [wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [gaɪl] ,

Take	your	tickets	with	a	smile	,	whatever	may	be	there	to	guile	,
拿	你的	门票	和	一个	微笑	,	任何	可能	是	那里	到	诡计	,

无论有什么诡计，都要面带微笑地接过你的票。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][paɪn]

and	teach	them	all	to	pine
和	教	他们	全部	到	松树

并教会他们所有人思念。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [pə'laɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfəb(ə)l] [kən'dʌktəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ][ænd; ənd]

For	the	exquisite	politeness	of	the	affable	conductors	of	the	Chicago	and
为了	这	精美的	礼貌	的	这	和蔼可亲	导体	的	这	芝加哥	和

['ɔːltən] [laɪn] .

Alton	Line	.
奥尔顿	线	.

感谢芝加哥和奥尔顿线列车员们彬彬有礼、和蔼可亲的举止。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [wɪl] [seɪ]

And	everyone	will	say
和	每个人	将要	说

每个人都会说

[æz; əz][juː; jʊ] [wɔːk] [jʊr; jər] ['mɪstɪk] [wei] ,

As	you	walk	your	mystic	way	,
作为	你	走	你的	神秘	方式	,

当你走上神秘之路时，

[ɪf] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːltən] [roʊd] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [wʌt] [aɪ] [siː] ,

If	everything	connected	with	the	Alton	Road	is	as	good	as	what	I	see	,
如果	一切	连接	和	这	奥尔顿	路	是	作为	好的	作为	什么	我	看	,

如果奥尔顿路的一切都像我所看到的那么好，

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌltɪveɪtɪd] [sɔ:rt][ʌv; əv][roʊd] [ðɪs] ['ɔ:ltən] [roʊd] [mʌst; məst][bi:; bi] !

Oh	**,**	**what**	**a**	**very**	**cultivated**	**sort**	**of**	**road**	**this**	**Alton**	**Road**	**must**	**be**	**!**
哦	,	什么	一个	非常	栽培	种类	的	路	这	奥尔顿	路	必须	是	!

哦，这条奥尔顿路一定是条非常精致的道路啊!

[bi:; bi][kaɪnd][ɪn][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [jʊr; jər][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ʃaɪn] ,

Be	**kind**	**in**	**disposition**	**,**	**bear**	**in**	**mind**	**that**	**your**	**position**	**is**	**one**	**in**	**which**	**you**	**shine**	**,**
是	种类	在	处置	,	熊	在	头脑	那	你的	位置	是	一	在	哪个	你	闪耀	,

待人友善，记住，你的职位是你大放异彩的地方。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [pər'fekʃ(ə)n] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

As	**a**	**man**	**of**	**great**	**perfection**	**on**	**account**	**of**	**your**	**connection**	**with**	**the**
作为	一个	男人	的	伟大的	完美	在	帐户	的	你的	联系	和	这

[ʃɪ'kɑ:goʊ][ænd; ənd]['ɔ:ltən] [laɪn]

Chicago	**and**	**Alton**	**Line**
芝加哥	和	奥尔顿	线

因为你与芝加哥和奥尔顿线的联系，你是一位完美无瑕的人。

[ðoʊ] [ðə; ði]['ɛməgrənts] [meɪ] ['dʒɑ:s(ə)l] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ræŋk][æz; əz][æn; ən] [ə'pɑ:sl] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ]

Though	**the**	**emigrants**	**may**	**jostle**	**,**	**you**	**will**	**rank**	**as**	**an**	**apostle**	**in**	**a**	**high**
尽管	这	移民	可能	推搡	,	你	将要	秩	作为	一个	使徒	在	一个	高的

[ɛs'θɛtɪk] [bænd]

æsthetic	**band**
审美的	乐队

尽管移民们可能互相推搡，你仍将在高雅的审美群体中跻身使徒之列。

[ju:; jʊ]['ɔ:lweɪz][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['vælju:d]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪlroʊd]

You	**always**	**must**	**remember**	**that**	**you**	**are**	**a**	**valued**	**member**	**of**	**the**	**railroad**
你	总是	必须	记住	那	你	是	一个	有价值的	成员	的	这	铁路

[ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

of	**the**	**land**	**.**
的	这	土地	.

你必须始终记住，你是国家铁路系统的重要成员。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [wɪl] [seɪ] ,

And	**everyone**	**will**	**say**	**,**
和	每个人	将要	说	,

每个人都会说，

[æz; əz][ju:; jʊ] [wɔ:k] [jʊr; jər] ['steɪtli] [wei]

As	**you**	**walk**	**your**	**stately**	**way**
作为	你	走	你的	庄严	方式

当你迈着庄严的步伐

[ɪf] ['hi:z][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:ltən] [roʊd] , [ðə; ði]['ɔ:ltən] [roʊd] , [oʊ] , [ˌem 'i:] !

If	**he's**	**a**	**sample**	**of**	**the**	**Alton**	**Road**	**,**	**the**	**Alton**	**Road**	**,**	**oh**	**,**	**me**	**!**
如果	他是	一个	样本	的	这	奥尔顿	路	,	这	奥尔顿	路	,	哦	,	我	!

如果他是奥尔顿路的代表，奥尔顿路，哦，我!

[waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌltɪveɪtɪd] [sɔ:rt][ʌv; əv][roʊd][ðə; ði]['ɔ:ltən][roʊd][mʌst; məst][bi:; bi] !

Why	**,**	**what**	**a**	**very**	**cultivated**	**sort**	**of**	**road**	**the**	**Alton**	**road**	**must**	**be**	**!**
为什么	,	什么	一个	非常	栽培	种类	的	路	这	奥尔顿	路	必须	是	!

哇，奥尔顿路一定是一条非常精致的道路啊!

" [kən'si:v] [ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən]

"	**Conceive**	**me**	**if**	**you**	**can**
"	构想	我	如果	你	能

如果你能怀孕，就让我怀孕吧。

[ə; eɪ] ['kɑ:mənpleɪs] [jʌŋ] [mæn] .

A	**commonplace**	**young**	**man**	**.**
一个	平凡	年轻的	男人	.

一个普通的年轻人。

" [ə; eɪ][moʊst] [juˈniːk] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [rʌnz] [ðə; ði][kɑːr] [jʌŋ] [mæn] , [pəˈlaɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdiz]

"	A	most	unique	young	man	,	who	runs	the	car	young	man	,	polite	to	the	ladies
"	一个	最多	独特的	年轻的	男人	,	WHO	跑步	这	车	年轻的	男人	,	有礼貌的	到	这	女士们

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

etc	.
ETC	.

“一位非常独特的年轻人，他开着车，对女士们很有礼貌等等。”

" [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][ˈbeɪbiːz] .

"	And	kind	to	the	babies	.
"	和	种类	到	这	婴儿	.

“而且对婴儿很友善。”

" [huː] [ɪz] [ˈlævɪʃ] [ɪn] [dres]

"	Who	is	lavish	in	dress
"	WHO	是	奢华的	在	裙子

谁衣着华丽

[ˈgrɪfɪn] & [welz] [ˈfaʊndri] [ˌsiː ˈoʊ] .

Griffin	&	Wells	Foundry	Co	.
格里芬	&	威尔斯	铸造厂	合作	.

格里芬和威尔斯铸造公司

[ˈreɪlroʊd] [kɑːr] , [ˈendʒɪn] [ænd; ənd] [striːt] [kɑːr] [wiːlz] .

RAILROAD	CAR	,	ENGINE	AND	STREET	CAR	WHEELS	.
铁路	车	,	引擎	和	街道	车	车轮	.

铁路车辆、机车和有轨电车车轮。

[ˈænjuəl] [kəˈpæsəti] , - , - [wiːlz] .

Annual	Capacity	,	50	,	000	Wheels	.
年度的	容量	,	-	,	-	车轮	.

年产能，50,000 车轮。

[reɪts] [sɪˈkjʊrd] [ænd; ənd] [ˈʃɪpmənts] [meɪd] [tuː; tə][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] .

Rates	Secured	and	Shipments	made	to	all	parts	of	the	West	and	South	.
利率	安全	和	货物	制成	到	全部	部分	的	这	西方	和	南	.

已确定运往西部和南部所有地区的运费和货物运输。

[ˈkɑːntrækts] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˈjɪrli] [ɔːr] [ˈʌðər] [səˈplaɪ] .

Contracts	made	for	Yearly	or	Other	Supply	.
合同	制成	为了	每年	或者	其他	供应	.

签订年度或其他供应合同。

[ˈmaɪlɪdʒ] [ɔːr] [taɪm] [ˌgærənˈtiː] [ˈgɪv(ə)n] .

Mileage	or	Time	Guarantee	Given	.
里程	或者	时间	保证	鉴于	.

提供里程或时间保证。

[ɔːl] [ˈɔːrdərz] [ænd; ənd] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [wɪl] [rɪˈsiːv] [prɑːmpt] [əˈtenʃ(ə)n] .

All	Orders	and	Correspondence	will	receive	prompt	attention	.
全部	订单	和	一致	将要	收到	迅速的	注意力	.

所有订单和信函都将得到及时处理。

[ˈrefrənsɪz] [ˈfɜːrnɪʃt] .

References	furnished	.
参考	提供	.

已提供推荐人信息。

[ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [wɜːrks] :

OFFICE	AND	WORKS	:
办公室	和	作品	:

办公室和工厂：

[ˌpɔ'liːnə] [ˌes 'tiː] . , [saʊθ] [ʌv; əv] [bluː] ['aɪlənd]['ɑːveɪ] . [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Paulina St . , South of Blue Island Ave . CHICAGO .
保利娜 英石 . , 南 的 蓝色的 岛 大道 . 芝加哥 .

芝加哥，保利娜街，蓝岛大道以南。

[θɑːz] .
THOS .
那些 .

托马斯

[ef] . ['grɪfɪn] & [sʌnz] ,
F . GRIFFIN & SONS ,
F . 格里芬 & 儿子们 ,

F. GRIFFIN & SONS，

[ˌmænju'fæktʃərəz] [ʌv; əv]
MANUFACTURERS OF
制造商 的

制造商

[kɑːr] [wiːlz] [ænd; ənd] ['kɑːstiŋs]
CAR WHEELS AND CASTINGS
车 车轮 和 铸件

汽车车轮和铸件

['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [wɜːrks] :
OFFICE AND WORKS :
办公室 和 作品 :

办公室和工厂：

[kɔːr] . [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] ['ɑːveɪ] . [ænd; ənd][en] . [waɪ] . [siː] . & [eɪtʃ] . [ɑːr] . [ɑːr] . [ɑːr] . ['bʌfəloʊ] , [en] . [waɪ] .
Cor . of Forest Ave . and N . Y . C . & H . R . R . R . BUFFALO , N . Y .
科尔 . 的 森林 大道 . 和 N . 是 . C . & H . 拉 . 拉 . 拉 . 水牛 , N . 是 .

科。森林大道和纽约市 & HRRR 纽约州布法罗

['grɪfɪn] [kɑːr] [wiːl] [ˌsiː 'oʊ] .
GRIFFIN CAR WHEEL CO .
格里芬 车 车轮 一氧化碳 .

格里芬车轮公司

['reɪlroʊd] [kɑːr] [wiːlz] [ænd; ənd] ['kɑːstiŋs] .
RAILROAD CAR WHEELS AND CASTINGS .
铁路 车 车轮 和 铸件 .

铁路车辆车轮及铸件。

['ænjuəl] [kə'pæsəti] , - , - [wiːlz] .
Annual Capacity , 100 , 000 Wheels .
年度的 容量 , - , - 车轮 .

年产能，100,000 车轮。

- , - [tʌnz] ['kɑːstiŋs] .
10 , 000 Tons Castings .
- , - 吨 铸件 .

1万吨铸件。

[reɪts] [sɪ'kjʊrd] [ænd; ənd] ['ʃɪpmənts] [meɪd] [tuː; tə][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Rates Secured and Shipments made to all parts of the United States .
利率 安全 和 货物 制成 到 全部 部分 的 这 团结的 各州 .

确保运费，并向美国各地发货。

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][kɑːr][ænd; ənd]['endʒɪn] [wiːlz] [fɔːr; fər] ['reɪlroʊd] [juːz] .
Special attention given to Car and Engine Wheels for Railroad Use .
特别的 注意力 给定 到 车 和 引擎 车轮 为了 铁路 使用 .

特别关注铁路用汽车和机车轮。

['maɪlɪdʒ] [ˌgærən'tiːd] .
Mileage **Guaranteed** **.**
里程 保证 .

里程数有保证。

['kɑːntrækts] [meɪd] [fɔːr; fər] ['jɪrli] [ɔːr] ['ʌðər] [sə'plaɪ] .
Contracts **made** **for** **Yearly** **or** **Other** **Supply** **.**
合同 制成 为了 每年 或者 其他 供应 .

签订年度或其他供应合同。

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [sə'lɪsɪtɪd] .
Correspondence **Solicited** **.**
一致 征求意见 .

征求意见稿。

['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [wɜːrks] :
OFFICE **AND** **WORKS** **:**
办公室 和 作品 :

办公室和工厂:

[kɔːr] .
Cor **.**
科尔 .

角

['faʊndri] [ˌes 'tiː] . & ['mɪʃɪgən] ['sentrəl] [ɑːr] . [ɑːr] . [dɪ'trɔɪt] , ['mɪtʃ] .
Foundry **St** **.** **&** **Michigan** **Central** **R** **.** **R** **.** **DETROIT** **,** **MICH** **.**
铸造厂 英石 . & 密歇根州 中央 拉 . 拉 . 底特律 , 密歇根州 .

Foundry St. & Michigan Central RR 底特律，密歇根州

[ðə; ði]
THE
这

这

['grɪfɪn] [wiːl]
GRIFFIN **WHEEL**
格里芬 车轮

格里芬轮

[ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ]
MANUFACTURED **BY**
制造 经过

制造商

['grɪfɪn] [kɑːr] [wiːl] [ˌsiː 'oʊ] .
GRIFFIN **CAR** **WHEEL** **CO** **.**
格里芬 车 车轮 一氧化碳 .

格里芬车轮公司

[dɪ'trɔɪt] , ['mɪtʃ] .
DETROIT **,** **MICH** **.**
底特律 , 密歇根州 .

密歇根州底特律

['grɪfɪn] & [welz] ['faʊndri] [ˌsiː 'oʊ] .
GRIFFIN **&** **WELLS** **FOUNDRY** **CO** **.**
格里芬 & 水井 铸造厂 一氧化碳 .

格里芬和威尔斯铸造公司

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
CHICAGO **,** **ILL** **.**
芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥

[θɑːz] .
THOS .
那些 .

托马斯

[ef] . ['grɪfɪn] & [sʌn] ,
F . **GRIFFIN** **&** **SON** ,
F . 格里芬 & 儿子 ,

F. GRIFFIN & SON

['bʌfəloʊ] , [en] . [waɪ] .
BUFFALO , **N** . **Y** .
水牛 , N . 是 .

纽约州布法罗

[kəm'baɪnd] ['deɪli] [kə'pæsəti] ,
COMBINED **DAILY** **CAPACITY** ,
合并 日常的 容量 ,

每日总产能

- [wiːlz] [pər] [deɪ] [ænd; ənd] - [tʌnz] ['kɑːstiŋs] .
800 **Wheels** **per** **Day** **and** **60** **Tons** **Castings** .
- 车轮 每 天 和 - 吨 铸件 .

每天生产 800 个车轮和 60 吨铸件。

['ekstrə] ['hevi] [wiːlz] [fɔːr; fər] ['endʒɪn] [ænd; ənd] ['pæsɪndʒər] ['sɜːrvɪs] .
EXTRA **HEAVY** **WHEELS** **FOR** **ENGINE** **AND** **PASSENGER** **SERVICE** .
额外的 重的 车轮 为了 引擎 和 乘客 服务 .

发动机和乘客专用超重型车轮。

[ɔːl] ['maɪlɪdʒ] [ˌgærən'tiːd] .
ALL **MILEAGE** **GUARANTEED** .
全部 里程 保证 .

里程数全额保证。

([ˌɑːr 'iː] - ['entər] ['meidnz] [fer] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] .)
(**Re** **-** **enter** **maidens** **fair** **and** **numerous** **.** **)**
(关于 - 进入 少女们 公平的 和 很多的 .)

（众多美丽的少女再次入场。）

['ændʒələ] — [ðɪs] [lʌv] [fɔːr; fər][jɑːn] [jʌŋ] ['groʊvnər] [ɪz][dʒɔɪ] .
ANGELA **—** **This** **love** **for** **yon** **young** **Grosvenor** **is** **joy** **.**
安吉拉 — 这 爱 为了 远 年轻的 格罗夫纳 是 喜悦 .

安吉拉——我对那个年轻的格罗夫纳的爱是快乐的。

([ɔːl] [saɪ] .)
(**All** **sigh** **.** **)**
(全部 叹 .)

（众人叹气。）

(['groʊvnər] ['stɑːrts][ænd; ənd] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [bʌt; bət][ɪz] [pri'ventid] .)
(**Grosvenor** **starts** **and** **endeavors** **to** **escape** **but** **is** **prevented** **.** **)**
(格罗夫纳 开始 和 努力 到 逃脱 但 是 阻止 .)

（格罗夫纳开始逃跑，但被阻止了。）

['groʊvnər] — ['riːəli] , ['leɪdiz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]
GROSVENOR **—** **Really** **,** **ladies** **,** **you** **must** **excuse** **me** **,** **I** **have** **to** **meet** **a**
格罗夫纳 — 真的 , 女士们 , 你 必须 原谅 我 , 我 有 到 见面 一个
['feloʊ] .
fellow .
同伴 .

格罗夫纳——女士们，请原谅，我得去见一位男士。

[ɔ:l] — [wi:; wi] [noʊ] , [bʌt; bət] [deɪn] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ʌv; əv][jʊr; jər] ['preʃəs] [taɪm] .

ALL	—	We	know	,	but	deign	us	a	few	moments	of	your	precious	time	.
全部	—	我们	知道	,	但	设计	我们	一个	很少	时刻	的	你的	宝贵的	时间	.

各位——我们都知道，但请容我们占用您宝贵的几分钟时间。

[let] [ˌju: 'es] [geɪz] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['bju:tiəs] [ɪk'stɪriər] , [ɪf] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [waɪl] .

Let	us	gaze	upon	your	beauteous	exterior	,	if	only	for	a	brief	while	.
让	我们	目光	之上	你的	美丽的	外部的	,	如果	仅有的	为了	一个	简短的	尽管	.

让我们欣赏一下你美丽的容颜，哪怕只是短暂的一瞬。

['groʊvnər] — [bʌt; bət] , ['leɪdiz] , [tu:; tə] [wʌt] [end] ?

GROSVENOR	—	But	,	ladies	,	to	what	end	?
格罗夫纳	—	但	,	女士们	,	到	什么	结尾	?

格罗夫纳——但是，女士们，这又有什么意义呢?

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [bi:; bi] [jɔ:rz] .

I	never	can	be	yours	.
我	绝不	能	是	你的	.

我永远不可能属于你。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['du:ti][tu:; tə][let][ju:; jʊ] [geɪz] [ɑ:n][ˌem 'i:][æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [geɪz] [ɑ:n] ['eni] ['ʌðər] ['bju:tɪf(ə)l] ['prɑ:dʌkt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

Of	course	it	is	my	duty	to	let	you	gaze	on	me	as	you	would	gaze	on	any	other	beautiful	product	of	nature	,
的	课程	它	是	我的	责任	到	让	你	目光	在	我	作为	你	会	目光	在	任何	其他	美丽的	产品	的	自然	,

当然，我的职责是让你像欣赏其他美丽的自然产物一样欣赏我。

[els] [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ?

else	why	am	I	in	this	world	?
别的	为什么	是	我	在	这	世界	?

否则我为何会来到这个世界?

[bʌt; bət][ju:; jʊ]['kænɑ:t][tɜ:rn][ˌem 'i:][frʌm; frəm][maɪ] [lʌv] .

But	you	cannot	turn	me	from	my	love	.
但	你	不能	转动	我	从	我的	爱	.

但你无法让我放弃我的爱。

[rɪ'membər] [ðə; ðɪ]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['reɪlroʊd] [rʌnə:z] .

Remember	the	story	of	the	old	man	and	the	railroad	runners	.
记住	这	故事	的	这	老的	男人	和	这	铁路	跑步者	.

记住老人和铁路工人的故事。

[ɔ:l] — [bʌt; bət][wi:; wi][dəunt] [noʊ] [ðə; ðɪ]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['reɪlroʊd] [rʌnə:z] .

ALL	—	But	we	don't	know	the	story	of	the	old	man	and	the	railroad	runners	.
全部	—	但	我们	不	知道	这	故事	的	这	老的	男人	和	这	铁路	跑步者	.

所有人——但我们不知道这位老人和铁路劫匪的故事。

['groʊvnər] — [dəunt][ju:; jʊ] ?

GROSVENOR	—	Don't	you	?
格罗夫纳	—	不	你	?

格罗夫纳——难道不是吗?

[ðen] [aɪl] [sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .

Then	I'll	sing	it	to	you	.
然后	患病的	唱歌	它	到	你	.

然后我会唱给你听。

[sɪŋz] .
Sings .
唱歌 .

唱歌。

[æn; ən][oʊld][mæn][sæt][ɪn][ə; eɪ]['reɪlroʊd] [ʃɑːp] ,
An **old** **man** **sat** **in** **a** **railroad** **shop** **,**
一个 老的 男人 卫星 在 一个 铁路 店铺 ,

一位老人坐在铁路车间里，

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [krɑːp]
And **all** **around** **was** **a** **loving** **crop**
和 全部 大约 曾是 一个 爱 庄稼

周围都是充满爱意的庄稼。

[ʌv; əv] [rʌnəːz] [ænd; ənd]['eɪdʒənts][wɪð; wɪθ][smaɪl] [sə'blaɪm] ,
Of **runners** **and** **agents** **with** **smile** **sublime** **,**
的 跑步者 和 代理人 和 微笑 升华 ,

那些笑容灿烂的跑步者和经纪人，

['wɜːrkɪŋ] [ðæt] [mæn][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [laɪn] .
Working **that** **man** **for** **their** **favorite** **line** **.**
在职的 那 男人 为了 他们的 最喜欢的 线 .

让那个人说出他们最喜欢的台词。

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['eɪdʒənts][ðə; ði][oʊld][mæn][felt][noʊ] [wɪm] ;
But **for** **agents** **the** **old** **man** **felt** **no** **whim** **;**
但 为了 代理人 这 老的 男人 毛毡 不 一时兴起 ;

但对于特工，老人却毫不犹豫；

[ðoʊ] - [hiː; hi] [tʃɑːrmd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [tʃɑːrmd] [nɑːt][hɪm; ɪm] ;
Tho **'** **he** **charmed** **them** **they** **charmed** **not** **him** **;**
虽然 - 他 迷住了 他们 他们 迷住了 不是 他 ;

他虽然迷住了他们，但他们却迷住了他；

[frʌm; frəm]['eɪdʒənts][ænd; ənd] [rʌnəːz] [ænd; ənd][smaɪlz] [hiː; hi] [stroʊd] ,
From **agents** **and** **runners** **and** **smiles** **he** **strode** **,**
从 代理人 和 跑步者 和 微笑 他 大步走 ,

他大步走过，身边簇拥着特工、跑腿的和笑脸，

[fɔːr; fər] ['hiːd] [set] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltən] [roʊd] .
For **he'd** **set** **his** **love** **on** **the** **Alton** **Road** **.**
为了 他会 放 他的 爱 在 这 奥尔顿 路 .

因为他已将爱恋寄托在奥尔顿路上。

[ðə; ði]['ɔːltən] [roʊd] ,
The **Alton** **Road** **,**
这 奥尔顿 路 ,

奥尔顿路

[ðə; ði]['ɔːltən] [roʊd] .
The **Alton** **Road** **.**
这 奥尔顿 路 .

奥尔顿路。

[ðer; ðər][moʊst] [ɛs'θɛtɪk] , [ˌperipə'tetɪk]
Their **most** **æsthetic** **,** **peripatetic**
他们的 最多 审美的 , 四处游荡的

他们最有美感、最四处游荡的

['fænsis] [ðɪs] [wei] [ræn] :
Fancies **this** **way** **ran** **:**
幻想 这 方式 跑 :

幻想这样发展：

[ɪf] ['ʌðər] [wi:; wi] ['wi:d(ə)l] , [waɪ] , [wi:; wi] -
If **others** **we** **wheedle** **,** **why** **,** **we** **indeed'll**
如果 其他的 我们 哄骗 ，为什么， 我们 -

如果我们哄骗其他人，为什么，我们确实会

['wi:d(ə)l] [ðɪs] [kwɪr] [oʊld][mæn] .
Wheedle **this** **queer** **old** **man** **.**
哄骗 这 酷儿 老的 男人 .

哄骗这个古怪的老头。

['kɔ:rəs] :
CHORUS **:**
合唱 :

合唱:

[ðer; ðər][moʊst] [ɛs'θɛtɪk] , [ˌperipə'tetɪk]
Their **most** **æsthetic** **,** **peripatetic**
他们的 最多 审美的 , 四处游荡的

他们最有美感、最四处游荡的

['fænsis] [ðɪs] [weɪ] [ræn] .
Fancies **this** **way** **ran** **.**
幻想 这 方式 跑 .

幻想沿着这条路走去。

[ɪf] ['ʌðər] [wi:; wi] ['wi:d(ə)l] , [waɪ] [wi:; wi] -
If **others** **we** **wheedle** **,** **why** **we** **indeed'll**
如果 其他的 我们 哄骗 ，为什么 我们 -

如果我们哄骗其他人，我们确实会

['wi:d(ə)l] [ðɪs] [kwɪr] [oʊld][mæn] .
Wheedle **this** **queer** **old** **man** **.**
哄骗 这 酷儿 老的 男人 .

哄骗这个古怪的老头。

[ðə; ði] [rʌnə:z] [ænd; ənd]['eɪdʒənts] [ɪk'sprest] [sər'praɪz] ;
The **runners** **and** **agents** **expressed** **surprise** **;**
这 跑步者 和 代理人 表达 惊喜 ;

跑腿人和经纪人都表示惊讶;

[ðə; ði] [kən'dʌktəz] ['oʊpənd][ðer; ðər] [wel] - [drɪld] [aɪz] .
The **conductors** **opened** **their** **well** **-** **drilled** **eyes** **.**
这 导体 打开 他们的 出色地 - 钻孔 眼睛 .

指挥家们睁开了他们训练有素的眼睛。

[ðə; ði] [rʌnə:z] , [ðeɪ] [felt] [ʃʌt] [ʌp] , [noʊ] [daʊt] ,
The **runners** **,** **they** **felt** **shut** **up** **,** **no** **doubt** **,**
这 跑步者 , 他们 毛毡 关闭 向上 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，跑步者们感到被噤声了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənts] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [kʌt] [aʊt] .
And **the** **agents** **they** **found** **themselves** **cut** **out** **.**
和 这 代理人 他们 成立 他们自己 切 出去 .

以及他们发现自己被排除在外的那些特工。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwɪr] [oʊld][mæn][wʌz; wəz][æz; əz]['sɑ:lɪd][æz; əz] [stoʊn] ,
But **the** **queer** **old** **man** **was** **as** **solid** **as** **stone** **,**
但 这 酷儿 老的 男人 曾是 作为 坚硬的 作为 石头 ,

但这位古怪的老人却像石头一样坚硬。

" [its] [ðə; ði]['ɔ:ltən] [roʊd] [ðæt] [teɪks] [ˌem 'i:] [hoʊm]
" **It's** **the** **Alton** **Road** **that** **takes** **me** **home**
" 它是 这 奥尔顿 路 那 需要 我 家

"是奥尔顿路带我回家。"

" [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][kraɪd] , [ðæt] [kwɪr] [oʊld] [bɔɪ] .
" That's what he cried , that queer old boy .
" 那就是 什么 他 哭 , 那 酷儿 老的 男生 .

“那个古怪的老男孩就是这么哭的。”

" [ænd; ənd] [its] [ðə; ði]['oʊnli][roʊd] [ðæt] ['gɪvz] [ˌem 'iː][dʒɔɪ] .
" And it's the only road that gives me joy .
" 和 它是 这 仅有的 路 那 给予 我 喜悦 .

“这是唯一一条能给我带来快乐的路。”

" [ðæt] [kwɪr] [oʊld][mæn] ,
" That queer old man ,
" 那 酷儿 老的 男人 ,

“那个古怪的老头，

[ðæt] [kwɪr] [oʊld][mæn] .
That queer old man .
那 酷儿 老的 男人 .

那个古怪的老头。

[ðiːz] [moʊst] [ɛs'θɛtɪk] , [ˌperipə'tetɪk]
These most æsthetic , peripatetic
这些 最多 审美的 , 四处游荡的

这些最具美感、最四处游荡的

[rʌnəːz] [skɪpt] [ænd; ənd][ræn] ;
Runners skipped and ran ;
跑步者 跳过 和 跑 ;

跑步者们有的蹦跳，有的奔跑；

[fɔːr; fər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['evər][kæn; kən]['eɪdʒənt]['evər]
For by no means ever can agent ever
为了 经过 不 方法 曾经 能 代理人 曾经

因为代理人永远不可能永远

[kə'rʌpt] [ðæt] [kwɪr] [oʊld][mæn] .
Corrupt that queer old man .
腐败 那 酷儿 老的 男人 .

腐化那个古怪的老头。

['kɔːrəs] :
CHORUS :
合唱 :

合唱：

[ðiːz] [moʊst] [ɛs'θɛtɪk] , [ˌperipə'tetɪk]
These most æsthetic , peripatetic
这些 最多 审美的 , 四处游荡的

这些最具美感、最四处游荡的

[rʌnəːz] [skɪpt] [ænd; ənd][ræn] ;
Runners skipped and ran ;
跑步者 跳过 和 跑 ;

跑步者们有的蹦跳，有的奔跑；

[fɔːr; fər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['evər][kæn; kən]['eɪdʒənt]['evər]
For by no means ever can agent ever
为了 经过 不 方法 曾经 能 代理人 曾经

因为代理人永远不可能永远

[kə'rʌpt] [ðæt] [kwɪr] [oʊld][mæn] .
Corrupt that queer old man .
腐败 那 酷儿 老的 男人 .

腐化那个古怪的老头。

[ə; eɪ] ['haɪli] ['kʌlərd] [jʌŋ] [mæn] .

A	highly	colored	young	man	.
一个	高度	有色	年轻的	男人	.

一位肤色黝黑的年轻男子。

[ə; eɪ] ['pʊlmən] [kɑːr] [jʌŋ] [mæn] .

A	Pullman	Car	young	man	.
一个	普尔曼	车	年轻的	男人	.

一位普尔曼车厢里的年轻男子。

[ə; eɪ] ['fʌni] , [rʌf] [oʊld][mæn] , [ə; eɪ] [tʌf] [ænd; ənd] [blʌf] [oʊld][mæn] ,

A	funny	,	rough	old	man	,	a	tough	and	bluff	old	man	,
一个	有趣的	,	粗糙的	老的	男人	,	一个	艰难的	和	虚张声势	老的	男人	,

一个滑稽、粗犷的老人，一个强悍而又虚张声势的老人

[huː] [swɛəz] [laɪk][æn; ən]['ɪndʒən][ænd; ənd] [rʌnz] [ðə; ði]['endʒɪn] , [ə; eɪ][ɪ'kɑːgoʊ][ænd; ənd]['ɔːltən][mæn] .

who	swears	like	an	injun	and	runs	the	engine	,	a	chicago	and	alton	man	.
WHO	发誓	喜欢	一个	印第安人	和	跑步	这	引擎	,	一个	芝加哥	和	奥尔顿	男人	.

他像印第安人一样满口脏话，还开着引擎，他是芝加哥和奥尔顿人。

[ə'nʌðər] [grɪm][oʊld][mæn] ,

Another	grim	old	man	,
其他	严峻	老的	男人	,

又一位面容阴沉的老人，

[ə; eɪ] ['sʊti] & ['dʒɑːli][oʊld][mæn] ,

A	sooty	&	jolly	old	man	,
一个	煤烟	&	快乐的	老的	男人	,

一位满脸煤灰但性格开朗的老人

" [aɪ] [tendz] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔɪlər] ;

"	I	tends	to	the	boiler	;
"	我	倾向于	到	这	锅炉	;

我负责照看锅炉；

['sʌmtaɪmz] [aɪ][ɔɪl][hɜːr; hər] ,

Sometimes	I	oil	her	,
有时	我	油	她	,

有时我会给她涂油，

" [ə; eɪ][siː] . & [ə; eɪ] . ['stoʊkər][oʊld][mæn] .

"	A	C	.	&	A	.	stoker	old	man	.
"	一个	C	.	&	一个	.	司炉	老的	男人	.

"一位 C. & A. 司炉老头。

" [ə; eɪ] ['deɪnti] , ['tɪmɪd] [jʌŋ] [mæn]

"	A	Dainty	,	Timid	young	man
"	一个	纤巧	,	胆小	年轻的	男人

一个娇弱、胆怯的年轻人

[ə; eɪ]['hænd(ə)l] - [jʊr; jər] - ['bægɪdʒ] [jʌŋ] [mæn] .

A	handle	-	your	-	baggage	young	man	.
一个	处理	-	你的	-	行李	年轻的	男人	.

一个会帮你搬行李的年轻人。

" ([ɔːl] [ɔːf] ['dænsɪŋ] [ɪk'sept] ['groʊvnər] ,

"	(	All	off	dancing	except	Grosvenor	,
"	(	全部	离开	跳舞	除了	格罗夫纳	,

（除了格罗夫纳之外，所有人都停止跳舞了，

[huː] [rɪˈmeɪnz] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [trʌŋk] [tʃekt] [θruː] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ]['vaɪə][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ]

who	remains	seated	on	a	trunk	checked	through	to	San	Francisco	via	the	Chicago
WHO	遗迹	坐着	在	一个	树干	已检查	通过	到	圣	弗朗西斯科	通过	这	芝加哥

[ænd; ənd]['ɔːltən] .

and	Alton	.
和	奥尔顿	.

他仍然坐在行李箱上，行李箱已通过芝加哥和奥尔顿的检查，运往旧金山。

[hiː; hi][ɪz] ['berɪd] [ɪn] ['revəri] .

He	is	buried	in	reverie	.
他	是	埋葬	在	遐想	.

他已在沉思中安息。

['entər] [bæk] [ðə; ði][grænd] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌktəz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['kɜːrn(ə)l]

Enter	back	the	Grand	Commander	of	the	Conductors	'	Association	,	Colonel
进入	后退	这	盛大	指挥官	的	这	导体	-	协会	,	上校

[bluː] .)

Blue	.	)
蓝色的	.	)

指挥家协会总司令布鲁上校再次登场。）

[dʒiː] · [siː] · — [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] — [hiː; hi] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [kən'dʌktər] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʌt][ˌjuː 'es]

G	·	C	·	—	There	he	is	—	he	,	a	simple	conductor	,	and	yet	he	cut	us
G	·	C	·	—	那里	他	是	—	他	,	一个	简单的	导体	,	和	然而	他	切	我们

[ɔːl] [aʊt] .

all	out	.
全部	出去	.

G· C·—他就在那里——他，一个普通的指挥家，却把我们所有人都排除在外。

['iːv(ə)n][aɪ] , [ðə; ði][grænd] [kə'mændər] [ʌv; əv][ɔːl] [kən'dʌktəz] , ['iːv(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em][kʌt] [aʊt] .

Even	I	,	the	Grand	Commander	of	all	conductors	,	even	I	am	cut	out	.
甚至	我	,	这	盛大	指挥官	的	全部	导体	,	甚至	我	是	切	出去	.

即使是我，所有指挥家的总指挥，也都被排除在外了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][end] , [ænd; ənd][end] [naʊ] .

But	it	must	end	,	and	end	now	.
但	它	必须	结尾	,	和	结尾	现在	.

但这必须结束，而且必须马上结束。

([kʌmz] [daʊn] [tuː; tə] ['groʊvnər] .)

(	Comes	down	to	Grosvenor	.	)
(	来	向下	到	格罗夫纳	.	)

（归根结底还是格罗夫纳。）

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[soʊ][wiː; wi] [miːt] [æt; ət][læst] .

so	we	meet	at	last	.
所以	我们	见面	在	最后的	.

我们终于见面了。

['groʊvnər] — ['hæpi] [mæn] .

GROSVENOR	—	Happy	man	.
格罗夫纳	—	快乐的	男人	.

格罗夫纳——快乐的人。

[dʒiː] · [siː] · — [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['nɑːnsens] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

G	·	C	·	—	None	of	that	nonsense	with	me	,	and	now	to	business	.
G	·	C	·	—	没有任何	的	那	废话	和	我	,	和	现在	到	商业	.

G· C·—别跟我胡扯，现在谈正事。

['evər] [sɪns] [juː; jʊ][dʒɔɪnd]['aʊər; ɑːr][bænd] , [θɪŋz] [hæv; həv] [gɔːn] [rɔːŋ] .
Ever since you joined our band , things have gone wrong .
曾经 自从 你 加入 我们的 乐队 , 事物 有 已消失 错误的 .

自从你加入我们乐队以来，事情就一直不顺利。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [lʌvd] [ˌem 'iː] — [jes] , [sɜːr] , [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː]
Before you came the women loved me — yes , sir , me , and they followed me
前 你 来了 这 女性 喜爱 我 — 是的 , 先生 , 我 , 和 他们 随后 我
[ə'baʊt] ['evriwer] ,
about everywhere ,
关于 到处 ,

在你来之前，女人们都喜欢我——是的，先生，就是喜欢我，她们走到哪儿都跟着我。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .
and now you have come and everything is changed .
和 现在 你 有 来 和 一切 是 已更改 .

现在你来了，一切都变了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [ðeɪ] [rʌn]['æftər] , [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [siːs] .
It is you they run after , but I tell you it must cease .
它 是 你 他们 跑步 后 , 但 我 告诉 你 它 必须 停止 .

他们追逐的是你，但我告诉你，这种行为必须停止。

['groʊvnər] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
GROSVENOR — Is it my fault if they all fall in love with me ?
格罗夫纳 — 是 它 我的 过错 如果 他们 全部 落下 在 爱 和 我 ?

格罗夫纳——如果她们都爱上我，是我的错吗?

[juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,
You , of course , who are not endowed with all the disadvantages of beauty ,
你 , 的 课程 , WHO 是 不是 捐赠 和 全部 这 缺点 的 美丽 ,

当然，你，并没有继承所有美貌带来的缺点，

['kænɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] .
cannot know what I have to put up with .
不能 知道 什么 我 有 到 放 向上 和 .

我无法预知自己要忍受什么。

[dʒiː] · [siː] · — [ðen] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [dɪ'strɔɪ] [jʊr; jər] ['bjuːti] !
G · C · — Then change it all — destroy your beauty !
G · C · — 然后 改变 它 全部 — 破坏 你的 美丽 !

G· C·—然后改变一切——摧毁你的美丽!

['groʊvnər] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
GROSVENOR — That would be impossible .
格罗夫纳 — 那 会 是 不可能的 .

格罗夫纳——那是不可能的。

[dʒiː] · [siː] · — [kʌt] [jʊr; jər] [her] , [let] [jʊr; jər] [bɪrd] [groʊ] , [get] [ə'nʌðər] ['juːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd] , [ɪn]
G · C · — Cut your hair , let your beard grow , get another uniform , and , in
G · C · — 切 你的 头发 , 让 你的 胡须 生长 , 得到 其他 制服 , 和 , 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

G· C·—剪掉你的头发，留起胡子，换一套制服，实际上，

[meɪk] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [jʌŋ] [mæn] .
make yourself a commonplace young man .
制作 你自己 一个 平凡 年轻的 男人 .

让自己成为一个平凡的年轻人。

['groʊvnər] — [ə'gen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
GROSVENOR — Again I say that would be impossible .
格罗夫纳 — 再次 我 说 那 会 是 不可能的 .

格罗夫纳——我再次重申，这是不可能的。

[dʒiː] · [siː] · — [duː]
G · C · — Do
G · C · — 做

G· C·—Do

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bæd][mæn] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [krɔːst] ?
you know that I am a bad man when I am crossed ?
你 知道 那 我 是 一个 坏的 男人 什么时候 我 是 交叉 ?

你知道我一旦被惹恼就会变得很凶狠吗?

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][duː] [wʌt] [aɪ][dɪ'zaɪər] , [pər'hæps][aɪ] [maɪt] [kɜːrs] [juː; jʊ] .
If you do not do what I desire , perhaps I might curse you .
如果 你 做 不是 做 什么 我 欲望 , 也许 我 可能 诅咒 你 .

如果你不按我的意愿行事，我或许会诅咒你。

(['groʊvnər] ['stɑːrts] .)
(Grosvenor starts .)
(格罗夫纳 开始 .)

（格罗夫纳开始。）

[ɑː] [ˌem 'iː] .
Ah me .
啊 我 .

啊，我。

['groʊvnər] — [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] .
GROSVENOR — It cannot be .
格罗夫纳 — 它 不能 是 .

格罗夫纳——不可能。

[dʒiː] · [siː] · — [ðen] [bɪ'wer] — [meɪ] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ænt] [biː; bi][ə'pɑːn][juː; jʊ] .
G · C · — Then beware — may the curse of your aunt be upon you .
G · C · — 然后 提防 — 可能 这 诅咒 的 你的 阿姨 是 之上 你 .

G· C·—那么当心——愿你姑妈的诅咒降临到你身上。

[ɑː] , [hɑː] !
Ah , ha !
啊 , 哈 !

啊哈!

['groʊvnər] — [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ænt] .
GROSVENOR — I have no aunt .
格罗夫纳 — 我 有 不 阿姨 .

格罗夫纳——我没有姑妈。

[dʒiː] · [siː] · — [ðen] [meɪ] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['grænmʌðər] [biː; bi][ə'pɑːn][juː; jʊ] .
G · C · — Then may the curse of your grandmother be upon you .
G · C · — 然后 可能 这 诅咒 的 你的 祖母 是 之上 你 .

G· C·—那么，愿你祖母的诅咒降临到你身上。

[ɑː] , [hɑː] !
Ah , ha !
啊 , 哈 !

啊哈!

['groʊvnər] — [aɪ]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] ['grænmʌðər] .
GROSVENOR — I never had a grandmother .
格罗夫纳 — 我 绝不 有 一个 祖母 .

格罗夫纳——我从来没有祖母。

[dʒiː] · [siː] · — [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪk'speld] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['ɔːrdər] ,

G	·	C	·	—	I	will	have	you	expelled	from	our	order	,
G	·	C	·	—	我	将要	有	你	被驱逐	从	我们的	命令	,

G· C·—我会将你逐出我们的组织，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] ['blækbɔːld] [frʌm; frəm] ['evri] [bə'nevələnt] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɪn][ðə; ði][lænd]

I	will	have	you	blackballed	from	every	benevolent	association	in	the	land
我	将要	有	你	被列入黑名单	从	每一个	仁慈	协会	在	这	土地

,

,

,

我会让你被全国所有慈善机构列入黑名单。

[aɪ] [wɪl] [leɪ] [træps][tuː; tə][hjuː'mɪlieɪt][juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ə'pɑːn][jʊr; jər]

I	will	lay	traps	to	humiliate	you	,	I	will	bring	misery	and	disgrace	upon	your
我	将要	躺	陷阱	到	羞辱	你	,	我	将要	带来	苦难	和	耻辱	之上	你的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

我会设下陷阱羞辱你，我会给你的家族带来痛苦和耻辱。

[aɪ] [wɪl] [kɔːz] [jʊr; jər][faɪ'nænʃ(ə)l]['ruːɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði][gɜːrl][juː; jʊ] [lʌv] .

I	will	cause	your	financial	ruin	,	and	I	will	kill	the	girl	you	love	.
我	将要	原因	你的	金融的	废墟	,	和	我	将要	杀	这	女孩	你	爱	.

我会让你破产，我还会杀了你心爱的女孩。

['groʊvnər] — ([ɪn'dɪfrəntli])

GROSVENOR	—	(	indifferently	)
格罗夫纳	—	(	漠不关心	)

格罗夫纳——（漠不关心）

[aɪ] [ker] [nɑːt] .

I	care	not	.
我	关心	不是	.

我不在乎。

[dʒiː] · [siː] · — [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ] & ['ɔːltən] ['reɪlroʊd]

G	·	C	·	—	I	will	have	you	discharged	from	the	Chicago	&	Alton	Railroad
G	·	C	·	—	我	将要	有	你	出院	从	这	芝加哥	&	奥尔顿	铁路

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

G· C·—我会让你从芝加哥和奥尔顿铁路公司离职。

['groʊvnər] — ([goʊz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [ʃriːks])

GROSVENOR	—	(	Goes	on	his	knees	and	shrieks	)
格罗夫纳	—	(	去	在	他的	膝盖	和	尖叫	)

格罗夫纳——（跪倒在地，发出尖叫）

[oʊ] , [seɪ] [nɑːt][soʊ] !

Oh	,	say	not	so	!
哦	,	说	不是	所以	!

哦，不会吧！

[dʒiː] · [siː] · — [ɑː] [hɑː] !

G	·	C	·	—	Ah	ha	!
G	·	C	·	—	啊	哈	!

G· C·—啊哈！

[bʌt; bət][aɪ][duː] [seɪ] [soʊ] .

but	I	do	say	so	.
但	我	做	说	所以	.

但我确实这么说。

['groʊvnər] — [oʊ] , [biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] .
GROSVENOR — Oh , be merciful as you are strong .
格罗夫纳 — 哦 , 是 仁慈 作为 你 是 强的 .

格罗夫纳——哦，你既强大又仁慈。

[biːt] [ˌem 'iː] , ['ruːɪn][ˌem 'iː] , [kɪl] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][duː][nɑːt][let][ˌem 'iː] [liːv] [ðə; ðɪ]['ɔːltən] .
Beat me , ruin me , kill me , but do not let me leave the Alton .
打 我 , 废墟 我 , 杀 我 , 但 做 不是 让 我 离开 这 奥尔顿 .

打我，毁了我，杀了我，但别让我离开奥尔顿。

[dʒiː] · [siː] · — [ðen] [duː][æz; əz][aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ] ; [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [jʌŋ] [mæn] .
G · C · — Then do as I command you ; become a commonplace young man .
G · C · — 然后 做 作为 我 命令 你 ; 变得 一个 平凡 年轻的 男人 .

G· C·—那么，照我吩咐你的去做吧；做一个平凡的年轻人。

[huː] [selz] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['tɪkɪt]
Who sells you a ticket
WHO 出售 你 一个 票

谁卖给你票

[θruː] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['wɪkɪt]
Through a nice little wicket
通过 一个 好的 小的 便门

穿过一道漂亮的小门

[ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['ɔːltən][mæn] .
A thoroughly Alton man .
一个 彻底 奥尔顿 男人 .

一个地道的奥尔顿人。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['prɪti] , [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['wɪti] . "
" Some of us pretty , all of us witty . "
" 一些 的 我们 漂亮的 , 全部 的 我们 机智 . "

"我们当中有些人长得漂亮，我们都很机智。"

" [ɑː] ['peɪʃ(ə)ns] !
" Ah patience !
" 啊 耐心 !

"啊，耐心！"

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .
I am glad you are here .
我 是 高兴的 你 是 这里 .

很高兴你在这里。

[aɪ] [ə'gen] [rɪ'nuː] [maɪ][suːt] . "
I again renew my suit . "
我 再次 更新 我的 套装 . "

我再次提起诉讼。

" [kən'siːv] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [æn; ən] ['evri] - [deɪ] [jʌŋ] [mæn] .
" Conceive me if you can , an every - day young man .
" 构想 我 如果 你 能 , 一个 每一个 - 天 年轻的 男人 .

"如果你能，就让我怀孕吧，我只是一个平凡的年轻人。"

" ['groʊvnər] — [aɪ] [wɪl] , [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [kəm'pʌlʃ(ə)n] .
" GROSVENOR — I will , but remember that I do it on compulsion .
" 格罗夫纳 — 我 将要 , 但 记住 那 我 做 它 在 强迫症 .

格罗夫纳——我会的，但请记住，我是被迫的。

([sɪŋz] .)
(Sings .)
(唱歌 .)

(唱)

[ə; eɪ][moʊst] [juˈniːk] [jʌŋ] [mæn] ,
A **most** **unique** **young** **man** **,**
一个 最多 独特的 年轻的 男人 ,

一位非常独特的年轻人，

[huː] [rʌnz] [ðə; ði][kɑːr] [jʌŋ] [mæn] ,
Who **runs** **the** **car** **young** **man** **,**
WHO 跑步 这 车 年轻的 男人 ,

年轻人，谁开这辆车?

[pəˈlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdiz]
Polite **to** **the** **ladies**
有礼貌的 到 这 女士们

对女士们很有礼貌

[ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][ˈbeɪbiːz] ,
And **kind** **to** **the** **babies** **,**
和 种类 到 这 婴儿 ,

对婴儿也很友善。

[ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [naɪs] [jʌŋ] [mæn] .
A **remarkably** **nice** **young** **man** **.**
一个 非常 好的 年轻的 男人 .

一位非常优秀的年轻人。

[kənˈsiːv] [ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
Conceive **me** **if** **you** **can** **,**
构想 我 如果 你 能 ,

如果你能怀孕，就让我怀孕吧。

[ə; eɪ][siː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [jʌŋ] [mæn] ,
A **C** **.** **and** **A** **.** **young** **man** **,**
一个 C . 和 一个 . 年轻的 男人 ,

一位 C. 和 A. 年轻人，

[huː] [ɪz] [ˈlævɪʃ] [ɪn] [dres] ,
Who **is** **lavish** **in** **dress** **,**
WHO 是 奢华的 在 裙子 ,

谁穿着华丽?

[ænd; ənd] [rʌnz] [ðə; ði] [ɪkˈspres] ,
And **runs** **the** **express** **,**
和 跑步 这 表达 ,

而且是开往特快列车的

[ə; eɪ][moʊst] [juˈniːk] [jʌŋ] [mæn] .
A **most** **unique** **young** **man** **.**
一个 最多 独特的 年轻的 男人 .

一位非常独特的年轻人。

[ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈkʌlərd] [jʌŋ] [mæn] ,
A **highly** **colored** **young** **man** **,**
一个 高度 有色 年轻的 男人 ,

一位肤色黝黑的年轻男子，

[ə; eɪ] [ˈpʊlmən] [kɑːr] [jʌŋ] [mæn] ,
A **Pullman** **car** **young** **man** **,**
一个 普尔曼 车 年轻的 男人 ,

一位普尔曼车厢里的年轻人，

[huːz] [neɪm] [ɪz][ˈdɔːltən] ;
Whose **name** **is** **Dalton** **;**
谁 姓名 是 道尔顿 ;

他的名字叫道尔顿;

[huː] [rʌnz] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltən] ,
Who runs on the Alton ,
WHO 跑步 在 这 奥尔顿 ,

谁在奥尔顿跑步?

[ə; eɪ]['θɜːroʊ] - [bred] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn] .
A thoro ' bred black - and - tan .
一个 索罗 - 繁殖 黑色的 - 和 - 棕褐色 .

纯种黑褐色。

[kən'siːv] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
Conceive me if you can ,
构想 我 如果 你 能 ,

如果你能怀孕，就让我怀孕吧。

[ə; eɪ]['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [leɪs] [jʌŋ] [mæn] ,
A button and lace young man ,
一个 按钮 和 蕾丝 年轻的 男人 ,

一个穿着纽扣和蕾丝的年轻男子,

[huː] [tendz] [tuː; tə] [jər] - ['dɔtɚz] ,
Who tends to yer ' daughters ,
WHO 倾向于 到 你的 - 女儿们 ,

谁来照顾你的女儿们?

[lʊks] ['ɑːrtɚ] [jər] - ['kwɔːrtərz] ,
Looks arter yer ' quarters ,
看起来 动脉 你的 - 四分之一 ,

看看你的住处,

[ə; eɪ][moʊst][pə'laɪt] [jʌŋ] [mæn] .
A most polite young man .
一个 最多 有礼貌的 年轻的 男人 .

一位非常有礼貌的年轻人。

[ə; eɪ]['graɪmi] , [rʌf] [oʊld][mæn] ,
A grimy , rough old man ,
一个 肮脏的 , 粗糙的 老的 男人 ,

一个衣衫褴褛、粗犷的老人

[ə; eɪ] [tʌf] [ænd; ənd] [blʌf] [oʊld][mæn] ,
A tough and bluff old man ,
一个 艰难的 和 虚张声势 老的 男人 ,

一个强硬而又粗鲁的老人,

[huː] [swɛəz] [laɪk][æn; ən]['ɪndʒən] ,
Who swears like an Injun ,
WHO 发誓 喜欢 一个 印第安人 ,

谁像印第安人一样满口脏话?

[ænd; ənd] [rʌnz] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,
And runs the engine ,
和 跑步 这 引擎 ,

并启动引擎。

[ə; eɪ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd]['ɔːltən][mæn] .
A Chicago and Alton man .
一个 芝加哥 和 奥尔顿 男人 .

一位来自芝加哥和奥尔顿的男子。

[kən'siːv] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [der] ,
Conceive me if you dare ,
构想 我 如果 你 敢 ,

胆敢的话就让我怀孕吧。

[ə; eɪ] ['wɪzɪŋ] [θruː] - [ðə; ði] [er] ,
A **whizzing** **thro** **'** **the** **air** **,**
一个 呼啸 喉咙 - 这 空气 ,

呼啸着掠过空中，

[ə; eɪ] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] ,
A **puffing** **and** **blowing** **,**
一个 抽气 和 吹 ,

一阵喘息和吹气，

['reɪnɪŋ] [ɔːr] ['snoʊɪŋ] ,
Raining **or** **snowing** **,**
下雨 或者 下雪了 ,

下雨或下雪，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [aɪm] [ðer; ðər] .
And **every** **time** **I'm** **there** **.**
和 每一个 时间 我是 那里 .

每次我到那里。

[ə'nʌðər] [grɪm] [oʊld] [mæn] ,
Another **grim** **old** **man** **,**
其他 严峻 老的 男人 ,

又一位面容阴沉的老人，

[ə; eɪ] ['sʊti] [ænd; ənd] ['dʒɑːli] [oʊld] [mæn] ,
A **sooty** **and** **jolly** **old** **man** **,**
一个 煤烟 和 快乐的 老的 男人 ,

一位满脸煤灰但性格开朗的老人，

" [aɪ] [tendz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔɪlər] ;
" **I** **tends** **to** **the** **boiler** **;**
" 我 倾向于 到 这 锅炉 ;

我负责照看锅炉；

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [ɔɪl] [hɜːr; hər] ,
Sometimes **I** **oil** **her** **,**
有时 我 油 她 ,

有时我会给她涂油，

" [ə; eɪ] [siː] . & [ə; eɪ] . ['stoʊkər] [oʊld] [mæn] .
" **A** **C** **.** **&** **A** **.** **stoker** **old** **man** **.**
" 一个 C . & 一个 . 司炉 老的 男人 .

“一位 C. & A. 司炉老头。

[kən'siːv] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,
Conceive **me** **if** **you** **can** **,**
构想 我 如果 你 能 ,

如果你能怀孕，就让我怀孕吧。

[ə; eɪ] [spruːs] [ænd; ənd] [kliːn] [oʊld] [mæn] ;
A **spruce** **and** **clean** **old** **man** **;**
一个 云杉 和 干净的 老的 男人 ;

一位精神矍铄、衣着整洁的老人；

[its] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['feɪb(ə)l] ,
It's **only** **a** **fable** **,**
它是 仅有的 一个 寓言 ,

这只是个寓言故事而已。

[aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] ,
I **know** **you're** **not** **able** **,**
我 知道 你是 不是 有能力的 ,

我知道你做不到，

[aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʊti] [oʊld][mæn] .

I'm	such	a	sooty	old	man	.
我是	这样的	一个	煤烟	老的	男人	.

我真是个满身煤灰的老头子。

[ə; eɪ] ['deɪnti] , ['tɪmɪd] [jʌŋ] [mæn] ,

A	dainty	,	timid	young	man	,
一个	纤巧	,	胆小	年轻的	男人	,

一个娇小、胆怯的年轻人，

[ə; eɪ]['hænd(ə)l] - [jʊr; jər] - ['bægɪdʒ] [jʌŋ] [mæn] ,

A	handle	-	your	-	baggage	young	man	,
一个	处理	-	你的	-	行李	年轻的	男人	,

一个帮你搬行李的年轻人，

[huː] ['nevər] [dʌz] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Who	never	does	smash	it	,
WHO	绝不	做	粉碎	它	,

谁从来不砸碎它，

[ænd; ənd]['nevər] [sez] [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	never	says	dash	it	,
和	绝不	说道	短跑	它	,

而且从不说“放弃吧”，

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][siː] . & [ə; eɪ] . [mæn] .

A	typical	C	.	&	A	.	man	.
一个	典型的	C	.	&	一个	.	男人	.

典型的C&A公司员工。

[kən'siːv] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

Conceive	me	if	you	can	,
构想	我	如果	你	能	,

如果你能怀孕，就让我怀孕吧。

[ə; eɪ][moʊst][pə'laɪt] [jʌŋ] [mæn] ,

A	most	polite	young	man	,
一个	最多	有礼貌的	年轻的	男人	,

一位非常有礼貌的年轻人，

[huːz] ['ɔːlweɪz] [ɜːr'beɪn] ,

Who's	always	urbane	,
谁是	总是	彬彬有礼	,

谁总是那么文雅?

[ænd; ənd]['nevər] [prə'feɪn] ,

And	never	profane	,
和	绝不	亵渎	,

而且绝不亵渎神明，

[ə; eɪ][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [jʌŋ] [mæn] .

A	Y	.	M	.	C	.	A	.	young	man	.
一个	是	.	M	.	C	.	一个	.	年轻的	男人	.

一位基督教青年会的年轻人。

[ə; eɪ] [swɑːv] [ænd; ənd][blænd] [jʌŋ] [mæn] ,

A	suave	and	bland	young	man	,
一个	温文尔雅	和	平淡	年轻的	男人	,

一位风度翩翩却性格平庸的年轻人，

[ə; eɪ] ['sentɪd] [ænd; ənd] [pʌft] [jʌŋ] [mæn]

A	scented	and	puffed	young	man
一个	香味	和	膨胀的	年轻的	男人

一个浑身散发着香水味、蓬松着头发的年轻人

[huː] [selz] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['tɪkɪt] ,
Who sells you a ticket ,
WHO 出售 你 一个 票 ,

谁卖给你票?

[θruː] - [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['wɪkɪt] ,
Thro ' a nice little wicket ,
喉咙 - 一个 好的 小的 便门 ,

穿过一道漂亮的小门,

[ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['ɔːltən][mæn] .
A thoroughly Alton man .
一个 彻底 奥尔顿 男人 .

一个地道的奥尔顿人。

[kən'siːv] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
Conceive me if you can ,
构想 我 如果 你 能 ,

如果你能怀孕，就让我怀孕吧。

[ə; eɪ][moʊst][ɜːr'beɪn] [jʌŋ] [mæn] .
A most urbane young man .
一个 最多 彬彬有礼 年轻的 男人 .

一位非常有风度的年轻人。

[kə'rekt] [ɪn][maɪ] ['mʌni] ,
Correct in my money ,
正确的 在 我的 钱 ,

在我看来，没错。

[swiːt] [æz; əz] [nuː] ['hʌni] ,
Sweet as new honey ,
甜的 作为 新的 蜂蜜 ,

甜如新蜜,

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [jʌŋ] [mæn] .
A perfectly good young man .
一个 完美 好的 年轻的 男人 .

一个非常优秀的年轻人。

['dʒen(ə)rəl] ['kɔːrəs] .
GENERAL CHORUS .
一般的 合唱 .

全体合唱。

[wɪə(r)] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es]['reɪlroʊd] [men] ,
We're all of us railroad men ,
是 全部 的 我们 铁路 男人 ,

我们都是铁路工人,

['dʒiːniəl] , ['dʒɑːli] - [soʊld] [men] ;
Genial , jolly - souled men ;
和蔼可亲 , 快乐的 - 有灵魂的 男人 ;

和蔼可亲、性格开朗的男人们;

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['prɪti] ,
Some of us pretty ,
一些 的 我们 漂亮的 ,

我们当中有些人很漂亮,

[ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['wɪti] ,
All of us witty ,
全部 的 我们 机智 ,

我们都很机智,

[ʃɪ'kɑːgoʊ] & ['ɔːltən] [men] .
Chicago & Alton men .
芝加哥 & 奥尔顿 男人 .

芝加哥和奥尔顿的男人们。

[kən'siːv] [juː 'es] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
Conceive us if you will ,
构想 我们 如果 你 将要 ,

请您设想一下我们，

['dʒɑːli] [oʊld] [bʌks] , [bʌt; bət] [stɪl]
Jolly old bucks , but still
乔利 老的 雄鹿 , 但 仍然

快乐的老伙计们，但仍然

[wɪə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [taɪm] ,
We're always on time ,
是 总是 在 时间 ,

我们总是准时，

[ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪn]
And belong to the line
和 属于 到 这 线

并且属于这一行

[ðæts] [raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .
That's right on the top of the hill .
那就是 正确的 在 这 顶部 的 这 爬坡道 .

就在山顶上。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [jɔːrz] [fər'evər] .
I love you and am yours forever .
我 爱 你 和 是 你的 永远 .

我爱你，我永远属于你。

[duː] [nɑːt] [let] [ðæt] ['wɜːri] [juː; jʊ] , [grænd] [kə'mændər] .
Do not let that worry you , Grand Commander .
做 不是 让 那 担心 你 , 盛大 指挥官 .

大统帅，您不必为此担忧。

" [jes] ! [tʃuːz] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] . "
" Yes ! choose from among us . "
" 是的 ! 选择 从 之中 我们 . "

“没错！从我们当中选一个。”

" [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [æm'bɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [riːtʃt] [wen] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm]
" Remember that the soul of your ambition has been reached when you became
" 记住 那 这 灵魂 的 你的 志向 有 到过 达到 什么时候 你 成为
[ə; eɪ] [kən'dʌktər] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd] ['ɔːltən] [ɑːr] . [ɑːr] .
a conductor on the chicago and alton r . r .
一个 导体 在 这 芝加哥 和 奥尔顿 r . r .

“记住，当你成为芝加哥和奥尔顿铁路的列车长时，你的抱负就达到了顶峰。”

" (['eksɪt] ['groʊvnər] , ['dænsɪŋ] .
" (Exit Grosvenor , dancing .
" (出口 格罗夫纳 , 跳舞 .

（离开格罗夫纳，跳舞。

['entər] ['peɪʃ(ə)ns] .)
Enter Patience .)
进入 耐心 .)

请耐心等待。）

[dʒiː] · [siː] · — [ɑː] , ['peɪʃ(ə)ns] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .

G	·	C	·	—	Ah	,	Patience	,	I	am	glad	you	are	here	.
G	·	C	·	—	啊	,	耐心	,	我	是	高兴的	你	是	这里	.

G· C·—啊，耐心，我很高兴你在这里。

[aɪ] [wɪl] [ə'gen] [rɪ'nuː] [maɪ][suːt] .

I	will	again	renew	my	suit	.
我	将要	再次	更新	我的	套装	.

我将再次提起诉讼。

['peɪʃ(ə)ns] — [aɪ] [soʊ] [noʊ] [mɔːr] , [grænd] [kə'mændər] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['deri] [meɪd] [naʊ] .

PATIENCE	—	I	sew	no	more	,	Grand	Commander	;	I	am	a	dairy	maid	now	.
耐心	—	我	缝	不	更多的	,	盛大	指挥官	;	我	是	一个	奶制品	女佣	现在	.

耐心——大统帅，我不再缝纫了；我现在是一名挤奶女工。

[dʒiː] · [siː] · — [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] , [fer] ['peɪʃ(ə)ns] ;

G	·	C	·	—	I	do	not	mean	that	,	fair	Patience	;
G	·	C	·	—	我	做	不是	意思是	那	,	公平的	耐心	;

G· C·—我不是那个意思，亲爱的帕蒂恩斯；

[aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ə'gen] [rɪ'nuː] [maɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][jʊr; jər][hænd] .

I	mean	that	I	will	again	renew	my	request	for	your	hand	.
我	意思是	那	我	将要	再次	更新	我的	要求	为了	你的	手	.

我的意思是，我将再次向你求婚。

[wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] ?

Will	you	marry	me	?
将要	你	结婚	我	?

你愿意嫁给我吗?

['peɪʃ(ə)ns] — [duː][juː; jʊ] [drɪŋk] ?

PATIENCE	—	Do	you	drink	?
耐心	—	做	你	喝	?

耐心——你喝酒吗?

[dʒiː] · [siː] · — [aɪ][duː] .

G	·	C	·	—	I	do	.
G	·	C	·	—	我	做	.

G· C·—我愿意。

['peɪʃ(ə)ns] — [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['gæmblər] ?

PATIENCE	—	Are	you	a	gambler	?
耐心	—	是	你	一个	赌徒	?

耐心——你是赌徒吗?

[dʒiː] · [siː] · — [aɪ][ˌeɪ 'em] .

G	·	C	·	—	I	am	.
G	·	C	·	—	我	是	.

G· C·—我是。

['peɪʃ(ə)ns] — [duː][juː; jʊ] [smoʊk] [ænd; ənd] [tʃuː] [tə'bækoʊ] , [pɪk] [jʊr; jər] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn] ,
[wer] ['dɜːrti]['kɑːlərz] ,

PATIENCE	—	Do	you	smoke	and	chew	tobacco	,	pick	your	teeth	with	a	pin	,
耐心	—	做	你	抽烟	和	嚼	烟草	,	挑选	你的	牙齿	和	一个	别针	,

wear	dirty	collars	,
穿	肮脏的	项圈	,

耐心——你是否吸烟、嚼烟、用针剔牙、穿脏衣领?

[sɪt][ɑːn] [sə'luːn] ['reɪlɪŋz] , [ʃeɪk] [daɪs][fɔːr; fər][ðə; ði][drɪŋks] [ɪn] ['beɪsmənt] ['dʒinʃɔp] ,

sit	on	saloon	railings	,	shake	dice	for	the	drinks	in	basement	ginshops	,
坐	在	酒吧	栏杆	,	摇	骰子	为了	这	饮料	在	地下室	杜松子酒商店	,

坐在酒吧的栏杆上，在地下酒吧里掷骰子决定酒水的分配，

[ænd; ənd] ['bɔːroʊ] ['mʌni] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [frendz] ?
and **borrow** **money** **from** **your** **friends** **?**
和 借 钱 从 你的 朋友们 ?

你还向朋友借钱吗?

[dʒiː] · [siː] · — [aɪ][duː] .
G · **C** · **—** **I** **do** **.**
G · C · — 我 做 .

G· C·—我愿意。

['peɪʃ(ə)ns] — [duː][juː; jʊ] [raɪt] ['skɜːrələs] [ə'nɑːnɪməs] ['letərz] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['fiːmeɪl] ['relətɪvz] [ɪn]
PATIENCE **—** **Do** **you** **write** **scurrilous** **anonymous** **letters** **about** **your** **female** **relatives** **in**
耐心 — 做 你 写 卑鄙的 匿名的 信件 关于 你的 女性 亲属 在
[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ?
the **newspapers** **?**
这 报纸 ?

耐心——你会在报纸上匿名写信诋毁你的女性亲属吗?

[duː][juː; jʊ] [mə'laɪn] [jʊr; jər] [frendz] , [ækt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['wɪtnəs] [ɪn] [dɪ'vɔːrs]
Do **you** **malign** **your** **friends** **,** **act** **the** **part** **of** **a** **professional** **witness** **in** **divorce**
做 你 诽谤 你的 朋友们 , 行为 这 部分 的 一个 专业的 证人 在 离婚
['keɪsɪz] ,
cases **,**
案例 ,

你会诋毁你的朋友，在离婚案件中扮演职业证人的角色吗?

[ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪkli] [briːd] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['hæpi] [də'mestɪk] ['sɜːrkl] ?
and **systematically** **breed** **trouble** **in** **happy** **domestic** **circles** **?**
和 系统地 品种 麻烦 在 快乐的 国内的 界 ?

难道要系统性地在幸福的家庭生活中制造麻烦吗?

[dʒiː] · [siː] · — [aɪ][duː] .
G · **C** · **—** **I** **do** **.**
G · C · — 我 做 .

G· C·—我愿意。

['peɪʃ(ə)ns] — [ðen] [aɪ] [wɪl] ['mæri] [juː; jʊ] .
PATIENCE **—** **Then** **I** **will** **marry** **you** **.**
耐心 — 然后 我 将要 结婚 你 .

耐心——那么我就嫁给你。

[aɪ]['kænɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['mæri] [juː; jʊ] .
I **cannot** **love** **you** **,** **but** **I** **will** **marry** **you** **.**
我 不能 爱 你 , 但 我 将要 结婚 你 .

我无法爱你，但我会嫁给你。

[dʒiː] · [siː] · — [ðæt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ˌem 'iː] .
G · **C** · **—** **That** **makes** **no** **difference** **as** **long** **as** **you** **will** **marry** **me** **.**
G · C · — 那 制作 不 不同之处 作为 长的 作为 你 将要 结婚 我 .

G· C·—只要你愿意嫁给我，那都无关紧要。

(['entər] ['groʊvnər] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [kən'dʌktər] [ɑːn][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ] & ['ɔːltən] ['reɪlroʊd] ,
(**Enter** **Grosvenor** **as** **a** **commonplace** **conductor** **on** **the** **Chicago** **&** **Alton** **Railroad** **,**
(进入 格罗夫纳 作为 一个 平凡 导体 在 这 芝加哥 & 奥尔顿 铁路 ,
[ə'kʌmpənid] [baɪ]['ændʒələ] ,
accompanied **by** **Angela** **,**
伴随 经过 安吉拉 ,

（格罗夫纳以芝加哥和奥尔顿铁路普通列车员的身份登场，安吉拉陪伴在他身边，

['sæfər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .)
Saphir **,** **and** **others** **.** **)**
蓝宝石 , 和 其他的 .)

萨菲尔等人。）

['groʊvnər] — ([sɪŋz] .)
GROSVENOR — (Sings .)
格罗夫纳 — (唱歌 .)

格罗夫纳——（唱歌）

[kən'si:v] [ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ,
Conceive me if you can ,
构想 我 如果 你 能 ,

如果你能怀孕，就让我怀孕吧。

[æn; ən] ['evri] - [deɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
An every - day young man ,
一个 每一个 - 天 年轻的 男人 ,

一个普通的年轻人，

[ə; eɪ] ['kɑ:mənpleɪs] [taɪp] ,
A commonplace type ,
一个 平凡 类型 ,

一种常见的类型，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪp] ,
With a stick and a pipe ,
和 一个 戳 和 一个 管道 ,

用一根棍子和一根管子，

[æn; ən] ['evri] - [deɪ] [jʌŋ] [mæn] .
An every - day young man .
一个 每一个 - 天 年轻的 男人 .

一个普通的年轻人。

['peɪʃ(ə)ns] — [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [si:] , ['groʊvnər] — ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] [kʌt] !
PATIENCE — What is this I see , Grosvenor — Archibald with his hair cut !
耐心 — 什么 是 这 我 看 , 格罗夫纳 — 阿奇博尔德 和 他的 头发 切 !

帕蒂恩斯——格罗夫纳，我看到了什么——阿奇博尔德剪了头发！

[oʊ] , ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] ?
Oh , Archibald , is it you ?
哦 , 阿奇博尔德 , 是 它 你 ?

哦，阿奇博尔德，是你吗?

[kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['pɜ:rs(ə)n][wʌns] [mɔ:r] ?
Can it be that you are indeed a common person once more ?
能 它 是 那 你 是 的确 一个 常见的 人 一次 更多的 ?

难道你真的又变回了普通人?

['groʊvnər] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
GROSVENOR — It is .
格罗夫纳 — 它 是 .

格罗夫纳——确实如此。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ʃɪ'kɑ:goʊ] & ['ɔ:ltən] ['reɪlroʊd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
I am still connected with the Chicago & Alton Railroad , it is true ,
我 是 仍然 连接 和 这 芝加哥 & 奥尔顿 铁路 , 它 是 真的 ,

我确实还与芝加哥和奥尔顿铁路公司保持着联系。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][wʌns] [mɔ:r] [ə; eɪ] ['kɑ:mənpleɪs] [jʌŋ] [mæn] .
but I am once more a commonplace young man .
但 我 是 一次 更多的 一个 平凡 年轻的 男人 .

但我又变回了一个平凡的年轻人。

['peɪʃ(ə)ns] — [ðen] [tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['selfɪʃ] , ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] ,
PATIENCE — Then to love you would not be selfish , Archibald ,
耐心 — 然后 到 爱 你 会 不是 是 自私 , 阿奇博尔德 ,

耐心——那么爱你就不是自私了，阿奇博尔德。

[aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][grænd] [kə'mændər] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ] ;

I	have	promised	to	marry	the	Grand	Commander	if	I	live	or	die	;
我	有	承诺	到	结婚	这	盛大	指挥官	如果	我	居住	或者	死	;

我已承诺，无论生死，都要嫁给大统帅；

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] [fər'evər] .

but	that	makes	no	difference	,	I	love	you	and	am	yours	forever	.
但	那	制作	不	不同之处	,	我	爱	你	和	是	你的	永远	.

但这都无关紧要，我爱你，永远属于你。

[dʒiː] · [siː] · — [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .

G	·	C	·	—	This	is	too	much	.
G	·	C	·	—	这	是	也	很多	.

G· C·—这太过分了。

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒɪltɪd] ?

Then	I	am	jilted	?
然后	我	是	被抛弃	?

那我岂不是被抛弃了?

['peɪʃ(ə)ns] — [duː][nɑːt][let] [ðæt] ['wɜːri] [juː; jʊ] , [grænd] [kə'mændər] .

PATIENCE	—	Do	not	let	that	worry	you	,	Grand	Commander	.
耐心	—	做	不是	让	那	担心	你	,	盛大	指挥官	.

耐心——大统帅，您不必为此担忧。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə'nʌðər] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz][tuː; tə]

You	will	find	another	who	will	be	ready	to	appreciate	the	many	advantages	to
你	将要	寻找	其他	WHO	将要	是	准备好	到	欣赏	这	许多	优势	到

[biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'teɪnmənts] .

be	derived	from	a	marriage	with	a	man	of	your	attainments	.
是	衍生的	从	一个	婚姻	和	一个	男人	的	你的	成就	.

你会找到另一个愿意欣赏与你这样有成就的男人结婚所带来的诸多好处的人。

(['ændʒələ] , ['sæfər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [fer] ['meidnz] [tə'geðər] .)

(	Angela	,	Saphir	,	and	other	fair	maidens	together	.	)
(	安吉拉	,	蓝宝石	,	和	其他	公平的	少女们	一起	.	)

（安吉拉、萨菲尔和其他美丽的少女们在一起。）

[jes] , [tʃuːz] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

Yes	,	choose	from	among	us	.
是的	,	选择	从	之中	我们	.

是的，请从我们当中选择。

(['entər] [kən'dʌktəz] — [iːtʃ] [wʌn] [teɪks] [ə; eɪ] [fer] [wʌn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] .)

(	Enter	conductors	—	each	one	takes	a	fair	one	under	his	wing	.	)
(	进入	导体	—	每个	一	需要	一个	公平的	一	在下面	他的	翼	.	)

（指挥家们上场——每个人都带上了一个漂亮的女孩。）

['groʊvnər] — [meɪ] [juː; jʊ][ɔːl][biː; bi] ['hæpi] ,

GROSVENOR	—	May	you	all	be	happy	,
格罗夫纳	—	可能	你	全部	是	快乐的	,

格罗夫纳——愿你们都幸福，

[ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ][ɔːl][lɪv; laɪv][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['ʌtər] [ɪn][jʊr; jər] [wɔːk] [ʌv; əv]

and	may	you	all	live	to	learn	that	to	be	perfectly	utter	in	your	walk	of
和	可能	你	全部	居住	到	学习	那	到	是	完美	说出	在	你的	走	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

愿你们都能明白，要在人生道路上做到完美无缺，

[ðə; ði] [goʊl] [hæz; həz] [bɪn] [riːtʃt] [wen] [juː; jʊ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [kənˈdʌktər] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪˈkɑːgoʊ] &
the **goal** **has** **been** **reached** **when** **you** **become** **a** **conductor** **on** **the** **Chicago** **&**
这 目标 有 到过 达到 什么时候 你 变得 一个 导体 在 这 芝加哥 &
[ˈɔːltən] [ˈreɪlroʊd] .
Alton **Railroad** **.**
奥尔顿 铁路 .

当你成为芝加哥和奥尔顿铁路公司的列车员时，你的目标就实现了。

[ɔːl] — [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
ALL **—** **We** **know** **it** **.**
全部 — 我们 知道 它 .

所有人都知道。

([kwɪk] [ˈkɜːrt(ə)n] .)
(**QUICK** **CURTAIN** **.** **)**
(快的 窗帘 .)

（迅速落幕。）

[ˈfaɪnɪs]
FINIS
结束

FINIS

[ˈʃʌmˌweɪ] , [ˈbɜːrdʒɪs] & [ˌsiː ˈoʊ] .
Shumway **,** **Burgess** **&** **Co** **.**
舒姆韦 , 伯吉斯 & 合作 .

Shumway, Burgess & Co.

[boʊlt] [ˈmeɪkɚz] .
BOLT **MAKERS** **.**
螺栓 制造商 .

螺栓制造商。

[boʊlt] [ˈhedɪŋ] [ænd; ənd] [nʌt] [ˈtæpɪŋ] [məˈʃiːnz] [fɔːr; fər] [seɪl] .
BOLT **HEADING** **AND** **NUT** **TAPPING** **MACHINES** **FOR** **SALE** **.**
螺栓 标题 和 坚果 窃听 机器 为了 销售 .

螺栓头加工和螺母攻丝机出售。

[kɔːr] .
Cor **.**
科尔 .

角

[ˈmɪʃɪgən] [ænd; ənd] [ˈfræŋklɪn] [ˌɛsˌtiːˈɛs] . ,
Michigan **and** **Franklin** **Sts** **.** **,**
密歇根州 和 富兰克林 圣徒 . ,

密歇根街和富兰克林街，

[ʃɪˈkɑːgoʊ] .
CHICAGO **.**
芝加哥 .

芝加哥。

[ˈvʌlkən] [ˈaɪərn] [wɜːrks] , - [tuː; tə] - [en] . [ˈklɪntən] [ˌes ˈtiː] . , [ʃɪˈkɑːgoʊ] .
VULCAN **IRON** **WORKS** **,** **80** **to** **90** **N** **.** **Clinton** **St** **.** **,** **Chicago** **.**
火神 铁 作品 , - 到 - N . 克林顿 英石 . , 芝加哥 .

VULCAN IRON WORKS，地址：芝加哥北克林顿街 80 至 90 号。

[stiːm] [ˈekskəveɪtəz] . — [ˈreɪlroʊd] [kɑːr] [paɪl] [ˈdraɪvər] — [stiːm] [ˈderɪks] .
Steam **Excavators** **.** **—** **RAILROAD** **CAR** **PILE** **DRIVERS** **—** **Steam** **Derricks** **.**
蒸汽 挖掘机 . — 铁路 车 桩 司机 — 蒸汽 起重机 .

蒸汽挖掘机——铁路货车打桩机——蒸汽起重机。

['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
FITTED UP WITH
适配 向上 和

配备

['skɪnɚz] ['pæt(ə)nt] [stiːm] ['hæmərz] ,
SKINNER'S PATENT STEAM HAMMERS ,
斯金纳的 专利 蒸汽 锤子 ,

斯金纳专利蒸汽锤

[ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [mə'ʃiːn] , — ['sɪmp(ə)l] , [ˌɔːtə'mætɪk] [ænd; ənd] ['dʊrəb(ə)l] , — [wɪð; wɪθ] ['riːs(ə)nt]
A very effective machine , — simple , automatic and durable , — with recent
一个 非常 有效的 机器 , — 简单的 , 自动的 和 耐用的 , — 和 最近的
[ɪmp'ruːvmənts] .
improvements .
改进 .

这是一款非常高效的机器——简单、自动、耐用——并且最近还进行了改进。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] & ['ɔːltən] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] ,
Chicago & Alton Railroad Company ,
芝加哥 & 奥尔顿 铁路 公司 ,

芝加哥和奥尔顿铁路公司

['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['roʊdˌmæstɚ] ,
Office of General Roadmaster ,
办公室 的 一般的 路霸 ,

总路长办公室

['bluːmɪŋtən] , [ɪl] . , ['ɔkt] . - , - .
Bloomington , Ill . , Oct . 30 , 1882 .
布卢明顿 , 患病的 . , 十月 . - , - .

伊利诺伊州布卢明顿，1882年10月30日。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['wɔːrɪŋtn] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['prezɪdənt] ['vʌlkən] ['aɪərn] [wɜːrks] . — [dɪr] [sɜːr] :
W . H . Warrington , Esq . , President Vulcan Iron Works . — Dear Sir :
W . H . 沃灵顿 , 先生 . , 总统 火神 铁 作品 . — 亲爱的 先生 :

尊敬的 W.H. Warrington 先生，Vulcan Iron Works 总裁:

[ðə; ði] ['skɪnər] [paɪl] ['draɪvər] ['hæmər] , [bɪlt] [baɪ] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] ,
The Skinner Pile Driver Hammer , built by your Company ,
这 斯金纳 桩 司机 锤 , 建造 经过 你的 公司 ,

贵公司生产的斯金纳打桩锤

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [juːz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [paɪl] ['draɪvər] [kɑːr] [sɪns] [læst] ['eɪprəl] ,
has been in use on our Pile Driver Car since last April ,
有 到过 在 使用 在 我们的 桩 司机 车 自从 最后的 四月 ,

自去年四月以来，该产品一直在我们的打桩车上使用。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [wɜːrk] .
and we are much pleased with its work .
和 我们 是 很多 高兴 和 它是 工作 .

我们对其工作非常满意。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪn'taɪər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪ'fektɪvli] [ænd; ənd]
It has always given entire satisfaction , doing the work effectively and
它 有 总是 给定 全部的 满意 , 正在做 这 工作 有效地 和
[ˌiːkə'nɑːmɪkli] .
economically .
经济上 .

它一直让我非常满意，能够高效、经济地完成工作。

[rɪ'spektfəli] [jɔ:rz] ,
Respectfully yours ,
尊敬 你的 ,

肃然，

['dʌblju:] . ['raɪli] ,
W . RILEY ,
W . 莱利 ,

W. RILEY，

[dʒɛnl] ['roʊdˌmæstɚ] .
Gen'l Roadmaster .
将军 路霸 .

路霸将军。

[ðə; ði] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ['vɑ:rnɪʃ] [ˌsi: 'oʊ] .
THE CHICAGO VARNISH CO .
这 芝加哥 漆 一氧化碳 .

芝加哥清漆公司

[ˌmænju'fæktʃərəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]
Manufacturers of the Celebrated
制造商 的 这 著名

著名制造商

" ['stændərd] ['reɪlweɪ] ['vɑ:niʃiz] .
" Standard Railway Varnishes .
" 标准 铁路 清漆 .

“标准铁路清漆。

" ['vɜ:rdɪkt][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] [roʊdz] [naʊ] ['ju:zɪŋ][ðem; ðəm] ;
" Verdict of more than Thirty Roads now using them ;
" 判决 的 更多的 比 三十 道路 现在 使用 他们 ;

“目前已有超过三十条道路使用它们;

" [ʌn'i:kwəld] [fɔ:r; fər] ['reɪlweɪ] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .
" UNEQUALED FOR RAILWAY PURPOSES .
" 无与伦比 为了 铁路 目的 .

“铁路用途无与伦比。”

" ['ɑ:fɪs] , — - [paɪn] [stri:t] , — [ʃɪ'kɑ:goʊ] .
" OFFICE , — 204 PINE STREET , — CHICAGO .
" 办公室 , — - 松树 街道 , — 芝加哥 .

“办公室，—204 PINE STREET，—芝加哥。

['mi:tʃəm] & [raɪt] ,
MEACHAM & WRIGHT ,
米查姆 & 赖特 ,

米查姆和赖特

[ˌmænju'fæktʃərəz] - ['eɪdʒənts][fɔ:r; fər]
MANUFACTURERS ' AGENTS FOR
制造商 - 代理人 为了

制造商代理商

['ju:tikə][ænd; ənd] ['lu:ivil]
UTICA AND LOUISVILLE
尤蒂卡 和 路易斯维尔

尤蒂卡和路易斯维尔

[haɪ'drɔ:lɪk] [si'ments] ,
Hydraulic Cements ,
液压 水泥 ,

水硬性水泥

[ænd; ənd] ['di:lɚz] [ɪn]
AND **DEALERS** **IN**
和 经销商 在

以及经销商

[laɪm] , ['mɪʃɪgən] [ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] ['stʌkoʊ] [ænd; ənd] ['pɔ:rtlənd] [sɪ'ment] ,
Lime **,** **Michigan** **and** **New** **York** **Stucco** **and** **Portland** **Cement** **,**
酸橙 , 密歇根州 和 新的 约克 灰泥 和 波特兰 水泥 ,

石灰、密歇根州和纽约州的灰泥和波特兰水泥

- ['mɑ:rkɪt] [stri:t] ,
98 **MARKET** **STREET** **,**
- 市场 街道 ,

市场街98号

['telɪfoʊn] - .
TELEPHONE **434** **.**
电话 - .

电话 434。

[ʃɪ'kɑ:goʊ] .
CHICAGO **.**
芝加哥 .

芝加哥。

[ə; eɪ] . [i:] . ['ædəmz] , [prest] . [ænd; ənd] [t'reəs] .
A **.** **E** **.** **ADAMS** **,** **Prest** **.** **and** **Treas** **.**
一个 . E . 亚当斯 , 普雷斯特 . 和 宝藏 .

AE ADAMS，牧师兼财务主管。

[el] . ['wilkinsn] , [sʌpt] . [fred] .
L **.** **WILKINSON** **,** **Supt** **.** **FRED** **.**
L . 威尔金森 , 警司 . 弗雷德 .

L. 威尔金森，弗雷德警司。

[em] . [sti:l] , ['si:sɪ] .
M **.** **STEELE** **,** **Secy** **.**
M . 斯蒂尔 , 秘书 .

M. 斯蒂尔，秘书

[ʃɪ'kɑ:goʊ] [fɔ:rdʒ] & [boʊlt] [ˌsi: 'oʊ] .
CHICAGO **FORGE** **&** **BOLT** **CO** **.**
芝加哥 锻造 & 螺栓 一氧化碳 .

芝加哥锻造螺栓公司

[ˌmænju'fæktʃərəz] [ʌv; əv]
MANUFACTURERS **OF**
制造商 的

制造商

[ˌloʊkə'moʊtɪv] [ænd; ənd] [kɑ:r] ['ækslz] ,
LOCOMOTIVE **AND** **CAR** **AXLES** **,**
机车 和 车 车轴 ,

机车和汽车车轴

[brɪdʒ] [ænd; ənd] [dɑ:k] [rɑ:dz] ,
Bridge **and** **Dock** **Rods** **,**
桥 和 码头 杆 ,

桥梁和码头杆件，

['i:kwəlaiziŋ][ba:z] , ['ʃæftɪŋ] & ['stoʊnwɜ:rk] [ʌv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] , [pleɪts] , ['wɔʃəz] , ['æŋglz] ,
Equalizing **Bars** **,** **Shafting** **&** **Stonework** **of** **all** **Kinds** **,** **Plates** **,** **Washers** **,** **Angles** **,**
均衡 酒吧 , 轴系 & 石方 的 全部 种类 , 盘子 , 垫圈 , 角度 ,

各种平衡杆、轴和石材制品、板材、垫圈、角钢、

[boʊlts][ænd; ənd][hɑːt] [prest] [nʌts] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .
Bolts **and** **Hot** **Pressed** **Nuts** **of** **Every** **Description** **.**
螺栓 和 热的 按下 坚果 的 每一个 描述 .

各种类型的螺栓和热压螺母。

['ɑːfɪs] , - [leɪk] [striːt] ,
Office **,** **93** **Lake** **Street** **,**
办公室 , - 湖 街道 ,

办公室，湖街93号

['telɪfoʊn] [noʊ] . - .
Telephone **No** **.** **5098** **.**
电话 不 . - .

电话号码 5098。

['ʌndər] ['trɛmənt] [haʊs] .
Under **Tremont** **House** **.**
在下面 特雷蒙特 房子 .

在特雷蒙特楼下。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .
CHICAGO **.**
芝加哥 .

芝加哥。

[wɜːrks] [æt; ət] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Works **at** **South** **Chicago** **.**
作品 在 南 芝加哥 .

在南芝加哥工作。

['telɪfoʊn] [noʊ] . - .
Telephone **No** **.** **9846** **.**
电话 不 . - .

电话号码 9846。

[dʒəʊnz] & - .
JONES **&** **LAUGLINS** **.**
琼斯 & - .

琼斯和劳格林斯。

[ˌmænju'fæktʃərəz] [ʌv; əv]
MANUFACTURERS **OF**
制造商 的

制造商

[bɑːr] , [ʃiːt] [ænd; ənd] [pleɪt] ['aɪərn] ,
BAR **,** **SHEET** **AND** **PLATE** **IRON** **,**
酒吧 , 床单 和 盘子 铁 ,

棒材、板材和铁板

[brɪdʒ] ['aɪərn] , [kʌt] [neɪlz] [ænd; ənd] [spaɪks] , ['reɪlroʊd] [ænd; ənd] [boʊt] [spaɪks] , [laɪt] [tiː] [reɪlz] ,
Bridge **Iron** **,** **Cut** **Nails** **and** **Spikes** **,** **Railroad** **and** **Boat** **Spikes** **,** **Light** **T** **Rails** **,**
桥 铁 , 切 指甲 和 尖刺 , 铁路 和 船 尖刺 , 光 T 铁轨 ,

桥梁铁件、切割好的钉子和道钉、铁路和船舶道钉、轻型T型轨道

['pæt(ə)nt][koʊld] [roʊld] ['ʃæftɪŋ] , ['pæt(ə)nt][koʊld] [roʊld] ['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl] ['pɪstən][rɑːdz] ,
Patent **Cold** **Rolled** **Shafting** **,** **Patent** **Cold** **Rolled** **Iron** **and** **Steel** **Piston** **Rods** **,**
专利 寒冷的 滚动 轴系 , 专利 寒冷的 滚动 铁 和 钢 活塞 杆 ,
['kʌplɪŋ] [lɪŋks] [ænd; ənd][pɪnz] .
Coupling **Links** **and** **Pins** **.**
耦合 链接 和 别针 .

专利冷轧轴、专利冷轧铁钢活塞杆、联轴器和销。

['di:lɜ-z] [ɪn]
DEALERS **IN**
经销商 在

经销商

['reɪlweɪ] [sə'plaɪz]
RAILWAY **SUPPLIES**
铁路 补给品

铁路物资

[ænd; ənd] ['hevi] ['hɑ:rdwer] .
AND **HEAVY** **HARDWARE** **.**
和 重的 硬件 .

以及重型硬件。

[leɪk] [ænd; ənd][kə'næl][ˌɛsˌti:'ɛs] . , — - [ʃɪ'kɑ:goʊ] .
Lake **and** **Canal** **Sts** **.** **,** **—** **-** **Chicago** **.**
湖 和 运河 圣徒 . , — - 芝加哥 .

芝加哥湖街和运河街。

[ʃɪ'kɑ:goʊ] [ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] .
CHICAGO **AND** **NEW** **YORK** **.**
芝加哥 和 新的 约克 .

芝加哥和纽约。

[ðə; ði] [tu:] ['sɪtiz] [ə'bʌv] [neɪmd] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [greɪt] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['sɛntɜ-z, 'sɛnɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
The **two** **cities** **above** **named** **are** **the** **great** **commercial** **centers** **of** **the** **United**
这 二 城市 多于 命名 是 这 伟大的 商业的 中心 的 这 团结的
[steɪts] ,
States **,**
各州 ,

以上提到的两个城市是美国重要的商业中心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

耐心的戏仿(A Parody on Patience)
第3/4页

[ðə; ði]['fɔ:rmər] [kən'teɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] - , - [ɪn'hæbɪtənts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætər]
the **former** **containing** **in** **the** **vicinity** **of** **650** **,** **000** **inhabitants** **,** **and** **the** **latter**
这 以前的 包含 在 这 附近 的 - , - 居民 , 和 这 后者
[ə'baʊt][wʌn] , - , - .
about **1** **,** **500** **,** **000** **.**
关于 1 , - , - .

前者约有 65 万居民，后者约有 150 万居民。

[ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv]['pi:p(ə)l]['æktʃuəli][ɪn][ʃɪ'kɑ:goʊ][æt; ət]['eni][wʌn][taɪm] [wʊd] ['daʊtləs] [reɪndʒ][fɑ:r]
The **number** **of** **people** **actually** **in** **Chicago** **at** **any** **one** **time** **would** **doubtless** **range** **far**
这 数字 的 人们 实际上 在 芝加哥 在 任何 一 时间 会 毫无疑问 范围 远的
[ə'bʌv] [ði:z] ['fɪgjərz] ,
above **these** **figures** **,**
多于 这些 数据 ,

芝加哥实际的人口数量无疑会远远高于这些数字。

[æz; əz][ɪts] ['floʊtɪŋ] [ɔ:r]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪ'nɔ:rməs] , ['rʌnɪŋ]
as **its** **floating** **or** **transient** **population** **is** **enormous** **,** **running**
作为 它是 漂浮的 或者 瞬态 人口 是 巨大的 , 跑步
[ʌp]['ɪntu:] ['fɪgjərz] [ðæt] [kæn; kən]['hɑ:rdli][bi:; bi] ['kredɪtɪd] .
up **into** **figures** **that** **can** **hardly** **be** **credited** **.**
向上 进入 数据 那 能 几乎 是 已认可 .

因为它的流动人口或过境人口数量庞大，其数量之多令人难以置信。

[ðə; ði]['træfɪk] ['pæsɪŋ] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] ['sɪtiz] ['deɪli][ɪz]['veri][lɑ:rdʒ] [wen] [wʌn] [kən'sɪdəz] [ðæt]
The **traffic** **passing** **between** **these** **two** **cities** **daily** **is** **very** **large** **when** **one** **considers** **that**
这 交通 通过 之间 这些 二 城市 日常的 是 非常 大的 什么时候 一 考虑 那
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] ,
they **are** **within** **a** **fraction** **of** **1** **,**
他们 是 之内 一个 分数 的 1 ,

考虑到这两个城市之间的距离只有不到1公里，每天往返于这两个城市之间的交通量非常大。

- [maɪlz][ə'pɑ:rt] .
000 **miles** **apart** **.**
- 英里 除 .

相距 000 英里。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['ɔ:lsoʊ][hæz; həz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['træfɪk][wɪð; wɪθ][ʃɪ'kɑ:goʊ] ,
Boston **also** **has** **a** **large** **traffic** **with** **Chicago** **,**
波士顿 还 有 一个 大的 交通 和 芝加哥 ,

波士顿与芝加哥之间也有大量的交通往来。

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [əˌkɑ:mə'deɪʃənz] ['nesəseri] [tu:; tə][prə'vaɪd][fɔ:r; fər]
and **to** **give** **an** **idea** **of** **the** **accommodations** **necessary** **to** **provide** **for**
和 到 给 一个 主意 的 这 住宿 必要的 到 提供 为了
[ðə; ði]['pæsɪndʒər] ['bɪznəs] [ə'loʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [θri:] ['sɪtiz] ,
the **passenger** **business** **alone** **between** **the** **three** **cities** **,**
这 乘客 商业 独自的 之间 这 三 城市 ,

并让大家了解一下仅满足这三个城市之间的客运业务所需的住宿条件，

[wi:; wi] [meɪ] [steɪt] [ðæt]
we **may** **state** **that**
我们 可能 状态 那

我们可以这样说：

[ðə; ði]
the
这

这

['mɪʃɪgən] ['sentrəl] ['reɪlroʊd] ,
Michigan **Central** **Railroad** **,**
密歇根州 中央 铁路 ,

密歇根中央铁路公司

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['θɜ:roʊfer] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sɪtiz] [neɪmd] ,
which **is** **the** **principal** **thoroughfare** **between** **the** **cities** **named** **,**
哪个 是 这 主要的 通道 之间 这 城市 命名 ,

这是连接上述城市的主要干道。

[rʌnz] [faɪv] [ɪk'spres] [treɪnz] ['deɪli] — [θri:] [ɑ:n]['sʌndiz; -deiz] — [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [faɪn] [nu:] [deɪ]
runs **five** **express** **trains** **daily** **—** **three** **on** **Sundays** **—** **made** **up** **of** **fine** **new** **day**
跑步 五 表达 火车 日常的 — 三 在 星期日 — 制成 向上 的 美好的 新的 天
['koʊtʃɪz] ,
coaches **,**
教练 ,

每天运行五趟特快列车——周日运行三趟——由崭新的日间车厢组成。

['smoʊkɪŋ] [kɑ:rz] , ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [kɑ:rz] , [pə'leɪʃ(ə)l] ['sli:pɪŋ] [kɑ:rz] .
smoking **cars** **,** **drawing** **-** **room** **cars** **,** **palatial** **sleeping** **cars** **.**
吸烟 汽车 , 绘画 - 房间 汽车 , 宫殿 睡眠 汽车 .

吸烟车厢、豪华车厢、豪华卧铺车厢。

[ðə; ði] ['mɪʃɪgən] ['sentrəl] ['reɪlroʊd] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [held] [ə; eɪ]['fɔ:rmoʊst] [pleɪs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [laɪnz]
The **Michigan** **Central** **Railroad** **has** **always** **held** **a** **foremost** **place** **amongst** **the** **lines**
这 密歇根州 中央 铁路 有 总是 握住 一个 首先 地方 在 这 线条
[bɪ'twi:n] [ʃɪ'kɑ:goʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ət'læntɪk] [si:] - [bɔ:rd] ,
between **Chicago** **and** **the** **Atlantic** **sea** **-** **board** **,**
之间 芝加哥 和 这 大西洋 海 - 木板 ,

在芝加哥和大西洋沿岸之间的铁路线路中，密歇根中央铁路一直占据着最重要的地位。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtɪst] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə,kɑ:mə'deɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [fɔ:r] [nu:]
and **the** **latest** **addition** **to** **their** **accommodations** **in** **the** **shape** **of** **four** **new**
和 这 最新的 添加 到 他们的 住宿 在 这 形状 的 四 新的
['daɪnɪŋ] [kɑ:rz] [wɪl] ['greɪtli] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Dining **Cars** **will** **greatly** **strengthen** **its** **position** **.**
用餐 汽车 将要 非常 加强 它是 位置 .

而新增的四节餐车将大大增强其地位。

[ði:z] [nu:] [kɑ:rz][ɑ:r; ər] [ɪn'kɑ:mprəbl] [fɔ:r; fər] ['bju:ti] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['sɪ'lɛktnəs] [ʌv; əv]
These **new** **cars** **are** **incomparable** **for** **beauty** **of** **design** **and** **selectness** **of**
这些 新的 汽车 是 无与伦比 为了 美丽 的 设计 和 选择性 的
[ə'dɔ:nmənts] ,
adornments **,**
装饰品 ,

这些新车在设计美感和装饰选择上都无可比拟。

[ɔ:l][ðə; ði] ['ɛlɪgənsiz] [ʌv; əv][ɑ:rt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪg'zɔ:stɪd] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l]
all **the** **elegancies** **of** **art** **having** **been** **exhausted** **to** **produce** **the** **most** **desirable**
全部 这 优雅 的 艺术 拥有 到过 筋疲力尽的 到 生产 这 最多 理想
[ɪ'fekt] .
effect **.**
影响 .

为了达到最佳效果，艺术的所有精妙之处都已用尽。

[ðæt] [ðə; ði][end][hæz; həz] [bɪn] [geɪnd] , [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ,
That the end has been gained , goes without saying ,
那 这 结尾 有 到过 获得 , 去 没有 说 ,

目标已经达成，这是不言而喻的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stænd][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][fɑːr][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['daɪnɪŋ] [kɑːrz][æz; əz][ðə; ði]
and they stand to - day as far in advance of other Dining Cars as the
和 他们 站立 到 - 天 作为 远的 在 进步 的 其他 用餐 汽车 作为 这
[fɜːrst] ['daɪnɪŋ] [kɑːrz][wɜːr; wər][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] ['kauntəz] [æt; ət] ['weɪsaɪd] ['steɪʃənz] .
first Dining Cars were in advance of the lunch counters at wayside stations .
第一的 用餐 汽车 是 在 进步 的 这 午餐 计数器 在 路边 车站 .

时至今日，它们仍然领先于其他餐车，就像第一批餐车领先于路边车站的午餐柜台一样。

[ðə; ði] [kwɪ'ziːn] [ɪz] [kwaɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [pɑːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrz] ,
The cuisine is quite on a par with the finish of the cars ,
这 美食 是 相当 在 一个 帕 和 这 结束 的 这 汽车 ,

这里的菜肴与汽车的做工水平相当。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [meɪ] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːrɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] ,
and all that may minister to the nourishment of the body ,
和 全部 那 可能 部长 到 这 营养 的 这 身体 ,

以及所有有助于滋养身体的东西，

[ɔːr] ['tɪk(ə)l] [ðə; ði] ['pælət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['epɪˌkjʊəz] , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ˌðer'ɪn] .
or tickle the palate of the most discriminating epicures , will be found therein .
或者 痒痒 这 味蕾 的 这 最多 歧视性的 美食家 , 将要 是 成立 其中 .

或者，即使是最挑剔的美食家也能从中找到心仪之物。

['ʌðər] [greɪt] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃɪgən] ['sentrəl] ['reɪlroʊd] [ɑːr; ər] [ðæt] [ɪts] [θruː] [treɪnz]
Other great features of the Michigan Central Railroad are that its through trains
其他 伟大的 特征 的 这 密歇根州 中央 铁路 是 那 它是 通过 火车
[fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['mɪʃɪgən] [leɪk]
for New York and Boston run out of Chicago along the Michigan Lake
为了 新的 约克 和 波士顿 跑步 出去 的 芝加哥 沿着 这 密歇根州 湖
[frʌnt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtiːz] ['kɔstliːɪst] ['mænʃnz] ,
front within a stone's throw of the city's costliest mansions ,
正面 之内 一个 石头的 扔 的 这 城市的 最昂贵 豪宅 ,

密歇根中央铁路的其他优点还包括：其开往纽约和波士顿的直达列车从芝加哥出发，沿着密歇根湖畔行驶，距离该市最昂贵的豪宅仅咫尺之遥。

[θruː] [saʊθ] [pɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] ['sɪti] [ʌv; əv] ['pʊlmən] ,
through South Park and the magic city of Pullman ,
通过 南 公园 和 这 魔法 城市 的 普尔曼 ,

通过南方公园和魔法之城普尔曼，

[ə'fɔːd] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːrv(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [eɪdʒ] ,
affording an extensive survey of this marvel of a marvelous age ,
负担得起 一个 广泛的 民意调查 的 这 奇迹 的 一个 奇妙 年龄 ,

提供了对这个伟大时代的奇迹的全面考察，

[ænd; ənd]['leɪtər] ['pæsɪŋ] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][naɪ'ægrə] [fɔːlz] .
and later passing in full view of Niagara Falls .
和 之后 通过 在 满的 看法 的 尼亚加拉 瀑布 .

随后，尼亚加拉大瀑布尽收眼底。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['lætər] ['riːz(ə)n] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][æz; əz] " [ðə; ði][naɪ'ægrə] [fɔːlz]
It is for this latter reason known to all travelers as " The Niagara Falls
它 是 为了 这 后者 原因 已知 到 全部 旅行者 作为 " 这 尼亚加拉 瀑布
[ruːt] . "
Route . "
路线 . "

正因如此，这条路线被所有旅行者称为“尼亚加拉瀑布路线”。

" [ə; eɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [ænd; ənd][ɑ:rt] .
" A TEMPLE OF COMMERCE AND ART .
" 一个 寺庙 的 商业 和 艺术 .

“商业与艺术的殿堂。”

" [ðə; ði] [nu:] ['premɪsɪz] [ʌv; əv]
" THE NEW PREMISES OF
" 这 新的 前提 的

“新址

[ə; eɪ] . [es] . [geɪdʒ] & [ˌsi: 'oʊ] .
A . S . GAGE & CO .
一个 . S . 量规 & 一氧化碳 .

AS GAGE & CO.

['wɔ:bæʃ] ['ævənu:] , ['kɔ:rnər]['ædəmz] [stri:t] ,
Wabash Avenue , Corner Adams Street ,
沃巴什 大街 , 角落 亚当斯 街道 ,

瓦巴什大道，亚当斯街拐角处

[ʃɪ'kɑ:goʊ] .
CHICAGO .
芝加哥 .

芝加哥。

[ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][moʊst] [kəm'pli:t] [ɪn][ɔ:l][ɪts] [ə'pɔintmənts] [ʌv; əv]['eni][ɪn]
The handsomest building and most complete in all its appointments of any in
这 最英俊的 建筑 和 最多 完全的 在 全部它是 预约 的 任何 在
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

它是全美最漂亮、设施最齐全的建筑。

[dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ænd; ənd] ['hoʊlseɪl] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
devoted to manufacturing and wholesale purposes .
奉献 到 制造业 和 批发的 目的 .

专门用于制造和批发用途。

['fænsi] [draɪ] [gʊdz] ,
FANCY DRY GOODS ,
想要 干燥 商品 ,

高档干货，

['kɔ:sits] , [waɪt] [gʊdz] , ['hoʊʒəri] , ['nəʊʃnz]
CORSETS , WHITE GOODS , HOSIERY , NOTIONS
紧身胸衣 , 白色的 商品 , 针织品 , 概念

束身衣、白色家电、袜子、小饰品

[ænd; ənd]
AND
和

和

['mɪlɪneri] .
MILLINERY .
女帽 .

女帽。

['naɪzli] & ['mɪlər] ,
KNISELY & MILLER ,
克尼斯利 & 磨坊主 ,

KNISELY & MILLER，

[sleɪt] , [tɪn] [ænd; ənd]['aɪərn] ['ruːfɝz] ,

SLATE	,	TIN	AND	IRON	ROOFERS	,
石板	,	锡	和	铁	屋顶工	,

石板、锡和铁皮屋顶工人

[ˌmænju'fæktʃərəz] [ʌv; əv]

MANUFACTURERS	OF
制造商	的

制造商

[ðə; ði] [heɪz] ['pæt(ə)nt] ['skaɪlaɪt] , [kən'sɜːvəˌtɔːriːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

The	Hayes	Patent	Skylight	,	Conservatories	,	etc	.
这	海耶斯	专利	天窗	,	温室	,	ETC	.

海耶斯专利天窗、温室等。

['gælvənaɪzd]['aɪərn] ['kɔːnisiz] , ['kɔːrəgeɪtɪd] ['aɪərn][fɔːr; fər] ['ruːfɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Galvanized	Iron	Cornices	,	Corrugated	Iron	for	Roofing	,	etc	.
镀锌	铁	檐口	,	瓦楞	铁	为了	屋顶	,	ETC	.

镀锌铁皮檐口、波纹铁皮屋顶等。

['aɪərn] ['krɛstɪŋz] [ænd; ənd] ['fɪniəlz] .

Iron	Crestings	and	Finials	.
铁	脊	和	顶饰	.

铁质冠饰和顶饰。

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][fɜːrst] - [klæs] [wɜːrk] .

Special	attention	given	to	first	-	class	work	.
特别的	注意力	给定	到	第一的	-	班级	工作	.

特别重视一流作品。

[send] [fɔːr; fər] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːg] [ænd; ənd]['praɪsɪz] .

Send	for	Illustrated	Catalogue	and	Prices	.
发送	为了	插图	目录	和	价格	.

索取图文产品目录及价格表。

- [tuː; tə] - ['dʌbljuː] . [mən'roʊ] [striːt] , — [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

68	to	74	W	.	Monroe	Street	,	—	CHICAGO	.
-	到	-	W	.	门罗	街道	,	—	芝加哥	.

芝加哥西门罗街 68 至 74 号。

[biː] . [viː] . [peɪdʒ] .

B	.	V	.	PAGE	.
B	.	V	.	页	.

BV 页。

[es] . [ə; eɪ] . ['beɪkər] .

S	.	A	.	BAKER	.
S	.	一个	.	面包师	.

SA BAKER。

[biː] . [viː] . [peɪdʒ] & [ˌsiː 'oʊ] .

B	.	V	.	Page	&	Co	.
B	.	V	.	页	&	合作	.

BV Page & Co.

[ˌmænju'fæktʃərəz] [ʌv; əv]

MANUFACTURERS	OF
制造商	的

制造商

[lɑːrd] [ɔɪl] , [niːt] [fʊt] [ɔɪl] [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] [weɪst]

Lard	Oil	,	Neats	Foot	Oil	and	Cotton	Waste
猪油	油	,	整洁	脚	油	和	棉布	浪费

猪油、牛蹄油和棉花废料

['di:lɚz] [ɪn]
DEALERS IN
经销商 在

经销商

['lu:brɪkeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] [ɔɪlz] ,
LUBRICATING AND BURNING OILS ,
润滑 和 燃烧 油 ,

润滑油和燃烧油

['fækt(ə)ri] , - [tu:; tə] - ['iəri] [stri:t] ,
Factory , 44 to 54 Erie Street ,
工厂 , - 到 - 伊利 街道 ,

工厂，伊利街44至54号

['ɑ:fɪs] , - ['mɪʃɪgən] ['ævənu:] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] .
Office , 40 Michigan Avenue , CHICAGO , ILL .
办公室 , - 密歇根州 大街 , 芝加哥 , 患病的 .

办公室地址：伊利诺伊州芝加哥市密歇根大道40号

[kreɪn] [bɹoʊz] . - ['kʌmpəni] ,
CRANE BROS . MANF'G COMPANY ,
起重机 兄弟 . - 公司 ,

克莱恩兄弟制造公司

[,mænju'fæktʃərəz] [ʌv; əv]
MANUFACTURERS OF
制造商 的

制造商

['stændərd] [weɪt] , [læp] - [weld] [rɔ:t] ['aɪərn][paɪp] ,
Standard Weight , Lap - Weld Wrought Iron Pipe ,
标准 重量 , 膝 - 焊接 锻 铁 管道 ,

标准重量搭接焊锻铁管

[sti:m] [pʌmps] ,
STEAM PUMPS ,
蒸汽 水泵 ,

蒸汽泵

[sti:m] [ænd; ənd][gæs] ['fɪtɪŋz] , [sti:m] [ænd; ənd] [haɪ'drɔ:lɪk] [freɪt] [ænd; ənd] ['pæsɪndʒər]
Steam and Gas Fittings , Steam and Hydraulic Freight and Passenger
蒸汽 和 气体 配件 , 蒸汽 和 液压 货运 和 乘客

蒸汽和燃气配件，蒸汽和液压货运和客运设备

['elɪveɪtəz]
ELEVATORS
电梯

电梯

[sti:m] ['hɔɪstɪŋ] ['endʒɪnz] [fɔ:r; fər] ['fə:nisiz] , [maɪnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Steam Hoisting Engines for Furnaces , Mines , etc .
蒸汽 吊装 发动机 为了 熔炉 , 矿山 , ETC .

用于熔炉、矿山等的蒸汽提升机

['dʒen(ə)rəl]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , - [nɔ:rθ] ['dʒefərsən] [stri:t] ,
General Offices , 10 North Jefferson Street ,
一般的 办公室 , - 北 杰斐逊 街道 ,

总办事处，北杰斐逊街10号

[send] [fɔ:r; fər] ['kætəlɔ:g] .
Send for Catalogue .
发送 为了 目录 .

索取产品目录。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
CHICAGO , ILL .
芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥

['oʊtɪs]['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl] [ˌsiː 'oʊ] .
OTIS IRON AND STEEL CO .
奥蒂斯 铁 和 钢 一氧化碳 .

奥的斯钢铁公司

['kliːvlənd] , [oʊ'haɪoʊ] .
CLEVELAND , OHIO .
克利夫兰 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州克利夫兰市。

[ˌmænju'fæktʃərəz] [ʌv; əv]
MANUFACTURERS OF
制造商 的

制造商

[stiːl] ['bɔɪlər] [ænd; ənd]['faɪər] - [bɑːks] [pleɪt]
Steel Boiler and Fire - Box Plate
钢 锅炉 和 火 - 盒子 盘子

钢制锅炉和火箱板

[stiːl] ['ækslz] [ænd; ənd] ['fɔdʒɪŋz] .
STEEL AXLES AND FORGINGS .
钢 车轴 和 锻件 .

钢轴和锻件。

['eɪdʒənts]
AGENTS
代理人

代理人

[dʒɑːn][eɪtʃ] . ['beltʃər] , - ['æstər] [haʊs] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [nuː] [jɔːk] .
JOHN H . BELCHER , 44 Astor House Offices , New York .
约翰 H . 贝尔彻 , - 阿斯托 房子 办公室 , 新的 约克 .

约翰·H·贝尔彻，纽约阿斯特大厦44号办公室。

[dʒɑːn][viː] . ['aɪɜ-z, 'eɪɜ-z] - [sʌnz] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
JOHN V . AYERS ' SONS , Chicago .
约翰 V . 艾尔斯 - 儿子们 , 芝加哥 .

约翰·V·艾尔斯之子，芝加哥。

['ændruː] ['wɔrən] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .
ANDREW WARREN , St . Louis .
安德鲁 沃伦 , 英石 . 路易斯 .

安德鲁·沃伦，圣路易斯。

['hʌntiŋtən] ['hɑːpkɪnz] & [ˌsiː 'oʊ] . , [sæn][frən'sɪskoʊ] .
HUNTINGTON HOPKINS & CO . , San Francisco .
亨廷顿 霍普金斯 & 一氧化碳 . , 圣 弗朗西斯科 .

亨廷顿·霍普金斯公司，旧金山。

[bɜːrk] , ['wɔːkər] & [ˌsiː 'oʊ] .
Burke , Walker & Co .
伯克 , 沃克 & 合作 .

伯克、沃克公司

['hoʊlseɪl]
WHOLESALE
批发的

批发的

[draɪ] [gʊdz] ,
Dry Goods ,
干燥 商品 ,

干货，

- , - , - [ænd; ənd] - ['ædəmz] [striːt] ,
230 , 232 , 234 AND 236 ADAMS STREET ,
- , - , - 和 - 亚当斯 街道 ,

亚当斯街230、232、234和236号

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

芝加哥。

['gʌvərnmənt] [gʊdz] ['diːpoʊ] .
GOVERNMENT GOODS DEPOT .
政府 商品 仓库 .

政府物资仓库。

['ɪŋgrəm] , ['kɪtʃɪn] & ['wɪljəmz] ,
INGRAM , KITCHEN & WILLIAMS ,
英格拉姆 , 厨房 & 威廉姆斯 ,

英格拉姆、基钦和威廉姆斯

['kwɔːrtərmæstər] [ænd; ənd] ['ɔːrdnəns] ['stɔrz] ,
Quartermaster and Ordnance Stores ,
军需 和 军械 商店 ,

军需和军械仓库

['dʒen(ə)rəl] ['mɜːrtʃəndaɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
GENERAL MERCHANDISE COMMISSION ,
一般的 商品 委员会 ,

一般商品委员会

- & - ['mædɪsn] [ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
77 & 79 Madison St . , CHICAGO .
- & - 麦迪逊 英石 . , 芝加哥 .

芝加哥麦迪逊街77号和79号。

[ˌmænju'fæktʃərəz][ænd; ənd] ['diːlɚz] [ɪn]
Manufacturers and Dealers in
制造商 和 经销商 在

制造商和经销商

['mɪlətəri] [ænd; ənd] [bænd] ['juːnɪfɔːrmz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənts] ,
MILITARY AND BAND UNIFORMS AND EQUIPMENTS ,
军队 和 乐队 制服 和 设备 ,

军服和乐队制服及装备

[naɪt] ['templər] - ['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd] [sə'plaɪz] ,
Knight Templars ' Uniforms and Supplies ,
骑士 圣殿骑士团 - 制服 和 补给品 ,

圣殿骑士团的制服和用品

[pə'liːs] , ['faiəmən][ænd; ənd] [sə'saɪəti] ['kloʊðɪŋ] , ['juːnɪfɔːrm] [hæts] [ænd; ənd] [kæps] .
POLICE , FIREMEN AND SOCIETY CLOTHING , UNIFORM HATS AND CAPS .
警察 , 消防员 和 社会 衣服 , 制服 帽子 和 大写字母 .

警察、消防员及社会人士服装、制服帽和便帽。

[tents] , [kæmp] ['ekwəpɪdʒ] , ['ɔːnɪŋz] [ænd; ənd]['wægən] ['kʌvərz] ,
Tents , Camp Equipage , Awnings and Wagon Covers ,
帐篷 , 营 装备 , 遮阳篷 和 车皮 封面 ,

帐篷、露营装备、遮阳篷和马车罩

['mɪlətəri] ['sædlz] , ['kærɪdʒ] , ['wægən] [ænd; ənd] [kɑ:rt] ['hɑ:rnɪs] .

MILITARY	SADDLES	,	CARRIAGE	,	WAGON	AND	CART	HARNESS	.
军队	马鞍	,	运输	,	车皮	和	大车	马具	.

军用马鞍、马车、货车和手推车挽具。

['reɪlroʊd] ['ju:nɪfɔ:rmz] [ə; eɪ] ['speʃəlti] .

RAILROAD	UNIFORMS	A	SPECIALTY	.
铁路	制服	一个	专业	.

铁路制服——我们的专长。

[i:] . [es] . [ˌælɪg'zændər] & [ˌsi: 'oʊ] .

E	.	S	.	ALEXANDER	&	CO	.
E	.	S	.	亚历山大	&	一氧化碳	.

ES ALEXANDER & CO.

[soʊl] [ˌmænju'fæktʃərəz] [ʌv; əv]

SOLE	MANUFACTURERS	OF
唯一	制造商	的

独家制造商

[ˌælɪg'zændɝz]

ALEXANDER'S
亚历山大的

亚历山大的

[fɔ:r] [eɪs] [prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ] [peɪnt] .

Four	Ace	Preserving	Paint	.
四	高手	保存	画	.

四王牌防腐涂料。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] [ðɪs] [peɪnt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ju:z] [baɪ] ['mæstər]

For	more	than	twenty	years	this	paint	has	been	in	general	use	by	master
为了	更多的	比	二十	年	这	画	有	到过	在	一般的	使用	经过	掌握

[mə'kænɪks] ,

mechanics	,
机械学	,

二十多年来，这种油漆一直被经验丰富的机械师们广泛使用。

['mæstər] [kɑ:r] ['bɪldərz] [ænd; ənd] [tʃi:f] ['ɛndʒə'nɪrz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['reilrəudz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

master	car	builders	and	chief	engineers	upon	the	principal	railroads	in	this	country	,
掌握	车	建筑商	和	首席	工程师	之上	这	主要的	铁路	在	这	国家	,

这个国家主要铁路的首席汽车制造师和总工程师

[hu:] [hæv; həv] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'ti:] [su:'pɪriər] [tu:; tə] ['eni] [peɪnt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['evər] [ju:st] ,

who	have	pronounced	it	superior	to	any	paint	they	have	ever	used	,
WHO	有	发音	它	优越的	到	任何	画	他们	有	曾经	用过的	,

他们纷纷表示，这种涂料比他们用过的任何涂料都要好。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['meni] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [ə'plaɪd] , [vɪz] . :

for	the	many	purposes	to	which	it	has	been	applied	,	viz	.	:
为了	这	许多	目的	到	哪个	它	有	到过	应用	,	即	.	:

它已被应用于多种用途，例如：

[fɔ:r; fər] ['peɪntɪŋ] [kɑ:r] [ru:fs] , [ðə; ði] ['ʌpər] [feɪs] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [kɑ:r] [sɪlz] ,

For	painting	car	roofs	,	the	upper	face	and	outside	of	car	sills	,
为了	绘画	车	屋顶	,	这	上	脸	和	外部	的	车	门槛	,

用于喷涂汽车车顶、车顶内侧和车门槛外侧，

[ðə; ði] ['mɔ:rtɪs] [ænd; ənd] ['tenən] [wen] ['bɪldɪŋ] [ɔ:r] [rɪ'perɪŋ] [kɑ:rz] ,

the	mortise	and	tenon	when	building	or	repairing	cars	,
这	榫	和	榫	什么时候	建筑	或者	维修	汽车	,

在汽车制造或修理中常用的榫卯结构

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊtɪv] ['bɔɪləz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][læg][ɪz][pʊt][ɑ:n] ,

the	outside	of	locomotive	boilers	before	the	lag	is	put	on	,
这	外部	的	机车	锅炉	前	这	落后	是	放	在	,

机车锅炉在加装保温层之前的外部情况

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊtɪv][tæŋks][tu:; tə][prə'tekt][ðə; ði]['aɪərn][frʌm; frəm][rʌst] ,

the	inside	of	locomotive	tanks	to	protect	the	iron	from	rust	,
这	里面	的	机车	坦克	到	保护	这	铁	从	锈	,

机车油箱内部，用于保护铁质部件免受锈蚀。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][pɪts][ʌv; əv]['tendərz][tu:; tə][prə'tekt][ðə; ði]['aɪərn][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'dʒʊriəs] [ɪ'fekts]

the	inside	of	pits	of	tenders	to	protect	the	iron	from	the	injurious	effects
这	里面	的	坑	的	投标	到	保护	这	铁	从	这	有害的	效果

[ʌv; əv][ðə; ði][koʊl] ,

of	the	coal	,
的	这	煤炭	,

煤水车油箱内部用于保护铁质部件免受煤炭的有害影响。

[trʌks] , [wi:lz] , [brɪdʒ] ['tɪmbɚz] , [tɜ:rn][teiblz] , [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv]['steɪʃ(ə)n]['wɔ:tər][tæŋks] , [ru:fs]

trucks	,	wheels	,	bridge	timbers	,	turn	tables	,	the	inside	of	station	water	tanks	,	roofs
卡车	,	车轮	,	桥	木材	,	转动	表格	,	这	里面	的	车站	水	坦克	,	屋顶

[ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

of	buildings	,	etc	.	,	etc	.
的	建筑物	,	ETC	.	,	ETC	.

卡车、车轮、桥梁木材、转盘、车站水箱内部、建筑物屋顶等等。

[ˌaɪ 'ti:] ['penətreɪts] [wʊd] , ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ]['bɑ:di][ɪn][ðə; ði] [seɪm] , [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] [peɪnt] [dʌz] .

It	penetrates	wood	,	forming	a	body	in	the	same	,	which	no	other	paint	does	.
它	渗透	木头	,	成型	一个	身体	在	这	相同的	,	哪个	不	其他	画	做	.

它能渗透到木材内部，在木材表面形成一层物质，这是其他任何涂料都做不到的。

[ɪz] [ɪm'pɜ:rviəs] [tu:; tə]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði][best] [prɪ'zɜ:rvər] [noʊn] .

Is	impervious	to	water	,	and	the	best	preserver	known	.
是	不透水的	到	水	,	和	这	最好的	保护者	已知	.

它完全不透水，是目前已知的最好的防腐剂。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [peɪnt][ɪz]['kri:əsoʊt] , [wɪtʃ] [ɪn][ɪts]['neɪtʃər] ,

The	foundation	of	this	paint	is	creosote	,	which	in	its	nature	,
这	基础	的	这	画	是	杂酚油	,	哪个	在	它是	自然	,

这种涂料的基底是杂酚油，其本质是，

[ɪz]['veri] ['penətreɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][best] [noʊn] [prɪ'zɜ:rvər] .

is	very	penetrating	and	the	best	known	preserver	.
是	非常	渗透	和	这	最好的	已知	保护者	.

它渗透性极强，是目前最知名的防腐剂。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɪkst] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:z] ,

It	is	mixed	ready	for	use	,
它	是	混合	准备好	为了	使用	,

已混合均匀，可直接使用。

[ænd; ənd][wʌn]['gælən][ʌv; əv] [ðɪs] [peɪnt] [wɪl] ['kʌvər] [twaɪs][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [peɪnt][ɪn]

and	one	gallon	of	this	paint	will	cover	twice	the	surface	of	any	other	paint	in
和	一	加仑	的	这	画	将要	覆盖	两次	这	表面	的	任何	其他	画	在

[ju:z] .

use	.
使用	.

一加仑这种油漆的涂刷面积是其他任何油漆的两倍。

[ðɪs] [peɪnt][ɪz]['veri] [ɪk'stensɪvli] [ju:st][fɔ:r; fər] ['peɪntɪŋ] ['ves(ə)l] [hʌlz] .

This	paint	is	very	extensively	used	for	painting	vessel	hulls	.
这	画	是	非常	广泛地	用过的	为了	绘画	血管	船体	.

这种油漆广泛用于船舶船体涂装。

[bʊks] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [pə'tiku:ləz] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] ['pɑ:rtiz] , [baɪ] [ə'dresɪŋ]

Books	with	full	particulars	will	be	sent	to	parties	,	by	addressing
图书	和	满的	细节	将要	是	发送	到	各方	，经过		解决

包含所有详细信息的书籍将寄送给各方，地址如下：

[i:] . [es] . [ˌælɪg'zændər] & [ˌsi: 'oʊ] . , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , ['ɪlz] .

E	.	S	.	ALEXANDER	&	CO	.	,	Chicago	,	Ills	.
E	.	S	.	亚历山大	&	一氧化碳	.	,	芝加哥	,	疾病	.

ES ALEXANDER & CO.，伊利诺伊州芝加哥市

['mɑ:rʃl] [fi:ld] & [ˌsi: 'oʊ] .

Marshall	Field	&	Co	.
马歇尔	场地	&	合作	.

马歇尔·菲尔德公司

['hoʊlseɪl] .

WHOLESALE	.
批发的	.

批发的。

['ri:teɪl] .

RETAIL	.
零售	.

零售。

['mædɪsn] [ænd; ənd] ['mɑ:rkɪt] [ˌɛsˌti:'ɛs] .

Madison	and	Market	sts	.
麦迪逊	和	市场	圣徒	.

麦迪逊街和市场街。

[steɪt] [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ˌɛsˌti:'ɛs] .

State	and	Washington	sts	.
状态	和	华盛顿	圣徒	.

州和华盛顿街。

[ʃɪ'kɑ:goʊ] .

CHICAGO	.
芝加哥	.

芝加哥。

[draɪ] [gʊdz] , [kloʊk] , ['kɑ:stu:mz] , [ʃɔ:lz] , [fə:z] , ['wʊlənz] , ['nəʊʃnz] ,

Dry	Goods	,	Cloaks	,	Costumes	,	Shawls	,	Furs	,	Woolens	,	Notions	,
干燥	商品	,	斗篷	,	服装	,	披肩	,	皮草	,	羊毛制品	,	概念	,

干货、斗篷、戏服、披肩、皮草、羊毛制品、辅料

[menz] , ['wɪmənz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz]

Men's	,	Women's	,	and	Children's
男士	,	女性的	,	和	孩子们的

男士、女士和儿童

['fə:niʃiŋ] [gʊdz] , , ['kɜ:rt(ə)n] [mə'tɪriəlz] , ['tæpɪstri:z] , ['fɜ:rnɪtʃər] ['kʌvɜ-ɪŋz] ,

Furnishing	Goods	,	Carpetings	,	Curtain	Materials	,	Tapestries	,	Furniture	Coverings	,
家具	商品	,	地毯	,	窗帘	材料	,	挂毯	,	家具	覆盖物	,

家具用品、地毯、窗帘面料、挂毯、家具罩布

[ænd; ənd] [gʊdz] [fɔ:r; fər]

And	Goods	for
和	商品	为了

以及商品

" [hoʊm] [ɑ:rt] [dekə'reiʃəns] .

"	Home	Art	Decorations	.
"	家	艺术	装饰	.

家居艺术装饰。

" ['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] [kəm'pliːt] [laɪnz] .

"	Largest	and	Most	Complete	Lines	.
"	最大	和	最多	完全的	线条	.

"最大、最全的系列。"

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊl]['eɪdʒənts][fɔːr; fər][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði]

We	are	Sole	Agents	for	United	States	for	the
我们	是	唯一	代理人	为了	团结的	各州	为了	这

我们是该公司在美国的独家代理商

['selɪbreɪtɪd] " [ælɪk'sɑːndɝ] " [kɪd] [glʌvz] ,

Celebrated	"	ALEXANDRE	"	Kid	Gloves	,
著名	"	亚历山大	"	孩子	手套	,

著名的"亚历山大"儿童手套，

[ðə; ði] [best] [kɪd] [glʌv] [meɪd] .

THE	BEST	KID	GLOVE	MADE	.
这	最好的	孩子	手套	制成	.

最好的儿童手套。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] ['praɪvət] [dɪ'zaɪnz] [ɪn]

And	we	make	a	Specialty	of	producing	private	designs	in
和	我们	制作	一个	专业	的	生产	私人的	设计	在

我们专门生产私人设计作品。

['kɑːrpəts] , [rʌgz] & [ʌp'həʊlstərɪŋ] [gʊdz] ,

Carpets	,	Rugs	&	Upholstering	Goods	,
地毯	,	地毯	&	室内装潢	商品	,

地毯、毛毯和室内装潢用品

[tuː; tə][ˌkɔːrə'spɑːnd][wɪð; wɪθ] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [fitʃər] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

To	correspond	with	architectural	features	of	rooms	,	and	of
到	对应	和	建筑	特征	的	房间	,	和	的

为了与房间的建筑特色相协调，以及

['fəːniʃɪŋ] [tʃɜːrtʃɪz] , ['θiətəz] , [hoʊ'tel][ænd; ənd]['hoʊmz] .

Furnishing	Churches	,	Theaters	,	Hotels	and	Homes	.
家具	教堂	,	剧院	,	酒店	和	房屋	.

为教堂、剧院、酒店和住宅提供家具。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] ['vɪzɪtər] ['kɔːrdʒəli] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [kɔːl] .

CHICAGO	VISITORS	CORDIALLY	INVITED	TO	CALL	.
芝加哥	访客	诚挚地	受邀	到	称呼	.

欢迎芝加哥游客致电。

[ðə; ði] [bə'rægənˌwɑːθ]

THE	BARAGWANATH
这	巴拉格瓦纳斯

巴拉格瓦纳斯

" [stiːm] ['dʒækɪt]

"	STEAM	JACKET
"	蒸汽	夹克

蒸汽夹克

" [fiːd] ['wɔːtər] ['hiːtər] [ænd; ənd]['pjʊrɪfaɪər] .

"	Feed	Water	Heater	and	Purifier	.
"	喂养	水	加热器	和	净化器	.

"给水加热器和净化器。

[di'livəz] [fi:d] ['wɔ:tər] ['sevrəl] [dɪ'gri:z] [ə'bʌv] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][rɪ'du:sɪz, ri:'du:sɪz]
DELIVERS **FEED** **WATER** **SEVERAL** **DEGREES** **ABOVE** **BOILING** **POINT** **,** **AND** **REDUCES**
交付 喂养 水 一些 学位 多于 沸腾 观点 , 和 减少
[bæk] ['preʃər] [ɑ:n][ðə; ði] ['endʒɪn] .
BACK **PRESSURE** **ON** **THE** **ENGINE** **.**
后退 压力 在 这 引擎 .

输送温度比沸点高几度的给水，降低发动机的背压。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'mu:vz] [skeɪl] [ænd; ənd] [ˌɪnkrʌ'steɪʃn] [frʌm; frəm] ['bɔɪləz] , [seɪvz] ['fju:əl] , [ɪn'kri:sɪz]
IT **REMOVES** **SCALE** **AND** **INCRUSTATION** **FROM** **BOILERS** **,** **SAVES** **FUEL** **,** **INCREASES**
它 移除 规模 和 结壳 从 锅炉 , 保存 燃料 , 增加
[ðə; ði] ['sti:mɪŋ] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] ['bɔɪləz] ,
THE **STEAMING** **CAPACITY** **OF** **BOILERS** **,**
这 蒸煮 容量 的 锅炉 ,

它可以去除锅炉上的水垢和结壳，节省燃料，提高锅炉的蒸汽能力。

[ænd; ənd] [seɪvz] ['bɔɪlər] [rɪ'per] .
AND **SAVES** **BOILER** **REPAIRS** **.**
和 保存 锅炉 维修 .

而且还能节省锅炉维修费用。

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
WM **.**
西摩 .

WM。

[bə'rægənˌwɑ:θ] , [pə'sɪfɪk] ['bɔɪlər] [wɜ:rks] ,
BARAGWANATH **,** **PACIFIC** **BOILER** **WORKS** **,**
巴拉格瓦纳斯 , 太平洋 锅炉 作品 ,

巴拉格瓦纳特，太平洋锅炉厂，

['kwinsi] [stri:t] , [nɪr] [dɛ'pleɪnz] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] .
Quincy **Street** **,** **near** **Desplaines** **,** **CHICAGO** **,** **ILL** **.**
昆西 街道 , 靠近 德斯普兰斯 , 芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥市，昆西街，靠近德斯普兰斯街。

['reɪlweɪ] ['ænu:əlz]
Railway **Annuals**
铁路 一年生植物

铁路年鉴

[ə; eɪ] [ˌspeʃi'ælәti] .
A **SPECIALITY** **.**
一个 专业 .

一项专长。

['westərn]
Western
西

西

[bæŋk] [noʊt]
Bank **Note**
银行 笔记

钞票

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ˌiː en 'dʒiː] .
Eng **.**
英文 .

英文

- ,
Comp'y **,**
- ,

公司,

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Chicago **.**
芝加哥 .

芝加哥。

[bɑːndz] , [dræft] , [tʃeks] , [sə'tifikeits] , ['mɜːtʃənts] - ['steɪʃəneri] , ['bæŋkərz] - [sə'plaɪz] .
Bonds **,** **Drafts** **,** **Checks** **,** **Certificates** **,** **Merchants** **'** **Stationery** **,** **Bankers** **'** **Supplies** **.**
债券 , 草稿 , 检查 , 证书 , 商人 - 静止的 , 银行家 - 补给品 .

债券、汇票、支票、凭证、商户文具、银行用品。

[dʒeɪ] . [es] . [fɔːrd] , ['dʒɑːnsən] & [ˌsiː 'oʊ] .
J **.** **S** **.** **FORD** **,** **JOHNSON** **&** **CO** **.**
J . S . 福特 , 约翰逊 & 一氧化碳 .

JS 福特、约翰逊公司

[ˌmænju'fæktʃərəz] [ʌv; əv]
MANUFACTURERS **OF**
制造商 的

制造商

[tʃerz] [ænd; ənd] [se'tiː] .
CHAIRS **AND** **SETTEES** **.**
椅子 和 长椅 .

椅子和沙发。

[ə; eɪ] ['speʃəlti] [meɪd] [ʌv; əv]
A **SPECIALTY** **MADE** **OF**
一个 专业 制成 的

特产

[ðə; ði]['gɑːrdnər] ['pɜːrfəˌretɪd] [se'tiː]
The **Gardner** **Perforated** **Settees**
这 加德纳 穿孔的 长椅

加德纳穿孔沙发

[fɔːr; fər] ['pæsɪndʒər] ['depəʊz] .
FOR **PASSENGER** **DEPOTS** **.**
为了 乘客 仓库 .

适用于客运站。

['fæktriz; 'fæktəriz] :
FACTORIES **:**
工厂 :

工厂:

['mɪʃɪgən] ['sɪti] , [ˌɪndi'ænə] .
Michigan **City** **,** **Indiana** **.**
密歇根州 城市 , 印第安纳州 .

印第安纳州密歇根城。

['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [weərʊm] :
OFFICE **AND** **WAREROOMS** **:**
办公室 和 仓库 :

办公室和仓库:

- & - ['wɔ:bæʃ]['ɑ:veɪ] . , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] .
267 & 269 Wabash Ave . , Chicago , Ill .
- & - 沃巴什 大道 . , 芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥市瓦巴什大道267号和269号

['pɑ:mər] , [fʊlər] & [ˌsi: 'oʊ] .
PALMER , FULLER & CO .
帕尔默 , 更丰满 & 一氧化碳 .

帕尔默、富勒公司

['hoʊlseɪl] [ˌɛmˌɛf'ɑ:rz] .
Wholesale Mfrs .
批发的 制造商 .

批发制造商

[ʌv; əv]
of
的

的

[sæʃ] , [dɔ:z] , [blaɪndz] , ['məuldiŋz] , [sterz] ,
SASH , DOORS , BLINDS , MOULDINGS , STAIRS ,
窗扇 , 门 , 百叶窗 , 模具 , 楼梯 ,

窗框、门、百叶窗、装饰线条、楼梯

[ster] ['reɪlɪŋ] , ['nju:əlz] , ['mæntl] , [pju:] ['ɛndz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Stair Railing , Newels , Mantels , Pew Ends , etc .
楼梯 栏杆 , 新楼 , 壁炉架 , 座位 结束 , ETC .

楼梯扶手、立柱、壁炉架、长椅端头等。

['estiməts] , [praɪs] [lɪsts] , [ɔ:r] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [laɪn] , ['fɜ:rnɪʃt] [ɑ:n] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Estimates , Price Lists , or any information in our line , furnished on application .
估算 , 价格 列表 , 或者 任何 信息 在 我们的 线 , 提供 在 应用 .

估价、价格表或任何与我公司业务相关的信息，均可应要求提供。

['di:lɜ-z] [ɪn]
Dealers in
经销商 在

经销商

['lʌmbər] , [læθ] , ['ʃɪŋglz] .
LUMBER , LATH , SHINGLES .
木材 , 板条 , 带状疱疹 .

木材、木条、瓦片。

[draɪ] [drest] ['fɪnɪʃɪŋ] ['lʌmbər]
Dry Dressed Finishing Lumber
干燥 穿着 精加工 木材

干燥加工后的成品木材

[ə; eɪ] ['speʃəlti] .
A SPECIALTY .
一个 专业 .

一项专长。

['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] ['fækt(ə)ri] ,
Office and Factory ,
办公室 和 工厂 ,

办公室和工厂

[west] 22d [ænd; ənd] ['ju:niən] [ˌɛsˌti:'ɛs] .
West 22d and Union Sts .
西方 22d 和 联盟 圣徒 .

西22街和联合街

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .
CHICAGO **.**
芝加哥 .

芝加哥。

[ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l] , [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn][juːz] .

The	**most**	**SIMPLE**	**,**	**ECONOMICAL**	**and**	**EFFECTIVE**	**device**	**of**	**its**	**kind**	**in**	**use**	**.**
这	最多	简单的	,	经济	和	有效的	设备	的	它是	种类	在	使用	.

这是目前使用过的同类设备中最简单、最经济、最有效的设备。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] ;

It	**cannot**	**be**	**detached**	**from**	**the**	**box**	**;**
它	不能	是	分离的	从	这	盒子	;

它无法从盒子上取下;

[ɪz][nɑːt]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [rʌf] ['juːsɪdʒ][bɑːks][lɪdz][ɑːr; ər][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] ;

is	**not**	**liable**	**to**	**be**	**broken**	**by**	**the**	**rough**	**usage**	**box**	**lids**	**are**	**subjected**	**to**	**;**
是	不是	容易	到	是	破碎的	经过	这	粗糙的	用法	盒子	盖子	是	受	到	;

不易因盒子盖所受到的粗暴使用而破损;

[wɪl] [kloʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] [ɪf] [left]['oʊpən] ; [ɪz][ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv][kæst]['aɪərn] ,

will	**close**	**from**	**the**	**jar**	**of**	**the**	**train**	**if**	**left**	**open**	**;**	**is**	**all**	**made**	**of**	**cast**	**iron**	**,**
将要	关闭	从	这	罐	的	这	火车	如果	左边	打开	;	是	全部	制成	的	投掷	铁	,

如果敞开着，火车罐会自动关闭；全部由铸铁制成。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] ['fɪtɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ðə; ði] ['faʊndri] .

and	**requires**	**no**	**fitting**	**after**	**it**	**leaves**	**the**	**foundry**	**.**
和	需要	不	配件	后	它	树叶	这	铸造厂	.

出厂后无需任何装配。

[ðə; ði][best] [ɪn'dɔːrsmənt] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['hjuːɪt] [bɑːks][lɪd] " [ɪz][ðə; ði][lɑːrdʒ]['nʌmbər][ʌv; əv][ðem; ðəm]

The	**best**	**endorsement**	**of**	**"**	**The**	**Hewitt**	**Box**	**Lid**	**"**	**is**	**the**	**large**	**number**	**of**	**them**
这	最好的	代言	的	"	这	休伊特	盒子	盖	"	是	这	大的	数字	的	他们

[naʊ] [ɪn][juːz] ,

now	**in**	**use**	**,**
现在	在	使用	,

"休伊特盒盖"最好的证明就是它现在被广泛使用。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪ'speʃəli] [rɪ'fɜːr][tuː; tə] [ðoʊz] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəniz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

and	**we**	**especially**	**refer**	**to**	**those**	**Railroad**	**Companies**	**who**	**have**	**had**	**it**
和	我们	尤其	参考	到	那些	铁路	公司	WHO	有	有	它

['lɔːŋgɪst] [ɪn][juːz] ,

longest	**in**	**use**	**,**
最长	在	使用	,

我们尤其指的是那些使用该技术时间最长的铁路公司。

[æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['merɪts] .

as	**to**	**its**	**merits**	**.**
作为	到	它是	优点	.

至于它的优点。

['riːz(ə)nəb(ə)l][tɜːrmz] [meɪd] [fɔːr; fər] ['rɔɪəlti] [pər][kɑːr] ,

Reasonable	**terms**	**made**	**for**	**royalty**	**per**	**car**	**,**
合理的	条款	制成	为了	皇室	每	车	,

就每辆车的特许权使用费达成了合理的条款，

[ɔːr][fɔːr; fər]['laɪs(ə)ns] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][juːz][ɑːn][ɪn'taɪər][kɑːr] [ɪ'kwɪpmənt] .

or	**for**	**license**	**covering**	**the**	**right**	**to**	**use**	**on**	**entire**	**car**	**equipment**	**.**
或者	为了	执照	覆盖	这	正确的	到	使用	在	全部的	车	设备	.

或者获得涵盖整车设备使用权的许可。

[ðə; ði] ['hju:ɪt] [bɑ:ks] [lɪd] ['kʌmpəni] ,
THE **HEWITT** **BOX** **LID** **COMPANY** **,**
这 休伊特 盒子 盖 公司 ,

休伊特盒盖公司

- ['dɪrbərn] [ˌes 'ti:] . , [ʃɪ'kɑ:goʊ] .
142 **Dearborn** **St** **.** **,** **CHICAGO** **.**
- 迪尔伯恩 英石 . , 芝加哥 .

芝加哥迪尔伯恩街142号。

[en] . & [ə; eɪ] . ['mɪdltən] & [ˌsi: 'oʊ] .
N **.** **&** **A** **.** **MIDDLETON** **&** **CO** **.**
N . & 一个 . 米德尔顿 & 一氧化碳 .

N. & A. MIDDLETON & CO.

(['lɪmɪtɪd]) .
(**Limited** **)** **.**
(有限的) .

（有限的）。

[ˌmænju'fæktʃərəz] [ʌv; əv]
MANUFACTURERS **OF**
制造商 的

制造商

['reɪlweɪ] [kɑ:r] [sprɪŋz]
RAILWAY **CAR** **SPRINGS**
铁路 车 弹簧

铁路车辆弹簧

- ['dɪrbərn] [stri:t] ,
142 **DEARBORN** **STREET** **,**
- 迪尔伯恩 街道 ,

迪尔伯恩街142号

[ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] .
CHICAGO **,** **ILL** **.**
芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥

[es] . [di:] . ['tʃaɪldz] & [ˌsi: 'oʊ] .
S **.** **D** **.** **Childs** **&** **Co** **.**
S . D . 儿童 & 合作 .

SD Childs & Co.

['dʒen(ə)rəl] [ɪn'greɪvər] [ænd; ənd] ['steɪʃənəz]
GENERAL **ENGRAVERS** **AND** **STATIONERS**
一般的 雕刻师 和 文具店

通用雕刻师和文具商

- ['dɪrbərn] [stri:t] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] .
163 **Dearborn** **Street** **,** **Chicago** **.**
- 迪尔伯恩 街道 , 芝加哥 .

芝加哥迪尔伯恩街163号。

['wedɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][kɑ:rdz] , ['kɔ:lɪŋ] [kɑ:rdz] , [krests] , ['mɔnəugræmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Wedding **and** **Invitation** **Cards** **,** **Calling** **Cards** **,** **Crests** **,** **Monograms** **,** **etc** **.**
婚礼 和 邀请 牌 , 呼叫 牌 , 冠状物 , 字母组合 , ETC .

婚礼请柬、名片、徽章、字母组合图案等。

[ə; eɪ] [fʊl] [laɪn][ʌv; əv] [naɪts] ['templər] [kɑ:rdz] — [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪm'bɑ:st] .
A **full** **line** **of** **Knights** **Templar** **Cards** **—** **Illuminated** **and** **Embossed** **.**
一个 满的 线 的 骑士 圣殿骑士 牌 — 照明 和 压纹 .

全套圣殿骑士扑克牌——彩绘和压纹。

['leɪtɪst] ['nɔvəltiz] [ɪn][sə'saɪəti] ['steɪʃəneri] , ['menju:][ænd; ənd] [gest] [kɑ:rdz]['ɔ:lweɪz][ɑ:n][hænd] .

Latest	Novelties	in	Society	Stationery	,	Menu	and	Guest	Cards	always	on	hand	.
最新的	新奇	在	社会	静止的	,	菜单	和	客人	牌	总是	在	手	.

最新款的社交文具、菜单和宾客卡随时供应。

[ʃɪ'kɑ:goʊ]['mæliəb(ə)l]['aɪərn][ˌsi: 'oʊ] .

Chicago	Malleable	Iron	Co	.
芝加哥	可塑性	铁	合作	.

芝加哥可锻铸铁公司

[ˌmænju'fæktʃərəz] [ʌv; əv]

MANUFACTURERS	OF
制造商	的

制造商

[rɪ'faɪnd] ['mæliəb(ə)l] ['aɪərn] ['kɑ:stiŋs]

REFINED	MALLEABLE	IRON	CASTINGS
精制	可塑性	铁	铸件

精炼可锻铸铁

[tu:; tə] ['ɔ:rdər] .

TO	ORDER	.
到	命令	.

订购。

['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [wɜ:rks] [nɪr] [kɔ:r] .

OFFICE	AND	WORKS	NEAR	COR	.
办公室	和	作品	靠近	COR	.

办公室和工作地点靠近 COR。

[blu:] ['aɪlənd] [ænd; ənd] ['westərn] ['eivi:z] .

BLUE	ISLAND	AND	WESTERN	AVES	.
蓝色的	岛	和	西	鸟类	.

蓝岛和西部大道

[ri:tʃt] [baɪ] [blu:] ['aɪlənd]['ɑ:veɪ] .

Reached	by	Blue	Island	Ave	.
达到	经过	蓝色的	岛	大道	.

可通过蓝岛大道到达。

[kɑ:rz] .

Cars	.
汽车	.

汽车。

[ʃɪ'kɑ:goʊ] .

CHICAGO	.
芝加哥	.

芝加哥。

[ʃɪ'kɑ:goʊ] [tʃeɪn] [wɜ:rks] ,

CHICAGO	CHAIN	WORKS	,
芝加哥	链	作品	,

芝加哥链条厂

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - & - [ˌɪndi'ænə] [stri:t] ,

Nos	.	98	&	100	Indiana	Street	,
编号	.	-	&	-	印第安纳州	街道	,

印第安纳街98号和100号

[es] . [dʒi:] . ['teilə] , [prə'praɪətər] ,

S	.	G	.	TAYLOR	,	Proprietor	,
S	.	G	.	泰勒	,	业主	,

SG TAYLOR，业主

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .
CHICAGO **.**
芝加哥 .

芝加哥。

[ˌmænju'fæktʃərər] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ænd; ənd] ['saɪzɪz] [ʌv; əv]
MANUFACTURER **OF** **ALL** **KINDS** **AND** **SIZES** **OF**
制造商 的 全部 种类 和 尺寸 的

各种类型和尺寸的制造商

['keɪb(ə)l] [tʃeɪnz] , [breɪk] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] [greɪn] [dɔːr] [tʃeɪnz] [fɔːr; fər] [ɑːr] . [ɑːr] . [kɑːrz] .
Cable **Chains** **,** **Brake** **Chains** **,** **and** **Grain** **Door** **Chains** **for** **R** **.** **R** **.** **Cars** **.**
电缆 链条 , 制动 链条 , 和 粮食 门 链条 为了 拉 . 拉 . 汽车 .

铁路车辆用缆绳链、制动链和粮仓门链。

['ɔːlsoʊ] ['seɪfti] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [swɪtʃ] [tʃeɪnz] .
Also **Safety** **Chains** **and** **Switch** **Chains** **.**
还 安全 链条 和 转变 链条 .

还有安全链和开关链。

[best] [kreɪn] , [dredʒ] [ænd; ənd] [blɑːk] [tʃeɪnz] [ə; eɪ] ['speʃəlti] .
Best **Crane** **,** **Dredge** **and** **Block** **Chains** **a** **Specialty** **.**
最好的 起重机 , 疏通 和 堵塞 链条 一个 专业 .

最好的起重机、挖泥船和链条是我们的专长。

[puːl] [bɹoʊz] .
Poole **Bros** **.**
普尔 兄弟 .

Poole Bros.

['reɪlroʊd] ['printərz]
Railroad **Printers**
铁路 打印机

铁路印刷厂

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Chicago **.**
芝加哥 .

芝加哥。

['fredrɪk] ['ʃnaɪdɚ] ,
FREDERICK **SCHNEIDER** **,**
弗雷德里克 施耐德 ,

弗雷德里克·施耐德

[ˌmænju'fæktʃərər] [ænd; ənd] ['diːlər] [ɪn]
MANUFACTURER **AND** **DEALER** **IN**
制造商 和 经销商 在

制造商和经销商

[steɪnd] , [ɪ'næmld] , [ɪm'bɑːst] , [kʌt] , [graʊnd] , ['kʌlərd] [ænd; ənd] ['bevld]
Stained **,** **Enameled** **,** **Embossed** **,** **Cut** **,** **Ground** **,** **Colored** **and** **Beveled**
染色 , 珐琅 , 压纹 , 切 , 地面 , 有色 和 斜

染色、珐琅、压花、切割、打磨、着色和斜面

[glæs]
GLASS
玻璃

玻璃

['ɑːfɪs] , - & - ['mɑːrkɪt] [striːt] , [bɪ'twiːn] ['mædɪsn] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] [striːts] ,
Office **,** **80** **&** **82** **Market** **Street** **,** **between** **Madison** **and** **Washington** **Streets** **,**
办公室 , - & - 市场 街道 , 之间 麦迪逊 和 华盛顿 街道 ,

办公室位于市场街80号和82号，介于麦迪逊街和华盛顿街之间。

[ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] .
CHICAGO , ILL .
芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥

['vɪktər] - .
VICTOR LASSAGNE .
胜利者 - .

维克多·拉萨涅。

[ə; eɪ] . [dəp'wiː] .
A . DUPUIS .
一个 . 杜普伊斯 .

A. 杜普伊斯。

['restrɑːnt] [frɑːŋ'seɪ] ,
Restaurant Français ,
餐厅 法语 ,

法国餐厅

[ɪ'liːt] .
ÉLITE .
精英 .

精英。

[fɔːr; fər] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] .
FOR LADIES AND GENTLEMEN .
为了 女士们 和 先生们 .

各位女士和先生。

[kept] [baɪ]
KEPT BY
保留 经过

由.....保管

- & [dəp'wiː] ,
LASSAGNE & DUPUIS ,
- & 杜普伊斯 ,

拉萨涅和杜普伊斯

['praɪvət] [ruːmz; rʊmz] .
PRIVATE ROOMS .
私人的 房间 .

私人房间。

- & - [klaːk] [striːt] , [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] .
77 & 79 Clark Street , CHICAGO , ILL .
- & - 克拉克 街道 , 芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥市克拉克街77号和79号

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] .
Opposite the Court House .
对面的 这 法庭 房子 .

法院对面。

[nɔːrθ] [ʌv; əv][grænd] ['ɑːprə] [haʊs] .
North of Grand Opera House .
北 的 盛大 歌剧 房子 .

大歌剧院北面。

[tuː; tə] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənts] .
TO TICKET AGENTS .
到 票 代理人 .

致票务代理商。

[ɪn] [ðə; ði] [pres] .
IN **THE** **PRESS** **.**
在 这 按 .

媒体报道。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [di:] . - [nu:] ['pærədi] [ʌv; əv]
A **splendid** **edition** **of** **D** **.** **Dalziel's** **new** **Parody** **of**
一个 灿烂 版 的 D . - 新的 戏仿 的

D. Dalziel 的新恶搞作品的精彩版本

[i:ə'lɑ:nθeɪ] .
IOLANTHE **.**
伊奥兰特 .

伊奥兰特。

[tu:; tə] [bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑ:n] [ɔ:r] [ə'baʊt] [ɑ:k'toʊbər] - .
To **be** **published** **on** **or** **about** **October** **15** **.**
到 是 已发布 在 或者 关于 十月 - .

将于10月15日左右发布。

['ɔ:lsoʊ] [sʌm; səm] [nu:] [wɜ:rks] [fɔ:r; fər] ['krɪsməs] .
Also **some** **new** **works** **for** **CHRISTMAS** **.**
还 一些 新的 作品 为了 圣诞节 .

还有一些圣诞节的新作品。

['ædvər,taɪzərz] [wɪl] [pli:z] [send] [ðer; ðər] ['feɪvərz] [tu:; tə]
Advertisers **will** **please** **send** **their** **favors** **to**
广告商 将要 请 发送 他们的 恩惠 到

广告商请将他们的好意发送至

[dʒeɪmz] ['tʃɑ:rltən] ,
JAMES **CHARLTON** **,**
詹姆斯 查尔顿 ,

詹姆斯·查尔顿

['dʒen(ə)rəl] ['pæsɪndʒər] [ænd; ənd] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] ,
General **Passenger** **and** **Ticket** **Agent** **,**
一般的 乘客 和 票 代理人 ,

普通旅客和票务代理

[ʃɪ'kɑ:goʊ] [ænd; ənd] ['ɔ:ltən] [ɑ:r] . [ɑ:r] .
CHICAGO **AND** **ALTON** **R** **.** **R** **.**
芝加哥 和 奥尔顿 拉 . 拉 .

芝加哥和奥尔顿铁路

['dɪrbərn] [stri:t] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] .
Dearborn **Street** **,** **Chicago** **.**
迪尔伯恩 街道 , 芝加哥 .

芝加哥迪尔伯恩街。

['tʃɛri] & [ˌsi: 'oʊ] .
Cherrie **&** **Co** **.**
樱桃 & 合作 .

Cherrie & Co.

[reɪlz] [ænd; ənd] ['reɪlweɪ] ['fɑ:snɪŋz] , [pɪg] ['aɪərn] ,
RAILS **AND** **RAILWAY** **FASTENINGS** **,** **PIG** **IRON** **,**
铁轨 和 铁路 紧固件 , 猪 铁 ,

铁轨及铁路扣件，生铁

[leɪk] [su:'pɪrɪər] ['tʃɑ:rkoʊl] , [ˌpensl'veɪnɪə] ['ænθrəsaɪt] ,
Lake **Superior** **Charcoal** **,** **Pennsylvania** **Anthracite** **,**
湖 优越的 木炭 , 宾夕法尼亚州 无烟煤 ,

苏必利尔湖木炭，宾夕法尼亚无烟煤

['mæliəb(ə)l] [ænd; ənd][kɑːr] [wiːl] ['aɪərnz] ,
MALLEABLE AND CAR WHEEL IRONS ,
可塑性 和 车 车轮 熨斗 ,

可锻铸铁和汽车轮毂铁，

['ɑːfɪs] ,
OFFICE ,
办公室 ,

办公室，

- [ænd; ənd] - ['dɪrbərn] [striːt] ,
90 and 92 DEARBORN STREET ,
- 和 - 迪尔伯恩 街道 ,

迪尔伯恩街90号和92号

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

芝加哥。

[iː] . [dʒeɪ] . ['leimən] .
E . J . LEHMANN .
E . J . 莱曼 .

EJ LEHMANN。

['tʃɑːz] .
CHAS .
查斯 .

查斯。

['kɪnzmən] .
KINSMAN .
亲属 .

金斯曼。

" [ðə; ði] [fer] .
" The Fair .
" 这 公平的 .

“博览会。”

" ['leimən] & ['kɪnzmən] .
" LEHMANN & KINSMAN .
" 莱曼 & 亲属 .

“LEHMANN & KINSMAN。

- & - [steɪt] [striːt] ,
192 & 194 State Street ,
- & - 状态 街道 ,

州街192号和194号

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
CHICAGO , ILLINOIS .
芝加哥 , 伊利诺伊州 .

伊利诺伊州芝加哥市。

[ɪm'pɔːtəz] [ænd; ənd] ['hoʊlseɪl] ['diːlɚz] [ɪn]
Importers and Wholesale Dealers in
进口商 和 批发的 经销商 在

进口商和批发商

['fænsi] [gʊdz] , ['dʒu:əlri] , ['wɑ:tʃɪz] , [klɑ:ks] , ['sɪlvər] ['pleɪtɪd] [wer] , ['ɑ:ptɪk(ə)l] [gʊdz] , ['kʌtləri] ,

Fancy	Goods	,	Jewelry	,	Watches	,	Clocks	,	Silver	Plated	Ware	,	Optical	Goods	,	Cutlery	,
想要	商品	,	珠宝	,	手表	,	时钟	,	银	镀	仓库	,	光学的	商品	,	刀具	,

['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ,

Musical	Instruments	,
音乐	仪器	,

精美商品、珠宝首饰、手表、钟表、镀银器皿、光学产品、餐具、乐器

['steɪʃəneri] , ['drʌgists] - ['sʌndriz] , ['bæskəts] , [bɜ:rd]['keɪdʒɪz] , ['pɪktʃər] [freɪmz] , ['ælbəmz] , ['dɑ:lz] ,

Stationery	,	Druggists	'	Sundries	,	Baskets	,	Bird	Cages	,	Picture	Frames	,	Albums	,	Dolls	,
静止的	,	药剂师	-	杂项	,	篮子	,	鸟	笼子	,	图片	框架	,	专辑	,	娃娃	,

[tɔɪz] .

Toys	.
玩具	.

文具、药店杂货、篮子、鸟笼、相框、相册、玩偶、玩具。

[nu:] [gʊdz] .

New	Goods	.
新的	商品	.

新品。

[ɪ'mens] [ə'sɔ:rtmənt] .

Immense	Assortment	.
巨大	品种	.

种类繁多。

[ðə; ði] ['tʃi:pɪst] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [west] .

The	Cheapest	House	in	the	West	.
这	最便宜	房子	在	这	西方	.

西部最便宜的房子。

[wi:; wi] [ˌgærən'ti:] ['aʊər; ɑ:r]['praɪsɪz][ðə; ði] ['veri] ['loʊɪst] .

We	Guarantee	our	Prices	the	Very	Lowest	.
我们	保证	我们的	价格	这	非常	最低	.

我们保证价格最低。

[send] [fɔ:r; fər] ['kætəlɔ:g] .

Send	for	Catalogue	.
发送	为了	目录	.

索取产品目录。

[dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .

GEO	.
地理	.

地理。

[ef] . ['kɪmbəl] ,

F	.	KIMBALL	,
F	.	金博尔	,

F. 金博尔

[ɪm'pɔ:rtər] [ænd; ənd] ['di:lər] [ɪn]

IMPORTER	AND	DEALER	IN
进口商	和	经销商	在

进口商和经销商

['pɑ:lɪʃt] [pleɪt] , [kɑ:r][ænd; ənd] ['wɪndoʊ] [glæs]

Polished	Plate	,	Car	AND	Window	Glass
抛光	盘子	,	车	和	窗户	玻璃

抛光平板、汽车和窗户玻璃

[ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] [frentʃ] ['mɪrər] [pleɪts] ,
AND **GENUINE** **FRENCH** **MIRROR** **PLATES** **,**
和 真的 法语 镜子 盘子 ,

以及正宗的法国镜面，

- & - ['dʒæksən] [striːt] ,
45 **&** **47** **JACKSON** **STREET** **,**
- & - 杰克逊 街道 ,

杰克逊街45号和47号

[bɪ'twiːn] [steɪt] [ˌes 'tiː] . [ænd; ənd]['wɔːbæʃ]['ɑːveɪ] . [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Between **State** **St** **.** **and** **Wabash** **Ave** **.** **CHICAGO** **.**
之间 状态 英石 . 和 沃巴什 大道 . 芝加哥 .

位于芝加哥州街和瓦巴什大道之间。

[θriː] / - ['pɑːlɪʃt] [pleɪt] [fɔːr; fər][kɑːr] [juːz] .
3 **/** **16** **POLISHED** **PLATE** **FOR** **CAR** **USE** **.**
3 / - 抛光 盘子 为了 车 使用 .

3/16 抛光钢板，适用于汽车。

- , [ruːlɪŋ] & [ˌsiː 'oʊ] .
VERGHO **,** **RUHLING** **&** **CO** **.**
- , 鲁林 & 一氧化碳 .

VERGHO, RUHLING & CO.

[prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
PROPRIETORS **OF** **THE**
业主 的 这

所有者

['faɪnɪst][ænd; ənd][moʊst] [kəm'pliːt]
Finest **and** **Most** **Complete**
最好的 和 最多 完全的

最精良、最完整

['fænsi] [gʊdz] [ænd; ənd] [tɔɪ] [stɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [west] .
FANCY **GOODS** **AND** **TOY** **STORE** **IN** **THE** **WEST** **.**
想要 商品 和 玩具 店铺 在 这 西方 .

西部的精品玩具店。

[wiː; wi][hæv; həv][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [æn; ən] [ɪ'mens] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv]['baɪsɪkəlz] , [vi'lɔsipiːd] ,
We **have** **at** **all** **times** **an** **immense** **assortment** **of** **Bicycles** **,** **Velocipedes** **,**
我们 有 在 全部 时代 一个 巨大 品种 的 自行车 , 脚踏车 ,
[ɪk'spres] ['wægənz] ,
Express **Wagons** **,**
表达 马车 ,

我们始终备有种类繁多的自行车、脚踏车、货车等。

['hæməks] , [kroʊ'keɪ] , [lɔːn] ['tenɪs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][laɪn][ʌv; əv]
Hammocks **,** **Croquet** **,** **Lawn** **Tennis** **,** **etc** **.** **,** **and** **the** **largest** **line** **of**
吊床 , 槌球 , 草地 网球 , ETC . , 和 这 最大 线 的
[rɪtʃ] ['fænsi] [gʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [west] .
RICH **FANCY** **GOODS** **IN** **THE** **WEST** **.**
富有的 想要 商品 在 这 西方 .

吊床、槌球、草地网球等等，以及西部地区种类最齐全的高档商品。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [nuː] , [freʃ] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [gʊdz] .
We **have** **only** **new** **,** **fresh** **,** **and** **desirable** **goods** **.**
我们 有 仅有的 新的 , 新鲜的 , 和 理想 商品 .

我们只销售全新、新鲜、受欢迎的商品。

[wiː; wi] [sel] [seɪm] [æt; ət]['riːz(ə)nəb(ə)l]['praɪsɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi][eɪm][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['evri] [wʌn] .

We	sell	same	at	reasonable	prices	,	and	we	aim	to	satisfy	every	one	.
我们	卖	相同的	在	合理的	价格	,	和	我们	目的	到	满足	每一个	一	.

我们以合理的价格销售这些产品，并力求让每一位顾客都满意。

['aʊər; ɑːr] [ə'sɔːrtmənt] [ɪz] [ˌʌnsər'pæst] , ['aʊər; ɑːr] [stɑːk] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [stɔːr] [ðə; ði] ['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

Our	assortment	is	unsurpassed	,	our	stock	the	largest	and	our	store	the	finest	in	the	country	.
我们的	品种	是	无与伦比	,	我们的	库存	这	最大	和	我们的	店铺	这	最好的	在	这	国家	.

我们的商品种类无与伦比，库存量最大，店铺也是全国最好的。

['hoʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] .

WHOLESALE	AND	RETAIL	.
批发的	和	零售	.

批发和零售。

[ˌnɔːrθ'iːst] [kɔːr] . ['wɔːbæʃ] ['ævənuː] [ænd; ənd] ['mædɪsn] [striːt] .

Northeast	Cor	.	Wabash	Avenue	and	Madison	Street	.
东北	科尔	.	沃巴什	大街	和	麦迪逊	街道	.

沃巴什大道和麦迪逊街东北角。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

CHICAGO	,	ILLINOIS	.
芝加哥	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州芝加哥市。

[diː] . [el] . [welz] , .

D	.	L	.	WELLS	,	Pres't	.
D	.	L	.	水井	,	普雷特	.

DL WELLS，总裁

[iː] . ['mærɪnər] , [vaɪs] ,

E	.	MARINER	,	Vice	Pres't	,
E	.	水手	,	副	普雷特	,

E. MARINER，副总裁

[eɪtʃ] . [el] . ['nɔːtən] , ['sɛki] [ænd; ənd][t'reəs] .

H	.	L	.	NORTON	,	Sec'y	and	Treas	.
H	.	L	.	诺顿	,	秘书	和	宝藏	.

HL NORTON，秘书兼财务主管。

[ef] . [iː] . ['wɔːkər] , [ˌendʒɪ'nɪr] .

F	.	E	.	WALKER	,	Engineer	.
F	.	E	.	沃克	,	工程师	.

FE WALKER，工程师。

[siː] . [ef] . ['skoʊˌvɪl] , ['mænɪdʒər] .

C	.	F	.	SCOVILLE	,	Manager	.
C	.	F	.	斯科维尔	,	经理	.

CF SCOVILLE，经理。

[brɪdʒ] [ænd; ənd][kɑːr] [wɜːrks]

BRIDGE	AND	CAR	WORKS
桥	和	车	作品

桥梁和车辆工程

— [ʌv; əv][ðə; ði] —

—	OF	THE	—
—	的	这	—

-的-

[welz] & [frentʃ] [ˌsiː ˈoʊ] .
WELLS & FRENCH CO .
水井 & 法语 一氧化碳 .

威尔斯和弗伦奇公司

['ɑːfɪs] :
OFFICE :
办公室 :

办公室:

['hɔli] ['bɪldɪŋ] , [kɔːr] .
Hawley Building , cor .
霍利 建筑 , 科尔 .

霍利大楼，拐角处

['mædɪsn] [ænd; ənd] ['dɪrbərn] [striːts] ,
Madison and Dearborn Streets ,
麦迪逊 和 迪尔伯恩 街道 ,

麦迪逊街和迪尔伯恩街，

[ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] .
CHICAGO , ILL .
芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥

['vɪktər] ['steɪʃ(ə)n] [seˈtiː] .
Victor Station Settees .
胜利者 车站 长椅 .

维克多车站沙发。

[desks] .
DESKS .
桌子 .

办公桌。

[fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd] ['steɪʃənz] .
For General Offices and Stations .
为了 一般的 办公室 和 车站 .

适用于总办事处和车站。

[ðeɪ] [seɪ] [loʊ] ['kɜːrt(ə)n] [desks] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪkt] .
THEY SAY LOW CURTAIN DESKS ARE PERFECT .
他们 说 低的 窗帘 桌子 是 完美的 .

他们说矮窗帘桌非常完美。

['speʃ(ə)l] ['keɪsɪz] , ['letər] [pres] ['keɪsɪz] ,
Special Cases , Letter Press Cases ,
特别的 案例 , 信 按 案例 ,

特殊案例、活版印刷案例、

[meɪd] [tuː; tə] ['ɔːrdər] .
MADE TO ORDER .
制成 到 命令 .

按需定制。

[loʊ] ['praɪsɪz] !
LOW PRICES !
低的 价格 !

价格低廉!

['rɑˈsiːn]['boʊts][ænd; ənd] [kəˈnuːz] .
Racine Boats and Canoes .
拉辛 船 和 独木舟 .

拉辛船艇和独木舟。

[ðə; ði] [best] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['tʃi:pɪst] .
THE BEST IS ALWAYS THE CHEAPEST .
这 最好的 是 总是 这 最便宜 .

最好的往往是最便宜的。

[send] [fɔ:r; fər] [dɪ'skrɪptɪv] ['sə:kjələ:s] [ænd; ənd] [praɪs] - [lɪsts] .
Send for descriptive circulars and price - lists .
发送 为了 描述性的 通告 和 价格 - 列表 .

索取产品介绍单和价格表。

['tɔməs] [kein] & [ˌsi: 'oʊ] . ,
THOMAS KANE & CO . ,
托马斯 凯恩 & 一氧化碳 . ,

托马斯·凯恩公司

[ˌmænju'fæktʃərəz] ,
MANUFACTURERS ,
制造商 ,

制造商，

['ɑ:fɪs] : - & - ['wɔ:bæʃ] ['ɑ:veɪ] . ,
Office : 137 & 139 Wabash Ave . ,
办公室 : - & - 沃巴什 大道 . ,

办公室：瓦巴什大道137号和139号

[ʃɪ'kɑ:goʊ] .
CHICAGO .
芝加哥 .

芝加哥。

['sɔ:lzbəri] & [klaɪn] ,
SALISBURY & CLINE ,
索尔兹伯里 & 克莱恩 ,

索尔兹伯里和克莱恩

- ['mædɪsn] [stri:t] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] .
109 MADISON STREET , CHICAGO .
- 麦迪逊 街道 , 芝加哥 .

芝加哥麦迪逊街109号。

['westərn] ['eɪdʒənts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['beltɪŋ] ['kʌmpəni] ,
WESTERN AGENTS FOR THE BOSTON BELTING COMPANY ,
西 代理人 为了 这 波士顿 皮带 公司 ,

波士顿皮带公司西部代理商

[ˌmænju'fæktʃərəz] [ʌv; əv] [fɜ:rst] ['kwɑ:ləti] ['reɪlroʊd] [sə'plaɪz] .
Manufacturers of FIRST QUALITY RAILROAD SUPPLIES .
制造商 的 第一的 质量 铁路 补给品 .

一流铁路用品制造商。

[er] [breɪk] [hoʊz] , ['sʌkʃ(ə)n] [hoʊz] , [pjʊr] ['rʌbər] ['pækɪŋ] , [ɪ'tæliən] [hemp] ['pækɪŋ] , [sti:m] [hoʊz] ,
Air Brake Hose , Suction Hose , Pure Rubber Packing , Italian Hemp Packing , Steam Hose ,
空气 制动 软管 , 吸 软管 , 纯的 橡皮 包装 , 意大利语 麻 包装 , 蒸汽 软管 ,

气刹软管、吸气软管、纯橡胶密封圈、意大利麻密封圈、蒸汽软管

[raʊnd] [ænd; ənd] [skwer] ['pɪstən] ['pækɪŋ] , [vælvz] [ænd; ənd] ['gæskits] , ['empaɪər] ['pækɪŋ] ,
Round and Square Piston Packing , Valves and Gaskets , Empire Packing ,
圆形的 和 正方形 活塞 包装 , 阀门 和 垫圈 , 帝国 包装 ,
[kən'dʌktɪŋ] [hoʊz] , [pleɪn] ['pækɪŋ] ,
Conducting Hose , Plain Packing ,
进行 软管 , 清楚的 包装 ,

圆形和方形活塞填料、阀门和垫片、帝国填料、导管软管、普通填料

[soʊp] - [stoʊn] ['pækɪŋ] , [æz'bestəs] ['pækɪŋ] .

Soap	-	Stone	Packing	,	Asbestos	Packing	.
肥皂	-	石头	包装	,	石棉	包装	.

皂石填料，石棉填料。

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ['pækɪŋz] .

Jenkins	Packings	.
詹金斯	包装	.

詹金斯包装公司。

['bɔːstən; 'bɑːstən] ['beltɪŋ] [koʊz] [smuːð] ['sɜːrfɪs] ['pæt(ə)nt] [stretʃt] ['rʌbər] [belt] .

BOSTON	BELTING	CO'S	SMOOTH	SURFACE	PATENT	STRETCHED	RUBBER	BELT	.
波士顿	皮带	公司的	光滑的	表面	专利	拉伸	橡皮	腰带	.

波士顿皮带公司光滑表面专利拉伸橡胶皮带。

[pjʊr] [oʊk] [tænd] [ʃɔːrt] [læp] ['leðər] [belt] .

Pure	Oak	Tanned	Short	Lap	Leather	Belt	.
纯的	橡木	晒黑的	短的	膝	皮革	腰带	.

纯橡木鞣制短款皮带。

['rʌbər] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['rʌbər] [gʊdz] .

Rubber	Clothing	and	All	Kinds	of	Rubber	Goods	.
橡皮	衣服	和	全部	种类	的	橡皮	商品	.

橡胶服装及各种橡胶制品。

['henri] [aɪ] . ['hɪgɪnz] .

Henry	I	.	Higgins	.
亨利	我	.	希金斯	.

亨利·I·希金斯。

['dʌbljuː] . [siː] . ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] .

W	.	C	.	Whittemore	.
W	.	C	.	惠特莫尔	.

WC Whittemore。

[eɪtʃ] . [aɪ] . ['hɪgɪnz] & [ˌsiː 'oʊ] .

H	.	I	.	HIGGINS	&	CO	.
H	.	我	.	希金斯	&	一氧化碳	.

HI HIGGINS & CO.

[stiːl] [reɪlz] , ['aɪərn] [reɪlz] , [oʊld] [ænd; ənd] [nuː] ,

STEEL	RAILS	,	IRON	RAILS	,	OLD	AND	NEW	,
钢	铁轨	,	铁	铁轨	,	老的	和	新的	,

钢轨，铁轨，新旧皆有

[splaɪsiz] , [boʊlts] , ['reɪlroʊd] [spaɪks] , [præt] ['wɔʃəz] , ['oʊtɪs] [stiːl] , [kɑːr] [wiːlz] [ænd; ənd] ['ækslz] ,

Splices	,	Bolts	,	Railroad	Spikes	,	Pratt	Washers	,	Otis	Steel	,	Car	Wheels	and	Axles	,
拼接	,	螺栓	,	铁路	尖刺	,	普拉特	垫圈	,	奥蒂斯	钢	,	车	车轮	和	车轴	,

['aɪərn] , [neɪlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Iron	,	Nails	,	etc	.
铁	,	指甲	,	ETC	.

接头、螺栓、铁路道钉、普拉特垫圈、奥的斯钢材、汽车车轮和车轴、铁、钉子等。

['ɑːfɪs] , - ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

OFFICE	,	68	WASHINGTON	STREET	,	CHICAGO	.
办公室	,	-	华盛顿	街道	,	芝加哥	.

办公室地址：芝加哥华盛顿街68号。

['tʃɑːz] .

CHAS	.
查斯	.

查斯。

[di:] . ['koʊlsən] ,
D **.** **COLSON** **,**
D . 科尔森 ,

D. 科尔森，

[ɪm'pɔ:rtər] , [ˌmænju'fæktʃərər] [ænd; ənd] ['di:lər]
IMPORTER **,** **MANUFACTURER** **AND** **DEALER**
进口商 , 制造商 和 经销商

进口商、制造商和经销商

— [ɪn] —
— **IN** **—**
— 在 —

-在-

['faɪər] [brɪks] ,
FIRE **BRICKS** **,**
火 砖块 ,

耐火砖

['fɜ:rnɪs] [taɪlz] ,
FURNACE **TILES** **,**
炉 瓷砖 ,

炉砖，

[ˌloʊkə'moʊtɪv] ['faɪər] - [bɑ:ks] [taɪlz] ,
LOCOMOTIVE **FIRE** **-** **BOX** **TILES** **,**
机车 火 - 盒子 瓷砖 ,

机车火箱瓦片

['kju:pələ] ['laɪnɪŋz] ,
CUPOLA **LININGS** **,**
穹顶 衬里 ,

穹顶衬里，

[bræs] ['fə:nisiz] .
BRASS **FURNACES** **.**
黄铜 熔炉 .

黄铜炉。

['kɑ:nəlˌzvɪl] [koʊk] .
CONNELLSVILLE **COKE** **.**
康奈尔斯维尔 可乐 .

康奈尔斯维尔可口可乐。

['ɔ:lbəni] ['moʊldɪŋ] [sænd] .
ALBANY **MOULDING** **SAND** **.**
奥尔巴尼 成型 沙 .

奥尔巴尼造型砂。

['faʊndri] ['feɪsɪŋz] .
FOUNDRY **FACINGS** **.**
铸造厂 饰面 .

铸造面材。

[plʌm'beɪgoʊ] ['kru:siblz] .
PLUMBAGO **CRUCIBLES** **.**
石墨 坩埚 .

铅矿坩埚。

['faʊndri] ['ridlz] ([sti:l] [ænd; ənd] [bræs]) .
FOUNDRY **RIDDLES** **(** **STEEL** **AND** **BRASS** **)** **.**
铸造厂 谜语 (钢 和 黄铜) .

铸造模具（钢和黄铜）。

['beloʊz] .
BELLOWS .
风箱 .

风箱。

[eimz] - ['moʊldər] ['ʃʌvlz] .
AMES ' MOULDER SHOVELS .
艾姆斯 - 成型机 铲子 .

艾姆斯牌翻土铲。

[stiːl] [ænd; ənd] ['brɪs(ə)l] ['brʌʃɪz] .
STEEL AND BRISTLE BRUSHES .
钢 和 鬃 刷子 .

钢丝刷和鬃毛刷。

[smoʊk] - [dʒæks] .
SMOKE - JACKS .
抽烟 - 杰克 .

烟囱。

['kʌlvərt] [paɪp] .
CULVERT PIPE .
涵洞 管道 .

涵管。

[sɪ'ment] .
CEMENT .
水泥 .

水泥。

[soʊl] ['westərn] ['eɪdʒənts][fɔːr; fər]
SOLE WESTERN AGENTS FOR
唯一 西 代理人 为了

西部独家代理商

['kɑːnəlˌzvɪl] [koʊk] [ænd; ənd]['aɪərn] [ˌsiː 'oʊ] .
CONNELLSVILLE COKE AND IRON CO .
康奈尔斯维尔 可乐 和 铁 一氧化碳 .

康奈尔斯维尔焦炭和钢铁公司

['sævɪdʒ] ['faɪər] - [brɪk] [ˌsiː 'oʊ] .
SAVAGE FIRE - BRICK CO .
野蛮的 火 - 砖 一氧化碳 .

萨维奇耐火砖公司

[west] [vər'dʒɪniə] ['faɪər] - [brɪk] [ˌsiː 'oʊ] .
WEST VIRGINIA FIRE - BRICK CO .
西方 弗吉尼亚州 火 - 砖 一氧化碳 .

西弗吉尼亚耐火砖公司

[skiː'oʊtoʊ]['faɪər] - [brɪk] [ˌsiː 'oʊ] .
SCIOTO FIRE - BRICK CO .
斯基奥托 火 - 砖 一氧化碳 .

SCIOTO耐火砖公司

['fiːnɪks] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
PHOENIX MANUFACTURING CO .
凤凰 制造业 一氧化碳 .

凤凰制造公司

['kruːsiblz] .
CRUCIBLES .
坩埚 .

坩埚。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

ETC	.	,	ETC	.
ETC	.	,	ETC	.

等等。

- [ænd; ənd] - ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] ,

184	and	186	Washington	Street	,
-	和	-	华盛顿	街道	,

华盛顿街184号和186号

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , ['ɪlz] .

CHICAGO	,	ILLS	.
芝加哥	,	疾病	.

伊利诺伊州芝加哥

[ed] .

ED	.
ED	.

ED。

[iː] . ['aɪɜ˞, 'eɪɜ˞] ,

E	.	AYER	,
E	.	昨天	,

E. AYER,

['diːlər] [ɪn]

DEALER	IN
经销商	在

经销商

['reɪlroʊd] [krɔːs] [taɪz] , ['paɪlɪŋ] , [swɪtʃ] [ænd; ənd] [brɪdʒ] [taɪz] ,

Railroad	Cross	Ties	,	Piling	,	Switch	and	Bridge	Ties	,
铁路	叉	领带	,	桩	,	转变	和	桥	领带	,

铁路轨枕、桩基、道岔和桥梁轨枕

['telɪgræf] [poʊlz] , ['siːdər] ['peɪvɪŋ] [ænd; ənd] [fens] [poʊsts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

TELEGRAPH	POLES	,	CEDAR	PAVING	AND	FENCE	POSTS	,	ETC	.
电报	杆子	,	雪松	铺路	和	栅栏	帖子	,	ETC	.

电线杆、雪松铺路石和栅栏柱等。

[prə'praɪətər]['aɪɜ˞, 'eɪɜ˞] [mɪlz] , ['flægstæf] , [ˌærɪ'zoʊnə] .

Proprietor	Ayer	Mills	,	Flagstaff	,	Arizona	.
业主	艾尔	米尔斯	,	弗拉格斯塔夫	,	亚利桑那	.

业主 Ayer Mills，亚利桑那州弗拉格斯塔夫。

[ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [paɪn] ['lʌmbər] , ['ʃɪŋgl] , [læθ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

ALL	KINDS	OF	PINE	LUMBER	,	SHINGLE	,	LATH	,	ETC	.
全部	种类	的	松树	木材	,	卵石	,	板条	,	ETC	.

各种松木木材、木瓦、木条等。

['lʌmbər] ['sɜːrfɪs] .

LUMBER	SURFACED	.
木材	浮出水面	.

木材表面处理。

['ɑːfɪs] , · - [saʊθ] ['wɔːtər] [striːt] , · [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Office	,	·	234	South	Water	Street	,	·	CHICAGO	.
办公室	,	·	-	南	水	街道	,	·	芝加哥	.

办公室,· 南水街 234 号,· 芝加哥。

['telɪfoʊn] ['nʌmbər] , - .

TELEPHONE	NUMBER	,	853	.
电话	数字	,	-	.

电话号码，853。

[dɑːk] , [nɔːrθ] [pɪr] .
DOCK , NORTH PIER .
码头 , 北 码头 .

码头，北码头。

['telɪfoʊn] , [noʊ] . - [nɔːrθ] [pɪr] , [ænd; ənd][noʊ] . - , - [saʊθ] ['wɔːtər][ˌes 'tiː] .
Telephone , No . 3195 North Pier , and No . 853 , 234 South Water St .
电话 , 不 . - 北 码头 , 和 不 . - , - 南 水 英石 .

电话，北码头 3195 号，南水街 234 号 853 号。

[aɪ] . [iː] . - ,
I . E . BRABROOK ,
我 . E . - ,

IE BRABROOK，

[faɪn]
FINE
美好的

美好的

['mɜːrtʃənt] ['teɪlərɪŋ] ,
Merchant Tailoring ,
商人 裁缝 ,

商户裁缝店

- [es] . [klaːk] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
172 S . Clark Street , Chicago .
- S . 克拉克 街道 , 芝加哥 .

芝加哥南克拉克街172号。

['ɔr] & ['lɑːkɪt] ,
ORR & LOCKETT ,
俄勒冈州 & 洛克特 ,

ORR & LOCKETT，

['diːlɚz] [ɪn]
Dealers in
经销商 在

经销商

['hɑːrdwer] , [faɪn] ['kʌtləri] [ænd; ənd] [mə'kænɪks] - [tuːlz] .
Hardware , Fine Cutlery and Mechanics ' Tools .
硬件 , 美好的 刀具 和 机械学 - 工具 .

五金、精美刀具和机械工具。

[soʊl]['eɪdʒənts][ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['nɔːtən] [dɔːr] [tʃek] [ænd; ənd] [sprɪŋ] .
Sole agents in Chicago for the celebrated Norton Door Check and Spring .
唯一 代理人 在 芝加哥 为了 这 著名 诺顿 门 查看 和 春天 .

芝加哥地区诺顿门体检查器和弹簧的独家代理商。

" [ɪts] [wɜːrk] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] ['hjuːmən] .
" Its work is almost human .
" 它是 工作 是 几乎 人类 .

"它的工作几乎是人类的。"

" [send] [fɔːr; fər] ['sɜːrkjələr] .
" Send for circular .
" 发送 为了 圆 .

发送通知。

[wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv] [faɪn] [brɑːnz] ['bɪldərz] - ['trɪmɪŋz] ,
We make a specialty of fine Bronze Builders ' Trimmings ,
我们 制作 一个 专业 的 美好的 青铜 建筑商 - 装饰 ,

我们专营精美青铜建筑装饰件，

['kæriɪŋ] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [stɑ:k] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] ['bɪldərz] - ['hɑ:rdwer] .
carrying the largest stock in the city of Builders ' Hardware .
携带 这 最大 库存 在 这 城市 的 建筑商 - 硬件 .

拥有全市最大的建材五金库存。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['rɑ:dʒərz] & [sʌnz] - , - , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][brændz][ʌv; əv][faɪn]
Joseph Rodgers & Sons ' , Wostenholm's , and other leading brands of fine
约瑟夫 罗杰斯 & 儿子们 - , - , 和 其他 领导 品牌 的 美好的
['kʌtləri] , [ɪn] [greɪt] [və'raɪəti] .
Cutlery , in great variety .
刀具 , 在 伟大的 种类 .

Joseph Rodgers & Sons'、Wostenholm's 以及其他知名品牌的优质刀具，种类繁多。

['ɔr] & ['lɑ:kɪt] ,
ORR & LOCKETT ,
俄勒冈州 & 洛克特 ,

ORR & LOCKETT，

[nɪr] [mən'roʊ] .
Near Monroe .
靠近 门罗 .

在门罗附近。

- & - [kla:k] [ˌes 'ti:] . , [ʃɪ'kɑ:goʊ] .
184 & 186 CLARK St . , CHICAGO .
- & - 克拉克 英石 . , 芝加哥 .

芝加哥克拉克街184号和186号。

[ə; eɪ] . [bi:] . ['mi:kɚ] .
A . B . MEEKER .
一个 . B . 温顺的 .

AB MEEKER。

['dʌblju:] . [el] . [braʊn] .
W . L . BROWN .
W . L . 棕色的 .

WL 布朗。

[ə; eɪ] . [bi:] . ['mi:kɚ] & [ˌsi: 'oʊ] . ,
A . B . MEEKER & CO . ,
一个 . B . 温顺的 & 一氧化碳 . ,

AB MEEKER & CO.

[ˌmænju'fæktʃərəz] , [ɪm'pɔ:təz] [ænd; ənd] ['di:lɚz] [ɪn] [pɪg] ['aɪərn] ,
MANUFACTURERS , IMPORTERS AND DEALERS IN PIG IRON ,
制造商 , 进口商 和 经销商 在 猪 铁 ,

生铁生产商、进口商和经销商

- , - & - ['dɪrbərn] [stri:t] ,
93 , 95 & 97 DEARBORN STREET ,
- , - & - 迪尔伯恩 街道 ,

迪尔伯恩街93、95和97号

[ʃɪ'kɑ:goʊ] .
CHICAGO .
芝加哥 .

芝加哥。

['bɜ:rli] & [ˌtaɪ'rɛl] ,
Burley & Tyrrell ,
伯利 & 泰瑞尔 ,

伯利和泰瑞尔

-	&	-	[steɪt]	[striːt]	,
83	**&**	**85**	**STATE**	**STREET**	**,**
-	&	-	状态	街道	,

州街83号和85号

[ʃɪˈkɑːgoʊ]	.
CHICAGO	**.**
芝加哥	.

芝加哥。

[faɪn]	"	[ɑːrt]	[ˈpɑːtəri]	,
Fine	**"**	**Art**	**Pottery**	**,**
美好的	"	艺术	陶器	,

精美艺术陶器

"	[tʃɔɪs]	[ˈteɪbl]	[werz]	,
"	**Choice**	**Table**	**Wares**	**,**
"	选择	桌子	商品	,

“精选餐具，

[ˈbrɪliənt]	[kʌt]	[glæs]	,
Brilliant	**Cut**	**Glass**	**,**
杰出的	切	玻璃	,

精美切割玻璃

[juˈniːk]	[brɑːnz]	[ænd; ənd]
Unique	**Bronze**	**and**
独特的	青铜	和

独特的青铜和

[ˈpɑːlɪʃt]	[bræs]	[ˈɔrnəmənts]	.
Polished	**Brass**	**Ornaments**	**.**
抛光	黄铜	装饰品	.

抛光黄铜饰品。

[ɑːrˈtɪstɪk]	[læmps]	.
Artistic	**Lamps**	**.**
艺术	灯具	.

艺术灯具。

[ˈɑːrtɪk(ə)lz]	[ʌv; əv]	[haɪ]	[ˈstændərd]	[æt; ət]	[ˈriːz(ə)nəb(ə)l]	[ˈpraɪsɪz]	.
ARTICLES	**OF**	**HIGH**	**STANDARD**	**AT**	**REASONABLE**	**PRICES**	**.**
文章	的	高的	标准	在	合理的	价格	.

高品质商品，价格合理。

[wiː; wi]	[ɪnˈvaɪt]	[jʊr; jər]	[ɪnˈspekʃ(ə)n]	.
WE	**INVITE**	**YOUR**	**INSPECTION**	**.**
我们	邀请	你的	检查	.

欢迎您前来参观。

[ˈkɑːrpəts]	,	[ˈfɜːrnɪtʃər]	,	[ˈkɜːrt(ə)n]	[gʊdz]	,
CARPETS	**,**	**FURNITURE**	**,**	**CURTAIN**	**GOODS**	**,**
地毯	,	家具	,	窗帘	商品	,

地毯、家具、窗帘用品

[faɪn]	[ænd; ənd]	[ˈmiːdiəm]	[greɪdz]	[æt; ət]	[ˈpɑːpjələr]	[ˈpraɪsɪz]	,	[ænd; ənd]	[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]	[ˌgærənˈtiːd]	[tuː; tə]
Fine	**and**	**Medium**	**Grades**	**at**	**POPULAR**	**PRICES**	**,**	**and**	**satisfaction**	**guaranteed**	**to**
美好的	和	中等的	成绩	在	受欢迎的	价格	,	和	满意	保证	到

[ˈevri]	[ˈpɜːrtʃəsər]	.
every	**purchaser**	**.**
每一个	购买者	.

优质和中等等级，价格实惠，保证每位购买者满意。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃɔɪs] [stɑːk] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [frʌm; frəm] .

A	**large**	**choice**	**stock**	**to**	**select**	**from**	**.**
一个	大的	选择	库存	到	选择	从	.

可供选择的股票种类繁多。

[ʃɪˈkɑːgoʊ] [ˈkɑːrpɪt] [ˌsiː ˈoʊ] .

CHICAGO	**CARPET**	**CO**	**.**
芝加哥	地毯	一氧化碳	.

芝加哥地毯公司

[ˈwɔːbæʃ] [ˈævənuː] [ænd; ənd] [mənˈroʊ] [striːt] .

Wabash	**Avenue**	**and**	**Monroe**	**Street**	**.**
沃巴什	大街	和	门罗	街道	.

瓦巴什大道和门罗街。

[ˈɛlɪθɝp] [ˈfaɪər] - [pruːf] [ˈwerhaʊs] ,

Ellithorpe	**Fire**	**-**	**Proof**	**Warehouse**	**,**
埃利索普	火	-	证明	仓库	,

埃利索普防火仓库

- , - , - & - [en] . [ˈmɔːrgən] [striːt] , [ʃɪˈkɑːgoʊ] .

46	**,**	**48**	**,**	**50**	**&**	**52**	**N**	**.**	**Morgan**	**Street**	**,**	**Chicago**	**.**
-	,	-	,	-	&	-	N	.	摩根	街道	,	芝加哥	.

芝加哥北摩根街46、48、50和52号。

[ˈlɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] [kəmˈpliːt] [ˈwerhaʊs] [ɪn][ðə; ði] [west] .

Largest	**and**	**Most**	**Complete**	**Warehouse**	**in**	**the**	**West**	**.**
最大	和	最多	完全的	仓库	在	这	西方	.

西部地区规模最大、商品种类最齐全的仓库。

[ˈstɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] .

STORAGE	**FOR**	**ALL**	**KINDS**	**OF**	**MERCHANDISE**	**.**
贮存	为了	全部	种类	的	商品	.

各类商品的存储。

[ef] . [tiː] . [ˈɛlɪθɝp] , [prəˈpraɪətər][ænd; ənd][ˈmænɪdʒər] .

F	**.**	**T**	**.**	**ELLITHORPE**	**,**	**Proprietor**	**and**	**Manager**	**.**
F	.	T	.	埃利索普	,	业主	和	经理	.

FT ELLITHORPE，业主兼经理。

[ðə; ði] [ˈbeɪkər] [ˈhiːtər]

THE	**BAKER**	**HEATER**
这	面包师	加热器

贝克加热器

[ɪz] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [əkˈnɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

IS	**UNIVERSALLY**	**ACKNOWLEDGED**	**TO**	**BE**	**THE**
是	普遍地	已确认	到	是	这

被普遍认为是

[best] [ˌæpəˈrætəs] [fɔːr; fər] [ˈwɔːrmɪŋ] [ˈreɪlroʊd] [kɑːrz] .

Best	**Apparatus**	**for**	**Warming**	**Railroad**	**Cars**	**.**
最好的	设备	为了	变暖	铁路	汽车	.

铁路货车最佳取暖设备。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɔːmz] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈpæsɪndʒər] .

It	**warms**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**car**	**,**	**and**	**the**	**feet**	**of**	**each**	**passenger**	**.**
它	温暖	这	地面	的	这	车	,	和	这	脚	的	每个	乘客	.

它能温暖车厢地板和每位乘客的双脚。

[ˌaɪ ˈtiː] [pəˈmits] [ˈθɜːroʊ] [ˌventɪˈleɪʃ(ə)n] .

It	**permits**	**thorough**	**ventilation**	**.**
它	许可证	彻底	通风	.

它能保证充分通风。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] .

The	temperature	can	be	easily	regulated	.
这	温度	能	是	容易地	受监管	.

温度很容易调节。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [friːz] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪz]['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] .

It	does	not	freeze	up	,	and	is	always	ready	for	use	.
它	做	不是	冻结	向上	,	和	是	总是	准备好	为了	使用	.

它不会结冰，随时可用。

[ˌaɪ 'tiː]['juːzɪz] [les] ['fjuːəl][ðæn; ðən]['eni] ['lʌðər] ['hiːtər] .

It	uses	less	fuel	than	any	other	heater	.
它	用途	较少的	燃料	比	任何	其他	加热器	.

它比其他任何取暖器都更省燃料。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][juːz][ɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][kɑːrz] , [ænd; ənd][ɪn] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

It	is	in	use	in	hundreds	of	ordinary	cars	,	and	in	nearly	all	the	drawing	-	room
它	是	在	使用	在	数百	的	普通的	汽车	,	和	在	几乎	全部	这	绘画	-	房间

,

,

,

它被应用于数百辆普通汽车，以及几乎所有客厅中。

['daɪnɪŋ] , ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd]['speʃ(ə)l][kɑːrz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

dining	,	sleeping	and	special	cars	in	the	country	.
用餐	,	睡眠	和	特别的	汽车	在	这	国家	.

乡村地区的餐饮、住宿和特殊车辆。

[ə'dres] ,

Address	,
地址	,

地址，

['beɪkər] , [smɪθ] & [ˌsiː 'oʊ] .

BAKER	,	SMITH	&	CO	.
面包师	,	史密斯	&	一氧化碳	.

贝克、史密斯公司

- & - [griːn] [striːt] , [nuː] [jɔːk] , [ɔːr] - & - ['dʒæksən] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

149	&	151	Greene	Street	,	NEW	YORK	,	or	81	&	83	Jackson	Street	,	CHICAGO	,	ILL	.
-	&	-	格林	街道	,	新的	约克	,	或者	-	&	-	杰克逊	街道	,	芝加哥	,	患病的	.

纽约州格林街 149 号和 151 号，或伊利诺伊州芝加哥杰克逊街 81 号和 83 号。

['sleɪˌmeɪkɝ] & ['dʌgləs] ,

SLAYMAKER	&	DOUGLAS	,
杀手	&	道格拉斯	,

SLAYMAKER & DOUGLAS，

['diːlɝz] [ɪn]

DEALERS	IN
经销商	在

经销商

['hɑːrdwer] , [stoʊvz] ,

Hardware	,	Stoves	,
硬件	,	炉灶	,

五金、炉灶、

['reɪndʒɪz] , ['fəːnisiz] ,

Ranges	,	Furnaces	,
范围	,	熔炉	,

炉灶、熔炉、

[ɔɪl] [stoʊvz] , [rɪˈfrɪdʒəˌretər] ,
Oil Stoves , Refrigerators ,
油 炉灶 , 冰箱 ,

燃油炉、冰箱

['wɔ:tər] ['ku:ləz] , ['wɔ:tər] ['fɪltərz] ,
Water Coolers , Water Filters ,
水 冷却器 , 水 过滤器 ,

饮水机、净水器

[tɪn] [wer] , ['grænɪt] [wer] ,
Tin Ware , Granite Ware ,
锡 仓库 , 花岗岩 仓库 ,

锡器、花岗岩器皿

['wʊd(ə)n] [wer] , ['sɪlvər] [wer] ,
Wooden Ware , Silver Ware ,
木制的 仓库 , 银 仓库 ,

木制器皿、银器皿

['pleɪtɪd] [wer] , [faɪn] ['bræsiz] , [bɑ:r] [gʊdz] , [bɜ:rd]['keɪdʒɪz] , ['gʌnz] [ænd; ənd] [rɪ'vɔlvəz] , ['rɑ:dʒərz]
Plated Ware , Fine Brasses , Bar Goods , Bird Cages , Guns and Revolvers , Rodger's
镀 仓库 , 美好的 黄铜 , 酒吧 商品 , 鸟 笼子 , 枪支 和 左轮手枪 , 罗杰的
['kʌtləri] , - ['kʌtləri] ,
Cutlery , Wostenholm's Cutlery ,
刀具 , - 刀具 ,

镀银餐具、精美黄铜制品、酒吧用品、鸟笼、枪支和左轮手枪、罗杰斯餐具、沃斯滕霍尔姆餐具

[tu:lz] , [neɪlz] ,
TOOLS , NAILS ,
工具 , 指甲 ,

工具、钉子、

[ænd; ənd] [haʊs] ['fə:niʃiŋ] [gʊdz] ,
And House Furnishing Goods ,
和 房子 家具 商品 ,

以及家居用品，

- [nɔ:rθ] [kla:k] [stri:t] ,
88 NORTH CLARK STREET ,
- 北 克拉克 街道 ,

北克拉克街88号

[ʃɪˈkɑ:goʊ] .
CHICAGO .
芝加哥 .

芝加哥。

['peɪʃ(ə)ns]
PATIENCE
耐心

耐心

[wen] ['pɑ:səb(ə)l] , [ɪz] , [ʌn'daʊtɪdli] , [ə; eɪ][dʒem]['i:kwəl][ɪn]['vælju:] , [ɪn][sʌm; səm]
When possible , is , undoubtedly , a gem equal in value , in some
什么时候 可能的 , 是 , 无疑 , 一个 宝石 平等的 在 价值 , 在 一些
[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] ,
respects ,
尊重 ,

如果可能的话，毫无疑问，在某些方面，它是一件价值连城的珍宝。

[tuː; tə][ðə; ði] " [pɜːrl] [ʌv; əv] [greɪt] [praɪs] .
to **the** **"** **pearl** **of** **great** **price** **.**
到 这 " 珍珠 的 伟大的 价格 .

至"价值连城的珍珠"。

" [ˌaɪ ˈtiː] [helpt] [dʒɑːb] [θruː] [sʌm; səm] [rʌf] [iksˈpiəriənsiz] .
" **It** **helped** **Job** **through** **some** **rough** **experiences** **.**
" 它 帮助 工作 通过 一些 粗糙的 经历 .

"它帮助约伯度过了一些艰难的时期。"

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈskersli] [əˈveɪləb(ə)l][tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs]
But **it** **will** **be** **scarcely** **available** **to** **most** **of** **the** **good** **people** **of** **this**
但 它 将要 是 几乎 可用的 到 最多 的 这 好的 人们 的 这
[ˈkʌntri] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ɑːrtʃ] [ˈgrændʒər] [əˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər]
country **when** **they** **come** **to** **know** **of** **the** **Royal** **Arch** **grandeurs** **awaiting** **their**
国家 什么时候 他们 来 到 知道 的 这 皇家 拱 宏伟 等待中 他们的
[ɪnˈdʒɔɪmənt][æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈsʌmər] [rɪˈzɔrts, riːˈzɔrts, riːˈsɔrts][ɪn][wɪsˈkɑːnsɪn] ,
enjoyment **at** **the** **charming** **Summer** **Resorts** **in** **Wisconsin** **,**
享受 在 这 迷人 夏天 度假村 在 威斯康星州 ,

但是，当这个国家的大多数善良民众得知威斯康星州迷人的避暑胜地有皇家拱门的壮丽景色等待他们去欣赏时，他们恐怕很难有机会亲眼目睹这一切。

[ˌmɪnɪˈsoʊtə] [ænd; ənd] [ˈaɪor] ,
Minnesota **and** **Iowa** **,**
明尼苏达州 和 爱荷华州 ,

明尼苏达州和爱荷华州，

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ˈdaiəmənds][ɪn][gɑːlˈkɑːndə][ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðæt]
where **they** **are** **as** **thick** **as** **diamonds** **in** **Golconda** **all** **along** **the** **lines** **of** **that**
在哪里 他们 是 作为 厚的 作为 钻石 在 戈尔孔达 全部 沿着 这 线条 的 那
[greɪt] [bəˈnænzə] [ˈreɪlweɪ] ,
Great **Bonanza** **Railway** **,**
伟大的 博南扎 铁路 ,

在戈尔康达，沿着那条伟大的博南扎铁路，它们像钻石一样密密麻麻。

[huːz] [ˈʌðər] [neɪm] [ɪz]
whose **other** **name** **is**
谁 其他 姓名 是

他的另一个名字是

[ʃɪˈkɑːgoʊ] , [mɪlˈwɔːki] & [ˌes ˈtiː] .
CHICAGO **,** **MILWAUKEE** **&** **ST** **.**
芝加哥 , 密尔沃基 & 英石 .

芝加哥、密尔沃基和圣路易斯

[pɔːl] ,
PAUL **,**
保罗 ,

保罗，

[ənˈles] [ðeɪ] [kæn; kən][get][æt; ət][ðem; ðəm] " [raɪt] [əˈweɪ] [kwɪk] .
unless **they** **can** **get** **at** **them** **"** **right** **away** **quick** **.**
除非 他们 能 得到 在 他们 " 正确的 离开 快的 .

除非他们能"立即"迅速地得到它们。

" [ðen] [ðeɪ] [ˈkænɑːt][kənˈtroʊl][ðer; ðər]
" **Then** **they** **cannot** **control** **their**
" 然后 他们 不能 控制 他们的

"那么他们就无法控制自己的

[ɪm'peɪʃ(ə)ns]
IMPATIENCE
不耐烦

不耐烦

[tuː; tə][æt; ət][wʌns] [vjuː] [ðoʊz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [spɑːts] , —
to at once view those delightful spots , —
到 在 一次 看法 那些 愉快 地点 , —

立即欣赏那些令人愉悦的景色，——

" [wer] ['briːzɪz] ['bæf(ə)l] [hiːt] ;
" Where breezes baffle heat ;
" 在哪里 微风 挡板 热 ;

"微风驱散暑气的地方；

[wer] ['ʃeɪdɪd] [delz] [ænd; ənd] ['mɔːsi] ['kʌvəts] [biː; bi] ;
Where shaded dells and mossy coverts be ;
在哪里 阴影 戴尔斯 和 苔藓 隐蔽人员 是 ;

有阴凉山谷和长满苔藓的隐蔽处；

[wer] ['dʒaɪənt] [triːz] [tuː; tə]['hev(ə)n] [reɪz] [ðer; ðər] ['hedz] ;
Where giant trees to heaven raise their heads ;
在哪里 巨大的 树木 到 天堂 增加 他们的 头部 ;

参天巨树直插云霄；

[wer] [ɜːrθ] [ɪz] [friː] , [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ˌʌnkən'faɪnd]
Where earth is free , and nature unconfined
在哪里 地球 是 自由的 , 和 自然 不受限制的

地球自由，自然不受束缚

[fɪlz] [ðə; ði][soʊl][wɪð; wɪθ] ['revərəns] .
Fills the soul with reverence .
填充 这 灵魂 和 尊敬 .

令心灵充满敬畏。

" [ðen]
" Then
" 然后

"然后

[kən'siːv] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]
Conceive me if you can
构想 我 如果 你 能

如果你能，就让我怀孕吧。

[ɪn][ə; eɪ] ['feri] ['sʌmər] [lænd] ,
In a fairy summer land ,
在 一个 仙女 夏天 土地 ,

在一个如梦似幻的夏日仙境里，

[wer] ['wɪri] [boʊnz][faɪnd][rest]
Where weary bones find rest
在哪里 厌倦 骨头 寻找 休息

疲惫的骸骨得以安息之处

[ɪn] [luːs] [ænd; ənd] ['kerləs] [dres] ,
In loose and careless dress ,
在 松动的 和 粗心 裙子 ,

穿着宽松随意，

[ə; eɪ]['dʒɑːli] , [kən'tentɪd] [oʊld][mæn] .
A jolly , contented old man .
一个 快乐的 , 满足 老的 男人 .

一位快乐、满足的老人。

[ɪn] [pleɪn] [proʊz] : [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] [æz; əz] [tuː; tə] ['mætərz] [soʊ] ['ɪmɪnəntli]

In	plain	prose	:	Those	who	wish	to	be	enlightened	as	to	matters	so	imminently
在	清楚的	散文	:	那些	WHO	希望	到	是	开明	作为	到	事情	所以	即将

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['welfer] ,

concerning	their	welfare	,
有关	他们的	福利	,

通俗地说：那些希望了解与自身福祉息息相关的重要事项的人，

[kæn; kən] [biː; bi] [soʊ] [fɑːr] ['grætɪfaɪd] , [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] ([bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd]) [tuː; tə] [ə; eɪ]

can	be	so	far	gratified	,	by	applying	(	before	the	edition	is	exhausted	)	to	A
能	是	所以	远的	满意	,	经过	申请	(	前	这	版	是	筋疲力尽的	)	到	一个

. [viː] . [eɪtʃ] . ['kɑːrpəntər] ,

.	V	.	H	.	Carpenter	,
.	V	.	H	.	木匠	,

到目前为止，只要（在版本售罄之前）向 AVH Carpenter 申请，就能得到满足。

['dʒen(ə)rəl] ['pæsɪndʒər] ['eɪdʒənt] , [mɪl'wɔːki] , [wɪs] . ,

General	Passenger	Agent	,	Milwaukee	,	Wis	.	,
一般的	乘客	代理人	,	密尔沃基	,	威斯	.	,

普通旅客代理，威斯康星州密尔沃基市

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] [bʊk] [ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [ʌv; əv]

for	a	copy	of	the	beautifully	illustrated	book	entitled	"	A	Reconnaissance	of
为了	一个	复制	的	这	非常漂亮	插图	书	标题	"	一个	侦察	的

[ðə; ði] ['goʊldən] [ˌnɔːrθ'west] ,

the	Golden	Northwest	,
这	金的	西北	,

如需购买一本图文并茂的书籍《黄金西北地区的考察》，

" [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['tʊrɪsts] [gaɪd] " .

"	and	for	a	copy	of	"	The	Tourist's	Guide	"	.
"	和	为了	一个	复制	的	"	这	游客的	指导	"	.

并可获得一本《旅游指南》。

['hʊˌsæk] ['tʌn(ə)l] [ruːt]

HOOSAC	TUNNEL	ROUTE
胡萨克	隧道	路线

胡萨克隧道路线

[trɔɪ] & ['bɔːstən; 'bɑːstən]

TROY	&	BOSTON
特洛伊	&	波士顿

特洛伊和波士顿

[ænd; ənd] ['fitbəːg]

AND	FITCHBURG
和	菲奇堡

以及菲奇堡

['reilrəudz] .

RAILROADS	.
铁路	.

铁路。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [fæst] [laɪn] [fɔːr; fər]

THE	SHORT	AND	FAST	LINE	FOR
这	短的	和	快速地	线	为了

短而快的线路

['bɔːstən; 'bɑːstən]

BOSTON
波士顿

波士顿

[ænd; ənd] [ɔːl] [nuː] ['ɪŋglənd] [pɔɪnts] .

AND	ALL	NEW	ENGLAND	POINTS	.
和	全部	新的	英格兰	积分	.

以及所有新英格兰地区的积分。

['deɪli] [fɔːr] [treɪnz]

DAILY	4	TRAINS
日常的	4	火车

每日4趟列车

[bɪ'twiːn]

BETWEEN
之间

之间

['ɔːlbəni] , [trɔɪ] [ænd; ənd]['bɔːstən; 'bɑːstən]

Albany	,	Troy	and	Boston
奥尔巴尼	，特洛伊		和	波士顿

奥尔巴尼、特洛伊和波士顿

[wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] .

WITHOUT	CHANGE	.
没有	改变	.

保持不变。

['noʊtɪs] !

NOTICE	!
注意	!

注意!

[ðə; ði]['oʊnli] [laɪn] ['oʊvər] [wɪtʃ]

The	Only	Line	over	which
这	仅有的	线	超过	哪个

唯一一条线

['wægnɜ-z, 'vægnɜ-z] [nuː] ['pæləs] ['sliːpɪŋ] [kɑːrz]

WAGNER'S	NEW	PALACE	SLEEPING	CARS
瓦格纳的	新的	宫殿	睡眠	汽车

瓦格纳新宫殿卧铺车厢

[ɑːr; ər] [rʌn] [bəuθ]['vaɪə] ['ɔːlbəni] [ænd; ənd] [trɔɪ] , [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm]

Are	run	both	via	Albany	and	Troy	,	to	and	from
是	跑步	两个都	通过	奥尔巴尼	和	特洛伊	,	到	和	从

往返途中均经过奥尔巴尼和特洛伊。

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd]['bɔːstən; 'bɑːstən]

ST	.	LOUIS	,	CHICAGO	AND	BOSTON
英石	.	路易斯	,	芝加哥	和	波士顿

圣路易斯、芝加哥和波士顿

[wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] .

WITHOUT	CHANGE	.
没有	改变	.

保持不变。

['tɪkɪts] [ɑːn] [seɪl]

TICKETS	ON	SALE
门票	在	销售

门票现已开售

[æt; ət] [ɔːl] ['diːpoʊ][ænd; ənd] ['sɪti] ['tɪkɪt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

AT	ALL	DEPOT	AND	CITY	TICKET	OFFICES	.
在	全部	仓库	和	城市	票	办公室	.

在所有车站和城市售票处。

[biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər] ['tɪkɪts] ['vaɪə] [trɔɪ] & ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['hʊˌsæk] ['tʌn(ə)l] [ruːt] .

BE	SURE	AND	ASK	FOR	TICKETS	VIA	TROY	&	BOSTON	HOOSAC	TUNNEL	ROUTE	.
是	当然	和	问	为了	门票	通过	特洛伊	&	波士顿	胡萨克	隧道	路线	.

请务必索取经由特洛伊和波士顿胡萨克隧道路线的车票。

[diː] . [ˈrɔbinsn] , ['dʌbljuː] . [biː] . ['stɝːnz] , [ænd; ənd][dʒɛnl]['mænɪdʒər] [trɔɪ] & ['bɔːstən; 'bɑːstən]

D	.	ROBINSON	,	W	.	B	.	STEARNS	,	Pres't	and	Gen'l	Manager	Troy	&	Boston
D	.	罗宾逊	,	W	.	B	.	斯特恩斯	,	普雷特	和	将军	经理	特洛伊	&	波士顿

[ɑːr] . [ɑːr] . ['prezɪdənt] ['fitbəːg] [ɑːr] . [ɑːr] .

R	.	R	.	President	Fitchburg	R	.	R	.
拉	.	拉	.	总统	菲奇堡	拉	.	拉	.

D. ROBINSON，WB STEARNS，Troy & Boston RR 总裁兼总经理，Fitchburg RR 总裁

[siː] . [iː] . ['læmbərt] , [dʒɛnl] ['pæsɪndʒər] ['eɪdʒənt] [trɔɪ] & ['bɔːstən; 'bɑːstən][ɑːr] . [ɑːr] . [ænd; ənd] [iːst]

C	.	E	.	LAMBERT	,	Gen'l	Passenger	Agent	Troy	&	Boston	R	.	R	.	AND	East
C	.	E	.	兰伯特	,	将军	乘客	代理人	特洛伊	&	波士顿	拉	.	拉	.	和	东方

[baʊnd] ['træfɪk] ['hʊˌsæk] ['tʌn(ə)l] [ruːt] .

Bound	Traffic	Hoosac	Tunnel	Route	.
边界	交通	胡萨克	隧道	路线	.

CE LAMBERT，Troy & Boston RR 和东行交通 Hoosac 隧道路线的总客运代理。

['ɑːfɪs] , - ['rændɔlf] [ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

Office	,	135	Randolph	St	.	,	CHICAGO	,	ILL	.
办公室	,	-	兰道夫	英石	.	,	芝加哥	,	患病的	.

办公室地址：伊利诺伊州芝加哥市兰道夫街135号

[ðə; ði] [stiːm] [geɪdʒ] [ænd; ənd] ['læntərn] [ˌsiː 'oʊ] .

The	Steam	Gauge	and	Lantern	Co	.
这	蒸汽	测量	和	灯笼	合作	.

蒸汽仪表和灯笼公司

- [leɪk] [striːt] ,

115	Lake	Street	,
-	湖	街道	,

湖街115号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

耐心的戏仿(A Parody on Patience)
第4/4页

['mɔ:timə] [mə'krɑ:bɜ-ts] , ['eɪdʒənt] .
MORTIMER McROBERTS , Agent .
莫蒂默 麦克罗伯茨 , 代理人 .

莫蒂默·麦克罗伯茨，代理人。

[ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] .
CHICAGO , ILL .
芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥

[ˌmænju'fæktʃər][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]
Manufacture all kinds of
生产 全部 种类 的

生产各种

['reɪlroʊd] [ænd; ənd] [kən'dʌktər] ['læntərnz] ,
RAILROAD AND CONDUCTOR LANTERNS ,
铁路 和 导体 灯笼 ,

铁路和列车员灯

[hed] [laɪts] , [teɪl] [laɪts] [ænd; ənd] [brɪdʒ] [laɪts] .
Head Lights , Tail Lights and Bridge Lights .
头 灯 , 尾巴 灯 和 桥 灯 .

前大灯、尾灯和桥灯。

['oʊnərz] [ʌv; əv] ['pætnts] [ɑ:n] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] ['signəlz] [ɪn] [hed] [laɪts] .
Owners of Patents on Numbers and Signals in Head Lights .
所有者 的 专利 在 数字 和 信号 在 头 灯 .

前照灯编号和信号专利的持有者。

['steɪʃ(ə)n] [læmps] , [swɪtʃ] [læmps] , [ɪn'spektəz] - [læmps] .
STATION LAMPS , SWITCH LAMPS , INSPECTORS ' LAMPS .
车站 灯 , 转变 灯 , 检查员 - 灯 .

车站灯、开关灯、巡检灯。

[ɪk'stenʃ(ə)n] [læmps] [fɔ:r; fər] ['telɪgræf] ['ɑ:pəreɪtərz] - [teiblz] .
EXTENSION LAMPS FOR TELEGRAPH OPERATORS ' TABLES .
扩大 灯 为了 电报 运营商 - 表格 .

电报操作员工作台用延伸灯。

[soʊl] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tu:bjələr] [læmp] [ænd; ənd] ['læntərn] ['pætnts] [ænd; ənd] ['bʌfəloʊ] [sti:m]
Sole Owners of the TUBULAR LAMP and LANTERN Patents and BUFFALO STEAM
唯一 所有者 的 这 管状 灯 和 灯笼 专利 和 水牛 蒸汽
['geɪdʒɪz] .
GAUGES .
仪表 .

管灯和灯笼专利以及布法罗蒸汽压力表的唯一所有者。

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ] ['reilrəudz] [sə'lɪsɪtɪd] .
Correspondence with Railroads Solicited .
一致 和 铁路 征求意见 .

向铁路公司征集信函。

[ðə; ði] [plu:m] & ['ætˌwʊəd] [ˌɛm'ɛf'dʒi:] . [ˌsi: 'oʊ] .
THE PLUME & ATWOOD MFG . CO .
这 羽 & 阿特伍德 制造 . 一氧化碳 .

普卢姆和阿特伍德制造公司

- [leɪk] [striːt] ,
115 Lake Street ,
- 湖 街道 ,

湖街115号

[ˈmɔːtimə] [məˈkrɑːbɝts] , [ˈeɪdʒənt] .
MORTIMER McROBERTS , Agent .
莫蒂默 麦克罗伯茨 , 代理人 .

莫蒂默·麦克罗伯茨，代理人。

[ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] .
CHICAGO , ILL .
芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥

[ˌmænjuˈfæktʃər]
Manufacture
生产

生产

[ʃiːt] [bræs] [ænd; ənd] [ʃiːt] [ˈkɑːpər] , [bræs] [rɑːdz] , [bræs] [ænd; ənd] [ˈkɑːpər] [ˈwaɪər] ,
SHEET BRASS AND SHEET COPPER , BRASS RODS , BRASS AND COPPER WIRE ,
床单 黄铜 和 床单 铜 , 黄铜 杆 , 黄铜 和 铜 金属丝 ,

黄铜片、铜片、黄铜棒、黄铜丝和铜丝

[ˈkɑːpər] [ˈrɪvɪts] [ænd; ənd] [bɜːr] , [bræs] [ænd; ənd][ˈaɪərn] [tʃeɪn] ,
Copper Rivets and Burs , Brass and Iron Chain ,
铜 铆钉 和 伯尔斯 , 黄铜 和 铁 链 ,

铜铆钉和钻头，黄铜和铁链，

[ˈkɑːpər] [ˈwaɪər][fɔːr; fər] [ˈtelɪfoʊn] [ænd; ənd] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] .
COPPER WIRE FOR TELEPHONE AND ELECTRIC LIGHT PURPOSES .
铜 金属丝 为了 电话 和 电的 光 目的 .

用于电话和电灯的铜线。

[ˈbɝːnɝz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈreɪlroʊd] [læmps] .
BURNERS FOR ALL KINDS OF RAILROAD LAMPS .
燃烧器 为了 全部 种类 的 铁路 灯 .

适用于各种铁路灯具的燃烧器。

[ˈkætəlɔːgz] [ˈfɜːrnɪʃt] [ɑːn][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] .
Catalogues furnished on application .
产品目录 提供 在 应用 .

产品目录可按需提供。

[ænˈsoʊniːə] [klɑːk] [ˈkʌmpəni] ,
Ansonia Clock Company ,
安索尼亚 钟 公司 ,

安索尼亚钟表公司

[ˌmænjuˈfæktʃərəz]
MANUFACTURERS
制造商

制造商

[ˈɑːfɪs] [ˈregjʊleɪtəz] ,
Office Regulators ,
办公室 监管机构 ,

办公室监管人员，

[ˈreɪlroʊd] [taɪm] [ˈkiːpəz] , [striːt] [ænd; ənd] [taʊn] [klɑːks] .
RAILROAD TIME KEEPERS , STREET AND TOWN CLOCKS .
铁路 时间 守门员 , 街道 和 镇 时钟 .

铁路计时器、街道和城镇时钟。

['nɪk(ə)l] ['nɔvəltiz] ,
Nickel Novelties ,
镍 新奇 ,

镍制新奇玩具

['mæntl] [klɑ:ks] , [brɑ:nz] ['ɔrnəmənts] .
MANTEL CLOCKS , BRONZE ORNAMENTS .
壁炉架 时钟 , 青铜 装饰品 .

壁炉钟，青铜装饰品。

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] : - ['wɑ:ʃɪŋtən] [stri:t] ,
Offices : 64 WASHINGTON STREET ,
办公室 : - 华盛顿 街道 ,

办公室地址：华盛顿街64号

[ʃɪ'kɑ:goʊ] .
CHICAGO .
芝加哥 .

芝加哥。

['hɪbɚd] , ['spensər] , ['bɑ:rtlət] & [ˌsi: 'oʊ] .
Hibbard , Spencer , Bartlett & Co .
希巴德 , 斯宾塞 , 巴特利特 & 合作 .

希伯德、斯宾塞、巴特利特公司

['dʒɑ:bɚz] [ʌv; əv] ['hɑ:rdwer] ,
JOBBERS OF HARDWARE ,
批发商 的 硬件 ,

五金批发商

[tɪn] [pleɪt] , ['metlz] , [neɪlz] [ænd; ənd] ['waɪər] [fens] ,
Tin Plate , Metals , Nails and Wire Fence ,
锡 盘子 , 金属 , 指甲 和 金属丝 栅栏 ,

镀锡铁皮、金属、钉子和铁丝网

['kʌtləri] , ['gʌnz] ,
CUTLERY , GUNS ,
刀具 , 枪支 ,

餐具、枪支、

['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] [ænd; ənd] ['spɔ:rtɪŋ] [gʊdz] ,
Fishing Tackle and Sporting Goods ,
钓鱼 处理 和 体育 商品 ,

渔具和体育用品

- , - , - , - & - [leɪk] [stri:t] , ['kɔ:rnər] ['wɔ:bæʃ] ['ɑ:veɪ] . ,
24 , 26 , 28 , 30 & 32 Lake Street , corner Wabash Ave . ,
- , - , - , - & - 湖 街道 , 角落 沃巴什 大道 . ,

湖街24、26、28、30和32号，与瓦巴什大道交汇处

[ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] .
CHICAGO , ILL .
芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥

[ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [waɪz] .
A Word to the Wise .
一个 单词 到 这 明智的 .

给智者的一句话。

['lɪθəgrɑ:f; 'laɪ-] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] , [fɔ:r; fər]
LITHOGRAPHING OF EVERY DESCRIPTION , FOR
石版印刷 的 每一个 描述 , 为了

各种类型的石版印刷，用于

[θi'ætrɪk(ə)l] , ['reɪlroʊd] [ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

Theatrical	,	Railroad	and	Commercial	Purposes	.
戏剧	,	铁路	和	商业的	目的	.

戏剧、铁路和商业用途。

[ðə; ði]

THE
这

这

[dʒəʊnz] ['lɪθəgrɑːf; 'laɪ-] ['kʌmpəni] .

Jones	Lithographing	Company	.
琼斯	石版印刷	公司	.

琼斯石印公司。

['kʌlərd] [ʃoʊ] [ænd; ənd] ['reɪlroʊd] ['lɪθəgrɑːf; 'laɪ-]

Colored	Show	and	Railroad	Lithographing
有色	展示	和	铁路	石版印刷

彩色展览和铁路石版印刷

[ə; eɪ] ['speʃəlti] .

A	SPECIALTY	.
一个	专业	.

一项专长。

[wiː; wi] [ɪm'plɔɪ] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [best] ['ɑːrtɪsts] ,

We	employ	none	but	the	very	best	Artists	,
我们	采用	没有任何	但	这	非常	最好的	艺术家	,

我们只聘用最优秀的艺术家，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['veri] [best][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

and	our	work	is	considered	the	very	best	in	the	United	States	.
和	我们的	工作	是	经过考虑的	这	非常	最好的	在	这	团结的	各州	.

我们的工作被认为是全美最好的。

[ə'dres] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə]

Address	all	Communications	to
地址	全部	通讯	到

所有通信请发送至

[fɪl] [dʒiː] . [dɪk] ,

PHIL	G	.	DICK	,
菲尔	G	.	迪克	,

菲尔·G·迪克

[ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

SUPERINTENDENT	,
校长	,

主管，

[ðə; ði][dʒəʊnz] ['lɪθəgrɑːf; 'laɪ-] ['kʌmpəni] ,

The	Jones	Lithographing	Company	,
这	琼斯	石版印刷	公司	,

琼斯石印公司

- , - & - ['dɪrbərn] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

167	,	169	&	171	Dearborn	Street	,	CHICAGO	.
-	,	-	&	-	迪尔伯恩	街道	,	芝加哥	.

芝加哥迪尔伯恩街 167、169 和 171 号。

[ðə; ði]

THE
这

这

[dʒeɪ] . [em] . ['dʌbljuː] . [dʒəʊnz]
J . **M** . **W** . **JONES**
J . M . W . 琼斯

JMW·琼斯

['steɪʃəneri] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ,
Stationery **and** **Printing** **Co** . ,
静止的 和 印刷 合作 . ,

文具印刷公司

['kɔːrnər] ['dɪrbərn] [ænd; ənd] [mən'roʊ] [striːts] ,
CORNER **DEARBORN** **AND** **MONROE** **STREETS** ,
角落 迪尔伯恩 和 门罗 街道 ,

迪尔伯恩街和门罗街的拐角处

[ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
CHICAGO ,
芝加哥 ,

芝加哥

[ˌmænju'fæktʃərəz] [ʌv; əv]
MANUFACTURERS **OF**
制造商 的

制造商

[ðə; ði] ['strɑːmbɝg] [ɪm'pruːvd] ['kuːpɑːn] ['tɪkɪt]
The **Stromberg** **Improved** **Coupon** **Ticket**
这 斯特龙伯格 改进 优惠券 票

斯特龙伯格改良优惠券

— — [ænd; ənd] — —
— — **AND** — —
— — 和 — —

- 和 -

[kən'sekjətɪvli] ['nʌmbərd] ['reɪlroʊd] ['tɪkɪts] .
CONSECUTIVELY **NUMBERED** **RAILROAD** **TICKETS** .
连续 编号 铁路 门票 .

连续编号的火车票。

[blæŋk] [bʊks] [ænd; ənd] ['reɪlroʊd] [blæŋks] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [meɪd] [tuː; tə] ['ɔːrdər] .
Blank **Books** **and** **Railroad** **Blanks** **of** **every** **description** **made** **to** **order** **.**
空白的 图书 和 铁路 空白 的 每一个 描述 制成 到 命令 .

各种空白账簿和铁路用空白账簿均可按需定制。

['lɪθəgrɑːf; 'laɪ-] [dræft] , [tʃeks] , [bɑːndz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
LITHOGRAPHED **DRAFTS** , **CHECKS** , **BONDS** , **ETC** .
石版印刷 草稿 , 检查 , 债券 , ETC .

石版印刷的草稿、支票、债券等。

['diːlɝz] [ɪn] [laɪt] ['reɪlroʊd] [sə'plaɪz] .
DEALERS **IN** **LIGHT** **RAILROAD** **SUPPLIES** .
经销商 在 光 铁路 补给品 .

轻轨用品经销商。

['kuːpɑːn] [ænd; ənd] ['loʊk(ə)l] ['tɪkɪt] ['keɪsɪz] ,
Coupon **and** **Local** **Ticket** **Cases** ,
优惠券 和 当地的 票 案例 ,

优惠券和本地票务案例

['deɪtɪŋ] [stæmps] , ['rʌbər] [stæmps] ,
Dating **Stamps** , **Rubber** **Stamps** ,
约会 邮票 , 橡皮 邮票 ,

日期印章、橡胶印章

[kən'dʌktəz] - ['pʌntʃɪz] , [kɑːr] [siːl] ['pʌntʃɪz] ,
Conductors ' Punches , Car Seal Punches ,
导体 - 拳击 , 车 海豹 拳击 ,

列车员冲孔器，车辆封条冲孔器

[el] , [biː][siː] , [ˌtuː'tuː][siː][ænd; ənd] ½ ['pʌntʃɪz] .
L , B C , 2 C and ½ Punches .
L , B C , 2 C 和 ½ 拳击 .

L、BC、2 C 和 ½ 冲孔器。

[bræs] ['bægɪdʒ] [tʃeks] , ['ailitiŋ] [mə'ʃiːnz] , [siːl] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] , ['weɪˌbɪl] ['kɑːpiɪŋ]
BRASS BAGGAGE CHECKS , EYELETTING MACHINES , SEAL PRESSES , WAYBILL COPYING
黄铜 行李 检查 , 孔眼 机器 , 海豹 出版社 , 运单 复制
['prɛsəz, 'prɛsɪz] , [hæt] ['bædʒɪz] , ['foʊldər] [bɑːksɪz] , ['tærɪf] [pɔːt'fəʊliːˌəʊz] , [ænd; ənd]
PRESSES , HAT BADGES , FOLDER BOXES , TARIFF PORTFOLIOS , AND
出版社 , 帽子 徽章 , 文件夹 盒子 , 关税 投资组合 , 和

黄铜行李检查器、打孔机、封口机、运单复印机、帽徽、文件夹盒、关税册，以及

['pæsɪndʒər] [ænd; ənd] ['tɪkɪt] [sə'plaɪz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .
PASSENGER AND TICKET SUPPLIES IN GENERAL .
乘客 和 票 补给品 在 一般的 .

旅客及票务用品。

[ðə; ði][dʒeɪ] . [em] . ['dʌbljuː] . [dʒəʊnz] ['steɪʃəneri] & ['prɪntɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
The J . M . W . JONES STATIONERY & PRINTING CO .
这 J . M . W . 琼斯 静止的 & 印刷 一氧化碳 .

JMW JONES 文具印刷公司

- , - & - ['dɪrbərn] [striːt] ,
167 , 169 & 171 Dearborn Street ,
- , - & - 迪尔伯恩 街道 ,

迪尔伯恩街167、169和171号

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .
CHICAGO .
芝加哥 .

芝加哥。

[ɪ'stæblɪʃt] - .
Established 1844 .
已确立的 - .

成立于1844年。

[ˌɑːr 'iː] - ['krɪsənd] - .
Re - christened 1880 .
关于 - 受洗 - .

1880年重新命名。

" ['ædvərtaɪzɪŋ] [ɪz][tuː; tə] ['bɪznəs] [wʌt] [stiːm] ['paʊər] [ɪz][tuː; tə] ['kɑːmɜːrs] . " — [mə'kɔːli] .
" Advertising is to business what steam power is to commerce . " — Macaulay .
" 广告 是 到 商业 什么 蒸汽 力量 是 到 商业 . " — 麦考利 .

“广告之于商业，正如蒸汽动力之于商业。”——麦考利

[ðə; ði]
THE
这

这

[dʒeɪ ɛn oʊ] .
Jno .
约翰 .

约翰

[biː] . ['dʒɛfɝi] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] [haʊs]
B **.** **Jeffery** **Printing** **and** **Engraving** **House**
B . 杰弗里 印刷 和 雕刻 房子

B. Jeffery 印刷雕版公司

- & - ['dɪrbərn] [ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
159 **&** **161** **Dearborn** **St** **.** **,** **Chicago** **.**
- & - 迪尔伯恩 英石 . , 芝加哥 .

芝加哥迪尔伯恩街159号和161号。

['fɔːrmərli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]
Formerly **known** **as** **the**
以前 已知 作为 这

以前被称为

[ʃɪ'kɑːgoʊ] + ['iːvnɪŋ] + ['dʒɜːrn(ə)l] .
CHICAGO **+** **EVENING** **+** **JOURNAL** **.**
芝加哥 + 晚上 + 杂志 .

芝加哥晚报。

['stændɪŋ] ['fɜːrmli][ə'pɑːn][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪts]
Standing **firmly** **upon** **an** **established** **reputation** **,** **it** **will** **continue** **to** **serve** **its**
常设 牢牢 之上 一个 已确立的 名声 , 它 将要 继续 到 服务 它是
['peitrənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ziːl] ,
patrons **with** **the** **same** **zeal** **,**
顾客 和 这 相同的 热情 ,

凭借其既有的良好声誉，它将继续以同样的热情服务顾客。

[fɪ'deləti] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [ðæt] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['kærəktəraɪzd] [ɪts] [træn'zækʃənz] [ænd; ənd] [hæv; həv]
fidelity **and** **ability** **that** **have** **always** **characterized** **its** **transactions** **and** **have**
忠诚 和 能力 那 有 总是 特征化的 它是 交易 和 有
[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]
placed **it**
放置 它

忠诚和能力一直是其交易的标志，也正是这些特质使其地位稳固。

['fɔːrmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt]
FOREMOST **AMONG** **THE** **GREAT**
首先 之中 这 伟大的

伟人之首

['reɪlroʊd] , [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ʃoʊ] ['prɪntɪŋ]
Railroad **,** **Commercial** **and** **Show** **Printing**
铁路 , 商业的 和 展示 印刷

铁路、商业和展览印刷

[is'tæbliʃmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
ESTABLISHMENTS **OF** **THE** **WORLD** **.**
机构 的 这 世界 .

世界各大机构。

[ə'dres] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə]
Address **all** **communications** **to**
地址 全部 通讯 到

所有通信请发送至

[dʒɑːn][biː] . ['dʒɛfɝi] , [soʊl][prə'praɪətər][ænd; ənd]['mænɪdʒər] .
John **B** **.** **Jeffery** **,** **Sole** **Proprietor** **and** **Manager** **.**
约翰 B . 杰弗里 , 唯一 业主 和 经理 .

John B. Jeffery，独资经营者兼经理。

- ['ɑːprə] [haʊs] , [ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [moʊ] .
TOOTLE'S OPERA HOUSE , ST . JOSEPH , MO .
- 歌剧 房子 , 英石 . 约瑟夫 , 密苏里州 .

图特尔歌剧院，圣约瑟夫，密苏里州。

[ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['θiːətər] [hæz; həz] [meɪd] [fɔːr; fər][ɪt'self] ,
The reputation this theater has made for itself ,
这 名声 这 剧院 有 制成 为了 本身 ,

这家剧院已经建立起了良好的声誉，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ['ɑːprə] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
and the fact that it is known as the pioneer Opera House in the West ,
和 这 事实 那 它 是 已知 作为 这 先锋 歌剧 房子 在 这 西方 ,

而且它还是西方首家歌剧院，这一点毋庸置疑。

['rendər] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['eni] [ɪk'stendɪd] [dɪ'skrɪpʃn] .
render it unnecessary to offer any extended description .
使成为 它 不必要 到 提供 任何 扩展 描述 .

因此无需提供任何详细描述。

[waɪl] ['θiətəz] [hæv; həv] [bɪn] [i'rektid] , ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [sər'pæs] [ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['kɔːstlinəs]
While theaters have been erected , calculated to surpass in beauty and costliness
尽管 剧院 有 到过 竖立 , 计算 到 超过 在 美丽 和 昂贵
- ['ɑːprə] [haʊs] ,
Tootle's Opera House ,
- 歌剧 房子 ,

虽然已经建造了一些剧院，其美观和造价都力求超越图特尔歌剧院，

[fjuː] , [tuː; tə] - [deɪ] , [kæn; kən] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [kleɪm] [i'kwɑːləti] ,
few , to - day , can legitimately claim equality ,
很少 , 到 - 天 , 能 合法地 宣称 平等 ,

如今，真正能名正言顺地宣称平等的人寥寥无几。

[ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [sər'pæs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl] [ðæt] [pə'teinz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and none can surpass it in all that pertains to the arrangement of a
和 没有任何 能 超过 它 在 全部 那 相关 到 这 安排 的 一个
[fɜːrst] - [klæs] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .
first - class place of amusement .
第一的 - 班级 地方 的 娱乐 .

在打造一流娱乐场所方面，没有任何其他场所能超越它。

[ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] - × - , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpənɪŋ] - × - ,
The stage is 40 × 67 , with an opening 34 × 35 ,
这 阶段 是 - × - , 和 一个 开幕 - × - ,

舞台尺寸为40×67，开口尺寸为34×35。

[ænd; ənd][ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv] ['siːnəri] .
and is furnished with a full complement of scenery .
和 是 提供 和 一个 满的 补充 的 风景 .

并配备了全套布景。

['riːs(ə)ntli][ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] ['θɜːrəli] ['renəveɪtɪd] , [riː'peɪntid] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd] ,
Recently the house has been thoroughly renovated , repainted inside and outside ,
最近 这 房子 有 到过 彻底 翻新 , 重新粉刷 里面 和 外部 ,
[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['kɑːrpətɪd] ;
and re - carpeted ;
和 关于 - 铺地毯的 ;

最近，这栋房子进行了彻底的翻新，内外都重新粉刷过，还重新铺了地毯；

[ə; eɪ] [nuː] [drɑːp]['kɜːrt(ə)n] [hʌŋ] ,
a new drop curtain hung ,
一个 新的 降低 窗帘 悬挂 ,

新挂上了窗帘，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [fɔ:r; fər] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][gæs][baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ;

and	the	apparatus	for	lighting	the	gas	by	electricity	placed	in	the	building	;
和	这	设备	为了	灯光	这	气体	经过	电	放置	在	这	建筑	;

以及安装在建筑物内的用电点火煤气装置；

[ə; eɪ] [nu:] [sti:m] ['hi:tɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər][wɜ:rks] [kə'nekʃ(ə)n] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [ə'mʌŋ]

a	new	steam	heating	apparatus	and	the	water	works	connection	are	also	among
一个	新的	蒸汽	加热	设备	和	这	水	作品	联系	是	还	之中

[ðə; ði] [ɪmp'ru:vmənts] ;

the	improvements	;
这	改进	;

改进措施还包括安装新的蒸汽供暖设备和改善自来水连接；

[kə'pæsəti][wʌn] , - .

capacity	1	,	500	.
容量	1	,	-	.

容量 1,500。

- ['ɑ:prə] [haʊs] [ɪz]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] - , - [ɪn'hæbɪtənts]

Tootle's	Opera	House	is	located	in	the	very	center	of	a	city	of	45	,	000	inhabitants
-	歌剧	房子	是	位于	在	这	非常	中心	的	一个	城市	的	-	,	-	居民

.

:
.

Tootle 歌剧院位于一座拥有 45,000 名居民的城市中心。

[grænd] ['ɑ:prə] [haʊs] , [tə'pi:kə] , [kæs] .

GRAND	OPERA	HOUSE	,	TOPEKA	,	KAS	.
盛大	歌剧	房子	,	托皮卡	,	卡斯	.

堪萨斯州托皮卡大歌剧院

['fɔ:rmərli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [tə'pi:kə] ['ɑ:prə] [haʊs] , [bʌt; bət] , [tu:; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ]['kɑ:nflɪkt][ʌv; əv]

Formerly	known	as	The	Topeka	Opera	House	,	but	,	to	avoid	a	conflict	of
以前	已知	作为	这	托皮卡	歌剧	房子	,	但	,	到	避免	一个	冲突	的

['taɪtəlz] ,

titles	,
标题	,

原名托皮卡歌剧院，但为了避免名称冲突，

[neɪm] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][grænd] ['ɑ:prə] [haʊs] .

name	changed	to	that	of	Grand	Opera	House	.
姓名	已更改	到	那	的	盛大	歌剧	房子	.

更名为大歌剧院。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ə; eɪ] [stɑ:k] ['kʌmpəni] ; - ['rezɪdənts] [faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli] ['ɪntrəstɪd]

The	house	was	built	by	a	stock	company	;	300	residents	financially	interested
这	房子	曾是	建造	经过	一个	库存	公司	;	-	居民	财务方面	感兴趣的

; [kɔ:st] $60 ,

;	cost	$60	,
;	成本	$60	,

这栋房子是由一家股份公司建造的；300名居民拥有经济利益；耗资60美元。

- ; [kə'pæsəti][wʌn] , - ; [steɪdʒ][ɪz] - × - [fi:t] ;

000	;	capacity	1	,	500	;	stage	is	60	×	67	feet	;
-	;	容量	1	,	-	;	阶段	是	-	×	-	脚	;

000；容量 1,500；舞台尺寸为 60 × 67 英尺；

[ðə; ði] [prə'si:niəm] ['oʊpənɪŋ] [ɪz] - × - [fi:t] ; [eɪt] [lɑ:rdʒ] ['dresɪŋ] [ru:mz; rʊmz] ; [fʊl] ['kɑ:mplɪment]

the	proscenium	opening	is	35	×	38	feet	;	eight	large	dressing	rooms	;	full	complement
这	舞台口	开幕	是	-	×	-	脚	;	八	大的	敷料	房间	;	满的	补充

[ʌv; əv] ['si:nəri] ;

of	scenery	;
的	风景	;

舞台口尺寸为 35 × 38 英尺；八个大型化妆间；全套布景；

['oʊnli] [graʊnd] [flɔ:r] ['ɑ:prə] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ; [kæn; kən][bi:; bi] ['emptid] [ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] [ænd; ənd]

only	ground	floor	Opera	House	in	the	city	;	can	be	emptied	in	one	minute	and
仅有的	地面	地面	歌剧	房子	在	这	城市	;	能	是	清空	在	一	分钟	和

[ə; eɪ][hæf] ;

a	half	;
一个	一半	;

市内唯一一座位于底层的歌剧院；一分半钟内即可清空；

['æbsəlu:t] ['seɪfti] [ˌgærən'ti:d] [tu:; tə][ðə; ði]['peitrənz][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ; [tə'pi:kə] [ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]

absolute	safety	guaranteed	to	the	patrons	of	the	Grand	;	Topeka	is	the	capital
绝对	安全	保证	到	这	顾客	的	这	盛大	;	托皮卡	是	这	首都

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

of	the	State	,
的	这	状态	,

大酒店的顾客享有绝对安全保障；托皮卡是该州的首府。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['sɪti] , [kə'mɜ:rʃəli] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪkli] ; ['kɑ:nstəntli] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ]

and	the	principal	city	,	commercially	and	politically	;	constantly	thronged	with
和	这	主要的	城市	,	商业上	和	政治上	;	不断地	熙熙攘攘	和

[st'reɪndʒəz] ; ['rezɪdənt] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] - , - .

strangers	;	resident	population	about	27	,	000	.
陌生人	;	居民	人口	关于	-	,	-	.

是商业和政治上的主要城市；常年挤满了陌生人；常住人口约 27,000 人。

['mesərz] . [wʊd] & ['ʌpdɪgrəf] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] , [bʌt; bət][ɔ:l]

Messrs	.	Wood	&	Updegraff	are	the	local	managers	,	but	all
先生们	.	木头	&	阿普德格拉夫	是	这	当地的	经理	,	但	全部

[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə]['mɪstər] . [kreg] ,

communications	should	be	addressed	to	Mr	.	Craig	,
通讯	应该	是	已解决	到	先生	.	克雷格	,

Wood & Updegraff 先生是当地的经理，但所有沟通事宜都应联系 Craig 先生。

[æt; ət][ˌes 'ti:] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [moʊ] .

at	St	.	Joseph	,	Mo	.
在	英石	.	约瑟夫	,	莫	.

在密苏里州圣约瑟夫市

[ðə; ði] ['gɪlɪs] ['ɑ:prə] [haʊs] , ['kænzəs] ['sɪti] , [moʊ] .

THE	GILLIS	OPERA	HOUSE	,	KANSAS	CITY	,	MO	.
这	吉利斯	歌剧	房子	,	堪萨斯州	城市	,	密苏里州	.

密苏里州堪萨斯城吉利斯歌剧院

[ðɪs] ['elɪgənt] ['θi:ətər] , ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] [kəm'pli:ʃ(ə)n] ,

This	elegant	theater	,	rapidly	approaching	completion	,
这	优雅的	剧院	,	快速	接近	完成	,

这座优雅的剧院即将竣工，

[ɪz] ['biːɪŋ] [i'rektid] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɪl] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [net] ['ɜːrnɪŋz]
is being erected under the provisions of a will which requires that the net earnings
是 存在 竖立 在下面 这 条款 的 一个 将要 哪个 需要 那 这 网 收益
[ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [hoʊm]
of the house shall be applied to the maintenance of a permanent home
的 这 房子 将 是 应用 到 这 维护 的 一个 永恒的 家
[fɔːr; fər] ['destɪtuːt] ['tʃɪldrən] ,
for destitute children ,
为了 贫困 孩子们 ,

该房屋是根据遗嘱建造的，遗嘱规定房屋的净收益应用于为贫困儿童提供永久住所。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['oʊpənd] ['ɜːrli] [ɪn] [sep'tembər] , - .
and will be opened early in September , 1883 .
和 将要 是 打开 早期的 在 九月 , - .

并将于 1883 年 9 月初开放。

[wen] [kəm'pliːtɪd] , [ðə; ði] ['gɪlɪs] ['ɑːprə] [haʊs] [wɪl] [hæv; həv] [kɔːst] $100 , - .
When completed , the Gillis Opera House will have cost $100 , 000 .
什么时候 完全的 , 这 吉利斯 歌剧 房子 将要 有 成本 $100 , - .

吉利斯歌剧院建成后将耗资 10 万美元。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sentrəli] ['loʊkeɪtɪd] , ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [fɔːr] [blɑːks] [ʌv; əv] [twelv] [hoʊ'tel] .
It is centrally located , being within four blocks of twelve hotels .
它 是 中心 位于 , 存在 之内 四 积木 的 十二 酒店 .

它地理位置优越，周围四个街区内就有十二家酒店。

['nɪrli] ['evri] [striːt] - [kɑːr] [laɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ['paːsiz] [ɪts] [dɔːz] , ['iːðər] [ɑːn] [fɪfθ] [ɔːr] ['wɔːlnʌt] [striːts] .
Nearly every street - car line in the city passes its doors , either on Fifth or Walnut streets .
几乎 每一个 街道 - 车 线 在 这 城市 通过 它是 门 , 任何一个 在 第五 或者 核桃 街道 .

市内几乎每条有轨电车线路都会经过它的大门，要么在第五街，要么在核桃街。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['gɪlɪs] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rezɪdənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .
It is therefore evident that the Gillis has a decided advantage of location for the resident as well as the transient population .
它 是 所以 明显 那 这 吉利斯 有 一个 决定 优势 的 地点 为了 这 居民 作为 出色地 作为 这 瞬态 人口 .

因此，很明显，吉利斯在地理位置上具有明显的优势，无论是对于常住居民还是流动人口而言都是如此。

[ɔːl] [ə'pɔintmənts] [ʌv; əv] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [fɜːrst] - [klæs] ; [miːnz] [ʌv; əv] ['eksɪt] ['æmp(ə)l] — [θriː] ['entrənsiz] [ɑːn] [graʊnd] [flɔːr] ,
All appointments of auditorium first - class ; means of exit ample — three entrances on ground floor ,
全部 预约 的 礼堂 第一的 - 班级 ; 方法 的 出口 充足 — 三 入口 在 地面 地面 ,

礼堂所有设施均为一流；出口充足——底层有三个入口，

[ænd; ənd] [tuː] ['speɪʃəs] [s'teəkeɪsɪz] , [iːtʃ] - [ɛf tiː] . [waɪd] .
and two spacious staircases , each 20 ft . wide .
和 二 宽敞 楼梯 , 每个 - 英尺 . 宽的 .

还有两座宽敞的楼梯，每座宽 20 英尺。

[ðə; ði] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɪlɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
The stage of the Gillis is one of the largest in the country ,
这 阶段 的 这 吉利斯 是 一 的 这 最大 在 这 国家 ,

吉利斯剧院的舞台是全国最大的舞台之一。

-	×	-	[ɛf tiː]	.	;	[haɪt]	[ʌv; əv]	['siːnəri]	-	[ɛf tiː]	.	;	[haɪt]	[ə'bʌv]	['siːnəri]	-	[ɛf tiː]	.	;
42	**×**	**124**	**ft**	**.**	**;**	**height**	**of**	**scenery**	**28**	**ft**	**.**	**;**	**height**	**above**	**scenery**	**32**	**ft**	**.**	**;**
-	×	-	英尺	.	;	高度	的	风景	-	英尺	.	;	高度	多于	风景	-	英尺	.	;

42 × 124 英尺；布景高度 28 英尺；布景上方高度 32 英尺；

[prə'siːniəm]	['oʊpənɪŋ]	-	×	-	[ɛf tiː]	.	;	[ˌsev(ə)n'tiːn]	['dresɪŋ]	[ruːmz; rʊmz]	,	[griːn]	[ruːm]	,	[rɪ'sepʃ(ə)n]
proscenium	**opening**	**37**	**×**	**46**	**ft**	**.**	**;**	**seventeen**	**dressing**	**rooms**	**,**	**green**	**room**	**,**	**reception**
舞台口	开幕	-	×	-	英尺	.	;	十七	敷料	房间	,	绿色的	房间	,	接待

[ruːm]	[ænd; ənd]	['mjuːzɪk]	[ruːm]	.
room	**and**	**music**	**room**	**.**
房间	和	音乐	房间	.

舞台开口尺寸为 37 × 46 英尺；设有十七间更衣室、休息室、接待室和音乐室。

[fɜːrst]	-	[klæs]	[ət'rækʃnz]	[kæn; kən]	['seɪfli]	[bʊk]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[æt; ət]	[ðə; ðɪ]	['gɪlɪs]	,	[ænd; ənd]	[nʌn]
First	**-**	**class**	**attractions**	**can**	**safely**	**book**	**a**	**week**	**at**	**the**	**Gillis**	**,**	**and**	**none**
第一的	-	班级	景点	能	安全	书	一个	星期	在	这	吉利斯	,	和	没有任何

['ʌðər]	[niːd]	[ə'plai]	;
other	**need**	**apply**	**;**
其他	需要	申请	;

一流的景点可以放心地在吉利斯酒店预订一周的住宿，其他景点无需申请；

-	[naɪts]	[ɔːl'redi]	[bʊkt]	.
109	**nights**	**already**	**booked**	**.**
-	夜晚	已经	已预订	.

已预订109晚。

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]	['ʌpwərdz]	[ʌv; əv]	-	,	-	.
Population	**upwards**	**of**	**100**	**,**	**000**	**.**
人口	向上	的	-	,	-	.

人口超过10万。

['speʃ(ə)l]	['noʊtɪs]	.
SPECIAL	**NOTICE**	**.**
特别的	注意	.

特别通知。

[spaɪz]	&	[smɑːrt]	,	-	['juːniən]	[skwer]	,	[en]	.	[waɪ]	.	,	[ɑːr; ər]	[maɪ]	[ə'kredɪtɪd]	['eɪdʒənts]	,
SPIES	**&**	**SMART**	**,**	**12**	**Union**	**Square**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**	**,**	**are**	**my**	**accredited**	**agents**	**,**
间谍	&	聪明的	,	-	联盟	正方形	,	N	.	是	.	,	是	我的	认证	代理人	,

SPIES & SMART，地址：纽约联合广场12号，是我的授权代理商。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ɔːl]	[taɪmz]	[ðə; ðɪ]	['oʊpən]	[taɪm]	[æt; ət]	[ðə; ðɪ]	['gɪlɪs]	,	-	,
and	**at**	**all**	**times**	**the**	**open**	**time**	**at**	**the**	**Gillis**	**,**	**Tootle's**	**,**
和	在	全部	时代	这	打开	时间	在	这	吉利斯	,	-	,

吉利斯和图特尔餐厅的营业时间始终不变。

[ænd; ənd]	[ðə; ðɪ]	[grænd]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[faʊnd]	[ɑːn]	[faɪl]	[æt; ət]	[ðer; ðər]	['ɑːfɪs]	.
and	**the**	**Grand**	**can**	**be**	**found**	**on**	**file**	**at**	**their**	**office**	**.**
和	这	盛大	能	是	成立	在	文件	在	他们的	办公室	.

大法官的资料可以在他们办公室查阅。

[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ðer; ðər]	[ʌn'tɪl]	[dʒuːn]	-	.
I	**shall**	**be**	**there**	**until**	**June**	**20**	**.**
我	将	是	那里	直到	六月	-	.

我会在那里待到6月20日。

['kɔridən]	[ef]	.	[kreg]	.
CORYDON	**F**	**.**	**CRAIG**	**.**
科里登	F	.	克雷格	.

科里登·F·克雷格。

['reɪlroʊd] [kə'nekʃnz] .
RAILROAD CONNECTIONS .
铁路 连接 .

铁路连接。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ði:z] [θri:] ['sɪtiz] [ɪz]['oʊnli] - [maɪlz] .
The average distance between these three cities is only 69 miles .
这 平均的 距离 之间 这些 三 城市 是 仅有的 - 英里 .

这三个城市之间的平均距离只有 69 英里。

['oməhɔ] , ['denvər] [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtiz] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] .
Omaha , Denver and St . Louis are the other principal cities in this section .
奥马哈 , 丹佛 和 英石 . 路易斯 是 这 其他 主要的 城市 在 这 部分 .

奥马哈、丹佛和圣路易斯是该地区的其他主要城市。

[fɔ:r; fər] [reɪts] [ə'dres] :
For rates address :
为了 利率 地址 :

费率信息请咨询:

[ə; eɪ] . [si:] . [dɔ:z] , [ˌes 'ti:] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [moʊ] . ['dʌbljuː] . [ef] . [waɪt] , [tə'pi:kə] , [kæs] .
A . C . DAWES , St . Joseph , Mo . W . F . WHITE , Topeka , Kas .
一个 . C . 道斯 , 英石 . 约瑟夫 , 莫 . W . F . 白色的 , 托皮卡 , 卡斯 .

AC DAWES，密苏里州圣约瑟夫市；WF WHITE，堪萨斯州托皮卡市。

[send] ['prɪntɪŋ] [tu:; tə][dʒɑ:n]['mʌlvi:hɪl, 'mʌlvɪhɪl] , [bɪl] ['poʊstər] ,
Send Printing to JOHN MULVIHILL , Bill Poster ,
发送 印刷 到 约翰 穆尔维希尔 , 账单 海报 ,

印刷工作请寄给海报张贴员约翰·穆尔维希尔。

['kænzəs] ['sɪti] [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
Kansas City and St . Joseph .
堪萨斯州 城市 和 英石 . 约瑟夫 .

堪萨斯城和圣约瑟夫。

['kɔridən] [ef] . [kreg] , ['bɪznəs] ['mænɪdʒər] ,
CORYDON F . CRAIG , Business Manager ,
科里登 F . 克雷格 , 商业 经理 ,

科里登·F·克雷格，业务经理

[ˌes 'ti:] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [moʊ] .
ST . JOSEPH , MO .
英石 . 约瑟夫 , 密苏里州 .

密苏里州圣约瑟夫市

['neɪθn] & [drei'fjus] .
NATHAN & DREYFUS .
内森 & 德雷福斯 .

内森和德雷福斯。

- & - ['lɪbərti] [ˌes 'ti:] . , — [nu:] [jɔ:k] .
92 & 94 Liberty St . , — NEW YORK .
- & - 自由 英石 . , — 新的 约克 .

纽约自由街92号和94号。

[soʊl] ['eɪdʒənts] ,
SOLE AGENTS ,
唯一 代理人 ,

独家代理,

[ˌpætən'ti:] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərəz][ʌv; əv]
Patentees and Manufacturers of
专利权人 和 制造商 的

专利权人和制造商

-	['pæt(ə)nt][ɪn'dʒektər][ænd; ənd][ɪ'dʒɛktərz] ,				
Friedmann's	**Patent**	**Injectors**	**and**	**Ejectors**	**,**
-	专利	喷油器	和	喷射器	,

弗里德曼专利注射器和喷射器

['pæt(ə)nt][ˌloʊkə'moʊtɪv]	[ɔɪl]	[kʌps]	[ænd; ənd]	['luːbrɪkeɪtərz]	,
Patent	**Locomotive**	**Oil**	**Cups**	**and**	**Lubricators**	**,**
专利	机车	油	杯子	和	润滑器	,

专利机车油杯和润滑器

-	['pæt(ə)nt]	[vælv]	[siːts]	,	[ænd; ənd]	['ʌðər]	['reɪlweɪ]	['spɛʃəltiːz]	.
Watkey's	**Patent**	**Valve**	**Seats**	**,**	**and**	**other**	**Railway**	**Specialties**	**.**
-	专利	阀门	座位	,	和	其他	铁路	专业	.

Watkey 的专利阀座及其他铁路专用产品。

[ðə; ði]	"	['mɑːnɪtər]	"	[ˌloʊkə'moʊtɪv][ɪn'dʒektər]	.
The	**"**	**MONITOR**	**"**	**Locomotive**	**Injector**	**.**
这	"	监视器	"	机车	注射器	.

“MONITOR”型机车喷油器。

[ðə; ði]	"	['mɑːnɪtər]	"	[ɪz][ə; eɪ]	[nuː]	[ˌloʊkə'moʊtɪv][ɪn'dʒektər][ʌv; əv]	['waɪdɪst][reɪndʒ]	,	[wɪð; wɪθ]	[greɪt]
The	**"**	**MONITOR**	**"**	**is**	**a**	**new**	**Locomotive**	**Injector**	**of**	**widest**	**range**	**,**	**with**	**great**
这	"	监视器	"	是	一个	新的	机车	注射器	的	最宽	范围	,	和	伟大的

['stedinəs]	[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]	.
steadiness	**of**	**action**	**.**
稳定性	的	行动	.

“MONITOR”是一款新型机车喷油器，具有最广泛的喷油范围和极佳的稳定性能。

[kæst]	[stiːl]	[wɜːrks]
Cast	**Steel**	**Works**
投掷	钢	作品

铸钢厂

[ʌv; əv]
OF
的

的

[fraɪd]	.
FRIED	**.**
油煎	.

油煎。

[krʌp]	,
KRUPP	**,**
克虏伯	,

克虏伯

['esən]	,	['dʒɜːrməni]	.
ESSEN	**,**	**GERMANY**	**.**
埃森	,	德国	.

德国埃森。

[ə'merɪkən]	['ɑːfɪs]	,	-	[goʊld][ˌes 'tiː]	.	,	[nuː]	[jɔːk]	.
American	**Office**	**,**	**15**	**Gold**	**St**	**.**	**,**	**New**	**York**	**.**
美国人	办公室	,	-	金子	英石	.	,	新的	约克	.

美国办事处，纽约黄金街15号。

[ˌreprɪ'zentɪd]	[baɪ]	—	['tɔməs]	['prɔsɚ]	&	[sʌn]	.
REPRESENTED	**BY**	**—**	**THOMAS**	**PROSSER**	**&**	**SON**	**.**
代表	经过	—	托马斯	普罗瑟	&	儿子	.

代理公司：托马斯·普罗瑟父子公司。

[ˌloʊkə'moʊtɪv] ['taɪərz] , [kræŋk] [pɪnz] , [sprɪŋ] [stiːl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
LOCOMOTIVE TIRES , CRANK PINS , SPRING STEEL , ETC .
机车 轮胎 , 曲柄 别针 , 春天 钢 , ETC .

机车轮胎、曲柄销、弹簧钢等。

[stiːl] ['fɔdʒɪŋz] [ʌp] [tuː; tə] ['fɪfti] [tʌnz] .
STEEL FORGINGS UP TO FIFTY TONS .
钢 锻件 向上 到 五十 吨 .

重量达五十吨的钢锻件。

[dʒiː] . [ə; eɪ] . [mɑːrʃ] .
G . A . MARSH .
G . 一个 . 沼泽 .

GA 沼泽。

[ə; eɪ] . [iː] . ['bɪŋgəm] .
A . E . BINGHAM .
一个 . E . 宾厄姆 .

AE BINGHAM。

['dʌbljuː] . [biː] . ['rænsəm] .
W . B . RANSOM .
W . B . 赎金 .

WB 赎金。

[mɑːrʃ] , ['bɪŋgəm] & ['rænsəm] ,
MARSH , BINGHAM & RANSOM ,
沼泽 , 宾厄姆 & 赎金 ,

MARSH、BINGHAM 和 RANSOM

[ˌmænju'fæktʃərəz] [ʌv; əv]
MANUFACTURERS OF
制造商 的

制造商

['reɪlweɪ] [ænd; ənd] [kɑːr] [mə'tɪriəlz] , [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['tɪmbər] ,
Railway and Car Materials , Bridge and other Timber ,
铁路 和 车 材料 , 桥 和 其他 木材 ,

铁路和汽车材料、桥梁和其他木材

[plæŋk] , [paɪlz] , [taɪz] , ['telɪgræf] [poʊlz] [ænd; ənd] ['siːdər] [poʊsts]
PLANK , PILES , TIES , TELEGRAPH POLES AND CEDAR POSTS
板 , 堆 , 领带 , 电报 杆子 和 雪松 帖子

木板、桩基、枕木、电线杆和雪松木柱

['ɔːlsoʊ]
ALSO
还

还

[kə'mɪʃ(ə)n] ['mɜːtʃənts] ,
COMMISSION MERCHANTS ,
委员会 商人 ,

佣金商户

['ɑːfɪs] , - [saʊθ] ['wɔːtər] [ˌes 'tiː] . ,
OFFICE , 252 SOUTH WATER ST . ,
办公室 , - 南 水 英石 . ,

办公室，南水街252号

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .
CHICAGO .
芝加哥 .

芝加哥。

[mɪl] [ænd; ənd] [jɑːrd] , ['telɪfoʊn] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . { ['ɑːfɪs] - .

Mill	and	Yard	,	Telephone	Nos	.	{	Office	871	.
磨	和	院子	,	电话	编号	.	{	办公室	-	.

磨坊和院子，电话号码 { 办公室 871.

[fʊt] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] [ˌes 'tiː] . { [mɪl] - .

Foot	of	Illinois	St	.	{	Mill	3190	.
脚	的	伊利诺伊州	英石	.	{	磨	-	.

伊利诺伊街尽头 { Mill 3190。

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['ændruːz] & [ˌsiː 'oʊ] .

A	.	H	.	Andrews	&	Co	.
一个	.	H	.	安德鲁斯	&	合作	.

AH Andrews & Co.

- [ænd; ənd] - ['wɔːbæʃ] ['ævənuː] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] . ,

195	and	197	Wabash	Avenue	,	CHICAGO	,	ILL	.	,
-	和	-	沃巴什	大街	,	芝加哥	,	患病的	.	,

伊利诺伊州芝加哥市瓦巴什大道195号和197号

[ˌmænju'fæktʃərəz] [ʌv; əv]

MANUFACTURERS	OF
制造商	的

制造商

[bæŋk] ['kauntəz] ,

Bank	Counters	,
银行	计数器	,

银行柜台

['ɑːfɪs] [desks] , [teiblz] [ænd; ənd] [tʃerz] .

OFFICE	DESKS	,	TABLES	AND	CHAIRS	.
办公室	桌子	,	表格	和	椅子	.

办公桌、桌子和椅子。

[noʊ] . - .

No	.	43	.
不	.	-	.

第43号。

['kɜːrt(ə)n] [desk] , ['oʊpən] .

Curtain	Desk	,	open	.
窗帘	桌子	,	打开	.

窗帘桌，打开。

[wʊd] ['mæntl] ,

Wood	Mantels	,
木头	壁炉架	,

木制壁炉架

['foʊldɪŋ] [bedz] , ([bɜːr] [pæt] .)

FOLDING	BEDS	,	(	BURR	PAT	.	)
折叠式的	床	,	(	刺果	拍	.	)

折叠床（BURR 专利）

['siːtɪŋ] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] .

Seating	of	Churches	and	Public	Buildings	.
座位	的	教堂	和	民众	建筑物	.

教堂和公共建筑的座位安排。

[skuːl] [desks] [ænd; ənd] [skuːl] ['mɜːrtʃəndaɪs] .

School	Desks	and	School	Merchandise	.
学校	桌子	和	学校	商品	.

学校课桌椅和学习用品。

['lɑ:rdʒɪst][ˌmænju'fæktʃərəz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] [sku:l] [desks] [ænd; ənd] [ˌæpə'rætəs] , [ðə; ði]

Largest	Manufacturers	in	the	World	of	School	Desks	and	Apparatus	,	the
最大	制造商	在	这	世界	的	学校	桌子	和	设备	,	这

['selɪbreɪtɪd] ['dʌvteɪl] " ['traɪʌmf] " [desk] .

celebrated	dovetail	"	Triumph	"	desk	.
著名	燕尾榫	"	胜利	"	桌子	.

世界最大的学校课桌椅及设备制造商，著名的榫卯结构"凯旋"课桌。

[sen'teniəl] [ænd; ənd]['pærɪs][fɜ:rst][ə'wɔ:rdz] .

Centennial	and	Paris	first	awards	.
百年纪念	和	巴黎	第一的	奖项	.

百年纪念奖和巴黎首届奖。

['ɔ:lsoʊ]['sɪksti][kaɪndz][ʌv; əv] [gloʊbz] ; ['fɪfti] [kaɪndz][ʌv; əv] ['blækbɔ:rd] ; ['pæt(ə)nt] ['dʌstlis] [ɪ'reɪsəz] ,

Also	sixty	kinds	of	Globes	;	fifty	kinds	of	Blackboards	;	patent	Dustless	Erasers	,
还	六十	种类	的	地球仪	;	五十	种类	的	黑板	;	专利	无尘	橡皮擦	,

['kɪndərgɑ:rt(ə)n] [mə'tɪriəlz] , [mæps] , [tʃɑ:ts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Kindergarten	Materials	,	Maps	,	Charts	,	etc	.
幼儿园	材料	,	地图	,	图表	,	ETC	.

还有六十种地球仪；五十种黑板；专利无尘橡皮擦、幼儿园用品、地图、图表等。

['ændru:z] - ['ɑ:prə] [tʃerz] ,

ANDREWS	'	OPERA	CHAIRS	,
安德鲁斯	-	歌剧	椅子	,

安德鲁斯歌剧椅

[fɔ:r; fər] ['ɑ:prə] ['haʊzɪz] , [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd] [hɔ:lz] .

For	Opera	Houses	,	Churches	and	Halls	.
为了	歌剧	房屋	,	教堂	和	大厅	.

适用于歌剧院、教堂和礼堂。

['nɔɪzləs] ['foʊldɪŋ] [si:t] [ænd; ənd] ['tɪltɪŋ] [bæk] , [hæt] , [fʊt] , [ʌm'brelə] [ænd; ənd] [keɪn] [rest] .

Noiseless	Folding	Seat	and	Tilting	Back	,	Hat	,	Foot	,	Umbrella	and	Cane	Rest	.
无声	折叠式的	座位	和	倾斜	后退	,	帽子	,	脚	,	伞	和	甘蔗	休息	.

静音折叠座椅和倾斜靠背，配有帽子架、脚架、雨伞架和拐杖架。

['twenti] [staɪlz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] [ɪmp'ru:vmənts] .

Twenty	Styles	,	and	of	the	latest	improvements	.
二十	款式	,	和	的	这	最新的	改进	.

二十种款式，以及最新的改进。

[bed]['oʊpən] .

Bed	Open	.
床	打开	.

床铺打开。

[ðə; ði] ['ændru:z] - ['pɑ:rlər] ['foʊldɪŋ] [bedz]

The	Andrews	'	Parlor	Folding	Beds
这	安德鲁斯	-	客厅	折叠式的	床

安德鲁斯客厅折叠床

[ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rfɪkt] [bed][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

Are	the	only	Perfect	Bed	of	the	kind	in	existence	.
是	这	仅有的	完美的	床	的	这	种类	在	存在	.

是市面上唯一一款此类完美床。

[ɔ:l][ðə; ði] ['bedɪŋ] [foʊldz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ; ['ɑ:kjupaɪz] ['twenti] - [tu:] [ɪntʃɪz] [speɪs] .

All	the	bedding	folds	out	of	sight	;	occupies	twenty	-	two	inches	space	.
全部	这	寝具	折叠	出去	的	视线	;	占据	二十	-	二	英寸	空间	.

所有床上用品都可以折叠起来，不占空间，仅占用22英寸。

[praɪs] $25 [ʌp] .
Price **$25** **up** **.**
价格 $25 向上 .

价格25美元起。

['θɜːrti] [staɪlz] .
Thirty **styles** **.**
三十 风格 .

三十种款式。

[ə'dres] [fɔːr; fər] ['kætələːgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Address **for** **Catalogues** **,** **etc** **.**
地址 为了 产品目录 , ETC .

邮寄目录等的地址

[æz; əz] [ə'bʌv] .
as **above** **.**
作为 多于 .

如上所述。

[bed] [kloʊzd] .
Bed **Closed** **.**
床 关闭 .

床位已关闭。

[es] . [eɪtʃ] . & [iː] . [waɪ] . [muə; mɔː] ,
S **.** **H** **.** **&** **E** **.** **Y** **.** **MOORE** **,**
S . H . & E . 是 . 摩尔 ,

SH & EY MOORE,

- & - [leɪk] [ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
163 **&** **165** **Lake** **St** **.** **,** **Chicago** **.**
- & - 湖 英石 . , 芝加哥 .

芝加哥湖街163号和165号。

['hevi] ['hɑːrdwer] [ænd; ənd] ['reɪlweɪ] [sə'plaɪz] , ['ænti] - ['frɪkʃ(ə)n] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [freɪt]
HEAVY **HARDWARE** **AND** **RAILWAY** **SUPPLIES** **,** **ANTI** **-** **FRICTION** **BAGGAGE** **AND** **FREIGHT**
重的 硬件 和 铁路 补给品 , 反对 - 摩擦 行李 和 货运
[kɑːr] [dɔːr] ['hængəz] .
CAR **DOOR** **HANGERS** **.**
车 门 衣架 .

重型五金和铁路用品，防摩擦行李和货车车门挂钩。

[nʌts] , [boʊlts] , [skruːz] , [trʌks] , [blɑːks] , [sprɪŋz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NUTS **,** **BOLTS** **,** **SCREWS** **,** **TRUCKS** **,** **BLOCKS** **,** **SPRINGS** **,** **ETC** **.**
坚果 , 螺栓 , 螺丝 , 卡车 , 积木 , 弹簧 , ETC .

螺母、螺栓、螺钉、卡车、木块、弹簧等。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] ['rʌbər] [wɜːrks] ,
CHICAGO **RUBBER** **WORKS** **,**
芝加哥 橡皮 作品 ,

芝加哥橡胶厂

[ˌmænju'fæktʃərəz] [ʌv; əv]
MANUFACTURERS **OF**
制造商 的

制造商

['rʌbər] [gʊdz] [fɔːr; fər] [mə'kænɪk(ə)l] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .
RUBBER **GOODS** **FOR** **MECHANICAL** **PURPOSES** **.**
橡皮 商品 为了 机械的 目的 .

机械用途橡胶制品。

['ekeɪ]['saɪgnəm] !
Ecce Signum !
ecce 符号 !

Ecce Signum!

['rʌbər] ['beltɪŋ] , ['haɪdrənt] [hoʊz] , ['tænər] - [hoʊz] , [b'ru:əz] - [hoʊz] , [er] [breɪk] [hoʊz] , [haɪ] ['preʃər] [hoʊz] ,
Rubber Belting , Hydrant Hose , Tanners ' Hose , Brewers ' Hose , Air Brake Hose , High Pressure Hose ,
橡皮 皮带 , 消火栓 软管 , 制革工人 - 软管 , 酿酒人队 - 软管 , 空气 制动 软管 , 高的 压力 软管 ,

橡胶带、消防栓软管、制革软管、酿酒软管、气刹软管、高压软管

[sti:m] [hoʊz] , ['faɪər]['endʒɪn] [hoʊz] , ['wægən] [sprɪŋz] , ['pækɪŋ] , ['rɪŋər] [roʊlz] , ['bɪljərd] ['kuʃənz] , [pʌmp] ['bʌkits] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Steam Hose , Fire Engine Hose , Wagon Springs , Packing , Wringer Rolls , Billiard Cushions , Pump Buckets , Etc .
蒸汽 软管 , 火 引擎 软管 , 车皮 斯普林斯 , 包装 , 绞干机 卷 , 台球 靠垫 , 泵 水桶 , ETC .

蒸汽软管、消防车软管、马车弹簧、填料、绞干机卷筒、台球垫、水泵桶等。

['ɔ:lsoʊ] [moʊld] [gʊdz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [dɪ'skrɪpʃənz] .
Also Mould Goods of all Descriptions .
还 模具 商品 的 全部 描述 .

以及各种类型的模具制品。

['ɑ:fɪs] , - ['rændɔlf] [ˌes 'ti:] . , [ʃɪ'kɑ:goʊ] .
Office , 179 Randolph St . , CHICAGO .
办公室 , - 兰道夫 英石 . , 芝加哥 .

办公室地址：芝加哥兰道夫街179号。

['fækt(ə)ri] , [grænd]['ɑ:veɪ] . [ænd; ənd] ['rɔkwel] [ˌes 'ti:] . [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [sə'lɪsɪtɪd] .
Factory , Grand Ave . and Rockwell St . Correspondence Solicited .
工厂 , 盛大 大道 . 和 洛克威尔 英石 . 一致 征求意见 .

工厂，格兰大道和罗克韦尔街。征求意见。

['kæmpɪŋ]
CAMPING
野营

野营

['boʊtɪŋ]
BOATING
划船

划船

[tents]
TENTS
帐篷

帐篷

[fɔ:r; fər] ['eni] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['ju:zɪz] .
FOR ANY AND ALL USES .
为了 任何 和 全部 用途 .

适用于任何及所有用途。

['di:lɚz] [ɪn]
Dealers in
经销商 在

经销商

[fɪʃ] [nets] , [seɪn] [ænd; ənd] [twaɪnz] ,
FISH NETS , SEINES and TWINES ,
鱼 网 , 塞纳河 和 线绳 ,

渔网、围网和绳索

[ænd; ənd] [ɔːl] ['fɪʃɪŋ] [mə'tɪriəlz] ,
AND ALL FISHING MATERIALS ,
和 全部 钓鱼 材料 ,

以及所有渔具，

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
GEO .
地理 .

地理。

[biː] . ['kɑːrpəntər] & [ˌsiː 'oʊ] .
B . CARPENTER & CO .
B . 木匠 & 一氧化碳 .

B. CARPENTER & CO.

([sək'sesəz] [tuː; tə] ['gɪlbərt] ['hʌbərd] & [ˌsiː 'oʊ] .)
(Successors to GILBERT HUBBARD & CO .)
(继承人 到 吉尔伯特 哈伯德 & 一氧化碳 .)

（吉尔伯特·哈伯德公司的继任者）

- [tuː; tə] - [saʊθ] ['wɔːtər][ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
202 to 208 South Water St . , CHICAGO .
- 到 - 南 水 英石 . , 芝加哥 .

芝加哥南水街202至208号。

[send] [fɔːr; fər]['səːkjələːs] , ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] ['kəriər] - ['dʒɜːrn(ə)l] .
Send for Circulars , mentioning The Courier - Journal .
发送 为了 通告 , 提及 这 导游 - 杂志 .

索取宣传册时，请注明《信使日报》。

[dʒɑːn][tiː] . ['wɪlsn] , ['tʃermən] .
JOHN T . WILSON , Chairman .
约翰 T . 威尔逊 , 主席 .

约翰·T·威尔逊，董事长。

[dʒɑːn] ['wɔːkər] , ['sɛki] [ænd; ənd][t'reəs] .
JOHN WALKER , Sec'y and Treas .
约翰 沃克 , 秘书 和 宝藏 .

约翰·沃克，秘书兼财务主管。

['wɪlsn] , ['wɔːkər] & [ˌsiː 'oʊ] .
WILSON , WALKER & CO .
威尔逊 , 沃克 & 一氧化碳 .

威尔逊、沃克公司

(['lɪmɪtɪd]) ,
(LIMITED) ,
(有限的) ,

（有限的），

['juːniən] [fɔːrdʒ] [ænd; ənd]['aɪərn] [mɪlz] ,
UNION FORGE AND IRON MILLS ,
联盟 锻造 和 铁 磨坊 ,

联合锻造和钢铁厂

['pɪtsbɜːrg] , [pɑː] .
PITTSBURGH , PA .
匹兹堡 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州匹兹堡。

[ˌmænju'fæktʃərəz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz][ʌv; əv] ['reɪlroʊd] ['fɔdʒɪŋz] , [ɪn'klu:dɪŋ]
MANUFACTURERS OF ALL KINDS OF RAILROAD FORGINGS , INCLUDING
制造商 的 全部 种类 的 铁路 锻件 , 包括

各类铁路锻件制造商，包括

['draɪvɪŋ] [ænd; ənd][kɑ:r] ['ækslz] [ʌv; əv]['aɪərn][ɔ:r] [sti:l] , [ˌloʊkə'moʊtɪv] [freɪmz] , [rɑ:k] [ʃɑ:fts] ,
DRIVING AND CAR AXLES of Iron or Steel , LOCOMOTIVE FRAMES , ROCK SHAFTS ,
驾驶 和 车 车轴 的 铁 或者 钢 , 机车 框架 , 岩石 轴 ,
[drɔ:] [ba:z] ,
DRAW BARS ,
画 酒吧 ,

铁或钢制驱动轴和车轴、机车车架、岩石轴、牵引杆

['kʌplɪŋ] [lɪŋks] [ænd; ənd] [pɪnz] , [ɑ:rtʃ] [ba:z] , ['fɔ:ləuəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
COUPLING LINKS AND PINS , ARCH BARS , FOLLOWERS , Etc . ,
耦合 链接 和 别针 , 拱 酒吧 , 追随者 , ETC . ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Etc .
ETC .

连接杆和销、拱杆、从动件等。

['ɔ:lsoʊ] , [ɔ:l] ['saɪzɪz][ʌv; əv] ['mɜ:rtʃənt] [bɑ:r]['aɪərn] ,
ALSO , ALL SIZES OF MERCHANT BAR IRON ,
还 , 全部 尺寸 的 商人 酒吧 铁 ,

此外，还有各种尺寸的商用条形铁。

[ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [mɪl] [pleɪts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
UNIVERSAL MILL PLATES , Etc . , Etc .
普遍的 磨 盘子 , ETC . , ETC .

通用铣板，等等，等等。

['edgər] [hoʊlmz] ,
EDGAR HOLMES ,
埃德加 福尔摩斯 ,

埃德加·福尔摩斯

['dʒen(ə)rəl] ['broʊkər]
GENERAL BROKER
一般的 经纪人

总经纪人

['grænɪs] ['bɪldɪŋ] ,
GRANNIS BUILDING ,
奶奶 建筑 ,

格兰尼斯大厦

- ['dɪrbərn] [stri:t] ,
115 DEARBORN STREET ,
- 迪尔伯恩 街道 ,

迪尔伯恩街115号

[ʃɪ'kɑ:goʊ] .
CHICAGO .
芝加哥 .

芝加哥。

['ri:əl] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [loʊnz] .
Real Estate and Loans .
真实的 财产 和 贷款 .

房地产和贷款。

[ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [kəm'pli:t] [dʒɑ:b] [ænd; ənd] [bʊk] ['prɪntɪŋ] [haʊs] [ɪn] [ə'merɪkə] .

THE	LARGEST	AND	MOST	COMPLETE	JOB	AND	BOOK	PRINTING	HOUSE	IN	AMERICA	.
这	最大	和	最多	完全的	工作	和	书	印刷	房子	在	美国	.

美国规模最大、设备最齐全的印刷厂。

[rænd,rɑ:nt] , [mək'næ,li:] & [,si: 'oʊ] .

RAND	,	McNALLY	&	CO	.
兰德公司	,	麦克纳利	&	一氧化碳	.

兰德、麦克纳利公司

- - - [mən'roʊ] [stri:t] ,

148	-	154	Monroe	Street	,
-	-	-	门罗	街道	,

门罗街148-154号

[ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] .

CHICAGO	,	ILL	.
芝加哥	,	患病的	.

伊利诺伊州芝加哥

[faɪn] ['kʌlər] ['prɪntɪŋ] .

FINE	COLOR	PRINTING	.
美好的	颜色	印刷	.

精美彩色印刷。

[ɪn'greɪvər] ,

ENGRAVERS	,
雕刻师	,

雕刻师,

[i'lektrətaip] ,

ELECTROTYPERS	,
电铸机	,

电铸机

['printərz] ,

PRINTERS	,
打印机	,

打印机

[lɪ'θɑ:grəfər] ,

LITHOGRAPHERS	,
石版印刷商	,

石版画家,

[bʊk] ['baɪndəz] .

BOOK	BINDERS	.
书	活页夹	.

书籍装订机。

[mæp] [ɪn'greɪvər] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] .

MAP	ENGRAVERS	AND	PUBLISHERS	.
地图	雕刻师	和	出版商	.

地图雕刻师和出版商。

[rænd,rɑ:nt] - [mək'næ,li:z] ['ɪndekst] ['ætləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

RAND	-	McNALLY'S	INDEXED	ATLAS	OF	THE	WORLD	.
兰德公司	-	麦克纳利	索引	图集	的	这	世界	.

兰德麦克纳利世界地图集索引。

[rænd,rɑ:nt] - [mək'næ,li:z] [,ɛn,saɪklə'pi:diə] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] .

Rand	-	McNally's	Encyclopædia	of	Agriculture	.
兰德	-	麦克纳利	百科全书	的	农业	.

兰德麦克纳利农业百科全书。

[rænd,rɑːnt] , [məkˈnæ,liː] & [koʊz] ['bæŋkərz] - [dəˈrektəri] .

RAND	,	McNALLY	&	CO'S	BANKERS	'	DIRECTORY	.
兰德公司	,	麦克纳利	&	公司的	银行家	-	目录	.

兰德公司《银行家名录》。

[ə; eɪ] [grænd] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['miːdiəm] .

A	GRAND	ADVERTISING	MEDIUM	.
一个	盛大	广告	中等的	.

绝佳的广告媒介。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['ɔːdiəns] ['evri] [naɪt] .

Speaking	to	an	interested	Audience	Every	Night	.
请讲	到	一个	感兴趣的	观众	每一个	夜晚	.

每晚都面向感兴趣的听众发表演讲。

[ðə; ðiː] [əˈfɪʃ(ə)l] [haʊs] ['proʊgræm]

The	Official	House	Programme
这	官方的	房子	程序

官方众议院计划

[ʌv; əv][ðə; ðiː]

OF	THE
的	这

的

[grænd] ['ɑːprə] [haʊs] ,

GRAND	OPERA	HOUSE	,
盛大	歌剧	房子	,

大歌剧院

[ʃɪˈkɑːgoʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

芝加哥。

[æn; ən] ['eksələnt] ['miːdiəm] [fɔːr; fər] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['ædvərtaɪzɪŋ]

An	excellent	medium	for	Railroad	and	General	Advertising
一个	出色的	中等的	为了	铁路	和	一般的	广告

铁路和一般广告的绝佳媒介

[əˈdres] , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .

Address	,	GEO	.
地址	,	地理	.

地址，地理位置。

[es] . ['ʌtər] , ['pʌblɪʃər] ,

S	.	UTTER	,	Publisher	,
S	.	说出	,	出版商	,

S. UTTER，出版商

- ['rændɔlf] [ˌes 'tiː] . , [ruːm] - ,

113	Randolph	St	.	,	Room	16	,
-	兰道夫	英石	.	,	房间	-	,

兰道夫街113号16室

[ʃɪˈkɑːgoʊ] .

CHICAGO	.
芝加哥	.

芝加哥。

[ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs] [dʒɑːb] ['ɑːfɪs] ['ɔːlsoʊ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [ɪˈstæblɪʃmənt] .

A	FIRST	-	CLASS	JOB	OFFICE	ALSO	CONNECTED	WITH	THE	ESTABLISHMENT	.
一个	第一的	-	班级	工作	办公室	还	连接	和	这	建立	.

该机构还设有一流的就业服务中心。

[ðə; ði] ['rɔkfəd] ['reɪlroʊd] [wɑːtʃ] , [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər] ['reɪlroʊd] [men] ,

THE	ROCKFORD	RAILROAD	WATCH	,	Is	especially	recommended	for	Railroad	Men	,
这	罗克福德	铁路	手表	,	是	尤其	受到推崇的	为了	铁路	男人	,

[fɪ'zɪʃnz] , ['maɪnərz] , ['lʌmbəmən] ,

Physicians	,	Miners	,	Lumbermen	,
医生	,	矿工	,	伐木工	,

《罗克福德铁路手表》特别推荐给铁路工人、医生、矿工、伐木工人等。

['ɛksprɛsmɛn] , ['trævəlɚz, 'trævlɚz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [huːz] [wɜːrk] [dɪ'mændz] [ə; eɪ] [kloʊz] ['taɪmər] [ɪn]

Expressmen	,	Travelers	,	and	others	whose	work	demands	a	close	timer	in
快递员	,	旅行者	,	和	其他的	谁	工作	需求	一个	关闭	定时器	在

[hɑːrd] ['sɜːrvɪs] .

hard	service	.
难的	服务	.

快递员、旅客以及其他需要长时间辛勤工作的人员。

['fækt(ə)ri] , - [meɪn] [ˌes 'tiː] . ['rɔkfəd] , [ɪl] .

Factory	,	498	Main	St	.	ROCKFORD	,	ILL	.
工厂	,	-	主要的	英石	.	罗克福德	,	患病的	.

Factory，地址：伊利诺伊州罗克福德市主街 498 号。

['bɪdəfɚd] , [meɪn] , ['februeri] [θriː] , - .

Biddeford	,	Maine	,	February	3	,	1883	.
比德福德	,	缅因州	,	二月	3	,	-	.

缅因州比德福德，1883年2月3日。

['rɔkfəd] [wɑːtʃ] [ˌsiː 'oʊ] . , ['rɔkfəd] , [ɪl] .

ROCKFORD	WATCH	CO	.	,	Rockford	,	Ill	.
罗克福德	手表	一氧化碳	.	,	罗克福德	,	患病的	.

罗克福德手表公司，伊利诺伊州罗克福德市

[dʒents] :

Gents	:
男士们	:

男士们:

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

We	have	a	little	story	to	tell	in	regard	to	the	running	of	one	of	your
我们	有	一个	小的	故事	到	告诉	在	看待	到	这	跑步	的	一	的	你的

[ə'dʒʌstɪd] ['muːvmənts] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ænd; ənd] [meɪn] [ɑːr] . [ɑːr] . [wiː; wi] [soʊld] [ˌaɪ 'tiː]

adjusted	movements	on	the	Boston	and	Maine	R	.	R	.	We	sold	it
调整	移动	在	这	波士顿	和	缅因州	拉	.	拉	.	我们	卖	它

[ænd; ənd] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	regulated	it	a	short	time	before	the	engineer	put	it	in	his
和	受监管	它	一个	短的	时间	前	这	工程师	放	它	在	他的

['pɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

我们有一个关于你们其中一台经过调整的机芯在波士顿和缅因铁路公司运行的小故事要讲。我们在火车司机把它放进口袋之前不久把它卖掉并进行了调整。

[ðə; ði] 9th [ʌv; əv] [læst] ['eɪprəl] , [ænd; ənd] [ræn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] ['keɪmbrɪdʒ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ten] [mʌnθs] ,

the	9th	of	last	April	,	and	ran	it	upon	Cambridge	time	for	ten	months	,
这	9th	的	最后的	四月	,	和	跑	它	之上	剑桥	时间	为了	十	几个月	,

始于去年4月9日，并按照剑桥时间运行了十个月。

[ænd; ənd][ðə; ði]['toʊt(ə)l][ˌveri'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊnli] - ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi]

and	the	total	variation	was	only	24	seconds	,	and	then	he
和	这	全部的	变化	曾是	仅有的	-	秒	,	和	然后	他

[nɪ'glektɪd] [tu:; tə][wɪnd][ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

neglected	to	wind	it	up	.
被忽视的	到	风	它	向上	.

总共变化只有 24 秒，然后他就忘了上弦。

[ˌveri'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][θri:]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ræn] [daʊn] .

Variation	was	less	than	3	seconds	when	it	ran	down	.
变化	曾是	较少的	比	3	秒	什么时候	它	跑	向下	.

当它停止运行时，变化不到 3 秒。

[hi:; hi][ræn][frʌm; frəm]['doʊvər][tu:; tə]['pɔ:rtlənd] , - [maɪlz][ə; eɪ][deɪ] .

He	ran	from	Dover	to	Portland	,	105	miles	a	day	.
他	跑	从	多佛	到	波特兰	,	-	英里	一个	天	.

他从多佛跑到波特兰，一天跑105英里。

[jɔ:rz] ['tru:li] , - & [kli:vz] .

Yours	truly	,	TWAMBLEY	&	CLEAVES	.
此致	真的	,	-	&	裂片	.

此致，TWAMBLEY & CLEAVES。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪn] [ðɪs] ['letər] [ɪz] [stɪl] ['kærid] ['deɪli] [baɪ][ɪts] ['oʊnər] ,

The	movement	referred	to	in	this	letter	is	still	carried	daily	by	its	owner	,
这	移动	指	到	在	这	信	是	仍然	携带	日常的	经过	它是	所有者	,

[dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .

Geo	.
地理	.

信中提到的运动，其主人乔治至今仍每天进行。

['dʌblju:] . [smɪθ] , [ɑ:n][ðə; ði]['endʒɪn]['doʊvər] .

W	.	Smith	,	on	the	engine	Dover	.
W	.	史密斯	,	在	这	引擎	多佛	.

W. Smith，在多佛号引擎上。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [dɪd] [bai] [ə; eɪ] ['rɔkfəd] [wɑ:tʃ] .

The	man	who	did	buy	a	Rockford	watch	.
这	男人	WHO	做过	买	一个	罗克福德	手表	.

买了一块洛克福德手表的人。

([ɑ:n] [bɔ:rd] .)

(	On	board	.	)
(	在	木板	.	)

（已登机。）

[ðə; ði][mæn] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [bai] [ə; eɪ] ['rɔkfəd] [wɑ:tʃ] .

The	man	who	did	not	buy	a	Rockford	watch	.
这	男人	WHO	做过	不是	买	一个	罗克福德	手表	.

那个没买洛克福德手表的人。

([hi:; hi][gɑ:t][left] .)

(	He	got	left	.	)
(	他	得到	左边	.	)

（他被留下了。）

[ef] . [em] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] , ['prezɪdənt] .

F	.	M	.	ATKINSON	,	President	.
F	.	M	.	阿特金森	,	总统	.

FM ATKINSON，总裁。

[siː] . [eɪtʃ] . ['feri] , ['treʒərər] .

C	.	H	.	FERRY	,	Treasurer	.
C	.	H	.	渡船	,	财务主管	.

CH FERRY，财务主管。

[wɜːrks] : ['melrəuz] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Works	:	MELROSE	,	ILLINOIS	.
作品	:	梅尔罗斯	,	伊利诺伊州	.

作品：伊利诺伊州梅尔罗斯。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] ['taɪər] & [sprɪŋ] [wɜːrks]

CHICAGO	TYRE	&	SPRING	WORKS
芝加哥	胎	&	春天	作品

芝加哥轮胎弹簧厂

· ['wɑːʃɪŋtən] [ˌes 'tiː] ·

·	WASHINGTON	ST	·
·	华盛顿	英石	·

· 华盛顿街 ·

[ʃɪ'kɑːgoʊ]

CHICAGO
芝加哥

芝加哥

['ɑːfɪs] -

OFFICE	94
办公室	-

94号办公室

[soʊl][ˌmænju'fæktʃərəz][ɪn][ðə; ðiː] [west] [ʌv; əv]

Sole	Manufacturers	in	the	West	of
唯一	制造商	在	这	西方	的

西部的独创制造商

[kæst] [stiːl] [kɑːr] [sprɪŋz]

Cast	Steel	Car	Springs
投掷	钢	车	斯普林斯

铸钢汽车弹簧

[ænd; ənd]

AND
和

和

[ˌloʊkə'moʊtɪv][ænd; ənd][kɑːr] [wiːl] [taiəz] .

Locomotive	and	Car	Wheel	Tyres	.
机车	和	车	车轮	轮胎	.

机车和汽车车轮轮胎。

[wiː; wi][ˌmænju'fæktʃər] [sprɪŋz] [fɔːr; fər] ['pæsɪndʒər] , [freɪt] , ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [kɑːrz][ʌv; əv]

We	manufacture	Springs	for	Passenger	,	Freight	,	Baggage	and	Express	Cars	of
我们	生产	斯普林斯	为了	乘客	,	货运	,	行李	和	表达	汽车	的

['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ,

every	description	,
每一个	描述	,

我们生产各种类型的客车、货车、行李车和快运车的弹簧。

[ænd; ənd][ˌloʊkə'moʊtɪv][ænd; ənd] ['tendər] [sprɪŋz] [tuː; tə][ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	Locomotive	and	Tender	Springs	to	specification	.
和	机车	和	投标	斯普林斯	到	规格	.

机车和煤水车弹簧符合规格要求。

[wiː; wi][juːz]['oʊnli][ðə; ði]

We	use	only	the
我们	使用	仅有的	这

我们只使用

[best] [əb'teɪnəb(ə)l] [kæst] [stiːl] ,

BEST	OBTAINABLE	CAST	STEEL	,
最好的	可获得	投掷	钢	,

最佳可获得的铸钢

[ʌv; əv]['juːnɪfɔːrm]['kwɑːlətɪ] , ['θɜːrəlɪ] [test] ['evrɪ] [sprɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['ʃɪpmənt] ,

of	uniform	quality	,	thoroughly	TEST	every	Spring	before	shipment	,
的	制服	质量	,	彻底	测试	每一个	春天	前	运输	,

质量统一，每年春季发货前均经过全面测试。

[ænd; ənd] ['fʊlɪ] [ˌgærən'tiːd] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ɪn'tendɪd] .

and	fully	GUARANTEE	the	same	for	the	purpose	intended	.
和	完全	保证	这	相同的	为了	这	目的	故意的	.

并完全保证其符合预期用途。

[kə'pæsətɪ] ['twentɪ] - [faɪv] [tʌnz] ['deɪlɪ] .

Capacity	twenty	-	five	tons	daily	.
容量	二十	-	五	吨	日常的	.

日产能25吨。

[wiː; wi][roʊl][taiəz] , [bəuθ]['kruːsɪb(ə)l][ænd; ənd] [-] ['mɑːrtn] , [frʌm; frəm] [bluːmz] [ɪ'speʃəlɪ] [meɪd]

We	roll	tyres	,	both	crucible	and	Siemen's	Martin	,	from	blooms	especially	made
我们	卷	轮胎	,	两个都	坩	和	西门子	马丁	,	从	花朵	尤其	制成

[fɔːr; fər][juː 'es][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

for	us	in	England	.
为了	我们	在	英格兰	.

我们使用英国专门为我们生产的花苞来卷制轮胎，包括坩埚轮胎和西门子马丁轮胎。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [roʊld] [truː] [tuː; tə][ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

They	are	rolled	true	to	specification	,
他们	是	滚动	真的	到	规格	,

它们均按照规格轧制而成。

[ænd; ənd][wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði][moʊst][ˌsætɪs'fæktərɪ] [ə'ʃuərənsiz] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ænd; ənd] ['maɪlɪdʒ] .

and	we	give	the	most	satisfactory	assurances	as	to	wear	and	mileage	.
和	我们	给	这	最多	令人满意的	保证	作为	到	穿	和	里程	.

我们对磨损和里程数提供最令人满意的保证。

['prez(ə)nt][kə'pæsətɪ] , ['twentɪ] [ˌloʊkə'moʊtɪv][taiəz] ['deɪlɪ] .

Present	capacity	,	twenty	Locomotive	Tyres	daily	.
展示	容量	,	二十	机车	轮胎	日常的	.

目前产能为每天20个机车轮胎。

[wiː; wi] [fɪl] [ɔːl]['ɔːrdərz] ['prɑːmptlɪ] .

We	fill	all	orders	promptly	.
我们	充满	全部	订单	及时	.

我们会及时处理所有订单。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] ['ɑːfɪs] , - ['wɑːʃɪŋtən] [ˌes 'tiː] .

Chicago	Office	,	94	Washington	St	.
芝加哥	办公室	,	-	华盛顿	英石	.

芝加哥办事处，华盛顿街94号

['kælvɪn] [welz] , ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['treʒərər] .

CALVIN	WELLS	,	President	and	Treasurer	.
加尔文	水井	,	总统	和	财务主管	.

卡尔文·威尔斯，总裁兼财务主管。

['dʒæs][keɪ] . ['və:nə] , ['sekrəteri] .

JAS	K	.	VERNER	,	Secretary	.
贾斯	K	.	维纳	,	秘书	.

秘书 JAS K. VERNER。

['pɪtsbɜ:rg] [fɔ:rdʒ][ænd; ənd]['aɪərn][ˌsi: 'oʊ] . ,

Pittsburgh	Forge	and	Iron	Co	.	,
匹兹堡	锻造	和	铁	合作	.	,

匹兹堡锻造钢铁公司

['ɑ:fɪs] , [tenθ] [ˌes 'ti:] . [nɪr] [pen] ['ɑ:veɪ] . ,

Office	,	Tenth	St	.	near	Penn	Ave	.	,
办公室	,	第十	英石	.	靠近	宾夕法尼亚	大道	.	,

办公室位于第十街，靠近宾夕法尼亚大道。

['pɪtsbɜ:rg] , [pɑ:] .

PITTSBURGH	,	PA	.
匹兹堡	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州匹兹堡。

[ˌmænju'fæktʃərəz] [ʌv; əv] ['hæmərd] [kɑ:r][ænd; ənd] [ˌloʊkə'moʊtɪv] ['ækslz] .

MANUFACTURERS	OF	HAMMERED	CAR	AND	LOCOMOTIVE	AXLES	.
制造商	的	锤击	车	和	机车	车轴	.

锤击式汽车和机车车轴制造商。

[wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv]

WE	MAKE	A	SPECIALTY	OF
我们	制作	一个	专业	的

我们擅长.....

['aʊər; ɑ:r] [wel] - [noʊn] [brænd][ʌv; əv] ['reɪlweɪ] ['ækslz] [mɑ:rkt] " ['speʃ(ə)l] " [frʌm; frəm] [nu:] ['aɪərn] ,

Our	well	-	known	brand	of	Railway	Axles	marked	"	Special	"	from	new	iron	,
我们的	出色地	-	已知	品牌	的	铁路	车轴	标记	"	特别的	"	从	新的	铁	,

[ˌgærən'ti:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['pjʊrli] ['faɪbrəs] ,

guaranteed	to	be	purely	fibrous	,
保证	到	是	纯粹	纤维状的	,

我们知名品牌的铁路车轴，标有"特制"字样，采用新铁制成，保证纯纤维状。

[ænd; ənd][tu:; tə][stænd][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [drɑ:p][test][ʌv; əv][ðə; ði] ['penə] .

and	to	stand	the	regulation	drop	test	of	the	Penna	.
和	到	站立	这	规定	降低	测试	的	这	佩纳	.

并能通过 Penna 规定的跌落测试。

[ɑ:r] . [ɑ:r] . ['kʌmpəni] .

R	.	R	.	Company	.
拉	.	拉	.	公司	.

铁路公司。

['ɔ:lsoʊ][bɑ:r]['aɪərn][ænd; ənd] [boʊlts] , ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd]['æŋg(ə)l]['aɪərn] ,

ALSO	BAR	IRON	AND	BOLTS	,	CHANNEL	AND	ANGLE	IRON	,
还	酒吧	铁	和	螺栓	,	渠道	和	角度	铁	,

还有棒材和螺栓、槽钢和角钢，

[brɪdʒ] [boʊlts] , [pleɪn][ænd; ənd][ˌʌp'set]['ɛndz] , [ɔ:l]['saɪzɪz] , [træk] [boʊlts] , [skwer] [ænd; ənd]

BRIDGE	BOLTS	,	plain	and	upset	ends	,	all	sizes	,	TRACK	BOLTS	,	SQUARE	and
桥	螺栓	,	清楚的	和	沮丧的	结束	,	全部	尺寸	,	追踪	螺栓	,	正方形	和

['heksəgɑ:n] [hed] [boʊlts] ,

HEXAGON	HEAD	BOLTS	,
六边形	头	螺栓	,

桥梁螺栓，平头和锥头，各种尺寸；轨道螺栓，方头和六角头螺栓；

['rɪvɪts] , ['wɔʃəz] , [splaɪs] [baːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

RIVETS	**,**	**WASHERS**	**,**	**SPLICE**	**BARS**	**,**	**Etc**	**.**
铆钉	,	垫圈	,	拼接	酒吧	,	ETC	.

铆钉、垫圈、连接条等。

['reɪlweɪ] ['pæsɪndʒər] ['eɪdʒənt][ænd; ənd] [sə'plaɪ] [də'rektəri] ,

RAILWAY	**PASSENGER**	**AGENT**	**AND**	**SUPPLY**	**DIRECTORY**	**,**
铁路	乘客	代理人	和	供应	目录	,

铁路旅客代理及供应名录

[ə; eɪ] ['wiːkli] ['dʒɜːrn(ə)l]

A	**Weekly**	**Journal**
一个	每周	杂志

每周期刊

[dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] ['reɪlweɪz] , ['reɪlweɪ] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['ɪntrəsts] .

Devoted	**to**	**Railways**	**,**	**Railway**	**Supplies**	**and**	**the**	**Transportation**	**Interests**	**.**
奉献	到	铁路	,	铁路	补给品	和	这	运输	兴趣	.

致力于铁路、铁路物资及运输相关利益。

['pʌblɪʃt] ['evri] ['wenzdeɪ] .

PUBLISHED	**EVERY**	**WEDNESDAY**	**.**
已发布	每一个	周三	.

每周三发布。

[tɜːrmz] , $4 [pər] ['ænəm] , [ɪn] [æd'væns] ; [sɪks] [mʌnθs] , $2 .

Terms	**,**	**$4**	**per**	**annum**	**,**	**in**	**advance**	**;**	**six**	**months**	**,**	**$2**	**.**
条款	,	$4	每	年	,	在	进步	;	六	几个月	,	$2	.

条款：每年 4 美元，预付；六个月，2 美元。

['sɪŋg(ə)l]['kɑːpi] , [ten] [sents] .

Single	**copy**	**,**	**ten**	**cents**	**.**
单身的	复制	,	十	分	.

单份，10美分。

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɑːn][ɔːl]['tɑːpɪks][ʌv; əv] ['ɪntrəst] , ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] ,

Correspondence	**on**	**all**	**topics**	**of**	**interest**	**,**	**notices**	**of**	**official**	**changes**	**,**
一致	在	全部	主题	的	兴趣	,	通知	的	官方的	变化	,

就所有感兴趣的话题进行通信，发布官方变更通知

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['aɪtəmz][ʌv; əv] [nuːz] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['sɜːrvɪs] , [rɪ'spektfəli] [sə'lɪsɪtɪd] .

and	**other**	**items**	**of**	**news**	**bearing**	**on**	**the**	**passenger**	**service**	**,**	**respectfully**	**solicited**	**.**
和	其他	项目	的	消息	轴承	在	这	乘客	服务	,	尊敬	征求意见	.

以及其他与客运服务相关的消息，敬请提供。

['ædvərtaɪzɪŋ] [reɪts] [meɪd] [noʊn] [ɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

Advertising	**rates**	**made**	**known**	**on**	**application**	**.**
广告	利率	制成	已知	在	应用	.

广告价格面议。

[ɔːl] ['bɪznəs] ['letərz] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]

All	**business**	**letters**	**and**	**communications**	**should**	**be**	**addressed**	**to**	**the**
全部	商业	信件	和	通讯	应该	是	已解决	到	这

所有商务信函和通讯都应寄往

['reɪlweɪ] ['pæsɪndʒər] ['eɪdʒənt] , [noʊ] . - [steɪt] [ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

RAILWAY	**PASSENGER**	**AGENT**	**,**	**No**	**.**	**243**	**State**	**St**	**.**	**,**	**CHICAGO**	**.**
铁路	乘客	代理人	,	不	.	-	状态	英石	.	,	芝加哥	.

铁路旅客代理，地址：芝加哥州街243号。

[ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] & [ət'læntɪk] ['reɪlweɪ]

THE	**CHICAGO**	**&**	**ATLANTIC**	**RAILWAY**
这	芝加哥	&	大西洋	铁路

芝加哥和大西洋铁路

['ɔfɚz] [tu:; tə][ju:; jʊ]
OFFERS TO YOU
优惠 到 你

向您提供

[ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ru:t] [wen]
THE MOST COMFORTABLE ROUTE WHEN
这 最多 舒服的 路线 什么时候

最舒适的路线

['goʊɪŋ] [i:st] .
GOING EAST .
去 东方 .

向东走。

[ðə; ði] [treɪnz] [ɑ:r; ər] ['elɪgənt] , [ɔ:l] [nu:] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði]
The TRAINS are Elegant , all new , and were built by the
这 火车 是 优雅的 , 全部 新的 , 和 是 建造 经过 这

这些火车优雅别致，都是全新的，由.....建造。

['pʊlmən] ['pæləs] [kɑ:r] ['kʌmpəni] .
PULLMAN PALACE CAR COMPANY .
普尔曼 宫殿 车 公司 .

普尔曼宫廷车厢公司。

[goʊ][ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm][æt; ət]
Go and see them at
去 和 看 他们 在

去看看他们

[saʊθ] [saɪd] ['ju:niən] ['di:poʊ] , [kɔ:r] .
SOUTH SIDE UNION DEPOT , cor .
南 边 联盟 仓库 , 科尔 .

南侧联合车站，拐角处

[poʊlk][ˌes 'ti:] . [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ['ɑ:veɪ] .
Polk St . and Fourth Ave .
波尔克 英石 . 和 第四 大道 .

波尔克街和第四大道

['sɪti] ['tɪkɪt] ['ɑ:fɪs] ,
CITY TICKET OFFICE ,
城市 票 办公室 ,

城市售票处

- ['wɑ:ʃɪŋtən] [stri:t] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] .
119 Washington Street , CHICAGO .
- 华盛顿 街道 , 芝加哥 .

芝加哥华盛顿街119号。

[es] . ['dʌblju:] . [snoʊ] ,
S . W . SNOW ,
S . W . 雪 ,

西南雪，

['dʒen(ə)rəl] ['pæsɪndʒər] ['eɪdʒənt] .
GENERAL PASSENGER AGENT .
一般的 乘客 代理人 .

普通旅客代理。

[ðə; ði][ʃɪ'kɑ:goʊ][ænd; ənd][grænd] [trʌŋk] ['reɪlweɪ] ,
The Chicago and Grand Trunk Railway ,
这 芝加哥 和 盛大 树干 铁路 ,

芝加哥和格兰特干线铁路公司

[ɪn]	[kə'nekʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]	
IN	**CONNECTION**	**WITH**	**THE**
在	联系	和	这

与.....有关

[grænd]	[trʌŋk]	['reɪlweɪ]	,
GRAND	**TRUNK**	**RAILWAY**	**,**
盛大	树干	铁路	,

大干线铁路公司

[ə'gen]	[teɪks]	[greɪt]	['pleʒər]	[ɪn]	[ə'naʊnsɪŋ]	[tu:; tə][ðə; ðɪ]	['pʌblɪk]	[ɪts]	[nu:]	[ə'reɪndʒmənts]	[ʌv; əv]
Again	**takes**	**great**	**pleasure**	**in**	**announcing**	**to**	**the**	**public**	**its**	**new**	**arrangements**	**of**
再次	需要	伟大的	乐趣	在	宣布	到	这	民众	它是	新的	安排	的

[ə,kɑ:mə'deɪʃənz]	,
accommodations	**,**
住宿	,

Again 非常高兴地向公众宣布其新的住宿安排，

[fə'sɪlətiz]	,	[fæst]	[taɪm]	,	['kʌmfərt]	[ænd; ənd]	['pleʒər]	[fɔ:r; fər]	[ri:tʃɪŋ]	[ðə; ðɪ]	['si:bɔ:rd]	['sɪtiz]	.
facilities	**,**	**fast**	**time**	**,**	**comfort**	**and**	**pleasure**	**for**	**reaching**	**the**	**seaboard**	**cities**	**.**
设施	,	快速地	时间	,	舒适	和	乐趣	为了	到达	这	海岸	城市	.

便利的设施、快捷的时间、舒适和愉悦的交通，让您轻松抵达沿海城市。

[kə'mensɪŋ]	['mʌndeɪ; 'mʌndɪ]	, [dʒu:n]	-	, [ə; eɪ][fæst]	['lɪmɪtɪd]	[ɪk'spres]	[wɪl]	[bi:; bi]	[pleɪst]	[ɑ:n]	[ðɪs]
Commencing	**Monday**	**,**	**June**	**25**	**,**	**a**	**Fast**	**Limited**	**Express**	**will**	**be**	**placed**	**on**	**this**
开始	周一	,	六月	-	,	一个	快速地	有限的	表达	将要	是	放置	在	这

[laɪn]	,
line	**,**
线	,

自6月25日星期一起，这条线路将开行快速特快列车。

['rʌnɪŋ]	[bɪ'twi:n]	[ʃɪ'kɑ:goʊ][ænd; ənd]	[nu:]	[jɔ:k]	[ænd; ənd]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]	,	['li:vɪŋ]	[ʃɪ'kɑ:goʊ]	['deɪli]
running	**between**	**Chicago**	**and**	**New**	**York**	**and**	**Boston**	**,**	**leaving**	**Chicago**	**daily**
跑步	之间	芝加哥	和	新的	约克	和	波士顿	,	离开	芝加哥	日常的

[æt; ət][θri:]	.	-	[pi:]	.	[em]	.	,
at	**3**	**.**	**30**	**p**	**.**	**m**	**.**	**,**
在	3	.	-	p	.	米	.	,

往返于芝加哥、纽约和波士顿之间，每天下午3点30分从芝加哥出发。

[ə'raɪvɪŋ]	[ɪn]	[nu:]	[jɔ:k]	[æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-][pi:]	.	[em]	.	[nekst]	[deɪ]	,	[ænd; ənd]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ðə; ðɪ]
arriving	**in**	**New**	**York**	**at**	**9**	**o'clock**	**p**	**.**	**m**	**.**	**next**	**day**	**,**	**and**	**Boston**	**the**
抵达	在	新的	约克	在	9	点钟	p	.	米	.	下一个	天	,	和	波士顿	这

['sekənd]	['mɔ:rnɪŋ]	.
second	**morning**	**.**
第二	早晨	.

第二天晚上9点抵达纽约，第二天早上抵达波士顿。

['pʊlmən]	[kɑ:rz]	[wɪl]	[bi:; bi]	[rʌn]	[θru:]	[wɪ'ðaʊt]	[tʃeɪndʒ]	[bɪ'twi:n]	[ʃɪ'kɑ:goʊ][ænd; ənd]	[nu:]	[jɔ:k]	,
Pullman	**Cars**	**will**	**be**	**run**	**through**	**without**	**change**	**between**	**Chicago**	**and**	**New**	**York**	**,**
普尔曼	汽车	将要	是	跑步	通过	没有	改变	之间	芝加哥	和	新的	约克	,

普尔曼车厢将直接运行于芝加哥和纽约之间，不做任何改动。

[ænd; ənd]	[ʃɪ'kɑ:goʊ][ænd; ənd]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]	;	['ɔ:lsoʊ]['daɪnɪŋ]	[kɑ:rz]	[wɪl]	[bi:; bi]	[rʌn]	[ɑ:n]	[ðɪs]	[treɪn]	,
and	**Chicago**	**and**	**Boston**	**;**	**also**	**Dining**	**Cars**	**will**	**be**	**run**	**on**	**this**	**train**	**,**
和	芝加哥	和	波士顿	;	还	用餐	汽车	将要	是	跑步	在	这	火车	,

还将开往芝加哥和波士顿；此外，这趟列车上还将提供餐车服务。

[ðʌs]	[ə'fɔ:d]	['pæsndʒəɹ]	[ðə; ðɪ]	['pleʒər]	[ʌv; əv]	"	['daɪnɪŋ]	[ɑ:n]	[ðə; ðɪ]	[reɪl]	,
thus	**affording**	**passengers**	**the**	**pleasure**	**of**	**"**	**Dining**	**on**	**the**	**Rail**	**,**
因此	负担得起	乘客	这	乐趣	的	"	用餐	在	这	轨	,

从而使乘客能够享受"在火车上用餐"的乐趣

" [æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] - [sents] .
" at the customary charge of 75 cents .
" 在 这 习惯 收费 的 - 分 .

按惯例收费 75 美分。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [ðə; ði][ət'læntɪk] [ɪk'spres] [wɪl] [li:v] [ʃɪ'kɑ:goʊ][æt; ət][eɪt] . - [pi:] . [em] .
In addition to the above the Atlantic Express will leave Chicago at 8 . 30 p . m .
在 添加 到 这 多于 这 大西洋 表达 将要 离开 芝加哥 在 8 . - p . 米 .
,
,
,

除了上述信息外，大西洋快车将于晚上 8 点 30 分从芝加哥出发。

['hævɪŋ] [θru:] ['pʊlmən] [kɑ:rz][tu:; tə] [dɪ'trɔɪt] , ['sægənɔ:] ['væli] , [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd][ˌmɑ:ntri'ɔ:l]
having through Pullman Cars to Detroit , Saginaw Valley , New York and Montreal
拥有 通过 普尔曼 汽车 到 底特律 , 萨吉诺 谷 , 新的 约克 和 蒙特利尔
[wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] .
without change .
没有 改变 .

乘坐普尔曼车厢直达底特律、萨吉诺谷、纽约和蒙特利尔，全程无需换乘。

['pæsndʒə˞] ['goʊɪŋ] [i:st] [ɑ:n][æn; ən][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][ɔ:r] ['bɪznəs] [trɪp][kæn; kən][faɪnd][noʊ] ['betər] ,
Passengers going east on an excursion or business trip can find no better ,
乘客 去 东方 在 一个 短途旅行 或者 商业 旅行 能 寻找 不 更好的 ,

对于前往东部进行短途旅行或商务出差的旅客来说，没有比这更好的选择了。

['kwɪkər] [ɔ:r] [mɔ:r] [ˌpɪktʃə'resk] [ru:t] [ðæn; ðən] [ðɪs] [fɔ:r; fər] ['pleʒər] ,
quicker or more picturesque route than this for pleasure ,
更快 或者 更多的 如画 路线 比 这 为了 乐趣 ,

比这条路线更快或风景更优美的休闲路线

['teɪkɪŋ] [ɪn][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ðə; ði] ['feɪməs] [naɪ'ægrə] [fɔ:lz] , ['rɪvər] [ˌes 'ti:] . ['lɔ:rəns] , [lə'ʃi:n]
taking in as it does the famous Niagara Falls , River St . Lawrence , Lachine
采取 在 作为 它 做 这 著名的 尼亚加拉 瀑布 , 河 英石 . 劳伦斯 , 拉欣
['ræpɪdz] ,
Rapids ,
急流 ,

沿途可以欣赏到著名的尼亚加拉大瀑布、圣劳伦斯河和拉欣急流。

['θaʊz(ə)nd] ['aɪləndz] , [vɪk'tɔ:riə] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['si:nəri] [ænd; ənd] ['pleʒər]
Thousand Islands , Victoria Bridge , and the Mountain Scenery and Pleasure
千 岛屿 , 维多利亚 桥 , 和 这 山 风景 和 乐趣
[rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['ɪŋgləndˌ] [steɪts] ,
Resorts of the New England States ,
度假村 的 这 新的 英格兰 各州 ,

千岛群岛、维多利亚桥以及新英格兰各州的山地风光和休闲度假胜地

— [ðə; ði][grænd] [trʌŋk] , ['rʌnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [maʊnt] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
— the Grand Trunk , running as it does at the base of Mount Washington .
— 这 盛大 树干 , 跑步 作为 它 做 在 这 根据 的 山 华盛顿 .

——大干线铁路，它沿着华盛顿山脚运行。

[æsk][jʊr; jər] ['nɪrəst] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənts][fɔ:r; fər] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['mætər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ru:t] ,
Ask your nearest Ticket Agents for Advertising matter of this route ,
问 你的 最近的 票 代理人 为了 广告 事情 的 这 路线 ,

请向您附近的售票代理商咨询此航线的广告事宜。

" [ðə; ði][naɪ'ægrə] [fɔ:lz] [er] [laɪn] .
" The Niagara Falls Air Line .
" 这 尼亚加拉 瀑布 空气 线 .

“尼亚加拉瀑布航空线。”

" [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
" GEO .
" 地理 .

“GEO。

[biː] . [riːv] ,
B . REEVE ,
B . 里夫 ,

B. 里夫，

['træfɪk] ['mænɪdʒər] .
Traffic Manager .
交通 经理 .

流量管理器。

[es] . [ɑːr] . ['kæləweɪ] ,
S . R . CALLAWAY ,
S . 拉 . 卡拉威 ,

SR CALLAWAY，

['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] .
General Manager .
一般的 经理 .

总经理。

['dʒæs] . ['stiːvnsn] ,
JAS . STEPHENSON ,
贾斯 . 斯蒂芬森 ,

JAS. 斯蒂芬森

[dʒɛnl] [pæs] .
Gen'l Pass .
将军 经过 .

将军通行证。

['eɪdʒənt][grænd] [trʌŋk] ['reɪlweɪ] .
Agent Grand Trunk Railway .
代理人 盛大 树干 铁路 .

大干线铁路代理商。

[θriː] [greɪt] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] :
3 GREAT CITIES OF THE WEST :
3 伟大的 城市 的 这 西方 :

西方三大城市:

[lɪŋkt] [tə'geðər]
LINKED TOGETHER
链接 一起

相互关联

— — [baɪ][ðə; ði] — —
— — BY THE — —
— — 经过 这 — —

——通过——

[ʃɪ'kɑːgoʊ] & ['ɔːltən] [ɑːr] . [ɑːr] .
CHICAGO & ALTON R . R .
芝加哥 & 奥尔顿 拉 . 拉 .

芝加哥和奥尔顿铁路

[noʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kɑːrz] [ʌv; əv] ['eni] [klæs]
NO CHANGE OF CARS OF ANY CLASS
不 改变 的 汽车 的 任何 班级

任何级别的车辆均不得更换

— — [bɪˈtwiːn] — —
— — **BETWEEN** — —
— — 之间 — —

- 之间 -

[ʃɪˈkɑːgoʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

— — [ænd; ənd] — —
— — **AND** — —
— — 和 — —

- 和 -

[ˈkænzəs] [ˈsɪti] .
KANSAS **CITY** **.**
堪萨斯州 城市 .

堪萨斯城。

[ʃɪˈkɑːgoʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

— — [ænd; ənd] — —
— — **AND** — —
— — 和 — —

- 和 -

[ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] .
ST **.** **LOUIS** **.**
英石 . 路易斯 .

圣路易斯。

[ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs]
ST **.** **LOUIS**
英石 . 路易斯

圣路易斯

— — [ænd; ənd] — —
— — **AND** — —
— — 和 — —

- 和 -

[ˈkænzəs] [ˈsɪti] .
KANSAS **CITY** **.**
堪萨斯州 城市 .

堪萨斯城。

[ˈjuːniən][ˈdepəʊz][ɪn][ʃɪˈkɑːgoʊ] , [iːst] [ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] , [ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] [ænd; ənd][ˈkænzəs] [ˈsɪti] .
Union **Depots** **in** **Chicago** **,** **East** **St** **.** **Louis** **,** **St** **.** **Louis** **and** **Kansas** **City** **.**
联盟 仓库 在 芝加哥 , 东方 英石 . 路易斯 , 英石 . 路易斯 和 堪萨斯州 城市 .

芝加哥、东圣路易斯、圣路易斯和堪萨斯城的联合车站。

[noʊ] [ˈʌðər] [laɪn]
NO **OTHER** **LINE**
不 其他 线

没有其他线路

— [rʌnz] —
— **RUNS** —
— 跑步 —

—跑步—

['pæləs] ['daɪnɪŋ] [kɑːrz]
PALACE DINING CARS
宫殿 用餐 汽车

宫廷餐车

[bɪ'twiːn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd] ['kænzəs] ['sɪti] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] .
Between CHICAGO and KANSAS CITY , CHICAGO and ST . LOUIS , and ST .
之间 芝加哥 和 堪萨斯州 城市 , 芝加哥 和 英石 . 路易斯 , 和 英石 .
['luːɪs] [ænd; ənd] ['kænzəs] ['sɪti] .
LOUIS and KANSAS CITY .
路易斯 和 堪萨斯州 城市 .

芝加哥和堪萨斯城之间，芝加哥和圣路易斯之间，以及圣路易斯和堪萨斯城之间。

[miːlz] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðoʊz] [sɜːrvd] [ɪn]['eni][fɜːrst] - [klæs] [hoʊ'tel] , ['oʊnli] - [sents] .
Meals equal to those served in any first - class hotel , only 75 cents .
餐 平等的 到 那些 服务 在 任何 第一的 - 班级 酒店 , 仅有的 - 分 .

餐食品质堪比任何一流酒店，仅需 75 美分。

[ðə; ði]['oʊnli] [laɪn] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['elɪgənt] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
The only Line running a sufficient number of Elegant and Comfortable
这 仅有的 线 跑步 一个 充足的 数字 的 优雅的 和 舒服的

唯一一条运营足够数量的优雅舒适型产品的生产线

['pæləs] [rɪ'klaɪnɪŋ] [tʃer] [kɑːrz]
PALACE RECLINING CHAIR CARS
宫殿 斜倚 椅子 汽车

宫殿躺椅车

[friː] [ʌv; əv]['ekstrə] [tʃɑːrdʒ] , [ɪn][ɔːl][ɪts] [θruː] [treɪnz] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] ,
Free of Extra Charge , in all its Through Trains , Day and Night , Without Change ,
自由的 的 额外的 收费 , 在 全部它是 通过 火车 , 天 和 夜晚 , 没有 改变 ,

所有直达列车，无论白天黑夜，均无需额外付费，无需找零。

[tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ɔːl][ɪts]['peitrənz] .
to accommodate all its patrons .
到 容纳 全部它是 顾客 .

以满足所有顾客的需求。

['pʊlmən] ['pæləs] ['sliːpɪŋ] [kɑːrz]
PULLMAN PALACE SLEEPING CARS
普尔曼 宫殿 睡眠 汽车

普尔曼宫卧铺车厢

[ðə; ði]['faɪnɪst] , [best] [ænd; ənd]['seɪfɪst][ɪn][juːz] ['eniwer] .
The Finest , Best and Safest in use anywhere .
这 最好的 , 最好的 和 最安全 在 使用 任何地方 .

目前市面上最好、最安全、最优质的产品。

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['kwɪkɪst] [ruːt] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['memfɪs] ,
The BEST and QUICKEST ROUTE from CHICAGO to and from MEMPHIS ,
这 最好的 和 最快 路线 从 芝加哥 到 和 从 孟菲斯 ,
['moʊbəl] ,
MOBILE ,
移动的 ,

从芝加哥往返孟菲斯、莫比尔的最佳最快路线

[nuː] [ɔː'liənz] [ænd; ənd] [ɔːl] [pɔɪnts] [saʊθ] ['vaɪə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .
NEW ORLEANS and All Points South via St . Louis .
新的 奥尔良 和 全部 积分 南 通过 英石 . 路易斯 .

新奥尔良及所有南部地区，途经圣路易斯。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [laɪn] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm]

THE	SHORT	LINE	TO	AND	FROM
这	短的	线	到	和	从

往返短线

[mɪˈzʊri] , [ˈɑːrkənsɔː] , [ˈteksəs] , [ˈkænzəs] , [ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] , [nuː] [ˈmeksɪkoʊ] , [ˈmeksɪkoʊ] ,

MISSOURI	,	ARKANSAS	,	TEXAS	,	KANSAS	,	COLORADO	,	NEW	MEXICO	,	MEXICO	,
密苏里州	,	阿肯色州	,	德克萨斯州	,	堪萨斯州	,	科罗拉多州	,	新的	墨西哥	,	墨西哥	,

[ˌærɪˈzoʊnə] , [nəˈbræskə] , [ˌkæləˈfɔːrniə] , [ˈɔːrəgən] , [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈterətɔːri] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

ARIZONA	,	NEBRASKA	,	CALIFORNIA	,	OREGON	,	WASHINGTON	TERRITORY	,	Etc	.
亚利桑那	,	内布拉斯加州	,	加利福尼亚州	,	俄勒冈州	,	华盛顿	领土	,	ETC	.

密苏里州、阿肯色州、德克萨斯州、堪萨斯州、科罗拉多州、新墨西哥州、墨西哥州、亚利桑那州、内布拉斯加州、加利福尼亚州、俄勒冈州、华盛顿领地等。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [ruːt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ]

THE	GREAT	EXCURSION	ROUTE	BETWEEN	THE	NORTH	AND	SOUTH
这	伟大的	短途旅行	路线	之间	这	北	和	南

南北大环线

— [ænd; ənd][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] —

—	AND	TO	AND	FROM	—
—	和	到	和	从	—

—往返—

[ˈkænzəs] [lændz] , [ænd; ənd][ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] ,

KANSAS	LANDS	,	AND	COLORADO	,
堪萨斯州	土地	,	和	科罗拉多州	,

堪萨斯州和科罗拉多州

[nuː] [ˈmeksɪkoʊ][ænd; ənd] [ˌkæləˈfɔːrniə] [helθ] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] [rɪˈzɔrts, riːˈzɔrts, riːˈsɔrts][ænd; ənd]

NEW	MEXICO	AND	CALIFORNIA	HEALTH	AND	PLEASURE	RESORTS	AND
新的	墨西哥	和	加利福尼亚州	健康	和	乐趣	度假村	和

[ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈdistrikts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [west] .

THE	MINING	DISTRICTS	OF	THE	GREAT	WEST	.
这	矿业	地区	的	这	伟大的	西方	.

新墨西哥州和加利福尼亚州的健康休闲度假胜地以及大西部的矿区。

[fɔːr; fər] [ˈtɪkɪts] [ænd; ənd][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈplaɪ] [æt; ət] [ˈeni] [ˈkuːpɑːn] [ˈtɪkɪt] [ˈɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

For	Tickets	and	information	apply	at	any	Coupon	Ticket	Office	in	the	United
为了	门票	和	信息	申请	在	任何	优惠券	票	办公室	在	这	团结的

[steɪts] [ænd; ənd][ˈkænədə] ,

States	and	Canada	,
各州	和	加拿大	,

如需购票或了解相关信息，请前往美国和加拿大的任何一家优惠券售票处咨询。

[ɔːr][tuː; tə]

or	to
或者	到

或

[dʒeɪmz] [ˈtʃɑːrltən] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpæsɪndʒər] [ænd; ənd] [ˈtɪkɪt] [ˈeɪdʒənt] , - [ˈdɪrbərn] [striːt] , [nɪr]

JAMES	CHARLTON	,	General	Passenger	and	Ticket	Agent	,	210	Dearborn	Street	,	near
詹姆斯	查尔顿	,	一般的	乘客	和	票	代理人	,	-	迪尔伯恩	街道	,	靠近

[ˈkɔːrnər][ˈædəmz] [striːt] , [ʃɪˈkɑːgoʊ] .

corner	Adams	Street	,	Chicago	.
角落	亚当斯	街道	,	芝加哥	.

詹姆斯·查尔顿，普通乘客和售票员，地址：芝加哥迪尔伯恩街 210 号，靠近亚当斯街拐角处。

[dʒeɪ] . [siː] . [məkˈmʌlən] , [vaɪs] - [ˈprezɪdənt] , [ʃɪˈkɑːgoʊ] .

J	.	C	.	McMULLIN	,	Vice	-	President	,	Chicago	.
J	.	C	.	麦克穆林	,	副	-	总统	,	芝加哥	.

JC McMULLIN，副总裁，芝加哥。

[siː] . [eɪtʃ] . ['tʃæpəl] , ['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

C	.	H	.	CHAPPELL	,	General	Manager	,	Chicago	.
C	.	H	.	查佩尔	,	一般的	经理	,	芝加哥	.

CH CHAPPELL，芝加哥总经理。

['hoʊˌhoʊkəs] , ['iəri] ['reɪlweɪ] .

HOHOKUS	,	ERIE	RAILWAY	.
宝北	,	埃里	铁路	.

霍霍克斯，伊利铁路。

[ðə; ði] ['siːnəri] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ,

The	scenery	along	the	entire	line	of	the	New	York	,
这	风景	沿着	这	全部的	线	的	这	新的	约克	,

纽约沿线的风景，

[leɪk] ['iəri][ænd; ənd] ['westərn] [ɑːr] . [ɑːr] . (['fɔːrmərli] ['iəri] ['reɪlweɪ]) [hæz; həz][ə; eɪ][wɜːrld] - [waɪd]

Lake	Erie	and	Western	R	.	R	.	(	formerly	Erie	Railway	)	has	a	world	-	wide
湖	伊利	和	西	拉	.	拉	.	(	以前	伊利	铁路	)	有	一个	世界	-	宽的

[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['bjuːti] .

reputation	for	beauty	.
名声	为了	美丽	.

伊利湖和西部铁路（原伊利铁路）以其优美的景色享誉全球。

[ðə; ði][laɪn][ɪt'self] [pə'zesiz] [ʌn'iːkwəld] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər]['trænzɪt][ʌv; əv] [θruː] ['pæsndʒɚ] ['oʊvər]

The	line	itself	possesses	unequaled	facilities	for	transit	of	through	passengers	over
这	线	本身	拥有	无与伦比	设施	为了	交通	的	通过	乘客	超过

[ɪts] [stiːl] [reɪl] ['dʌb(ə)l] [træk] ,

its	steel	rail	double	track	,
它是	钢	轨	双倍的	追踪	,

该线路本身拥有无与伦比的设施，可为过境旅客提供双轨钢轨运输服务。

[ɪn] ['pʊlmən] [hoʊ'tel] , ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['koʊtʃɪz] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['mɪlər]

in	Pullman	Hotel	,	Sleeping	and	Drawing	-	room	Coaches	,	equipped	with	Miller
在	普尔曼	酒店	,	睡眠	和	绘画	-	房间	教练	,	配备	和	磨坊主

['plætfɔːrm] ['bʌfər] [ænd; ənd] ['westɪŋˌhaʊs] [ˌɔːtə'mætɪk] [er] [breɪk] .

Platform	Buffer	and	Westinghouse	Automatic	Air	Brake	.
平台	缓冲	和	西屋	自动的	空气	制动	.

普尔曼酒店的卧铺车厢和包厢车厢，配备米勒站台缓冲器和西屋自动空气制动器。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['buːmɪŋ] [ruːt] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['iːstərn] ['sɪtiz] .

It	is	a	booming	route	for	New	York	and	other	eastern	cities	.
它	是	一个	蓬勃发展	路线	为了	新的	约克	和	其他	东	城市	.

这是一条通往纽约和其他东部城市的繁荣路线。

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Try	it	.
尝试	它	.

试试看。

[dʒeɪ ɛn oʊ] .

JNO	.
约翰	.

JNO。

[en] . ['æbət] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['hɝːlbɝt] ,

N	.	ABBOTT	,	W	.	H	.	HURLBURT	,
N	.	雅培	,	W	.	H	.	赫尔伯特	,

N. ABBOTT，WH HURLBURT，

['dʒen(ə)rəl] ['pæsɪndʒər] ['eɪdʒənt] , [nuː] [jɔːk] .

General	Passenger	Agent	,	New	York	.
一般的	乘客	代理人	,	新的	约克	.

纽约客运总代理。

[dʒɛnl] ['westərn] ['pæsɪndʒər] ['eɪdʒənt] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] .

Gen'l	**Western**	**Passenger**	**Agent**	**,**	**Chicago**	**.**
将军	西	乘客	代理人	,	芝加哥	.

芝加哥西部通用客运代理。

[noʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kɑ:rz] [ʌv; əv] ['eni] [klæs] { [ʃɪ'kɑ:goʊ] [ænd; ənd] ['kænzəs] ['sɪti] .

NO	**CHANGE**	**OF**	**CARS**	**OF**	**ANY**	**CLASS**	**{**	**CHICAGO**	**AND**	**KANSAS**	**CITY**	**.**
不	改变	的	汽车	的	任何	班级	{	芝加哥	和	堪萨斯州	城市	.

芝加哥和堪萨斯城地区，任何级别的车辆均不得更换。

[ænd; ənd] { [ʃɪ'kɑ:goʊ] [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] .

AND	**{**	**CHICAGO**	**AND**	**ST**	**.**	**LOUIS**	**.**
和	{	芝加哥	和	英石	.	路易斯	.

以及芝加哥和圣路易斯。

[tu:] [treɪnz] [ə; eɪ] [deɪ] [i:tʃ] [wei] [bɪ'twi:n] { [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [ænd; ənd] ['kænzəs] ['sɪti] .

Two	**Trains**	**a**	**Day**	**Each**	**Way**	**between**	**{**	**ST**	**.**	**LOUIS**	**AND**	**KANSAS**	**CITY**	**.**
二	火车	一个	天	每个	方式	之间	{	英石	.	路易斯	和	堪萨斯州	城市	.

圣路易斯和堪萨斯城之间每天有两趟往返列车。

[ʃɪ'kɑ:goʊ] & ['ɔ:ltən] [ɑ:r] . [ɑ:r] .

CHICAGO	**&**	**ALTON**	**R**	**.**	**R**	**.**
芝加哥	&	奥尔顿	拉	.	拉	.

芝加哥和奥尔顿铁路

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr]

THE	**PIONEER**
这	先锋

先驱者

['pæləs] [rɪ'klaɪnɪŋ] [tʃer] [kɑ:r] [ru:t]

Palace	**Reclining**	**Chair**	**Car**	**Route**
宫殿	斜倚	椅子	车	路线

宫殿躺椅汽车路线

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ['pæləs] ['daɪnɪŋ] [kɑ:r] [ru:t] .

THE	**PIONEER**	**PALACE**	**DINING**	**CAR**	**ROUTE**	**.**
这	先锋	宫殿	用餐	车	路线	.

先锋宫餐车路线。

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ['pʊlmən] ['sli:pɪŋ] [kɑ:r] [ru:t] .

The	**Pioneer**	**Pullman**	**Sleeping**	**Car**	**Route**	**.**
这	先锋	普尔曼	睡眠	车	路线	.

先锋普尔曼卧铺车路线。

[tu:] [treɪnz] ['deɪli] , ['sʌndiz; -deiz] [ɪn'klu:dɪd] ,

TWO	**TRAINS**	**DAILY**	**,**	**SUNDAYS**	**INCLUDED**	**,**
二	火车	日常的	,	星期日	包括	,

每天两班火车，包括周日。

[bɪ'twi:n] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [ænd; ənd] ['kænzəs] ['sɪti] , [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [ænd; ənd] ['kænzəs] ['sɪti] .

Between	**CHICAGO**	**and**	**KANSAS**	**CITY**	**,**	**and**	**between**	**ST**	**.**	**LOUIS**	**and**	**KANSAS**	**CITY**	**.**
之间	芝加哥	和	堪萨斯州	城市	,	和	之间	英石	.	路易斯	和	堪萨斯州	城市	.

在芝加哥和堪萨斯城之间，以及在圣路易斯和堪萨斯城之间。

[naɪt] [ɪk'spres] ['deɪli] , ['sʌndiz; -deiz] [ɪn'klu:dɪd] .

NIGHT	**EXPRESS**	**DAILY**	**,**	**SUNDAYS**	**INCLUDED**	**.**
夜晚	表达	日常的	,	星期日	包括	.

夜间特快列车每日运行，包括周日。

☞DAY [ɪk'spres] ['deɪli] , ['sʌndiz; -deiz] [ɪk'septɪd] , [bɪ'twiːn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .
☞DAY EXPRESS DAILY , Sundays excepted , between CHICAGO and ST . LOUIS .
☞DAY 表达 日常的 , 星期日 例外 , 之间 芝加哥 和 英石 . 路易斯 .

☞每日特快列车，周日除外，往返于芝加哥和圣路易斯之间。

[ðə; ði] ['remiŋtən] " ['stændərd] " .
THE REMINGTON " STANDARD " .
这 雷明顿 " 标准 " .

雷明顿"标准"

([iː] . ['remiŋtən] & [sʌnz] , [ˌmænju'fæktʃərəz])
(E . REMINGTON & SONS , MANUFACTURERS)
(E . 雷明顿 & 儿子们 , 制造商)

（E. 雷明顿父子公司，制造商）

['iliən] , [en] . [waɪ] .
ILION , N . Y .
百万 , N . 是 .

纽约州伊利昂

[taɪp] ['raɪtər] .
Type Writer .
类型 作家 .

打字机。

[haɪɪst; 'haɪəst][ə'wɔːrd]
Highest Award
最高 奖

最高奖项

[ə'merɪkən] ['ɪnstɪtuːt] .
AMERICAN INSTITUTE .
美国人 研究所 .

美国研究所。

[haɪɪst; 'haɪəst][ə'wɔːrd]
Highest Award
最高 奖

最高奖项

[æt'læntə] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .
ATLANTA EXPOSITION .
亚特兰大 展览 .

亚特兰大博览会。

- , - [ɪn] [juːz]
20 , 000 IN USE
- , - 在 使用

20,000 台正在使用

[baɪ][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəniz] , ['bɪznəs] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [men] .
By the leading Railroad Companies , Business Houses and Professional Men .
经过 这 领导 铁路 公司 , 商业 房屋 和 专业的 男人 .

由主要铁路公司、企业和专业人士撰写。

[goʊld] ['med(ə)l]['pærɪs] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .
GOLD MEDAL PARIS EXPOSITION .
金子 勋章 巴黎 展览 .

巴黎世博会金奖。

['pɜːrfɪkt] ['raɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] .
PERFECT **WRITING** **MACHINE** **.**
完美的 写作 机器 .

完美的写作机器。

[ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][ʌv; əv]['leɪbər] - ['seɪvɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] .
The **Most** **Popular** **of** **Labor** **-** **Saving** **Instruments** **.**
这 最多 受欢迎的 的 劳动 - 保存 仪器 .

最受欢迎的省力工具。

[raɪts] [θriː] [taɪmz] [æz; əz][fæst][æz; əz][best] ['penmən] .
Writes **three** **times** **as** **fast** **as** **best** **penman** **.**
写 三 时代 作为 快速地 作为 最好的 笔者 .

写作速度是顶尖写手的三倍。

[kæn; kən][biː; bi] [juːst] [æt; ət] [saɪt] .
Can **be** **used** **at** **sight** **.**
能 是 用过的 在 视线 .

可立即使用。

['evri] [mə'ʃiːn] ['wɔːrəntɪd] .
Every **Machine** **Warranted** **.**
每一个 机器 有保证 .

每台机器均提供保修。

[ɪf] [nɑːt] [ˌsætɪs'fæktəri] , ['mʌni] [rɪ'fʌndɪd] .
If **Not** **Satisfactory** **,** **Money** **Refunded** **.**
如果 不是 令人满意的 , 钱 已退款 .

如果不满意，退款。

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['dʊrəb(ə)l][ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ɪz] ['kwɪkli] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]
Simple **and** **durable** **in** **construction** **,** **is** **quickly** **understood** **,** **and** **becomes** **an**
简单的 和 耐用的 在 建造 , 是 迅速地 理解 , 和 变成 一个
[ʌn'feɪlɪŋ] [ə'sɪstənt] .
unfailing **assistant** **.**
永不失败 助手 .

结构简单耐用，易于上手，是可靠的助手。

[ɪts] [wɜːrk] [ɪz]['ledʒəb(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz] [prə'duːst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] ,
Its **work** **is** **legible** **and** **beautiful** **,** **and** **is** **produced** **with** **great** **rapidity** **,**
它是 工作 是 清晰易读 和 美丽的 , 和 是 生产 和 伟大的 快速 ,

它的作品清晰美观，而且制作速度非常快。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fə'tiːg] ['kɑːnsɪkwent] [ə'pɑːn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][pen] .
and **without** **the** **fatigue** **consequent** **upon** **the** **use** **of** **the** **pen** **.**
和 没有 这 疲劳 后果 之上 这 使用 的 这 笔 .

而且不会像使用钢笔那样感到疲劳。

[send] [fɔːr; fər] ['ɪləstreɪtɪd] [dɪ'skrɪptɪv] ['pæmflət] [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
Send **for** **Illustrated** **Descriptive** **Pamphlet** **containing** **full** **information** **.**
发送 为了 插图 描述性的 小册子 包含 满的 信息 .

请索取包含完整信息的图文说明书。

['wɪkɔf] , ['siːmənz] & ['benədɪkt] , [soʊl]['eɪdʒənts] .
WYCKOFF **,** **SEAMANS** **&** **BENEDICT** **,** **Sole** **Agents** **.**
威科夫 , 水手 & 本尼迪克特 , 唯一 代理人 .

WYCKOFF、SEAMANS 和 BENEDICT，独家代理。

['prɪnsəp(ə)l] ['ɑːfɪs] [ɪn] [ðə; ði] [west] :
PRINCIPAL **OFFICE** **IN** **THE** **WEST** **:**
主要的 办公室 在 这 西方 :

西部主要办事处：

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['ʌnz] , ['westərn] ['mænɪdʒər] , - [i:] . ['mædɪsn] [ˌes 'ti:] . , [ʃɪ'kɑ:goʊ] .

H	.	H	.	UNZ	,	Western	Manager	,	38	E	.	Madison	St	.	,	Chicago	.
H	.	H	.	乌兹	,	西	经理	,	-	E	.	麦迪逊	英石	.	,	芝加哥	.

HH UNZ，西部经理，地址：芝加哥东麦迪逊街38号。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents] ['ædɪd] [baɪ][træn'skraɪbər] .

Table	of	contents	added	by	transcriber	.
桌子	的	内容	额外	经过	转录员	.

目录由转录员添加。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['sɪmp(ə)l] ['spelɪŋ] , ['græmər] , [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] .

Silently	corrected	simple	spelling	,	grammar	,	and	typographical	errors	.
默默	已更正	简单的	拼写	,	语法	,	和	印刷	错误	.

默默地改正了简单的拼写、语法和排版错误。

[ri'teɪnd] [əˌnækrə'nɪstɪk] [ænd; ənd][nɑ:n] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

Retained	anachronistic	and	non	-	standard	spellings	as	printed	.
保留	不合时宜的	和	非	-	标准	拼写	作为	打印	.

保留了印刷体中不合时宜和非标准的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神